

قواعد

Selam/Altin /
اللغة التركية
met/geçit/Söz/Hediye/Tuz
ay/Selam/Altin/çorba/Örnek
Süt/Rahmet/geçit/Söz/Hediye
Tuz/aySelam/Altin/çorba/ay/
Selam/Altin/çorba/Örnek/Süt/
Rahmet/geçit/Söz/Hediye Tuz/
Örnek/Süt/Rahmet Geçit/Söz/
Hediye/Tuz/Selam/Altin/
çorba/Örnek/Süt/
Rahmet/geçit/Söz/
Hediye/

الدكتور مسعد بن سويلم الشامان



قواعد اللغة التركبية

تأليف

الدكتور مسعد بن سويلم الشامان
أستاذ مشارك - قسم اللغة العربية - كلية الآداب

٤٤١٦

المحتويات

الصفحة	
ز	المقدمة
١	١ - المدخل
٥	٢ - حروف الهجاء
١٥	٣ - الأصوات
٣٣	٤ - أشكال اللواحق
٣٥	٥ - الاسم (١)
٣٩	٦ - حالات الاسم
٦٣	٧ - الضمائر (١)
٧٥	٨ - الجملة الاسمية
٩٣	٩ - المصدر (١): المصادر الأصلية
٩٧	١٠ - الضمائر (٢): الضمائر الشخصية المتصلة
٩٩	١١ - باب الفعل (١): الصيغ الفعلية البسيطة
١٦٥	١٢ - الضمائر (٣): ضمائر الإشارة
١٧٥	١٣ - العدد
١٨٩	١٤ - الاستفهام
٢٠٧	١٥ - المصدر (٢)
٢٣٣	١٦ - الضمائر (٤): الضمائر الخبرية - فعل الكينونة (٢)
٢٤٥	١٧ - المصدر (٣): المصادر المركبة
٢٦٣	١٨ - المصدر (٤): استعمالات المصدر
٢٧٣	١٩ - الروابط الفعلية (مشتقات الأفعال)

الصفحة

٣١١	٢٠ - باب الفعل (٢): الصيغ الفعلية المركبة
٣٤٩	٢١ - الضمائر (٥)
٣٦١	٢٢ - الصفة
٣٨١	٢٣ - الظرف
٤٠١	٢٤ - الأدوات
٤٢٣	٢٥ - الاسم (٢)
٤٣٣	٢٦ - الجملة
٤٤٥	٢٧ - الكنايات
٤٥١	المراجع

٤١٦ هـ

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الأمين وبعده، فهذا كتاب قواعد اللغة التركبية وضعت مرجعاً لطلاب الجامعة والدراسات العليا في العالم العربي. ولم أقصد منه تعليم اللغة لأغراض غير علمية، ولم أهدف به إلى تعليم المحادثة والتخاطب، فهذه أمور لها كتب تعنى بها. وراقني قول ابن خلدون في مقدمته عن النحو أو قواعد اللغة حيث قال، «والذي يتحصل أن الأهم المقدم منها (من علوم اللغة) هو النحو، إذ به تتبين أصول المقاصد بالدلالة فيعرف الفاعل من المفعول، والمبتدأ من الخبر. ولولاه لجهل أصل الإفادة... فلذلك كان علم النحو أهم من اللغة، إذ في جهله الإخلال بالتفاهم جملة». وقد حاولت جهدي تقريب المادة للمتعلم، وليس هذا على حساب المادة نفسها، بل بسطت الشرح والمثال ونوعته. كما قدّمت وأخرت في أبواب الكتاب حسبما يقتضيه التدرج في التعلم. واستفدت من كتب الذين سبقوني في هذا الموضوع، واضطرت أحياناً نادرة أن أنقل منها بعض الأمثلة حين أعيتني الوسيلة إلى تكوين مثال على القاعدة. كما استفدت من عدد لا بأس به من الروايات والمجلات والصحف في اختيار المثال الملائم.

وكتبت الكتاب على مدى خمس سنوات لم تكن متصلة، وفي كل مرة أعود فيها للكتابة أكون في حال غير السابقة، ولهذا كنت أطيل الشرح في بعض الأجزاء وأختصر في جزء آخر. ولا شك في أنني قد وقعت في أخطاء، إما سهواً أو عن عجز في مقدرتي، فهذا حال الإنسان. ولكن لا شك أيضاً في أن القارئ الذي تقع عينه على خطأ وقعت فيه سوف يصفح لي سهوي وعجزني. وأرجو من الله أن أستكمل أوجه النقص في الكتاب وإصلاح الخلل الذي أجده فيما بعد. وأخيراً، فأرجو أن يكون عملي هذا خالصاً لوجه الله تعالى، وأقدم شكري وعرفاني إلى كل من شجعني على الكتابة وساعدني بأي صورة كانت. وأشكر العاملين في مطابع جامعة الملك سعود لصبرهم على طباعة الكتاب بلغة لم يعتادوا عليها. والعون والتوفيق من الله وحده، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

الرياض في ١٨/١/١٤٠٨ هـ

١٩٨٧/٩/١١ م



المدخل

أولاً : أهمية دراسة اللغة التركية

تبرز أهمية الوقوف على اللغة التركية بشكل واضح لدى الدارسين لتاريخ البلاد العربية في الفترة العثمانية والتي امتدت تقريباً من عام ٩٢٢هـ إلى بداية القرن الرابع عشر الهجري . فدراسة هذه اللغة تجعل الدارس يقف — وبدون وسيط — على الوثائق العثمانية التي حوت كل شؤون إدارة الأقاليم العربية . وما زالت الدراسات التي تخص إدارة العثمانيين للبلاد العربية قاصرة عن الوصول إلى الحقيقة بسبب عدم تمكن المؤرخين لهذه الفترة من معرفة اللغة التركية . وتحفل الكتب العربية المؤلفة في هذا الموضوع بالكثير من الأغلط والأوهام التاريخية .

إن تاريخ العرب الحديث لا يمكن فهمه دون الرجوع إلى الوثائق العثمانية وإلى دراسة الأوضاع التي سادت في الأستانة في أواخر العصر العثماني .

كما أن للغة العربية أثراً بالغاً في اللغة التركية . ولكي نستطيع أن نتبين أثر اللغة العربية البالغ هذا لا بد من دراسة الطرف المتأثر بها . فاللغة التركية — على الرغم من كل محاولات التصفية والنفي للمفردات العربية — تتجاوز فيها المفردات العربية نسبة أربعين في المائة على أقل تقدير .

وهناك مفردات عربية لا يمكن أن يوجد لها مقابل في التركية وأصبحت شيئاً ثابتاً في مفرداتها اللغوية . وتأثير اللغة العربية يتبعه تأثير الأدب العربي الضخم على أدب اللغة التركية . وإن كان هذا التأثير في بعض مراحل لم يكن مباشراً ، إلا أننا نستطيع القول إن الأدب التركي قد نما واتسع في ظل الأدب العربي . فالشكل والمضمون في أدب الأتراك لا يخرج عن نطاق الأدب العربي . وتبرز من خلال الدراسة المقارنة بين اللغة والأدب العربي وبين اللغة والأدب التركي مدى قوة اللغة العربية واتساعها وشمولها . ولقد كان لقوتها التي استمدتها من القرآن الكريم أثر بالغ في الوقوف حاجزاً دون تغلغل اللغة التركية إلى اللسان العربي الفصيح . وإن كانت قد جرت بعض الألفاظ والتراكيب التركية على السنة العامة في بلاد العرب فهذا لا يعدو أن يكون تأثيراً بكثرة استخدام بعض المفردات التركية التي كانت تدل على المصطلحات الإدارية والاجتماعية نظراً لكون تلك الشؤون في يد الأتراك .

فنحن في حاجة ماسة للتعرف على تأثير الأدب العربي في آداب الأمم الإسلامية الأخرى وبحاجة ماسة للربط بين تلك الآداب والأدب العربي . والأخوة الإسلامية التي ربطت في الماضي وتربط في الحاضر بين العرب والترك

تسمو على كل الأغراض التي تجعلنا ندرس اللغة التركية أو نطلع عليها. وإذا أضيف إلى كل هذا التجاور في الحدود والمنطقة الجغرافية الواحدة أمكن لنا أن نتصور أهمية دراسة اللغة التركية، ونمحي تلك الغرابة التي أشاعها غير المسلمين عن تلك الدراسة.

ثانياً: لمحة عن أصل اللغة التركية وتاريخها

اللغة التركية بكل لهجاتها هي لغة أقوام تمتد مواطنهم من الصين شرقاً إلى أوروبا الشرقية غرباً ومن بلاد القرم شمالاً وحتى سواحل البحر المتوسط الشمالية جنوباً. ولقد توزعت هذه الأقوام بين دول مختلفة: الصين، آسيا الوسطى، روسيا، بلغاريا، رومانيا، ألبانيا، جزء من اليونان، الأناضول، أفغانستان، شمال إيران، وهي لغة رسمية فقط لجمهورية تركيا التي قامت على أنقاض الدولة العثمانية وشملت هضبة الأناضول وأجزاء من تراقيا الغربية. وأوزبكستان وقازاقستان وقيرغيزيا وتركمانستان وأذربيجان، وهي الجمهوريات المستقلة عن الاتحاد السوفييتي السابق، ويبلغ عدد الناطقين بالتركية ٩٠ مليون نسمة.

وتنتسب اللغة التركية إلى عائلة اللغات الأورال - ألتاوية Ural-Altay وهي مجموعة من اللغات توجد بينها وحدة أو تقارب في البناء اللغوي أكثر من التقارب في الجذور اللغوية، وهي من اللغات الإلحاقية أو الإلصاقية، بمعنى أن يضاف إلى جذر الكلمة - والتي غالباً ما تكون ذات مقطع واحد - عدة لواحق ومقاطع لاشتقاق معان جديدة. ويدخل ضمن هذه العائلة، إضافة إلى التركية، اللغات الفنلندية والمغولية والمجرية وغيرها. واللغات الإلحاقية تختلف عن اللغات المنصرفة التي تشمل اللغات السامية والهندو أوروبية.

وهناك العديد من النظريات لتقسيم اللغة التركية ولهجاتها. وقد بنيت هذه النظريات على أساس جغرافي وبعضها على أساس قبلي والبعض الآخر على أساس بناء اللغة نفسها. ولا تعيننا معرفة هذه النظريات في شيء. وخلاصة ذلك كله أن اللغة التركية الأم والتي تسمى أيضاً لغة أويغور أو كوك ترك: Gök-Türk انقسمت إلى لغتين أو لهجتين (على اعتبار جغرافي):

١ - اللغة التركية الشرقية: وقد انقسمت هذه اللهجة إلى لهجتين في القرن التاسع الهجري، لهجة القبچاق واللهجة الچغتائية.

ولهجة القبچاق هي اللهجة التي كانت تستخدم من قبل المماليك في مصر. وأما الچغتائية التي تنتسب إلى چغتاي بن جنكيز خان، فقد حلت محلها اليوم اللهجة الأوزبكية في تركستان الشرقية.

٢ - اللغة التركية الغربية: أو لغة الأوغوز، وقد تفرعت إلى ثلاثة فروع:

أ - اللهجة الأذرية: وتستخدم في جهات شمال إيران وجمهورية أذربيجان وبعض مناطق بحر قزوين.

ب - اللهجة التركمانية: يتكلم بها سكان جمهورية تركمانستان شرق بحر قزوين.

ج - لهجة الأناضول: وهي التي يتكلم بها سكان الجمهورية التركية في العصر الحاضر ومن قبلهم لغة

العثمانيين.

ومن هنا نرى أن ما يسمى باللغة التركية الآن ما هو إلا فرع من الفروع العديدة التي انقسمت إليها اللغة

التركية الأم. وسوف نتناول تطور هذه اللهجة بعد قليل.

ولقد كانت الفروق بسيطة جدًا بين اللهجات التركية ولكن مع كثرة هجرة القبائل التركية إلى مواطن الحضارة وأحيانًا هجومها على تلك المراكز بشكل هجمي مثلما كان الحال عند المغول، ولتشتت شمل هذه الأقوام اتسعت الفروق بين اللهجات التركية، حتى أن بعض الأتراك يصعب عليهم التفاهم مع أبناء جلدتهم الذين يسكنون مناطق أخرى.

إن تاريخ اللغة التركية كان محاطًا بكثير من الغموض حتى عثر على حجر عليه نقوش على حافة نهر (أورخون) في روسيا وذلك في القرن الثامن عشر الميلادي. ولقد تم العثور على هذا الحجر وأجزائه الأخرى على فترات متعددة بدأت منذ عام ١٧٠٩ - ١٧٢١ م. وقد أحدث اكتشافها على يد الضابط السويدي مسر شميدت Messerschmidt ضجة علمية في الغرب والشرق وتوافدت البعثات العلمية على مكان الحجر والذي سميت النقوش التي يحملها باسم ذلك النهر (نقوش أورخون). وكانت أهم هذه الوفود الوفد الفنلندي برئاسة هيكيل Heikel في عام ١٨٩٠ م، والوفد الروسي برئاسة العالم رادولف Radloff في عام ١٨٩١ م. واستطاع العالم الدانمركي وليم طومسن W. Thomsen أن يفك بعض رموز هذه النقوش في عام ١٨٩٣ م مستعينًا في ذلك بمعرفته باللغة الصينية. وتضافرت الجهود في هذا المجال ووفق العالم الروسي رادولف في قراءة النقوش بأكملها.

وما زالت الدراسات تجرى حتى الآن على هذه النقوش للكشف عن المزيد من محتوياتها، وتعود هذه النصوص إلى القرن الثامن أو السابع الميلادي (أي القرن الثاني للهجرة تقريبًا).

ولا تصادف بعد ذلك أية آثار مكتوبة بالتركية حتى القرن الحادي عشر الميلادي، أي القرن الخامس للهجرة، وبالتحديد بين سنوات ٤٦٤ - ٤٦٦ هـ / ١٠٧٢ - ١٠٧٤ م عندما ألف محمود الكاشغري في بغداد كتابه المسمى: ديوان لغات الترك باللغة العربية، يقصد بذلك إطلاع العرب على قواعد اللغة التركية ومفرداتها للتخاطب مع الأتراك الذين جلبوا إلى دار الخلافة العباسية وتكاثروا بها. ولقد تم العثور على نسخة من هذا الكتاب وطبع في استانبول عام ١٣٣٣ هـ.

وفي الفترة نفسها، أي في حوالي سنة ٤٦٢ هـ / ١٠٧٠ م ألف من يدعى يوسف خاص حاجب في آسيا الوسطى كتابه المسمى قوتادكو بيليك Kutadgu-Bilig والذي يُعتبر بحق أقدم نص تركي مكتوب بشكل متكامل حتى الآن، وهو كتاب في النصيحة والأخلاق، وتأثير الثقافة الإسلامية فيه بارز بشكل قطعي، وهذا الكتاب مكتوب باللهجة الخاقانية والتي تطورت فيما بعد إلى الجغتائية والأوزبكية.

وظهرت بعد هذين الأثرين بعض المؤلفات القليلة العدد حتى بداية القرن السابع الهجري (الثالث عشر الميلادي)، وهي الفترة التي بدأت اللغة التركية في الأناضول تؤتي ثمارها. فقد ظهرت في عصر سلاجقة الروم وبداية عصر العثمانيين عدة مؤلفات، رغم قلة عددها إلا أنها تميّزت ببساطة اللغة وخلوها من المفردات العربية والفارسية وكانت أقرب إلى لغة الشعب. وسميت هذه الفترة بفترة (التركية الأناضولية القديمة).

وتأتي المرحلة التالية والتي بدأت مع بداية القرن التاسع الهجري (الخامس عشر الميلادي) وهي فترة (التركية العثمانية)، وفيها كثرت المؤلفات التركية وظهرت دواوين الشعراء الكبار وأصبح الأدب التركي فيها حقيقة واقعة. وبرز عدد لا بأس به من الكتاب والشعراء وتميزت هذه الفترة بكثرة المفردات العربية والفارسية في الجملة التركية

حتى لا نجد فيها من التركية سوى الفعل والروابط. ووصلت في القرن الثامن عشر الميلادي إلى حد استغراق فهمها على العامة، وقال أحد الشعراء مخاطباً نفسه: لو نزلت من السماء فلن تجد لك مكاناً على الأرض، فإمّا أن تكون عربياً أو أعجمياً. وأصبح استعراض التراكيب العربية والفارسية في النثر التركي دليلاً على الفصاحة دون أن يكون لذلك حاجة في المعنى.

ومع بداية الاتصال بأوروبا في القرن التاسع عشر الميلادي وإرسال البعثات العلمية بدت الحاجة واضحة إلى تبسيط اللغة التركية. فظهرت تيارات واتجاهات عديدة بعضها تطرف في آرائه وبعضها اعتدل، حتى كانت الدعوة إلى تغيير الحروف العربية واستبدالها بأبجدية أخرى. وكانت الأبجدية المشتقة من اللاتينية هي البديل، وظل الأمر ينتظر التنفيذ، فجاء مصطفى كمال أتاتورك وأبدل الحروف العربية باللاتينية في أغسطس عام ١٩٢٨م، واستمرت عملية التصفية للمفردات العربية والفارسية بأي شكل حتى ولو بإحلال المفردات الفرنسية أو الإنجليزية محلها، وعملوا على إحياء التراث الشعبي التركي لإثراء لغتهم بالمفردات المتروكة والمهجورة. وقاموا بجمعون المفردات من السنة العوام والسوقة، وأخذوا يشتقون مفردات جديدة ويحملون لغتهم فوق ما تحتمل. ونجحت بعض المحاولات وفشلت الأخرى. وما زالت اللغة التركية تزخر بالمفردات العربية والفارسية التي لا يوجد لها مقابل. والصراع ما زال قائماً بين أنصار التصفية وأنصار المحافظة على القديم. وبذلك تختم المرحلة الثالثة، وهي مرحلة التركية الحديثة.

حروف المعاء

١ تتكون الأبجدية التركية الحديثة من تسعة وعشرين حرفاً هي :
A, B, C, Ç, D, E, F, G, Ğ, H, I, İ, J, K, L, M, N, O, Ö, P, R, S, Ş, T, U, Ü, V, Y, Z.

a, b, c, ç, d, e, f, g, ğ, h, ı, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, ş, t, u, ü, v, y, z.

وتفصيل نطق هذه الحروف كما يلي :

١ - A حرف صائت (متحرك) مفخم، وينطق (ألفاً) مفخمة في أول الكلمة مثل :

ay	شَهْر، قمر	abla	الأخت الكبرى
altın	ذهب	ad	الاسم

وفي وسط الكلمة ينطق فتحة مفخمة، مثلاً :

satmak	البيع	dal	فرع، غصن
kalp	قلب	kat	دور، طابق

وفي نهاية الكلمة ينطق (هاء) صائتة (غير ملفوظة) مفخمة ومفتوحة مثل :

masa	طاولة	hala	العمة (الخالة)
------	-------	------	----------------

ويحل محل حركة حرف العين في الكلمات العربية (العين المفتوحة) مثلاً :

Arap	عرب	alaka	علاقة
asap	عَصَب	kura	قريعة

وإذا كان ممدوداً في كلمة عربية أو فارسية توضع أعلاه الإشارة (٨) مثلاً :

kâfi	كافي	âlim	عالم
selâm	سلام، تحية	misâl	مثال

٢ - B وينطق (باء) خفيفة، مثل :

baba	أب	bal	عسل
bulut	سحابة	bayrak	علم، راية

٣ - C وينطق (جيمًا) معطشة، وأغلب الكلمات التي تبدأ به غير تركية الأصل:

cam	زجاج	cadde	جادة، شارع واسع
cerrah	جراح	cami	جامع

٤ - Ç وينطق مثل نطق (تش ch) في الإنجليزية، مثل:

çorba	حساء (شوربة)	çay	شاي
çorap	جورب	bahçe	حديقة

٥ - D وينطق (دالًا) مع الحروف الصائتة المرققة:

devlet	دولة	din	دين
defa	دفعه، مرة	dil	لغة

وينطق قريبًا من (الضاد) العربية مع الحروف الصائتة المفخمة:

damar	شريان، عرق	dar	ضيق
dolma	مملوء، محشي	durak	محطة

ويمثل حرف الضاد في عدد محدود من الكلمات العربية وهي:

kadı	قاضي	adale	عضلة
		darbe	ضربة

٦ - E حرف صائت مرقق، يعادل الحرف a وينطق في أول الكلمة همزة مفتوحة، مرققة:

eser	أثر (كتاب)	elem	ألم
eski	قديم	ecel	أجل

وفي وسط الكلمة ينطق فتحة مرققة:

haber	خبر	kalem	قلم
emel	أمل	belâ	بلاء

أما في نهاية الكلمة فينطق (هاء) صامتة مفتوحة ومرققة:

felsefe	فلسفة	mesele	مسألة
eczane	صيدلية	deve	جمل

٧ - F وينطق (فاء)، والكلمات التي تبدأ به غير أصلية في التركية:

fil	فيل	fen	فن، علم
felaket	مصيبه - كارثة	futbol	كرة قدم

٨- G وله شكلان في النطق : فهو ينطق (غيناً) مع الحروف الصائتة المفخمة، ويأتي في أول الكلمة، مثل :

gazete	جريدة	gaz	غاز
gayret	همة، نشاط (غيرة)	gaye	غاية، هدف
وينطق (جيمياً) غير معطشة (مصرية) مع الحروف المرققة، ويكون في أول الكلمة :			
genç	شاب	gece	ليلة
gemi	سفينة	geçit	ممر
وهو غالباً لا يتوسط الكلمة ولا تنتهي به إلا في الكلمات الدخيلة، مثل :			
katalog	دليل، فهرس	miting	مظاهرة - مؤتمر عام للاحتجاج

٩- Ğ ينطق هذا الحرف قريباً من (الغين) إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة، ولا تبدأ به الكلمات إطلاقاً، ولكنه يتوسطها أو تنتهي به، مثل :

doğru	مستقيم، مباشرة	yağmur	مطر
dağ	جبل	yağ	زيت
ومع الحروف المرققة ينطق (ياء) خفيفة، مثل :			
değil	ليس (لنفي)	eğlence	لهو، تسلية
öğrenci	طالب	diğer	مختلف، آخر

١٠- H ويلفظ (هاء) ملفوظة، ويقابل الحروف العربية (ح، خ، هـ)، وهو حرف دخيل :

hafif	خفيف	hesap	حساب
hediye	هدية	hava	هواء، طقس

١١- I حرف صائت حلقى، مفخم، ينطق في أول الكلمة همزة مكسورة مفخمة :

ışık	ضياء، نور	ıslah	إصلاح
ırmak	نهر	ıstılah	اصطلاح
وفي وسط الكلمة وآخرها ينطق ياء ويمثل حركة الكسرة المفخمة :			
sıcak	حار	çadır	خيمة
sıfır	صفر	sıkı	محكم
وأحياناً يمثل حركة حرف (العين) المكسورة في عدد قليل من الكلمات العربية :			
ırz	عِرض، شرف	ırk	عِرق، سلالة

١٢- İ حرف صائت مرقق، يعادل الحرف السابق، ويمثل حركة الكسرة المرققة، ويكون همزة مرققة في أول الكلمة، ويكون (ياء) في وسطها ونهايتها :

قواعد اللغة التركية

iki	اثنان	inci	لؤلؤ
İstanbul	استانبول	İslâm	الإسلام
geçit	ممر	demir	حديد
ويعادل حركة حرف العين المكسورة في الكلمات العربية :			
ilaç	علاج (دواء)	şair	شاعر
fail	فاعل (لغة)	bayi	بائع - موزع
ويمثل الياء الممدودة في الكلمات العربية وتوضع أعلاه الإشارة (٨)			
esir	أسير	emîr	أمير

١٣ - J حرف دخيل على التركية وينطق كما في الانجليزية جيمًا معطشة بقوة، قليل الاستعمال :

Jet	طائرة نفاثة	Japon	اليابان
-----	-------------	-------	---------

١٤ - K إذا صاحبه حروف صائتة مفخمة فهو (قاف) :

kalp	قلب	kutu	صندوق
sıcak	حار	kalem	قلم
وأما إذا صاحبه حروف صائتة مرفقة فينطق (كافًا) :			
kelime	كلمة	kitap	كتاب
felek	الفلك	kira	إيجار

١٥ - L ينطق (لامًا) ولا خلاف على نطقه إلا أنه يفخم ويرقق مع الحروف المصاحبة له :

lezzet	لذة - طعام لذيذ	lâzım	لازم، واجب
--------	-----------------	-------	------------

١٦ - M لا خلاف في نطقه سوى مراعاة تفخيمه وترقيقه حسب الحروف المصاحبة له :

merkez	مركز	mâl	مال، بضاعة
misâl	مثال	modern	حديث

١٧ - N يستخدم أحيانًا حرف وقاية :

nefes	نفس	nâdir	نادر
nokta	نقطة	niyyet	نية

١٨ - O حرف صائت مفخم، ينطق (أو)، ويُعبر عن حركة الضمة المبسوطة في أول الكلمة :

oda	غرفة	orman	غابة
-----	------	-------	------

حروف الهجاء

otomobil

سيارة ocak

موقد

ويمكن أن يؤدي - نادراً - وظيفة حرف العين المضمومة في الكلمات العربية:

Osman

عثمان

١٩ - حرف صائت مرقق يناظر الحرف السابق وينطق (أو) مرققة:

örnek

مثال - نموذج ön

أمام

köşk

قصر öğrenci

طالب

والحرفان Ö, O دائماً يأتيان في المقطع الأول من الكلمة ولا يتكرران في الكلمة التركية، ولا تكتب بهما الكلمات العربية المضمومة إلا نادراً جداً.

٢٠ - P ينطق كما في الانجليزية بـ ثقيلة:

posta

بريد para

نقود

٢١ - R يغلب عليه الترقيق في اللفظ:

rahmet

رحمة resim

صورة

٢٢ - S إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة فهو (صاد):

sıfır

صفر sabah

الصباح

sıra

صف، دور su

ماء

وإذا جاء مع حروف صائتة مرققة فهو (سين):

silah

سلاح sene

سنة

söz

كلمة، وعد süt

حليب

ويمثل حرف (الثاء) في الكلمات العربية والتي ينطق فيها (س):

servet

ثروة eser

أثر (كتاب)

bahs

بحث saniye

ثانية

٢٣ - Ş هو حرف الشين، لا خلاف على نطقه، وهو جديد على الأبجدية اللاتينية:

şeker

سكر şey

شيء

şahid

شاهد şirket

شركة

٢٤ - T ويلفظ (طاء) إذا جاء مع حروف صائتة مفخمة:

tuz

ملح talebe

طالب

قواعد اللغة التركية

tıp	الطب	tabak	طبق
tembel	كسول	temiz	نظيف
tütün	دخان، تبغ	teslim	تسليم

٢٥ - U حرف صائت مفخم، ينطق في أول الكلمة همزة مضمومة مقبوضة (أ):

uzak	بعيد	usûl	أصول
uzun	طويل	uyku	النوم
mufassal	مُفصّل	kutu	صندوق
yumurta	بيض	soğuk	بارد
meşğûl	مَشغُول	mahsûl	مَحْصُول
unvan	عُنْوان (لقب)	unsur	عُنْصُر
uzuv	عُضْو	umre	عُمْرة

٢٦ - U ينظر الحرف السابق إلا أنه مرقق ويلفظ أيضًا همزة مضمومة مرققة في أول الكلمة أو ضمة خفيفة في وسط الكلمة وآخرها:

ülfet	أُلفة	ücret	أُجرة
üzüm	عُنْب	ümmet	أُمَّة
kötü	سَيِّء، رَدِيء	hürmet	حُرمة، احْتِرام

٢٧ - V يمثل حرف الواو غير الممدودة، والتي تكون من أصل الكلمة:

vücut	جَسَد (وَجُود)	vatan	وَطَن
devlet	دَوْلَة	vilayet	وَلَاية
alev	لَهَب	sehiv	سَهْو

٢٨ - Y ينطق (ياء) غير ممدودة، وهو حرف ساكن، ولا يمثل حركة الكسرة أبدًا، ويستعمل حرف وقاية:

yağmur	مَطَر	yüz	وَجْه
siyah	أَسْوَد	yıldız	نَجْم
köy	قَرْية	ayak	قَدَم
terbiye	تَرْبية	nakliye	نَقْلية، أَجرة نَقْل

ziyaret	زيارة	zelzele	زلزلة
zevk	ذوق	zekâ	ذكاء
kaza	قضاء (حادث)	ziyafet	ضيافة
zulüm	ظلم	zarf	ظرف

ملاحظات على الحروف الهجائية ونطقها

٢

- ١ - لا توجد في الأبجدية التركية الحروف التالية : Q, W, X .
 ٢ - لا تحتوي هذه الأبجدية على حرف غير ملفوظ أو لا لزوم له ، فكل حرف لا بد من ظهوره في النطق .

- ٣ - لا يوجد حرف ينطق مركباً من حرفين كما في الإنجليزية مثلاً : sh : ش ، f : ف .
 ٤ - لا يوجد في التركية تشديد في أصل الكلمة إلا كلمة : أم ، والدة anne وهي في الأصل ana ، وكلمة : خمسون [elli] [وأصلها eliḡ]. وأما الكلمات العربية المشددة فقد خفف منها التشديد ، مثلاً :
 قصاب kasap [kassap] كربة - مرة kere [kerre]
 أما - لكن ama [amma] حمال hamal [hammal]
 ٥ - لا تبدأ كلمة تركية أصيلة بحرفين صامتين ، وما يبدأ بصامتين يعد دخيلاً .
 ٦ - لا يتجاور في كلمة تركية أصيلة حرفان صائتان (متحركان) ، ويوجد هذا في الكلمات الدخيلة

مثل :

şiiir	شعر	tabii	طبيعي ، طبعاً
fiat	فئات ، سعر	muayene	فحص ، معاينة
faiz	ربح ، ربا ، فائض	daire	شقة سكنية

- ٧ - الحروف الصائنة في الكلمات التركية تلفظ بدون مد ، ويجوز ذلك في بعض الكلمات الدخيلة ويُعبر عن ذلك في الكتابة بالإشارة (^) أعلى الحرف الممدود :

âlim	عالم	ihtimâl	احتمال
ilmî	علمي	umûmî	عمومي

- ٨ - الكلمات العربية التي تحتوي على الحروف : ذ ، ض ، ظ لا تلفظ بالشكل العربي ، ولكن تنطق ز : Z ، وحرف الشاء ينطق س : S ، والحاء والحاء يلفظان هـ : H .
 ٩ - حرف العين في الكلمات العربية يلفظ في أول الكلمة همزة مثل :

akıl	عقل	ilim	علم
umûmi	عمومي	ömür	عمر

أما في وسط الكلمة ونهايتها فلا يظهر في النطق سوى حركته مثل :

Suud	سعود	kura	قرعة
şiiir	شعر	zaif	ضعيف
mevzu	موضوع	camı	جامع
memba	منبع	mısra	مصراع

١٠ - الشيء نفسه ينطبق على الهمزة حيث تظهر في أول الكلمة :

elem	ألم	eşya	أشياء
ezân	أذان	emel	أمل

ولا تظهر في وسط الكلمة ولا في آخرها :

şey	شيء	bina	بناء، عمارة
te lif	تأليف	sual	سؤال
me sele	مسألة	tesir	تأثير

وأما الهمزة على ياء في وسط الكلمة فقد حولت إلى y كتابة ولفظاً في بعض الأحيان، مثل :

acayıp	عجائب، أمر عجيب	fayda	فائدة
--------	-----------------	-------	-------

وفي بعض الأحيان تنطق ياء لفظاً فقط :

ait	عائد (عايد)، يخص / خاص بـ	daire	دائرة (دايرة)
-----	---------------------------	-------	---------------

١١ - الكلمات العربية المنونة قد يظهر تنوينها كتابة ولفظاً، مثل :

şahsen	شخصاً (شخصياً)	zaten	ذاتاً، (أصلاً)
katiyen	قطعيّاً	takriben	تقريباً

وأحياناً لا يظهر التنوين ولا يلفظ :

asla	أصلاً، أبداً	evvela	أولاً
mesela	مثلاً	galiba	غالباً

١٢ - حرف التاء المربوطة في آخر الكلمات العربية كثيراً ما يُلفظ هاء صامتة وتكتب بأحد الحرفين

:a, e

alaka	علاقة	mahkeme	محكمة
Medine	المدينة المنورة	cadde	جادة، شارع عريض
hakikat	حقيقة	saat	ساعة
ehemmiyet	أهمية	müddet	مدة
şefkat	شفقة	rahmet	رحمة

وأحياناً يلفظ تاء مفتوحة ولا توجد قاعدة محددة لذلك وتكتب -at, -et:

تدريب

حاول نطق الكلمات التالية :

bıçak	سكين	çadır	خيمة	üç	ثلاثة
ecel	أجل	etek	ثوب	eğlence	تسلية
eczane	صيدلية	esir	أسير	evlenme	زواج
diğer	آخر	öğle	الظهر	değirmen	طاحونة
düğün	عُرس	uğur	حظ	ağrı	ألم
kol	ذراع	kul	عبد	kül	رماد النار
kör	أعمى	koç	كباش	kar	جليد
kır	مرعى	kir	قذارة	ilk	الأول
ciğer	كبد	ip	حبل، خيط	iş	عمل
dönme	رجوع	doğru	مستقيم	damar	عرق، وريد
düşük	منخفض	sana	لَكَ	sene	سنة
sıra	صف، دور	soğuk	بارد	su	ماء
süt	حليب	sönmek	انطفاء	silgi	ممسحة
tuz	ملح	toz	غبار	ter	عرق
tırnak	ظفر	takım	مجموعة	tipi	عاصفة ثلجية
tütün	تبغ	on	عشرة	odun	حطب
ön	أمام	örf	عُرف	ömür	عُمر
Ömer	عُمر	öğüt	نصيحة	üs	قاعدة، أُس
ütü	مكواة	ün	شهرة	un	دقيق، طحين
uslu	عاقِل - هادىء	ışık	نور، ضياء	ırk	عرق (أصل) قوم
yıldız	كوكب	yaz	الصيف	yön	اتجاه
yün	صوف	yelken	شراع	yer	مكان، أرض
sanayi	صناعة (صنایع)	kura	قرعة	ameliyat	عملية (عمليات)
telif	تأليف	mütevazi	متواز	mütevazı	متواضع



الأصوات

أولاً: الحروف الصائتة

- ٣ يقصد بالحروف الصائتة أي المتحركة، وتوجد في التركيبة ثمانية حروف صائتة، تعد الأساس في تكوين المقاطع التي تشملها أي كلمة، وهذه الحروف هي : a, e, i, o, ö, u, ü
- ٤ وتنقسم هذه الحروف إلى:
- ١ - حروف صائتة مفخمة : a, i, o, u
 - ٢ - حروف صائتة مرققة : e, i, ö, ü
- ٥ وتنقسم من حيث الاستواء والاستدارة (أي حركة الشفتين عند النطق) إلى:
- ١ - حروف صائتة مستوية : a, e, i, i
 - ٢ - حروف صائتة مستديرة : o, ö, u, ü
- ٦ وتنقسم من حيث الانبساط والانقباض (أي حركة الفك الأسفل أثناء النطق) إلى:
- ١ - حروف صائتة مبسطة : a, e, o, ö
 - ٢ - حروف صائتة مقبوضة : i, i, u, ü
- ونجمل صفات كل حرف على النحو التالي:
- a حرف مفخم، مستو، مبسوط، ويعادل الفتحة المفخمة والألف المدودة.
- e حرف مرقق، مستو، مبسوط، ويعادل الفتحة المرققة.
- i حرف مفخم، مستو، مقبوض، ويعادل الكسرة المرققة والياء المدودة.
- o حرف مفخم، مستدير، مبسوط، ويعادل الضمة المفخمة المبسطة.
- ö حرف مرقق، مستدير، مبسوط، ويعادل الضمة المرققة المبسطة.
- u حرف مفخم، مستدير، مقبوض، ويعادل الضمة المفخمة المقبوضة والواو المدودة.
- ü حرف مرقق، مستدير، مقبوض، ويعادل الضمة المرققة المقبوضة.

تلك الكلمة ونختار المقطع الذي يحتوي على حرف صائت مناسب لذلك الحرف الذي انتهت به الكلمة من حيث التفخيم والترقيق، أو الاستواء والاستدارة. وهذه هي قواعد التوافق الصوتي:

إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مفتوحاً مستويًا (أي الحرف a أو الحرف ı)، فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مفخم مستويًا أيضًا (أي الحرف a أو الحرف ı): مثال: لاحقة الجمع هي إما ler أو lar تضاف إلى الاسم المفرد لكي يصبح جمعًا، وبتطبيق القاعدة السابقة نضيف الشكل المفخم lar إلى الاسم كما يلي:

oda+lar	←	oda	←	غرفة
tabak+lar	←	tabak	←	طبق
sınıf+lar	←	sınıf	←	فصل دراسي
çadır+lar	←	çadır	←	خيمة

ومثال آخر: لاحقة النسبة أو الصفة: ılı, li, lu, lü : يضاف أحد هذه الأشكال إلى الاسم حسب الحرف الصائت الأخير:

yazılı	←	yazı	←	مكتوب، مدون	كتابة
bıyıklı	←	bıyık	←	ذو شارب	شارب
devamlı	←	devam	←	مستمر	دوام، استمرار
silahlı	←	silah	←	مُسلح	سلاح
Arabistanlı	←	Arabistan	←	عربي	بلاد العرب (الجزيرة)

وهكذا في كل اللواحق حيث تبني على آخر حرف صائت في الكلمة السابقة.

إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مرققًا مستويًا (أي الحرف e أو الحرف i) فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مرقق مستويًا أيضًا (أي الحرف e أو الحرف i): مثال لاحقة الجمع lar, ler يضاف إلى الاسم شكلها المرقق كالتالي:

ev+ler	←	ev	←	منزل	منزل، دار
defter+ler	←	defter	←	دفاتر	كراسة، دفتر
zengin+ler	←	zengin	←	أغنياء	غني، ثري
fakir+ler	←	fakir	←	فقراء	فقير

ومثال آخر: لاحقة النسبة أو الصفة ılı, li, lu, lü : تضاف إلى الاسم كالتالي:

temel+li	←	temel	←	أساسي	أساس
ses+li	←	ses	←	صوتي، ذو صوت	صوت
sinir+li	←	sinir	←	عصبي	عصب
Cezayir+li	←	Cezayir	←	جزائري	الجزائر

١٤ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة حرفاً مفخماً مستديراً (أي الحرف o أو الحرف u)، فلا بد أن يتلوه حرف صائت مفخم مستدير مقبوض (أي الحرف u) أو حرف صائت مفخم مستو مبسوط (أي الحرف a). مثال: لاحقة الجمع: lar, ler:

radio+lar	إذاعات	←	radio	إذاعة
yol+lar	طرق	←	yol	طريق
kuş+lar	طيور	←	kuş	طائر
çocuk+lar	أطفال	←	çocuk	طفل

وكذلك في لاحقة النسبة أو الصفة:

soy+lu	أصنيل، ابن عائلة	←	soy	أسرة، سلالة
buz+lu	مثلج	←	buz	ثلج
İstanbul+lu	استنبولي	←	İstanbul	استانبول

١٥ إذا كان الحرف الصائت الأخير في الكلمة مرققاً مستديراً (أي الحرف ö أو الحرف ü) فلا بد من أن يتلوه حرف صائت مرقق مستدير مقبوض (أي الحرف ü) أو حرف صائت مرقق مستو مبسوط (أي الحرف e): ففي لاحقة الجمع مثلاً:

göz+ler	عيون	←	göz	عين
söz+ler	كلمات	←	söz	كلمة
köprü+ler	جسور	←	köprü	جسر
yüz+ler	وجوه	←	yüz	وجه

وفي لاحقة النسبة مثلاً:

söz+lü	شفوي	←	söz	كلمة - حديث
kök+lü	جذري	←	kök	جذر
süs+lü	مزخرف	←	süs	زخرفة
gözlük+lü	ذو نظارة	←	gözlük	نظارة

* ومعنى هذا أننا لا نستخدم الحرفين ö, ü في اللواحق وحل محلها الحرفان a, e. ويمكن تلخيص قواعد التوافق الصوتي السابقة في الجدول التالي:

الحرف الصائت السابق	الحرف الصائت الذي يجب أن يليه
a	a أو ı
e	e أو i
ı	ı أو a

الحرف الصائت السابق	الحرف الصائت الذي يجب أن يليه
i	i أو e
o	u أو a
ö	ü أو e
u	u أو a
ü	ü أو e

شواذ قواعد التوافق الصوتي: تشذ عما سبق الحالات التالية:

١٧

١ - اللواحق التي لها شكل واحد لا يتغير مثل:

١ - لاحقة صيغة الزمن الحالي: -yor لها شكل واحد تلحق بهادة المصدر دون مراعاة لقواعد

التوافق الصوتي (انظر رقم ٢١٤). مثال:

sürü+yor	يقود	oku+yor	يقرأ
geli+yor	يأتي	alı+yor	يأخذ

ب - لاحقة ظرف الزمان: -leyin (انظر رقم ٨١٤).

sabah+leyin	صباحًا	akşam+leyin	مساء
-------------	--------	-------------	------

ج - لاحقة (بينما) -ken (انظر رقم ٦٠١).

çocuk+ken	بينما كان طفلاً	yazar+ken	بينما يكتب
-----------	-----------------	-----------	------------

د - لاحقة المشاركة: -daş [-taş] (انظر رقم ٧/٨٠٠):

meslek+taş	زميل في المهنة	din+daş	أخ في الدين
------------	----------------	---------	-------------

هـ - لاحقة اسم الموصول: -ki (انظر الأرقام ٧٥٨ - ٧٦١):

onun+ki	الذي له	Ankara'da+ki	الذي في أنقرة
---------	---------	--------------	---------------

٢ - الكلمات الدخيلة المنتهية بحرف ل L المسبوق بحرف صائت مفخم ممدود (أعلاه الإشارة ٨)

يتبع هذا الحرف دائماً حرف صائت مرقق. مثلاً في حالة الجمع:

mahsûl+ler	تصبح محاصيل	mahsûl	محصول
hâl+ler	تصبح أحوال	hâl	حال

وهكذا في الكلمات التالية فيما لو أضيف لها أحد الأحرف التالية: (i, i, u, ü): فسوف تلحق الأشكال المرققة

فقط بأواخر الكلمات:

ihtilâl+i	اختلال - ثورة	usûl+ü	أصول
ihmâl+i	إهمال	hayâl+i	خيال

mesgûl+ü	مشغول	mesûl+ü	مسؤول
ihimâl+i	احتمال	rol+ü	دور
sembol+ü	رمز	protokol+ü	مراسم
orjinâl+i	أصلي	alkol+ü	كحول
gol+ü	هدف (رياضي)	finâl+i	نهائي
istiklâl+i	استقلال	festivâl+i	مهرجان

٣ - بعض الكلمات العربية أحادية المقطع التي حرفها الصائت هو (a) يعقبها حرف صائت مرقق: مثلاً لو أردنا إضافة أحد الحرفين (a, e) يكون كالتالي:

harf+e	حرف	harp+e	حرب
kalb+e	قلب	garb+e	غرب
		hars+e	تراث (حراث)

٤ - الكلمات المركبة: لا يشترط عند تركيبها - للحصول على اصطلاح معين - أن تتفق مع قواعد التوافق الصوتي مثلاً: كلمة اليوم، هذا اليوم bugün مكونة من اسم الإشارة: هذا bu وكلمة يوم gün وتكتب متصلة ببعضها رغم عدم توافق حروفها مع القواعد السابقة ومثلها الكلمات المركبة التالية:

gözyaşı	دمع العين	kitabevi	محل بيع الكتب
zeytinyağı	زيت الزيتون	günaydın	صباح الخير
demiryolu	السكة الحديد	karakol	مخفر الشرطة

٥ - بعض الكلمات العربية التي تنتهي بالياء المربوطة والتي تحولت إلى مفتوحة في هذه اللغة، يعقبها دائماً حرف صائت مرقق، مثل: الساعة saat تصبح عند جمعها: الساعات saat+ler. وهكذا في الكلمات التالية: (لو أضيف لها أحد الحرفين: (a, e)، وهذا لا يشمل الأسماء التي جمعت جمعاً مؤنثاً سالماً:

hakikat+e	حقيقة	sûrat+e	سرعة
şefkat+e	شفقة	seyahat+e	سياحة
sihhat+e	صحة	dikkat+e	دقة، انتباه

إلا أن هذه الحالة الأخيرة بدأت تفقد هذه الخاصية وتنسجم مع قواعد التوافق الصوتي. تدريب

١ - أضف اللاحقة (في da, de) إلى الأسماء التالية حسب قواعد التوافق الصوتي:

1 - okul	مدرسة	11 - araba	سيارة
2 - ev	منزل	12 - göl	بحيرة
3 - köprü	جسر	13 - oda	غرفة
4 - sınır	حد	14 - kutu	صندوق

5 - kol	ذراع	15 - otomobil	سيارة
6 - kır	مَرعى	16 - fakülte	كلية
7 - deniz	بحر	17 - televizyon	تلفزيون
8 - göz	عين	18 - yüz	وجه، مائة
9 - tren	قطار	19 - sıra	صف، دور
10 - gün	يوم	20 - palto	معطف

٢ - أضف اللاحقة (ık, lik, luk, lük) إلى ما يلي حسب قواعد التوافق الصوتي:

1 - iyi	حسن، جيد	11 - uzun	طويل
2 - yağmur	مطر	12 - yakın	قريب (المسافة)
3 - zengin	غني	13 - kötü	سبيء
4 - yoksul	فقير، معدم	14 - boş	فارغ، مجوف
5 - kişi	شخص	15 - söz	كلمة
6 - bir	واحد	16 - çürük	فاسد، معطوب
7 - kitap	كتاب	17 - yolcu	مسافر
8 - taş	حَجَر	18 - kış	الشتاء
9 - yaz	الصيف	19 - genç	شاب، يافع
10 - bol	جم، كثير	20 - akriba	أقرباء (نسب)

رابعاً: قواعد تجانس الحروف الصامتة

الحروف الصامتة عددها واحد وعشرون حرفاً هي: b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t

١٨

.t, v, y, z

وتنقسم إلى:

أ - حروف صامتة لينة: ثلاثة عشر حرفاً: b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

ب - حروف صامتة حادة: ثمانية أحرف: ç, f, h, k, p, s, ş, t

ولهذه الحروف قواعد تحكمها هي:

لا توجد كلمة تركية أصيلة تنتهي بالحروف الصامتة: b, c, d, g] إلا عدد من الكلمات استثنى من هذه

١٩

القاعدة حتى لا تخلط بكلمات أخرى. [١]

(١) الكلمات هي: اسم ad، حج hac، حد had، نار od، صاج sac، أجنبي yad، والمادة الأصلية للمصدر yed/mek، طرف uc، رأس uc، حتى لا تتبس بالكلمات التالية بالترتيب: حصان at، صليب haç، خط hat، عشب ot، شجر saç، ارقد، نم yat، والمادة الأصلية للمصدر yet/mek، والمادة الأصلية للمصدر uç/mak.

وبالنسبة للكلمات الدخيلة من اللغات الأخرى التي تنتهي أصلاً بأحد الحروف b, c, d, g، قُلبت هذه الحروف إلى حروف مناظرة لها وهي : p, ç, t, k، وأصبحت تكتب بها، مثل : كتاب kitab تكتب بالشكل التالي kitap، ومسجد mescid تكتب هكذا mescit أيضاً :

dolap	جواب، رد	cevap	خزانة، دولاب
üslûp	مكتوب، رسالة	mektup	أسلوب
tabip	العرب	Arap	طبيب
kebap	طبّ	tip	كباب
muhtaç	علاج، دواء	ilaç	محتاج
felç	إخراج، تصدير	ihraç	فَلْج، شلل
teferrûç	برج فلكي	burç	تفرج (نزهة)
maksat	عدد	adet	مقصد
tekit	اقتصاد	iktisat	تأكيد
tahdit	تهديد	tehdit	تحديد
Ahmet	سند مالي	senet	أحمد
	ومن الفارسية :		
ümit	داماد (صهر)	damat	أميد (أمل)
renk	آرمود (كمثرى)	armut	رنك (لون)
	آهنك (نغم)	ahnek	

وغير ذلك كثير تحفل به هذه اللغة . والغرض من ذلك أن تكتب الكلمة باللفظ التركي لها الآن .

إذا انتهت أي كلمة بحرف من الحروف الصامتة الأربعة التالية t, p, k, ç وجاءت بعدها لاحقة تبدأ بحرف صائت، يجب أن تقلب هذه الحروف إلى الحروف المقابلة لها وهي على التوالي : b, d, g (g), ç كما يأتي : كل الكلمات التي تنتهي بالحرف p يُقلب فيها إلى الحرف b إذا اتصل به حرف صائت مثلاً :

kitabı	← تصبِح	kitab+i	كتاب
dolabı	← تصبِح	dolap+i	دولاب
harbi	← تصبِح	harp+i	حرب
mektubu	← تصبِح	mektup+u	مكتوب
sahibi	← تصبِح	sahip+i	صاحب

كل الكلمات التي في آخرها الحرف الصامت ç يقبل إلى الحرف c مثل :

ağacı	← تصبح	ağaç+ı	شجرة
ilacı	← تصبح	ilaç+ı	علاج
muhtacı	← تصبح	muhtaç+ı	محتاج
sevinci	← تصبح	sevinç+i	فرح
yargıcı	← تصبح	yargıç+ı	حاكم، قاضي

كل الكلمات التي تنتهي بالحرف k يقبل إلى ğ إذا كان مسبوقة بحرف صائت مثل :

sokağı	← تصبح	sokak+ı	شارع
tabağı	← تصبح	tabak+ı	طبق
küçüğü	← تصبح	küçük+ü	صغير
iyiliği	← تصبح	iyilik+i	الطيبة
ekmeği	← تصبح	ekmek+i	خبز
yemeği	← تصبح	yemek+i	الأكل
kapağı	← تصبح	kapak+ı	غطاء
kaşığı	← تصبح	kaşık+ı	ملعقة
bayrağı	← تصبح	bayrak+ı	علم، راية
çocuğu	← تصبح	çocuk+u	طفل

حرف k إذا انتهت به كلمة وكان مسبوقة بحرف صامت، غالباً ما يكون n ، يقبل إلى الحرف g بعد دخول حرف صائت عليه : وهذا في عدد محدود من الكلمات غير العربية مثل :

renği	← تصبح	renk+i	لون
dengi	← تصبح	denk+i	توازن
ahengi	← تصبح	ahenk+i	نغم
çelengi	← تصبح	çelenk+i	إكليل الورد

بعض الكلمات الأوربية الأصل التي تنتهي بالحرف g يمكن أن يتحول إلى ğ أو يبقى على حاله بعد

دخول حرف صائت عليه مثل :

katalogu	← تصبح	katalog+u	فهرس، دليل
ligi	← تصبح	lig+i	دوري كرة القدم

بالنسبة للكلمات التي تنتهي بالحرف t فلا يُقبل إلى d إلا إذا كان أصله دالاً d في لغته الأصلية، خاصة

الكلمات العربية مثل :

itimadı	← تصبح	itimat+i	اعتماد
mabedi	← تصبح	mabet+i	معبد
mahdudu	← تصبح	mahdut+u	محدود
taklidi	← تصبح	taklit+i	تقليد
teklidi	← تصبح	tekit+i	تأكيد
adedi	← تصبح	adet+i	عدد
nakidi	← تصبح	nakit+i	نقد (عملة)
tenkidi	← تصبح	tenkit+i	نقد (أدبي)
müteahhidi	← تصبح	müteahhit+i	متعهد، مقال
fesadı	← تصبح	fesat+i	فساد
kağıdı	← تصبح	kağıt+i	ورق
ümidi	← تصبح	ümit+i	أمل (فارسية) أميد
derdi	← تصبح	dert+i	ألم (فارسية) (درد)

ومن الكلمات التركيبية عدد قليل تشمله هذه القاعدة وهي :

dördü	← تصبح	dört+ü	أربعة
kanadı	← تصبح	kanat+i	جناح
yoğurdu	← تصبح	yoğurt+u	لبن زبادي
yurdu	← تصبح	yurt+u	وطن
çeşidi	← تصبح	çeşit+i	نوع
geçidi	← تصبح	geçit+i	عمر
umudu	← تصبح	umut+u	أمل

والمواد الأصلية للمصادر التالية: الذهاب git/mek ، العمل et/mek ، التذوق tat/mak ، الرعي ، الإدارة güit/mek ، يتحول فيها الحرف t إلى الحرف d بعد دخول حرف صائت عليه ، ومعنى هذا أن قلب الحرف t في نهاية الكلمة إلى الحرف d بعد دخول حرف صائت عليه ليس مطلقاً .

شواذ هذه القاعدة

١ - بعض الكلمات تركيبية الأصل ذات المقطع الواحد التي آخرها أحد الحروف t, k, p, ç لا تتغير فيها

هذه الحروف إذا اتصل بها حرف صائت، مثل:

ak: akı	أبيض	kürk: kürkü	فراء
at: atı	حصان	ok: oku	سهم
çöp; çöpü	قبالة	ot: otu	عشب

ek: eki	لاحقة	saç: saç	شعر
et: eti	لحم	sap: sapı	مقبض
gök: gökü	سما	suç: suç	ذنب، جرم
iç: içi	داخل	süt: sütü	حليب
ip: ipi	حبل	top: topu	كرة
kaç: kaçı	كَمْ؟	Türk: Türk'ü	الترك
kırk: kırkı	أربعون	üç: üçü	ثلاثة
koç: koçu	كبش	üst: üstü	أعلى، فوق
kök: kökü	جذر، أصل	yük: yükü	حمل، ثقل

وكما نلاحظ هنا فالحروف t, p, k, ç التي في نهاية الكلمات السابقة لم تتحول بعد دخول صائت عليها. لكن هذا ليس حكماً مطلقاً فتوجد كلمات أحادية المقطع تتغير نهاياتها بدخول حرف صائت عليها من الحروف ç, t, p, k إلى الحروف d, [g], c حسب القاعدة السابقة:

genç: genci	شاب	dip: dibi	قاع
güç: gücü	قوة، صعوبة	tat: tadı	طعم
çok: çoğu	كثير	kap: kabı	وعاء
yurt: yurdu	وطن	yok: yoğu	غير موجود
		dört: dördü	أربعة

٢ - الكلمات عربية الأصل التي تنتهي بحرف t التاء المربوطة أو المفتوحة -at, -et:

ticaret+i	تجارة	ziyaret+i	زيارة
hükümet+i	حكومة	devlet+i	دولة
malumat+ı	معلومات	beyanat+ı	بيانات
edebiyat+ı	أدبيات	ameliyat+ı	عمليات

فحرف التاء هنا من أصل الكلمة وليس منقلباً عن دال. وكذلك كل الكلمات التركية التي بآخرها [t] لا تتغير فيما عدا ما ذكر سابقاً (انظر رقم ٢١) مثل: bulut: bulutu.

٣ - بعض الكلمات عربية الأصل التي تنتهي بحرف القاف أو الكاف لا تتغير، مثل:

aşk: aşkı	عشق	hukuk: hukuku	حقوق
sevk: sevki	حشد، سوق	hak: hakkı	حق
teşvik: teşviki	تشويق	ırk: ırkı	عرق، أصل
ahlak: ahlakı	أخلاق	emlâk: emlâki	أملاك - عقار
tahrik: tahriki	تحريك، إثارة	tebrik: tebriki	تهنئة، تبريك

إذا انتهت كلمة بأحد الحروف الصامتة الثمانية التالية: t, s, ş, p, k, h, f, g ولحقت بها لاحقة تبدأ بحرف من الحروف التالية c, d, g تتحول الحروف التي بدأت بها اللاحقة إلى الحروف التالية على التوالي: s, t, k مثلاً لاحقة المفعول فيه هي: da, de لو أردنا إضافتها إلى الأسماء التالية يجب قلب الحرف d في اللاحقة إلى t:

dolap+ta	←	dolap + da	خزانة، دولاب
sinif+ta	←	sinif + da	فصل دراسي
ders+te	←	ders + de	درس، محاضرة
ağaç+ta	←	ağaç + da	شجرة
silah+ta	←	silah + da	سلاح
sokak+ta	←	sokak + da	شارع
iş+te	←	iş + de	العمل
mescit+te	←	mescit + da	مسجد

وكذلك لو أردنا إضافة لاحقة النسبة للمهنة c إلى اسم من هذا النوع يتحول الحرف c إلى ci, ci, cu, cü

الحرف ç [انظر رقم ٤/٨٠٠، ورقم ٩٥٥]:

kahve+ci	بائع القهوة	hukuk+çu	محام
kitap+çı	بائع الكتب	odun+cu	حطّاب
ekmek+çi	بائع الخبز	çift+ci	مزارع
		iş+çi	عامل

يمكن أن ندرج ضمن قواعد الحروف الصامتة الكلمات العربية أحادية المقطع التي في آخرها تشديد وتكتب بدونه، يظهر هذا التشديد في آخر الكلمة إذا اتصل بها حرف صائت: مثلاً:

af: affi	عَف (عفو)	his: hissi	حِسّ
hac: hacı	حَجّ	red: reddi	رَدّ (رفض)
hak: hakki	حق	tıp: tıbbı	طب
hal: halli	حَلّ	üs: üssü	أُسّ (قاعدة)
hat: hattı	خط	zan: zannı	ظن، تخمين

ويكثر استخدامها مع الفعل المساعد etmek حيث تكتب متصلة به (انظر رقم ٥٠٢):

affetmek	الصفح	haketmek	الاكتساب
zannetmek	التخمين	halletmek	الحل

ملاحظة: قواعد التوافق الصوتي وقواعد الحروف الصامتة أثرت على بعض الكلمات العربية حيث أبدلت بعض حروفها فتغيّر شكلها، مثلاً:

zeytin [zeytun]	زيتون	kürsü [kürsi]	كرسي
Hüsni [Hüsni]	حسني	şükür [şükri]	شكري
masdar [masdar]	مصدر (الفاعل)	ithal [idhal]	إدخال (استيراد)
tetkik [tedkik]	تدقيق	methal	مدخل، مقدمة
cetvel	جدول (مسطرة)	müspet	مثبت (إيجابي)
şüphe	شبهة	lehçe	لهجة
hapis	حبس	ispat	إثبات
			تدريب

١ - أضيف حرفاً مناسباً من الحروف (ı, i, u, ü) مع تغيير ما يلزم:

1 - çiçek	وردة، زهرة	11 - soğuk	بارد
2 - suret	صورة	12 - hudut	حدود
3 - uzak	بعيد	13 - vücut	جسم (وجود)
4 - Haliç	الخليج (في استانبول)	14 - kudret	قدرة
5 - köşk	قصر	15 - yurt	وطن
6 - tek	مفرد، واحد	16 - kazanç	ربح، كسب
7 - tasdik	تصديق	17 - çırak	صبي في مهنة
8 - ot	عشب	18 - cevap	ردّ، جواب
9 - çorap	جورب	19 - red	رَفْض، ردّ
10 - ip	حبل، خيط	20 - kıskanç	حقد، ضغينة

٢ - أضيف اللاحقة (dan, den) إلى ما يلي وغير ما يلزم حسب قواعد الحروف الصامتة:

1 - grup	مجموعة	8 - Fatih	الفاتح (اسم حي)
2 - giriş	مدخل	9 - kaç	كَمْ؟
3 - ses	صوت	10 - maaş	راتب، معاش
4 - masraf	تكلفة، مصرف	11 - Ahmet	أحمد
5 - bayrak	علم، راية	12 - gümrük	جمرک
6 - tabip	طبيب	13 - dost	صديق
7 - deniz	بحر	14 - okul	مدرسة

٣ - أضيف اللاحقة cı, ci, cu, cü إلى الأسماء التالية:

1 - şeker	6 - kazık
2 - su	7 - kebab

3 - bilet

4 - söz

5 - diş

8 - silâh

9 - kılıç

10 - kafes

11 - tuhaf

خامساً: قاعدة سقوط المقطع

بعض الأسماء الدخيلة على التركية - خاصة العربية - تغير شكلها المقطعي بحسب قواعد هذه اللغة. ومن أهم هذه التغيرات ما حدث لبعض الأسماء العربية ثلاثية الحرف، والتي وسطها وآخرها ساكن (أولها فقط متحرك، فهي أحادية المقطع)، فقد حُرِّك الوسط بالكسرة أو الضمة، أي أضيف حرف صائت مقبوض (i, i, u, ü) بعد الحرف الصامت الثاني. وبذلك أصبحت ثنائية المقطع، وقُصِل بين الساكنين في آخر الاسم؛ وهذا الشكل هو المستخدم في التركية، مثلاً:

٢٥

isim	أصبحت تكتب	ism	كلمة اسم
vakit	أصبحت تكتب	vakt	كلمة وقت

ومثل ذلك أيضاً الأسماء التالية:

zulüm (zulm)	ظُلْم (ظلم)	hüküm (hüküm)	حُكْم (حكم)
şekil (şekl)	شَكْل (شكل)	ilim (ilm)	عِلْم (علم)
haciz (hacz)	حَجَز (حجز)	asır (asr)	عَصْر (عصر)

ومن الكلمات الفارسية:

şehir (şehir) مدينة، شهر

ومن الكلمات الأوربية:

film (film) فيلم

الكلمات التي أُضيف لها مقطع لكي يفصل بين الصامتين في نهايتها وصارت ثنائية المقطع، إذا اتصل بها حرف صائت بدأت به لاحقة ما، يجب إسقاط المقطع الثاني المقبوض (i, i, u, ü) من الكلمة، أي تعود إلى أصلها أحادية المقطع، وسطها ساكن مثال:

٢٦

كلمة اسم isim إذا دخل عليها حرف صائت وليكن الحرف (i):

isim+i تصبح هكذا اسمي ismi فسقط المقطع الثاني منها.

وكذلك:

hüküm+ü	← تصبح	hüküm	حُكْم
resm+i	← تصبح	resim	رَسِيم
fikr+i	← تصبح	fikir	فِكْر
feth+i	← تصبح	fetih	فَتْح

şekl+i	← تصبغ	şekil	شَكْل
naki+i	← تصبغ	nakil	نَقْل

عند إضافة لاحقة ما تبدأ بحرف صائت إلى كلمة من الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع يجب إضافة اللاحقة أولاً بما يتمشى وقواعد التوافق الصوتي ثم يسقط المقطع الثاني منها، مثلاً كلمة: وقت vakit لو أردنا إضافة أحد الحرفين (i, i) إليها تصبغ vakit+i ثم نسقط المقطع الثاني منها فتصبح هكذا -vak. t+i ولا يعتد بما ينشأ من عدم التوافق الصوتي بعد حذف الحرف الثاني. ومثال آخر:

zulm+ü	← تصبغ	zulüm+ü	كلمة ظلم
naki+i	← تصبغ	nakil+i	نَقْل

وسوف نجد بعد قليل قائمة بأهم الكلمات العربية التي تشملها قاعدة سقوط المقطع. قاعدة سقوط المقطع تنطبق أيضاً على مجموعة قليلة من الكلمات تركية الأصل، ثنائية المقطع، والمقطع الثاني فيها حرف صائت مقبوض (i, i, u, ü) وتدل على أسماء أعضاء بدن الإنسان أو أسماء بعض الأقارب، وهي:

ağız	فم	alın	جبهة الرأس
beyin	مخ، عقل	burun	أنف
boyun	رقبة	göğüs	صدر
bağır	صدر	gönül	قلب
omuz	كتف	karın	بطن
oğul	ابن	kayın	حما، حمو

مثلاً: كلمة قلب: gönül إذا دخل عليها حرف صائت مثل [ü] تُصبغ gönül+ü.

هناك كلمات كثيرة قد تتشابه مع الكلمات التي يسقط فيها المقطع، ولكن لا يسقط منها المقطع لأنها خارج ما حددته القاعدة، سواء في الكلمات تركية الأصل أو الدخيلة، قارن مثلاً الكلمات المتشابهة التالية:

emîr+i	← تصبغ	emîr	أمير
emr+i	← تصبغ	emir	أمير
müdür+ü	← تصبغ	müdür	مدير
hükm+ü	← تصبغ	hüküm	حُكْم
gönl+ü	← تصبغ	gönül	قلب
kömür+ü	← تصبغ	kömür	فحم

فالكلمات التي لم يسقط فيها المقطع الثاني مكونة في أصلها من أربعة أحرف، والمقطع الثاني هوياء ممدودة î أو واو ممدودة ü, u، وذلك في الأسماء العربية.

الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع كثيراً ما تكتب متصلة مع الفعل المساعد أن يعمل
 etmek أو الفعل المساعد أن يكون، أن يصبح olmak (انظر رقمي ٥٠٣، ٥٠٩).
 وهذه قائمة تشمل أهم الكلمات الدخيلة التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع:
 وهذه قائمة تشمل أهم الكلمات الدخيلة التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع:

aciz	عَجِز	hacir	حجر
adil	عَدَل	haciz	حَجِز
ahit	عَهْد	hapis	حَبْس
akıl	عَقْل	hasım	خَصْم
akis	عَكْس	hasır	حَصْر
akit	عَقْد	hatim	خَتْم
asıl	أَصْل	hayır	خَيْر
asır	عَصْر، قرن من الزمان	hazım	هَضْم
atif	عَطْف	hısım	خَصْم
azil	عَزَل	hiciv	هَجْو
azim	عَزْم	hüküm	حُكْم
bahis	بَحْث، مناقشة	hüsün	حُسْن
beyit	بَيْت شِعْر	hüzün	حُزْن
cebir	جَبْر	ilim	عِلْم
cehil	جَهْل	izin	إِذْن
cezir	جَذْر	kabır	قَبْر
cisim	جِسْم	kadir	قَدْر، مكانة
defin	دَفْن (الميت)	kahır	قَهْر، غلبه
devir	دَوْر، عصر، زمن	kasıt	قَصْد، نية
emir	أَمْر، تعليمات	katil	قَتْل
fasıl	فَصْل (في كتاب)	kavim	قَوْم، ملة
fecir	فَجْر	kayıp	ضَيَاع، فقدان (غيب)
fetih	فَتْح (المدن)	kayıt	قَيْد (سجل)
fiil	فِعْل (في اللغة)	keşif	كَشْف (اختراع)
fikir	فِكْر، فهم	kısım	قِسْم
filim	فِيْلِم	kibir	كِبْر، خيلاء
fuhuş	فُحْش، رذيلة	kutup	قُطْب
gasıp	غَصْب (جريمة الغصب)	küfür	كُفْر (سباب، شتم)
hacım	حَجْم	lütuf	لُطْف

medih	مدح، إطراء	sehım	سهام
metin	متن، نص كتابي	seyir	سير، متابعة
meyil	ميل	şahıs	شخص
Mısır	مصر	şehir	مدينة (فارسية) [شهر]
mühür	مهر (ختم)	şekil	شكل
nabız	نبض	şiir	شعر
nahiv	نحو، قواعد	şurup	شرب
nakiş	نقش	şükür	شكر
nakız	نقض	tavır	طور، شكل
nakil	نقل	ufuk	أفق
nefis	نفس	uzuv	عضو
nehir	نهر	vahiy	وحي، إلهام
nesil	نسل، جيل	vaiz	وعظ
nesir	نثر	vakıf	وقف
neşir	نشر (الكتب)	vakit	وقت
nevi'	نوع	vasıf	وصف
nutuk	نطق (خطاب رسمي)	vehim	وهم
ömür	عمر، سن	vezin	وزن (في العروض)
özür	عذر	vitir	وتر
rehin	رهن	zabıt	ضبط
resim	رسم، صورة	zehir	سم (فارسية) (زهر)
ritim	إيقاع	zeyil	ذيل (كتاب، ملحق)
rakıs	رقص	zihin	ذهن، فكر
rahım	رحم	zikir	ذكر
sabır	صبر	zulüm	ظلم
satıh	سطح		

أشكال اللواحق

٣٩ اللواحق هي مقطع أو مقاطع تضاف إلى الكلمات لتصريفها وللحصول منها على صيغ مختلفة. واللغة التركية كما هو معروف لغة التصاقية غير منصرفة، وتلعب اللواحق فيها الدور المهم. وتنقسم اللواحق حسب الحروف الصائتة المكونة لها إلى:

١ - لواحق ذات شكل واحد لا يتغير: وهذا النوع من اللواحق لا يشترط فيه التمشي مع قواعد التوافق الصوتي إذا أُضيف إلى أي كلمة، ومن أمثلة هذه اللواحق القليلة:

١ - لاحقة صيغة الزمن الحالي: -yor

ب - لاحقة ظرف الزمان: -leyin

٢ - لواحق ذات شكلين، ويتكون أصلها من الحرفين الصائتين a, e. وعند إضافة مثل هذه اللاحقة يجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق فقط، ومنها:

١ - لاحقة الجمع: -lar, -ler

ب - لاحقة المفعول فيه: -da, -de

ج - لاحقة النفي للأفعال: -ma, -me

٣ - لواحق ذات أربعة أشكال: ويتكون أصلها من الحروف الصائتة المقبوضة (ı, i, u, ü)، وعند إضافة هذه اللواحق إلى أي كلمة يجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق ثم الاستواء والاستدارة لكي نحصل على الشكل المطلوب منها، ومن أمثلة هذه اللواحق:

١ - لاحقة المفعول به: -ı, -i, -u, -ü

ب - لاحقة المضاف إليه: -ın, -in, -un, -ün

ج - لاحقة الضمير الشخصي المتصل للمخاطب: -sın, -sin, -sun, -sün

د - لاحقة الملكية للمتكلم المفرد: -ım, -im, -um, -üm

٣٢ قد تتكون اللاحقة من حرف صائت واحد، وقد يصاحبه حرف صامت أو حرفان. وقد تبدأ اللاحقة بحرف صائت أو بحرف صامت.

في حالة اللواحق التي تبدأ بحرف صائت يجب الانتباه إلى الكلمة السابقة عليها من حيث:

٣٣

أ - هل هي منتهية بحرف صائت؟ إذا كانت كذلك نستخدم حرف وقاية.

ب - هل هي من الكلمات التي تشملها قاعدة سقوط المقطع؟ عندئذ يجب إسقاط المقطع الثاني.

ج - هل هي من الكلمات التي تنتهي بأحد الحروف الصامتة t, k, p, ç؟ عندئذ تقلب هذه إلى

الحروف المناظرة لها c, ğ, b, d.

٣٤

في حالة ابتداء اللاحقة بحرف من الحروف d, c, g تقلب هذه الحروف إلى t, ç, k بعد الكلمات المنتهية

بحرف من الحروف الصامتة الثمانية t, ç, s, p, h, f, ç. ويظهر كل هذا من خلال الدروس القادمة.

٣٥

كل اللواحق يجب أن تكتب منفصلة عن الأسماء الخاصة مثل الأعلام والأماكن الجغرافية.

الاسم (١)

يوجد الاسم في عدة أشكال هي التذكير أو التأنيث، والتعريف والتنكير، والافراد والجمع.

أولاً: التذكير والتأنيث

لا يوجد في اللغة التركية تذكير أو تأنيث كما هو في العربية، وليس لهذا أي قيمة أو اعتبار في الجملة.	٣٦		
هناك أسماء تدل على مذكر أو مؤنث في ذاتها ولكن هذا لا يؤثر على الجملة، فمما يدل معناه على مذكر:	٣٧		
kardeş	أخ	baba	أب
dayı	الخال	ağabey	الأخ الكبير
oğul	الولد، الابن	amca	العم
erkek	الذكر، الرجل	adam	الرجل
koca	الزوج	güvey	العروس
			ومن الحيوانات:
öküz	ثور	koç	كباش
			ومما يدل على المؤنث بذاته:
abla	الأخت الكبرى	anne	أم، والدة
hala	العمة	teyze	الخالدة
kadın	المرأة	kız	الفتاة، الابنة
karı	الزوجة	gelin	العروسة
			ومن الحيوانات:
inek	بقرة	koyun	نعجة
فيما عدا هذا فلا نتبين هل الاسم مذكر أم مؤنث، ولكن في حالة الاحتياج لذلك نستخدم كلمة:	٣٨		
ذكر، رجل erkek ونضعها قبل الاسم لندلل على أن الاسم مذكر، وذلك للعاقل وغير العاقل مثلاً:			

erkek çocuk	طفل	erkek hizmetçi	خادم
erkek kedi	قط، هر	erkek kardeş	أخ

وإذا أردنا تأنيث اسم عاقل وضعنا قبله كلمة : فتاة kız للبنات أو كلمة : امرأة kadın للمرأة مثل :

kız kardeş	أخت	kardeş	أخ
kız çocuk	طفلة	kadın hizmetçi	خادمة

وفي حالة غير العاقل من الحيوانات مثلاً : تضاف كلمة أنثى dişi قبل الاسم :

dişi ayı	دُبّة	dişi kedi	هرة، قطة
dişi kaplan	نَمِرة		

ثانياً : التعريف والتنكير

لا توجد في التركية أداة للتعريف، فالكلمة تعتبر معرفة ما لم يوجد ما يدل على أنها نكرة :

kitap	تعني الكتاب :	kitap	مثلاً : كلمة كتاب
-------	---------------	-------	-------------------

إذا أردنا تنكير اسم من الأسماء تأتي قبله بكلمة : واحد bir. ولا تعد هنا صفة عددية، ويجب أن يكون الاسم الذي يليها مفرداً :

bir kitap	كتاب	bir kalem	قلم، قلم ما
bir bahçe	حديقة	bir ev	منزل

في حالة الأسماء التي تُعد ويمكن أن تُفهم bir على أنها عدد يجب إسقاطها : مثلاً نقول : تفاح elma ولا نقول : bir elma لأنها هنا تعني تفاحة واحدة. وهكذا : نقود para ولا نقول bir para.

كلمة واحد bir في بعض الحالات لا تتقدم الاسم النكرة ويكون الاسم نكرة أو معرفة غير محددة، وذلك عندما لا يكون مقصوداً من الجملة ففي حالة المفعول به :

نقول : شربت قهوة (أو القهوة).

وقد نقول : شربت قهوة.

وكذلك : اشترى علي سيارة.

هناك لواحق تدل على أن الاسم الذي اتصلت به معرفة، مثل لاحقة المفعول به الصريح (انظر رقم ٦٢) ولاحقة المضاف إليه والمضاف (انظر رقمي ١٠٨ ، ١٢٢).

الاسم الجمع يجب ألا تسبقه لاحقة التنكير إذا كان فاعلاً أو مفعولاً به (انظر ١/٧٩٧) :

Ahmet haberler getirdi. أحضر أحمد أخباراً.

Ali kitaplar aldı. اشترى علي كتباً.

أداة التنكير bir تأتي بعد الصفة وسابقة على الاسم الموصوف (انظر ١/٧٩٧) :

güzel bir ev منزل جميل

çalışkan bir adam

رجل نشيط

temiz bir çocuk

طفل نظيف

ثالثاً: الإفراد والجمع

٤٦ الاسم يكون مفرداً في حالته الأولى مثل :

defter	دفتر	kitap	كتاب
ev	منزل	kalem	قلم

٤٧ ولأن التركية لا يوجد بها مثنى فكل ما زاد على واحد فهو جمع ، ويجمع الاسم بإضافة اللاحقة -lar, -ler حسب قواعد التوافق الصوتي :

kitap+lar	كتب	تصبح	kitap	كتاب
ev+ler	منازل	تصبح	ev	منزل
gül+ler	زهور	تصبح	gül	زهرة
köprü+ler	جسور	تصبح	köprü	جسر
göl+ler	بحيرات	تصبح	göl	بحيرة
okul+lar	مدارس	تصبح	okul	مدرسة
kol+lar	أذرع	تصبح	kol	ذراع

٤٨ تستخدم لاحقة الجمع للإشارة إلى اسم العائلة مثل :

Yusuf'lar	عائلة يوسف	Ahmet'ler	عائلة أحمد
-----------	------------	-----------	------------

٤٩ لا يستحسن تكرار لاحقة الجمع في الجملة ، فعندما تلحق بالفاعل يجب أن تسقط من الفعل وإذا لحقت بالمبتدأ يُفضل أن تكون لواحق فعل الكينونة مفردة (انظر رقم ١٥٨).

Çocuklar oynuyorlar.

مثال : الأطفال يلعبون

Çocuklar oynuyor.

ويمكن أن نقول : يلعب الأطفال

٥٠ هناك كلمات عربية دخلت التركية بصيغة الجمع ولكنها هنا تدل على المفرد ولهذا نجمع :

talebeler	طلاب	وتجمع	talebe	طالب (طلبة)
elbiseler	ملابس	وتجمع	elbise	فستان (البسة)
tüccârlar	تجار	وتجمع	tüccâr	تاجر (تجار)
evlâtlar	أبناء	وتجمع	evlât	ولد (أولاد)
eşyalar	متاع	وتجمع	eşya	شيء (أشياء)
hademeler	خدام	وتجمع	hademe	خادم (خادمة)
ameleler	عمال	وتجمع	amele	عامل (عملة)

للتعبير عن التثنية نستخدم كلمة iki والتي تعني اثنين:

iki ev

منزلان

iki çocuk

طفلان

وتوجد كلمة عربية مثناة تستخدم للمعنى نفسه وهي كلمة: أبوين (الأب والأم): .ebeveyn

لاحقة الجمع تعبر عن الكثرة في التمثيل، كما في التعبير التالي:

أبطال الإسلام من أمثال عمر وخالد ومحمد الفاتح . . .

Ömer'ler, Halit'ler, Fatih'ler gibi İslâm kahramanları...

لاحقة الجمع تتقدم لواحق حالات الاسم وتدخّل في تصريف الأفعال.

يجب كتابة لاحقة الجمع منفصلة عن أسماء الأشخاص:

Türk'ler

الترك

Arap'lar

العرب

تدريب

أضف لاحقة الجمع إلى الأسماء المفردة التالية:

çadır

الخيمة

yıldız

النجم

sınıf

الفصل

otobüs

الحافلة

bayrak

العَلَم - الراية

bardak

الكوب

insan

الإنسان

mendil

المنديل

yemek

الأكل

silgi

الممسحة

işçi

العامل

cadde

الشارع

deve

الجَمَل

memur

الموظف

bahçe

الحديقة

çanta

الحقيبة

pazar

السوق

deniz

البحر

kanun

القانون

sıra

الصف

yol

الطريق

gök

السماء

حالات الاسم

٥٥ ونقصد بحالات الاسم هنا: كون الاسم مجرداً أو متصلأً بلاحقة معينة، مثل لواحق الإضافة أو الملكية. وحالات الاسم ثلاث هي: حالة التجريد (المبتدأ أو الفاعل)، وحالة المفعولية، ثم حالة الإضافة أو الملكية. وهذه تشمل الاسم المفرد والجمع.

أولاً: حالة التجريد [حالة الرفع]

٥٦ وهذه الحالة أبسط حالات الاسم حيث يكون مجرداً من اللواحق (فيما عدا الجمع طبعاً) ويكون الاسم في هذه الحالة مبتدأ أو فاعلاً أو نائب فاعل مثل: كلمة الطفل çocuk مجردة فهي تصلح لأن تكون مبتدأ في جملة اسمية:

Çocuk hastadır.

الطفل مريض.

وكذلك كلمة الأطفال çocuklar تعتبر مجردة ويمكن أن تكون مبتدأ مثل:

Çocuklar çalışkandırılar.

الأطفال يجتهدون.

والاسم المجرد، مفرداً كان أم جمعاً، يمكن أن يكون فاعلاً في جملة فعلية مثل:

Çocuk uyudu.

نام الطفل.

Çocuklar uyudular

نام الأطفال.

وأيضاً يكون نائب فاعل في جملة فعلية مبنية للمجهول (انظر رقم ٤٩٠):

Çocuk dövüldü.

ضُربَ الطفل.

Çocuklar dövüldüler.

ضُربَ الأطفال.

٥٧ ولا يوجد فرق بين الاسم المجرد المعرفة أو المجرد النكرة من حيث الاستخدام في الجملة:

Bir çocuk geldi.

جاء طفل.

Çocuk geldi.

جاء الطفل.

٥٨ الاسم الذي تلحق به لواحق الملكية يعتبر مجرداً أيضاً فيكون فاعلاً أو مبتدأ (انظر رقم ١٤٩):

Babam memurdur.

والدي موظف. (مبتدأ)

Babam geldi.

جاء والدي. (فاعل)

ثانياً: حالة المفعولية

٥٩ كل جملة فعلية في اللغة التركية لا بد أن يوجد فيها مفعول واحد على الأقل من المفاعيل الخمسة التالية: المفعول به، المفعول إليه، المفعول فيه، المفعول منه أو المفعول معه. وتفصيلها كالتالي:

١- المفعول به

٦٠ المفعول به هو الاسم الذي يقع عليه الفعل، ويأتي مع الفعل المتعدي (انظر رقمي ٤٧٣ - ٤٧٤).

٦١ والمفعول به: صريح وغير صريح، فالصريح يكون معرفة ومحددًا بذاته ومعلوم للمتكلم والسامع.

وأما غير الصريح فهو إما نكرة أو معرفة غير محدد بذاته.

٦٢ المفعول به الصريح هو الذي تلحق به لاحقة المفعول به وهي واحد من الحروف الصائتة المقبوضة

الأربعة: i, u, ü, ö. وتتصل بنهاية الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي، مثال:

Ali ders+i yazdı.

كتب علي الدرس.

فالدرس هنا هو المفعول به ولذا اتصلت به اللاحقة المناسبة وهي الحرف (i). وهذا الاسم (الدرس) معرفة

ومعلوم للمتكلم والسامع، درس ماذا؟ وكذلك:

Ben ev+i gördüm.

شاهدت المنزل.

Biz üzüm +ü yedik.

أكلنا العنب.

Ahmet dükkan+ı açtı.

فتح أحمد الدكان.

Ben okul+u gördüm.

شاهدت المدرسة.

٦٣ الاسم الواقع مفعولاً به إذا كان منتهياً بحرف صائت يجب وضع حرف ياء y الوقاية للفصل بين

الصائتين:

Ali kahve+y+i içti.

شرب علي القهوة.

Yusuf kapı+y+ı açtı.

فتح يوسف الباب.

Ben su+y+u içtim.

شربت الماء.

Köprü+y+ü geçtik.

عبرنا الجسر.

Kutu+y+u açtı.

فتح الصندوق.

٦٤ أما إذا كان الحرف الصائت في نهاية المفعول به يمثل حركة سابقة على حرف العين في الأسماء عربية

الأصل فلا تدخل ياء y الوقاية هنا بين الصائتين مثل:

Ali cami+i gördü.

شاهد علي الجامع.

Mevzu+u inceledi.

بحث الموضوع.

- شاهدتُ الموقعَ .
Mevki+i gördüm.
- قرأتُ المصراعَ (شطر بيت الشعر).
Mısra+ı okudum.
- * ويلاحظ تراجمهم عن هذه القاعدة في السنوات الأخيرة بإضافة حرف وقاية .
- ٦٥ يستخدم حرن نون n الوقاية للفصل بين لاحقة المفعول به ولاحقة المضاف في التركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦).
- ٦٦ إذا انتهى الاسم الواقع مفعولاً به بحرف من الحروف الأربعة الصامتة : t, p, k, ç, تقلب هذه الحروف إلى الحروف المناظرة لها : d, b, g, c (انظر رقم ٢٠):
- قرأ علي الكتابَ .
Ali kitabı okudu.
- كتبْتُ الرسالةَ .
Ben mektubu yazdım.
- ضرب علي الطفلَ .
Ali çocuğu dövdü.
- عبرنا الشارعَ .
Biz sokağa geçtik.
- قطع الحطاب الشجرةَ .
Oduncu ağacı kesti.
- تناول المريض الدواءَ .
Hasta ilacı aldı.
- رأيتُ أحمدَ .
Ben Ahmed'i gördüm.
- أخذتُ السندَ .
Ben senedi aldım.
- شاهدتُ المسجدَ .
Ben mescidi gördüm.
- ٦٧ إذا كان الاسم الذي ستلحق به لاحقة المفعول به من الأسماء التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع يجب في هذه الحالة إسقاط المقطع الثاني من الاسم ثم إضافة اللاحقة :
- أعطى علي الأمرَ .
Ali emri verdi.
- كتب الاسمَ .
İsmi yazdı.
- أسرَّ القلبَ .
Gönlü aldı.
- أمضى الوقتَ .
Vakti geçirdi.
- فتح الفمَ .
Ağızı açtı.
- رأى المدينةَ .
Şehri gördü.
- ٦٨ الأسماء الجمع تلحق بها لاحقة المفعول به أيضاً، ولا يلزم الشكل المستدير (u, ü) من لاحقة المفعول به تبعاً لقواعد التوافق الصوتي :
- شاهدتُ المنازلَ .
Evleri gördüm.
- قرأ علي الكتبَ .
Ali kitapları okudu.
- كتب المعلم الرسائلَ .
Hoca mektupları yazdı.
- عبرنا الجسورَ .
Biz köprüleri geçtik.

وكما لاحظنا في حالة الاسم الجمع فليس هناك لزوم لقلب الحروف الأربعة الصامتة أو استخدام حرف وقاية، كما لا تطبق قاعدة سقوط المقطع مثل:

Şahısları gördüm.

Hükümleri verdi.

İsimleri yazdı.

رَأَيْتُ الْأَشْخَاصَ.

أَعْطَى الْأَحْكَامَ.

كَتَبَ الْأَسْمَاءَ.

المفعول به غير الصريح يكون من الاسم النكرة أو المعرفة غير المحدد ولا تلحق به اللاحقة:

Ali bir mektup yazdı.

Ben bir kalem aldım.

Ali sabahta çay içer.

Biz kahve içtik.

كتب علي رسالة.

أخذت قلمًا.

يشرب علي الشاي [أو شايًا] في الصباح.

تناولنا القهوة (تناولنا قهوةً).

كما هو معتاد في كل اللواحق يجب كتابتها منفصلة عن الأسماء الخاصة والأعلام:

Ben Ahmed'i gördüm.

Ben İstanbul'u gezdim.

Ben Cidde'yi gezdim.

الكلمات العربية أحادية المقطع والتي في آخرها تشديد، يظهر التشديد إذا وقعت مفعولاً به (انظر رقم

٧١)

hak: hakkı

الحقُّ

hat: hattı

الخطُّ

red: reddi

الرَدُّ (الرفض)

zan: zannı

الظنُّ، التخمين

لاحقة المفعول به تتصل بلواحق الإضافة (انظر رقم ١٢٦) ولواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠).

٧٣

تدريب

أضف لاحقة المفعول به إلى الأسماء التالية وغير ما يلزم حسب قواعد التوافق الصوتي:

dolap

الخزانة

bahçe

الحديقة

ömür

العمر

cadde

الشارع

ilim

العلم

fesat

الفساد

top

الكرة

çocuk

الطفل

deniz

البحر

vapur

الباحرة

şoför

السائق

alın

الجبهة

film

الفيلم

süt

الحليب

taklit

التقليد

kaşık

الملعقة

araba	السيارة	tenkit	النقد
gemi	السفينة	çöl	الصحراء
fakir	الفقير	ilaç	الدواء (العلاج)
palto	المعطف	zengin	الغني
sevinç	الفرح، السرور	bilet	تذكرة السفر
yıldız	النجم	hak	الحق
mevzu	موضوع	meşru	مشروع
hâl	حال، وضع	mahsûl	محصول
mamûl	منتج (معمول)	usûl	أصول

٢ - المفعول إليه

٧٤ المفعول إليه يعني حرف الجر (إلى) كما يعني الحرف (لـ)، ولاحقته هي أحد الحرفين الصائتين (a, e) تضاف إلى الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي:

Ali okul+a gitti.	ذهب علي إلى المدرسة.
Ben ev+e gittim.	ذهبت إلى المنزل.
Ben fakir+e para verdim.	أعطيت للفقير نقودًا.
Biz yıldız+a baktık.	نظرنا إلى النجم.

٧٥ في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت يلزم إدخال حرف y الوقاية للفصل بين اللاحقة وبين نهاية الاسم:

Ben köprü+y+e gittim.	ذهبت إلى الجسر.
Ben oda+y+e gittim.	ذهبت إلى الغرفة.
Kitabı hoca+y+e verdim.	أعطيت الكتاب للأستاذ.
Bahçe+y+e girdim.	دخلت (إلى) الحديقة.

٧٦ تستثنى الأسماء العربية التي تنتهي بحرف العين المسبوق بحركة فلا لزوم لدخول حرف y الوقاية للفصل [وظهر تراجع عن هذه القاعدة في السنوات الأخيرة]:

cami+e	إلى الجامع
mevzu+a	إلى الموضوع

٧٧ إذا اتصلت لاحقة المفعول إليه باسم من الأسماء التي تخضع لقاعدة سقوط المقطع، فيجب إسقاط المقطع الثاني من الكلمة ثم إضافة اللاحقة:

Ben resme baktım.	نظرت إلى الصورة.
-------------------	------------------

- Akla geldi. خطر للعقل .
- Oğla gittim. ذهبتُ إلى الإبن .
- :Şehre gittim. ذهبتُ إلى المدينة .
- ٧٨ إذا كان الاسم الواقع مفعولاً إليه منتهياً بحرف من الحروف الصامتة الحادة الأربعة : ç, k, p, t قلب هذه الحروف إلى نظائرها : c, ğ [g], b, d :
- Sokağa çıktı. خرج إلى الشارع .
- Kitaba baktım. نظرتُ إلى الكتاب .
- Ağaca baktım. نظرتُ إلى الشجرة .
- Mescide girdim. دخلتُ إلى المسجد .
- Ahmed'e kalemi verdim. أعطيتُ القلمَ لأحمد .
- Yeme ğe baktım. نظرتُ إلى الطعام .
- ٧٩ لاحقة المفعول إليه تأتي بعد لاحقة الجمع ، وهنا لا تلزم قاعدة سقوط المقطع أو قاعدة قلب الحروف الأربعة الصامتة إلى نظائرها ، ولا داعي لاستخدام حرف وقاية بين اللاحقة والاسم المنتهي بحرف صامت :
- Evlere baktım. نظرتُ إلى المنازل .
- Kitaplara baktım. نظرتُ إلى الكتب .
- Resimlere baktım. نظرتُ إلى الصور .
- Çocuklara kalemi verdim. أعطيتُ القلمَ للأطفال .
- Ağaçlara baktım. نظرتُ إلى الأشجار .
- Odalara girdim. دخلتُ إلى الغرف .
- Mescitlere girdiler. دخلوا إلى المساجد .
- ٨٠ تستخدم n الوقاية للفصل بين لاحقة المفعول إليه ولاحقة المضاف في التركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦) .
- ٨١ لاحقة المفعول إليه تتصل بالتركيب الإضافي ولواحق الملكية (انظر رقمي ١٢٦ و ١٥٠) .
- ٨٢ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن أسماء الأعلام والأماكن وغيرها من الأسماء الخاصة :
- Cidde'ye gittim. ذهبتُ إلى جدة .
- Mekke'ye gittim. ذهبتُ إلى مكة .
- Ali'ye verdim. دفعتُ لـعلي .
- İstanbul'a gittim. ذهبتُ إلى استانبول .
- ٨٣ هناك مصادر يجب أن تُسبق بلاحقة المفعول إليه ، أي يأتي معها الحرف (إلى) على عكس اللغة العربية (انظر رقم ٥٧٧) ومنها :

başlamak	البدء، الشروع (إلى)
binmek	الركوب (إلى)
dayanmak	الاعتماد، الاستناد (إلى)
dökmek	السكب
düşmek	السقوط، الوقوع
girmek	الدخول
güvenmek	الثقة
harcamak	الصرف، التبديد
inanmak	الإيمان، الاعتقاد

يظهر تشديد الكلمات العربية أحادية المقطع بدخول لاحقة المفعول إليه عليها (انظر رقم ٢٤):

hak: hakka	للحق	red: redde	إلى الرفض (الرد)
------------	------	------------	------------------

٨٤

تدريب

أضف لاحقة المفعول إليه إلى الأسماء التالية:

İzmir	إزمير	otobüs	الحافلة
fikir	التفكير، الفكر	cadde	الشارع
mektup	الرسالة	tabak	الطبق
su	الماء	gök	السماء
vakit	الوقت	ilim	العلم
iş	العمل	şekil	الشكل
şahıs	الشخص	iki	اثنان
kasap	القصاب	sofra	السفرة
üst	الأعلى	hudut	الحدود
adet	العدد	muhtaç	المحتاج
kutu	الصندوق	ihraç	التصدير، إخراج
hat	الخط	petrol	البتروال
bayi	بائع (موزع)	ihtimal	احتمال

٣ - المفعول فيه

يقصد بالمفعول فيه حرف الجر (في)، كما يعني (عند، لدى) إذا اتصل بأسماء الأعلام، ولاحقته هي (-da, -de) تضاف إلى الاسم حسب قواعد التوافق الصوتي:

٨٥

ev+de	في المنزل
bahçe+de	في الحديقة
okul+da	في المدرسة
oda+da	في الغرفة
Ali'de	لدى علي
baba+da	لدى الأب

٨٦ إذا انتهى الاسم بحرف من الحروف الصامتة الثمانية : ç, f, h, k; p, s, ş, t يجب قلب الحرف d الذي تبدأ به لاحقة المفعول فيه إلى t وتصبح اللاحقة على النحو التالي (-ta, -te) (انظر رقم ٢٣):

çocuk+ta	لدى الطفل
sokak+ta	في الشارع
kitap+ta	في الكتاب
ders+te	في الدرس
iş+te	في العمل
sınıf+ta	في الفصل
Ahmet'+te	لدى أحمد
mescit+te	في المسجد
ilaç+ta	في الدواء
sabah+ta	في الصباح

٨٧ تتصل لاحقة المفعول فيه بالأسماء الجمع ، ويكون شكلها دائمًا da, de:

evlerde	في المنازل
bahçelerde	في الحدائق
kitaplarda	في الكتب
sınıflarda	في الفصول
derslerde	في الدروس

٨٨ تتصل لاحقة المفعول فيه بالتركيب الإضافي وفي هذه الحالة يفصل بينهما بحرف n الوقاية (انظر رقم

١٢٦).
٨٩ كما تتصل بلواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠) وتتصل بالمصدر الأصلي فتؤدّي معنى صيغة الزمن الحالي

(انظر رقم ٢٢٠).

٩٠ لاحقة المفعول فيه تتقدم على لواحق فعل الكينونة (انظر رقم ١٦٣).

٩١ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة كما هو شأن كل اللواحق:

Yusuf'ta	لدى يوسف
Mustafa'da	لدى مصطفى
İstanbul'da	في استانبول
Cidde'de	في جدة

تدريب

أضف لاحقة المفعول فيه إلى الأسماء التالية:

uçak	الطائرة	tabak	الطبق
giriş	المدخل	göz	العين
vakit	الوقت	tarih	التاريخ
ağaç	الشجرة	ruh	الروح
kasap	القصاب	dolap	الخزانة
Şerif	شريف	tabip	الطبيب
maaş	الراتب، معاش	süt	الحليب
pencere	النافذة	deniz	البحر
kutu	الصندوق	tren	القطار
kürsü	الكرسي	göl	البحيرة

٤ - المفعول منه

٩٢ يقصد به حرف الجر (من)، ولاحقته هي -den, -dan- تلحق بالاسم حسب قواعد التوافق الصوتي، وتقلب هذه اللاحقة إلى الشكل -tan, -ten- بعد الاسم الذي ينتهي بحرف من الحروف الصامتة الثمانية:

ev+den	من المنزل
bahçe+den	من الحديقة
oda+dan	من الغرفة
okul+dan	من المدرسة
araba+dan	من السيارة
otobüs+ten	من الحافلة
kitap+tan	من الكتاب
iş+ten	من العمل
sınıf+tan	من الفصل

sokak+tan	من الشارع
ağaç+tan	من الشجرة
üst+ten	من أعلى

٩٣ لاحقة المفعول منه تتصل بالأسماء الجمع، وهنا لا داعي لقلب الحرف d إلى الحرف t:

kitaplardan	من الكتب
ağaçlardan	من الأشجار
okullardan	من المدارس
caddelerden	من الشوارع
köprülerden	من الجسور

٩٤ يستخدم المفعول منه مع بعض المصادر على غير المفهوم بالعربية، وقد يؤدي معنى (عن)، مثل:

bahsetmek	المناقشة (من)
sormak	السؤال (من) (أي السؤال عن)

٩٥ يجب كتابة اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة والأعلام:

Ali'den	من علي	Ahmet'ten	من أحمد
Cidde'den	من جدة	İstanbul'dan	من استانبول

٩٦ تتصل لاحقة المفعول منه بالتركيب الإضافي (انظر رقم ١٢٦) وبلواحق الملكية (انظر رقم ١٥٠).

تدريب

أضف لاحقة المفعول منه إلى الأسماء التالية:

yemek	الأكل	akıl	العقل
gök	السماء	su	الماء
iç	الداخل	tabiat	الطبيعة
giriş	المدخل	deniz	البحر
kutu	الصندوق	defter	الكراسة
çarşı	السوق (التجاري)	pazar	السوق (للخضار)
sol	اليسار	sağ	اليمين
silâh	السلاح	cep	الجيب
mektup	الرسالة	kibrit	الكبريت
fakülte	الكلية	tren	القطار

٥ - المفعول معه (بواسطة)

٩٧ وهذا المفعول يعني (مع)، (بواسطة)، (باء الاستعانة)، وبعض اللغويين الأتراك يرون أن هذا المفعول يعد من الأدوات، إلا أن البعض الآخر يدرجه ضمن المفاعيل لأن بعض المصادر لا يتم معناها إلا به (انظر رقم ٨٧١).

٩٨ لاحقة المفعول معه في أصلها تكتب منفصلة عن الاسم السابق عليها ولها شكل واحد لا يتغير ولا تتبع قواعد التوافق الصوتي، وهذا الشكل هو ile مثلاً:

kalem ile	بالقلم	Ahmet ile	مع أحمد
uçak ile	بالطائرة	öğretmen ile	مع المدرس

لكن الشكل السابق ليس شائع الاستخدام، وله مواضع معينة فقط يأتي فيها.

٩٩ أما الشكل الدارج للاحقة المفعول معه فهو اللاحقة التالية: -la, -le وهي تكتب متصلة بما قبلها وبالتالي تتبع قواعد التوافق الصوتي:

kalem+le	بالقلم	Ahmet'+le	مع أحمد
uçak+la	بالطائرة	öğretmen+le	مع المدرس
ilim+le	بالعلم	babam+la	مع والدي
satır+la	بالساطور	kasap+la	مع الجزار

١٠٠ إذا انتهى الاسم السابق على لاحقة المفعول معه بحرف صائت يجب أن يفصل بين نهاية هذا الاسم وبين لاحقة المفعول معه بحرف y الوقاية دائماً على الرغم من أنها تبدأ بحرف صامت:

baba+y+la	مع الوالد	anne+y+le	مع الوالدة
para+y+la	بالنقود	araba+y+la	بالسيارة
lamba+y+la	بالمصباح	Ali'+y+le	مع علي
balta+y+la	بالفأس	çanta+y+la	بالحقيبة

١٠١ نلاحظ أن لاحقة المفعول معه تعني (مع) إذا اتصلت بأسماء الأشخاص، وتعني (ب) الاستعانة إذا اتصلت بأسماء الأدوات أو الوسائل.

١٠٢ تتصل هذه اللاحقة بالأسماء الجمع:

arkadaşlarla	مع الأصدقاء	çocuklarla	مع الأطفال
kalemlerle	بالأقلام	uçaklarla	بالطائرات
bıçaklarla	بالمدي، بالسكاكين	kaşıklerle	بالملاعق

١٠٣ لاحقة المفعول معه تستخدم أحياناً بدلاً من حرف العطف العربي (الواو) و ve:

Ahmet'le Ali	أحمد وعلي
aslanla kedi	أسد وقط

ilimle imân

علم وإيمان

١٠٤ تتصل لاحقة المفعول معه بالتركيب الإضافي وتبقى بالشكل المرقق دائيًا (انظر رقم ١٢٨).

١٠٥ تكتب اللاحقة منفصلة عن الأسماء الخاصة للأشخاص :

Ali'yle

مع علي

Ahmet'le

مع أحمد

تدريب

أضف لاحقة المفعول معه إلى الأسماء التالية :

vapur	الباحرة	at	الحصان
sabır	الصبر	otobüs	الحافلة
göz	العين	asker	الجند
afiyet	العافية	mürekkep	الحبر
kürsü	الكرسي	havlu	المنشفة
arkadaş	الصديق	kazma	معول
amca	العم	abla	الأخت الكبرى
kardeş	الأخ	teyze	الخالة
su	الماء	süt	الحليب

ثالثًا: حالة الإضافة

١٠٦ حالة الإضافة تعتبر من أهم حالات الاسم، وتحتاج من المتعلم إلى عناية خاصة. ويتكون التركيب الإضافي من اسمين هما طرفا الإضافة: المضاف والمضاف إليه، إلا أن المضاف إليه يأتي أولاً متقدماً على المضاف على عكس اللغة العربية. والمضاف إليه قد يكون اسماً أو ضميراً، والمضاف يكون اسماً ولا يكون ضميراً أبداً. والتركيب الإضافي ينقسم إلى ثلاثة أنواع هي :

١ - النوع الأول

١٠٧ ويسمى بالنوع التام، ويكون فيه المضاف إليه معرفة، ومحددًا بذاته ومعلومًا لدى المتكلم والسامع معًا، كما أنه يكون مقصودًا من التركيب الإضافي. والإضافة تحمل معنى الملكية بين المضاف إليه (المالك) والمضاف (المملوك) ولكنها ملكية للغائب أي الشخص الثالث.

١٠٨ يتكون التركيب الإضافي من النوع الأول من المضاف إليه الذي يأتي أولاً وتتصل به اللاحقة التالية حسب قواعد التوافق الصوتي: -ın, -in, -un, -ün. والمضاف الذي تلحق به اللاحقة التالية حسب قواعد

التوافق الصوتي: -ı, -i, -u, -ü. مثلًا:

المضاف إليه	المضاف	
kış+ın	yağmur+u	مطر الشتاء
Yusuf-un	kalem+i	قلم يوسف
öğretmen+in	defter+i	دفتر الأستاذ
köy+ün	muhtar+ı	عمدة (مختار) القرية
okul+un	müdür+ü	مدير المدرسة

١٠٩ وفي حالة انتهاء الاسم الواقع مضافاً إليه بحرف صائت يُفصل بحرف n الوقاية بين الصائتين، وأما الاسم الواقع مضافاً إذا كان آخره حرف صائت فيُفصل بحرف s الوقاية بين الصائتين، مثلاً:

oda+nın	pencere+si	نافذة الغرفة
bahçe+nin	kapı+sı	باب الحديقة
soba+nın	boru+su	مدخنة المدفأة
harita+nın	ölçü+sü	مقياس الخريطة
köprü+nün	baş+ı	رأس الجسر
ev+in	bahçe+si	حديقة الدار
kutu+nun	anahtar+ı	مفتاح الصندوق

١١٠ لأن لاحقة المضاف إليه ولاحقة المضاف تبدآن بحرف صائت، لهذا يجب إسقاط المقطع الثاني من الكلمات التي تشملها قاعدة سقوط المقطع إذا جاءت في حالة المضاف إليه أو المضاف مثل:

şahs+ın	ism+i	اسم الشخص
resm+in	yer+i	مكان الصورة
komşu+nun	oğl+u	ابن الجار
imtihan+ın	vakt+i	وقت الامتحان
şehir+in	merkez+i	مركز المدينة
tatil+in	izn+i	إذن (تصريح) الإجازة
kuş+un	ağz+ı	فم الطائر

١١١ أيضاً لا بد من قلب الحروف الأربعة الصامتة t, k, p, ç إلى نظائرها وهي c, ğ, b, d إذا وقعت في نهاية المضاف إليه أو المضاف لأن اللواحق المستخدمة أولها حرف صائت (انظر رقم ٢٠) مثل:

kitab+ın	kapag+ı	غلاف الكتاب
Çocuğ+un	baba+sı	والد الطفل
para+nın	sened+i	سند النقود
mescid+in	kapı+sı	باب المسجد

ağac+ın	dal+ı	غصن الشجرة
hasta+nın	ilac+ı	دواء المريض
mektub+un	zarf+ı	ظرف الرسالة

١١٢ لا يلزم دخول حرف الوقاية على الكلمات العربية التي تنتهي بحرف العين والمسبوق بحركة (بحرف صائت)، سواء في حالة المضاف إليه أو المضاف، مثل:

cami+ın	imam+ı	إمام الجامع
mevzu+un	ehemmiyet+i	أهمية الموضوع
ders+ın	mevzu+u	موضوع الدرس
köy+ün	cami+i	جامع القرية
gazete+nın	bayi+i	بائع الصحف

* وقد لاحظنا في السنوات الأخيرة استخدام حرف وقاية بعد هذا النوع من الأسماء خاصة في لغة الصحافة فيقولون: جامع القرية Köyün cami+si وهذا خطأ.

١١٣ الكلمات العربية أحادية المقطع والتي في آخرها تشديد، يظهر تشديدها بدخول لواحق الإضافة عليها سواء في المضاف إليه أو المضاف (انظر رقم ٢٤)، مثل:

anne+nın	hakk+ı	حق الأم
teklif+ın	redd+i	رفض الاقتراح
hatt+ın	defter+i	دفتر الخط

١١٤ كلمة: ماء su، والضمير الاستفهامي: ما؟ ماذا؟ ne، تشدان عن قواعد الإضافة حيث يستخدم بعدهما حرف y الوقاية في حالة المضاف إليه أو المضاف بدلاً من حرفي s, n:

su+y+un	bardağ+ı	كأس الماء
meyva+nın	su+y+u	ماء الفاكهة (العصير)
Ne+y+ın	kitab+ı	كتاب ماذا؟
Ahmed+ın	ne+y+i	ما بأحمد؟

* وقد لاحظنا في السنوات الأخيرة تراجعاً عن استخدام الحرف y الوقاية مع كلمة ne في حالة المضاف مثل: Ahmed'in ne+si.

١١٥ المضاف إليه أو المضاف يجوز أن يكوناً جمعاً، ويجب أن تدخل لاحقة الجمع على الاسم أولاً ثم تليها لواحق المضاف إليه أو المضاف والتي يجب أن تكون بالشكل المستوي فقط طبقاً لقواعد التوافق الصوتي، كذلك لا يسقط المقطع، ولا تتغير الحروف الأربعة s, k, p, t إلى الحروف المناظرة لها، ولا حاجة لاستخدام حروف وقاية، مثل:

bahçelerin	kapıları	أبواب الحدائق
------------	----------	---------------

okulların	müdürleri	مدراء المدارس
çocukların	isimleri	أسماء الأطفال
komşuların	oğulları	أبناء الجيران
öğrencilerin	hocası	مدرس الطلاب

أمثلة مختلفة على التركيب الإضافي من النوع الأول:

1 - denizin	kenarı	١ - شاطئ البحر
2 - memurun	vazifesi	٢ - واجب الموظف
3 - sokağın	ortası	٣ - وسط الشارع
4 - köylünün	evi	٤ - منزل الفلاح
5 - annenin	sütü	٥ - لبن الأم
6 - ömrün	sonu	٦ - نهاية العمر
7 - hocanın	kürsüsü	٧ - كرسي الأستاذ
8 - Ali'nin	arabası	٨ - سيارة علي
9 - Ahmed'in	paltosu	٩ - معطف أحمد
10 - yolcunun	yeri	١٠ - مكان المسافر
11 - gölün	suyu	١١ - ماء البحيرة
12 - kitapların	adedi	١٢ - عدد الكتب
13 - elbiselerin	dolabı	١٣ - خزانة الملابس

٢ - النوع الثاني

١١٦ التركيب الإضافي من النوع الثاني يختلف من حيث المعنى عن النوع الأول، فهو أقل تحديداً من النوع الأول كما أنه أكثر شمولاً واستعمالاً. والفرق الأساسي بين النوعين هو أن المضاف إليه في النوع الثاني يكون نكرة في الغالب وغير محدد أو معين. وقد يكون المضاف إليه معرفة ولكن معرفة محددة لا يمكن أن تلتبس مع أسماء معرفة أخرى: مثل جدة، الرياض، استانبول. وهذا بعكس «أحمد» فهو معرفة لكنه يحتاج إلى تحديد أكثر فهناك أكثر من أحمد في مكان ما، ولهذا نلجأ إلى النوع الأول. وفي النوع الثاني يكون المضاف إليه ميبناً لنوع المضاف أو جنسه.

١١٧ يتكون النوع الثاني للإضافة من المضاف إليه الذي يبقى مجرداً ولا تتصل به لاحقة المضاف إليه، ثم المضاف الذي تلحق به لاحقه التي ذكرت في النوع الأول. أمثلة:

bahçe	kapı+sı	باب حديقة (باب أية حديقة)
ev	sahib+i	صاحب بيت (صاحب أي بيت)

posta	kutu+su	صندوق البريد (أي صندوق للبريد)
kahve	fincan+ı	فنجان القهوة (أي فنجان للقهوة)
ögle	yemeğ+i	طعام الغداء (أي طعام للغداء)
elma	ağac+ı	شجرة التفاح (أي شجرة للتفاح)
kuş	sürü+sü	سرب الطير (أي سرب للطير)

وفي حالة كون المضاف إليه معرفة خاصة ومعينة بذاتها:

Arap	Edebiyat+ı	أدب العرب
Türk	dil+i	لغة الترك
Cidde	Radyo+su	إذاعة جدة
İstanbul	Belediye+si	بلدية استانبول
Galata	köprü+sü	جسر غَلَطَة (في استانبول)
Fatih	Cami+i	مسجد الفاتح
Mütenebbi	Divan+ı	ديوان المتنبي
Ziraat	Banka+sı	بنك الزراعة
Edebiyat	Fakülte+si	كلية الآداب

النوع الثاني من الإضافة استخدم أحياناً كاسم لمصطلح أو اسم مركب ويكتب هنا متصلاً: ١١٨

demiryolu	سكة الحديد
denizaltı	الغواصة
Havaalanı	المطار (ساحة الطيران)
gözyaşı	دمع العين
zeytinyağı	زيت الزيتون
kahvaltı (kahvealtı)	طعام الإفطار
Boğaziçi	مضيق البوسفور (داخل المضيق)
yüzbaşı	النقيب (رتبة عسكرية)

الأسماء المركبة بالتركيب الإضافي من النوع الثاني عند جمعها، تتصل لاحقة الجمع بالمضاف مباشرة: ١١٩

gözyaş+lar+ı	دموع العين
demiryol+lar+ı	السكك الحديدية
buzdolap+lar+ı	الثلاجات
yayınev+ler+i	دور النشر
zeytinyağ+lar+ı	زيوت الزيتون

- ١٢٠ لكن في حالات قليلة تتصل لاحقة الجمع بلاحقة المضاف (انظر الأسماء المركبة رقمي ٩٤٥، ٩٥٢):
 الأحذية
 ayakkabı+lar
 الغواصات
 denizaltı+lar
 النقباء (جمع نقيب، رتبة عسكرية)
 yüzbaşı+lar
- ١٢١ النوع الثاني يستخدم في ذكر السنوات والأيام (انظر رقم ٣٤٣) مثل:
 عام ١٩٨٥
 1985 yıl+ı
 سنة ١٤٠٨
 1408 sene+si
 يوم الجمعة
 Cuma gün+ü
 يوم الأحد
 Pazar gün+ü
- ١٢٢ المضاف إليه إذا سبقته كلمة «واحد bir» التي تستخدم للتأكيد، يجب أن تتصل لاحقة المضاف إليه به ويكون التركيب من النوع الأول (يُنكر المضاف إليه بإسقاط لاحقة منه):
 والدُ أحد الأطفال (والدُ طفل ما)
 Bir çocuğun babası
 صاحبُ أحد المنازل (صاحبُ منزل ما)
 Bir evin sahibi
 بابُ إحدى الحدائق (بابُ حديقة ما)
 Bir bahçenin kapısı
 قلمُ أحد الطلاب (قلمُ طالب ما)
 Bir öğrencinin kalemi
- ١٢٣ المضاف إليه إذا كان جمعاً يجب أن يكون التركيب الإضافي من النوع الأول كذلك:
 والد الأطفال (والد أطفال)
 Çocukların babası
 صاحب المنازل (صاحب منازل)
 Evlerin sahibi
 منزل الرعاة (منزل رعاة)
 Çobanların evi
 معلم الطلاب (معلم طلاب)
 Öğrencilerin hocası
- ١٢٤ في التركيب الإضافي عامة يُفضل عدم تكرار لاحقة الجمع في المضاف إليه والمضاف معاً ما لم يتطلب المعنى ذلك، وتسقط من المضاف إليه ويكون التركيب من النوع الثاني، مثل:
 آباء الأطفال
 Çocukların babaları
 تصبح: آباء الأطفال
 Çocuk babaları
 وأيضاً: منازل المدرسين
 Öğretmen evleri
 عُمد الأحياء
 Mahalle muhtarları
- أمثلة على النوع الثاني من الإضافة
 ١ - ظرف الرسالة
 1 - mektup zarfı
 ٢ - عصير الفاكهة (ماء الفاكهة)
 2 - meyva suyu

3 - Tıp Fakültesi	٣ - كلية الطب
4 - Melik Suud Üniversitesi	٤ - جامعة الملك سعود
5 - Fen Fakültesi	٥ - كلية العلوم
6 - İstiklâl Caddesi	٦ - شارع الاستقلال (في استانبول)
7 - yemek odası	٧ - غرفة الطعام
8 - anne sütü	٨ - لبن الأم
9 - gazete bayii	٩ - بائع الصحف
10 - Petrol sanayii	١٠ - صناعة البترول
11 - bir kitabın müellifi	١١ - مؤلف أحد الكتب (مؤلف كتاب ما)
12 - deniz kenarı	١٢ - شاطئ البحر
13 - bir sözün manası	١٣ - معنى إحدى الكلمات (معنى كلمة ما)
14 - bir dairenin kapısı	١٤ - باب إحدى الشقق (باب شقة ما)
15 - Tarih dersi	١٥ - درس التاريخ
16 - Türkçe dersi	١٦ - درس اللغة التركية
لا يشترط في التركيب الإضافي أن يتجاوز المضاف إليه والمضاف، بل يمكن أن تفصل بينهما كلمات أخرى كالصفات مثلاً:	١٢٥
Ahmed'in kırmızı arabası	سيارة أحمد الحمراء
Dünyanın en güzel yerleri	أجمل بقاع الدنيا
Ali'nin imtihanında başarısı	نجاح علي في الامتحان

٣ - التركيب الإضافي وتوالي لواحق المفعولية بعده

١٢٦ التركيب الإضافي بنوعيه يمكن اعتباره اسماً، وتنطبق عليه كل حالات الاسم المعروفة مثل التجريد (المبتدأ أو الفاعل)، والمفعولية والإضافة. فإذا وقع التركيب الإضافي كله مفعولاً عندئذ تلحق لاحقة المفعول بلاحقة المضاف بعد استخدام حرف وقاية مناسب: ويُفصل بحرف نون الوقاية n بين لاحقة المضاف (أي نهاية التركيب الإضافي) وبين لواحق المفعول به، وإليه، وفيه، ومنه. كما يُفصل بين لاحقة المضاف ولاحقة المفعول معه بحرف ياء الوقاية y، كما في المثال التالي:

tabibin reçetesi	حالة التجريد: وصفة الطبيب
tabibin reçetesi+n+i	حالة المفعول به: وصفة الطبيب
tabibin reçetesi+n+e	حالة المفعول إليه: إلى وصفة الطبيب
tabibin reçetesi+n+de	حالة المفعول فيه: في وصفة الطبيب

- tabibin reçetesi+n+den حالة المفعول منه : من وصفة الطبيب
 tabibin reçetesi+y+le حالة المفعول معه : بوصفة الطبيب
 ١٢٧ ونلاحظ مما سبق أن لاحقة المضاف يعقبها دائماً حرف وقاية إذا اتصلت بها لاحقة مفعول حتى لو كانت لاحقة المفعول هذه تبدأ بحرف صامت كما هو في حالة المفعول فيه ومنه .
 ١٢٨ لاحقة المفعول معه (بواسطة) إذا جاءت بعد لاحقة المضاف في تركيب إضافي يجب أن تبقى مرفقة دائماً على خلاف قواعد التوافق الصوتي، أي أنها تكون بالشكل le فقط :

- İstanbul yolu+y+le بطريق استانبول
 Ahmed'in babası+y+le مع والد أحمد
 * ولاحظنا في السنوات الأخيرة التخلي عن هذه القاعدة واتباع لاحقة المفعول معه لما قبلها صوتياً .
 وهذه أمثلة على اتصال لواحق المفعولية بالتركيب الإضافي :

Hocanın	eli	يد المدرس	١ - التجريد
Yusuf'un	arabası	سيارة يوسف	
Hocanın	eli+n+i	يد المدرس	٢ - المفعول به :
Yusuf'un	arabası+n+ı	سيارة يوسف	
Hocanın	eli+n+e	إلى يد المدرس	٣ - المفعول إليه :
Yusuf'un	arabası+n+a	إلى سيارة يوسف	
Hocanın	eli+n+de	في يد المدرس	٤ - المفعول فيه :
Yusuf'un	arabası+n+da	في سيارة يوسف	
Hocanın	eli+n+den	من يد المدرس	٥ - المفعول منه :
Yusuf'un	arabası+n+dan	من سيارة يوسف	
Hocanın	eli+y+le	بيد المدرس	٦ - المفعول معه :
Yusuf'un	arabası+y+le	بسيارة يوسف	
	(araba+sı+yla)		

أمثلة متنوعة

Şehrin	çarşısına	إلى سوق المدينة
İşin	ücretinden	من أجره العمل
Tıp	Fakültesinde	في كلية الطب
Çocuğun	babasıyla (babasıyla)	مع والد الطفل
Kuşun	sesini	صوت الطائر (مفعول به)

جدول توضيحي لتوالي لواحق المفعولية بعد لاحقة المضاف.

لاحقة المضاف	حرف الوقاية	لاحقة المفعول	
i, i, u, ü		i, i, u, ü	به
أو	→ n →	a, e	إليه
si, si, su, sü		da, de	فيه
		dan, den	منه
	→ y →	(la) le	معه

يمكن تكرار التركيب الإضافي وذلك بجعل المضاف مضافاً إليه في تركيب آخر، وفي هذه الحالة طبعاً تدخل نون الوقاية n قبل لاحقة المضاف إليه الجديد:

Ahmed'in arabası+n+in anahtar+ı

مفتاح سيارة أحمد

Yusuf'un odası+n+in pencere+si

نافذة غرفة يوسف

ويستحسن هنا أن نحذف لاحقة المضاف إليه الثاني للتخفيف مثل:

evin bahçesi duvarı

جدار حديقة المنزل

Türkiye'nin Sesi Radyosu

إذاعة صوت تركية

المضاف إليه لاتصل بلاحقته أية لواحق أبداً ولكن يجوز أن تسبقها لواحق الملكية (انظر رقم ١٥١).

هناك نوع ثالث من الإضافة حيث يكون المضاف إليه مبيئاً لأصل أو معدن أو مادة المضاف أو يكون المضاف إليه مشبهاً به والمضاف هو المشبه. وهذا النوع من الإضافة يتداخل مع موضوع الصفات، كما أنه لا يعرض للمتعلم إلا قليلاً، فهو عديم الفائدة لغير التركيبي، لأن الصفات تغني عنه. كما أن حالة المفعول منه يمكن أن تؤدي المعنى نفسه. وليست لهذا النوع أية لواحق بل يوضع المضاف إليه أولاً ثم المضاف في حالة التجريد:

في حالة تبين المضاف إليه لأصل المضاف أو مادته مثل:

altın küpe

حلق ذهب (حلق من الذهب)

gümüş yüzük

خاتم فضة (خاتم من الفضة)

ipek elbise

ملابس حريرية (ملابس من حرير)

yün çorap

جورب صوف (جورب من الصوف)

وفي حالة كون المضاف إليه مشبهاً به، والمضاف مشبهاً، مثل:

taş yürek

قلب حجر (كالحجر)

tilki çocuk

ولد ثعلب (كالثعلب)

çelik irade
demir pençe
aslan asker

إرادة صلبة (كالصلب)
مخلب حديد (كالحديد)
جندي أسد (كالأسد)

[انظر موضوع الصفة رقم ٨٠٩].

١ - وهذا جدول توضيحي لكل حالات الاسم.

الاسم المفرد

el	اليَدُ	kitap	الكتابُ	kutu	الصندوقُ	hüküm	الحكمُ	حالة التجريد
eli		kitabı		kutuyu		hüküm + ü		حالة المفعول به
ele		kitaba		kutuya		hükme + e		حالة المفعول إليه
elde		kitapta		kutuda		hüküm + de		حالة المفعول فيه
elden		kitaptan		kutudan		hüküm + den		حالة المفعول منه
elle		kitapla		kutuyla		hüküm + le		حالة المفعول معه
elin		kitabın		kununun		hüküm + ün		حالة المفعول إليه المضاف
eli		kitabı		kutusu		hüküm + ü		حالة المضاف

٢ - الاسم الجمع

eller	kitaplar	kutular	hükümler	حالة التجريد
elleri	kitapları	kutuları	hükümleri	حالة المفعول به
ellere	kitaplara	kutulara	hükümlere	حالة المفعول إليه
ellerde	kitaplarda	kutularda	hükümlerde	حالة المفعول فيه
ellerden	kitaplardan	kutulardan	hükümlerden	حالة المفعول منه
ellerle	kitaplarla	kutularla	hükümlerle	حالة المفعول معه
ellerin	kitapların	kutuların	hükümlerin	حالة المضاف إليه
elleri	kitapları	kutuları	hükümleri	حالة المضاف

٣ - الاسم المضاف

eli	kitabı	kutusu	hükmü	حالة التجريد
elini	kitabını	kutusunu	hükmünü	حالة المفعول به
eline	kitabına	kutusuna	hükmüne	حالة المفعول إليه
elinde	kitabında	kutusunda	hükmünde	حالة المفعول فيه
elinden	kitabından	kutusundan	hükmünden	حالة المفعول منه
eliyle	kitabıyla	kutusuyla	hükmüyle	حالة المفعول معه

تدريبات

١ - كوّن تركيبًا إضافيًا من النوع الأول، ثم أضف لواحق المفعولية المطلوبة لما يلي :

- | | | |
|-------------|----------|------------------------------|
| 1 - üzüntü | sebep | ١ - سبب الحزن (مفعول به) |
| 2 - piyes | düğüm | ٢ - في عقدة الرواية |
| 3 - sokak | orta | ٣ - في وسط الشارع |
| 4 - vücut | ihtiyaç | ٤ - إلى احتياجات الجسم |
| 5 - çalışma | sonuç | ٥ - من نتيجة العمل |
| 6 - gemi | yük | ٦ - من حمولة السفينة |
| 7 - hırsız | hapis | ٧ - بحبس السارق |
| 8 - tiyatro | iç | ٨ - إلى داخل المسرح |
| 9 - kuş | sürü | ٩ - مع أسرار الطير |
| 10 - gül | koku | ١٠ - رائحة الورود (مفعول به) |
| 11 - gönül | ferahlık | ١١ - بفرح القلب |
| 12 - komşu | evlat | ١٢ - مع ابن الجار |
| 13 - işçi | elbise | ١٣ - في ملابس العامل |
| 14 - yolcu | bilet | ١٤ - في تذكرة المسافر |
| 15 - köylü | oğul | ١٥ - إلى ابن الفلاح |
| 16 - kılıç | sap | ١٦ - بمقبض السيف |
| 17 - masa | örtü | ١٧ - غطاء الطاولة (مفعول به) |
| 18 - anne | hak | ١٨ - من حقّ الأم |
| 19 - yazar | hat | ١٩ - بخط الكاتب |

20 - göl	su	٢٠ - إلى ماء البحيرة
21 - su	bardak	٢١ - في كأس الماء
22 - bir kedi	yavru	٢٢ - إلى صغير قطة ما
23 - araba	park	٢٣ - من موقف السيارات
24 - tarla	mahsûl	٢٤ - محصول الحقل (مفعول به)
25 - petrol	mesele	٢٥ - مسألة البترول (مفعول به)

٢ - ترجم التراكيب الإضافية التالية إلى التركية:

- ١ - إلى غرفة الطبيب
- ٢ - من خزانة الملابس
- ٣ - في حجرة الأستاذ
- ٤ - مع صديق علي
- ٥ - اسم الكتاب (مفعول به)
- ٦ - إلى باب السيارة
- ٧ - في لغة الترك
- ٨ - من أدب العرب
- ٩ - إلى كلية الآداب
- ١٠ - بفأس الفلاح
- ١١ - بقلم أحمد
- ١٢ - من ماء البحر
- ١٣ - حديقة المنزل (مفعول به)
- ١٤ - والد الطفل (مفعول به)
- ١٥ - من أسفل الجسر
- ١٦ - في أعلى الشجرة





الضمائر (١)

أولاً: الضمائر الشخصية المنفصلة

١٣٤ الضمائر الشخصية المنفصلة في اللغة التركية ستة هي:

المفرد	الجمع
1 - Ben	نحن (جماعة المتكلمين)
2 - Sen	أنتم (جماعة المخاطبين)
3 - O	هم (جماعة الغائبين)
4 - Biz	أنا (متكلم)
5 - Siz	أنت (مخاطب)
6 - Onlar	هو (غائب)

١٣٥ وكما علمنا، فإنه لا يوجد تذكير ولا تأنيث في التركيبة ولذلك فهذه الضمائر أيضاً تأتي للمذكر والمؤنث معاً دون تحديد، فالضمير o يعني (هو أو هي).

١٣٦ يستخدم الضمير نحن Biz بدلاً من الضمير أنا Ben لإظهار التعظيم وكذلك الضمير أنتم Siz بدلاً من أنت Sen لإظهار الاحترام للمخاطب.

١٣٧ الضمائر الشخصية المنفصلة تعامل معاملة الأسماء حيث يمكن أن تمر بكل حالات الاسم على النحو التالي:

١ - حالة التجريد: حيث يقع الضمير الشخصي مبتدأ أو فاعلاً، ويكون بالصورة التي ذكرت أعلاه، وسوف نذكر ذلك في الجملة الاسمية والفعلية.

٢ - حالة المفعول به: يمكن أن تدخل لاحقة المفعول به على الضمير الشخصي المنفصل، مع مراعاة وضع حرف n الوقاية بعد الضمير الثالث o:

1 - Beni	4 - Bizi
2 - Seni	5 - Sizi
3 - Onu	6 - Onlari

٣ - حالة المفعول إليه: عند دخول هذه اللاحقة على الضمير الشخصي الأول Ben والثاني Sen يتغير شكلها، ونضع حرف n الوقاية بعد الضمير الثالث:

1 - Bana	إليّ، لي	4 - Bize	إلينا، لنا
2 - Sana	إليك، لك	5 - Size	إليكم، لكم
3 - Ona	إليه، له	6 - Onlara	إليهم، لهم

٤ - حالة المفعول فيه (عند، لدى): وهنا تبقى نون n الوقاية متصلة بالضمير الثالث:

1 - Bende	عندي، لديّ	4 - Bizde	عندنا، لدينا
2 - Sende	عندك، لديك	5 - Sizde	عندكم، لديكم
3 - Onda	عنده، لديه	6 - Onlarda	عندهم، لديهم

٥ - حالة المفعول منه: وتبقى نون n الوقاية متصلة بالضمير الغائب المفرد:

1 - Benden	مِنِي	4 - Bizden	مِنَا
2 - Senden	مِنِكَ	5 - Sizden	مِنِكُمْ
3 - Ondan	مِنِهِ	6 - Onlardan	مِنِهِمْ

٦ - حالة المضاف إليه: تلحق لاحقة المضاف إليه بالضمير الشخصي المنفصل فيما عدا الضمير الأول

Ben والرابع Biz فتلحق بهما لاحقة im بدلاً من in:

1 - Benim	مِلْكِي، لي	4 - Bizim	مِلْكُنَا، لنا
2 - Senin	مِلْكُكَ، لك	5 - Sizin	مِلْكُكُمْ، لكم
3 - Onun	مِلْكُهُ، له	6 - Onların	مِلْكُهُمْ، لهم

ويستخدم هذا الشكل في تكوين تركيب الملكية (انظر رقم ١٤٠).

٧ - حالة المفعول معه: قبل أن تتصل لاحقة المفعول معه بالضمير يجب وضعه في حالة المضاف إليه

السابقة، فيما عدا الضمير السادس (جماعة الغائبين):

1 - Benimle	مَعِي	4 - Bizimle	مَعَنَا
2 - Seninle	مَعَكَ	5 - Sizinle	مَعَكُمْ
3 - Onunla	مَعَهُ	6 - Onlarla	مَعَهُمْ

الضمائر الشخصية المنفصلة لا تقع مضافاً.

١٣٨

Ben	Sen	O	Biz	Siz	Onlar	التجريد
Beni	Seni	Onu	Bizi	Sizi	Onlan	المفعول به
Bana	Sana	Ona	Bize	Size	Onlara	المفعول إليه
Bende	Sende	Onda	Bizde	Sizde	Onlarda	المفعول فيه
Benden	Senden	Ondan	Bizden	Sizden	Onlardan	المفعول منه

Benim	Senin	Onun	Bizim	Sizin	Onların	المضاف إليه
Benimle	Seninle	Onunla	Bizimle	Sizinle	Onlarla	المفعول معه

ثانيًا: ضمائر الملكية

١٣٩ ضمائر الملكية هي لواحق تلتحق بالاسم المجرد لتفيد تملك شخص من الأشخاص الستة (الضمائر) لهذا الاسم. ومرّبنا التركيب الإضافي الذي يعتبر ملكية للشخصين الثالث والسادس، فالمضاف إليه (الذي هو دائمًا غائب) يملك المضاف. أما الملكية فهي تعبر عن الملكية لبقية الأشخاص الستة (المتكلم والمخاطب والمتكلمين والمخاطبين).

١٤٠ لكي نحصل على تركيب الملكية نضع أولاً الضمائر الشخصية المنفصلة في حالة المضاف إليه (انظر رقم ١٣٧/٦)، ثم نضع الاسم المراد تملكه مضافًا، بإضافة اللواحق التالية إذا انتهى الاسم بحرف صامت:

1 - Benim	الاسم -im, im, um, üm	ي	4 - Bizim	الاسم -ımız, imiz, umuz, ümüz	نا
2 - Senin	الاسم -ın, in, un, ün	ك	5 - Sizin	الاسم -ınız, iniz, unuz, ünüz	كم
3 - Onun	الاسم -ı, i, u, ü	هـ	6 - Onların	الاسم -ı, i, u, ü أو ları, leri	هم

مثال: لو أردنا أن نملك كلمة دفتر defter للأشخاص الستة فيكون ذلك كالتالي:

1 - Benim	defter+im	دفترتي	4 - Bizim	defter+ımız	دفترنا
2 - Senin	defter+ın	دفترك	5 - Sizin	defter+ınız	دفتركم
3 - Onun	defter+i	دفتره (إضافة)	6 - Onların	defter+i defter+leri	دفترهم (إضافة) أو دفاترهم

arkadaş صديق

Benim	arkadaşım	صديقي	Bizim	arkadaşımız	صديقنا
Senin	arkadaşın	صديقك	Sizin	arkadaşınız	صديقكم
Onun	arkadaşı	صديقه	Onların	arkadaşı arkadaşları	صديقهم أو أصدقاؤهم

göz عين

Benim	gözüm	عيني	Bizim	gözümüz	عيننا
Senin	gözün	عينك	Sizin	gözünüz	عينكم
Onun	gözü	عينه (إضافة)	Onların	gözü gözleri	عينهم (إضافة) أو عيونهم

١٤١ ولواحق الملكية تبدأ بحرف صائت ولذا يجب علينا مراعاة قاعدة سقوط المقطع:

		اسم	isim			
Benim	ismim	اسمي	Bizim	ismimiz	اسمنا	
Senin	ismin	اسمك	Sizin	isminiz	اسمكم	
Onun	ismi	اسمه	Onların	ismi	اسمهم	
				isimleri	أو أسماؤهم	

١٤٢ وإذا انتهى الاسم بحرف من الحروف الصامتة ç, k, p, t، تقلب هذه الحروف إلى نظائرها بعد دخول لاحقة الملكية على الاسم:

		كتاب	kitap			
Benim	kitabım	كتابي	Bizim	kitabımız	كتابنا	
Senin	kitabın	كتابك	Sizin	kitabınız	كتابكم	
Onun	kitabı	كتابه	Onların	kitabı	كتابهم	
				kitapları	أو كتبهم	

١٤٣ أما في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت، فيسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به لاحقة الملكية، فيما عدا لاحقة ملكية الشخص الثالث، فيدخل حرف s الوقاية للفصل بين الصائتين، (لأنه تابع للإضافة)، وهذا يكون شكل لاحقة الملكية على الصورة التالية:

1 - Benim	الاسم -m	4 - Bizim	الاسم -mız, miz, muz, müz.
2 - Senin	الاسم -n	5 - Sizin	الاسم -nız, niz, nuz, nüz.
3 - Onun	الاسم -sı, si, su, sü	6 - Onların	الاسم -sı, si, su, sü
			-ları, leri

مثال

		أم، والدة	anne			
Benim	anne+m	والدي	Bizim	anne+mız	والدتنا	
Senin	anne+n	والدتك	Sizin	anne+nız	والدتكم	
Onun	anne+si	والدته (إضافة)	Onların	anne+si	والدتهم	
				anne+lari	أو والداتهم	

		غرفة	oda			
Benim	odam	غرفتي	Bizim	odamız	غرفتنا	
Senin	odan	غرفتك	Sizin	odanız	غرفتكم	
Onun	odası	غرفته	Onların	odası	غرفتهم	
				odaları	أو غرفهم	

			صندوق	kutu		
Benim	kutum	صندوقي	Bizim	kutumuz	صندوقنا	
Senin	kutun	صندوقك	Sizin	kutunuz	صندوقكم	
Onun	kutusu	صندوقه	Onların	kutusu	صندوقهم	
				kutuları	أو صناديقهم	

١٤٤ تشذ كلمة (ماء su) عن ذلك حيث تفصل ياء y الوقاية بين الحرفين الصائتين ولا يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به لاحقة الملكية [راجع: الإضافة، رقم ١١٤]:

Benim	suyum	مائي	Bizim	suyumuz	ماؤنا
Senin	suyun	ماؤك	Sizin	suyunuz	ماؤكم
Onun	suyu	ماؤه	Onların	suyu	ماؤهم
				suları	أو مياههم

١٤٥ إذا كان الاسم الذي ستتصل به لاحقة الملكية للشخص السادس مفردًا، يجب أن يكون مثل الشخص الثالث؛ أما إن كان هذا الاسم جمعًا فيجب أن تلحق به لاحقة المضاف بعد لاحقة الجمع، وذلك منعا للالتباس في المعنى المراد، مثلًا:

Onların okul+u نقول: مدرستهم (إذا كانوا مجموعة ويملكون مدرسة واحدة):

Onların okul+lar+ı ونقول: مدارسهم (إذا كانوا مجموعة ويملكون عدة مدارس):

Onların evi وأيضا: منزلهم
Onların evleri منازلهم

١٤٦ لاحقة الملكية تلحق بالاسم الجمع وتلي لاحقة الجمع في الاتصال بالاسم:

Benim	kitaplarım	كُتبي	Bizim	kitaplarımız	كُتبنا
Senin	kitapların	كُتبك	Sizin	kitaplarınız	كُتبكم
Onun	kitapları	كُتبه	Onların	kitapları	كُتبهم

١٤٧ في كثير من حالات الكتابة العادية يحذف الطرف الأول من تركيب الملكية - الذي يمثل المضاف إليه - ويكتفى بالاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية. إلا أن هذا لا يجوز مع الشخصين الثالث والسادس ما لم يسبقهما السياق بإشارة إلى المضاف إليه:

Benim işim	işim	→ تصبح	عملي أنا	عملي
Senin işin	işin	→ تصبح	عملك أنت	عملك
Onun işi	Onun işi	→ تصبح	عمله هو	عمله

Bizim işimiz	işimiz → تصبح عملنا نحن	عملنا
Siniz işiniz	işiniz → تصبح عملكم أنتم	عملكم
Onların işi	Onların işi → تصبح عملهم هم	عملهم

١٤٨ كما يجوز - في بعض الحالات - حذف لاحقة الملكية من الاسم وإبقاء الطرف الأول كما هو، فيما عدا الشخصين الثالث والسادس :

Benim evim	Benim ev = منزلي أنا	منزلي
Senin evin	Senin ev = منزلك أنت	منزلك
Onun evi	Onun evi = منزله هو	منزله
Bizim evimiz	Bizim ev = منزلنا نحن	منزلنا
Sizin eviniz	Sizin ev = منزلكم أنتم	منزلكم
Onların evi	Onların evi = منزلهم هم	منزلهم

١٤٩ الاسم الذي اتصلت به لاحقة الملكية يعتبر اسمًا مجردًا، ولهذا يمكن أن يكون فاعلاً لجملة فعلية أو مبتدأ لجملة اسمية وهو يمثل الشخص المفرد الغائب (الثالث) دائماً:

Babam geldi.	جاء والدي .
Kardeşin geldi.	حضر أخوك .
Kardeşimiz geldi.	حضر أخونا .
Babanız geldi.	جاء والدكم .
Babam memurdur.	والدي موظف .
Baban mühendistir.	والدك مهندس .
Babamız iyidir.	والدنا طيب .
Babanız hastadır.	والدكم مريض .

١٥٠ كما يمكن أن تتصل به لواحق المفعولية والمضاف إليه، مع ملاحظة أن ملكية الشخصين الثالث والسادس هي في الأصل إضافة ويجب أن تتصل نون n وباء y الوقاية للفصل (راجع رقم ١٢٦).

١ - المفعول به :

Benim	kitab+ım+ı	كتابي
Senin	kitab+ın+ı	كتابك
Onun	kitab+ı+n+ı	كتابه (إضافة)
Bizim	kitab+ımız+ı	كتابنا
Sizin	kitab+ınız+ı	كتابكم
Onların	kitab+ı;n+ı	كتابهم (إضافة)

٢- المفعول إليه :

Benim	araba+m+a	إلى سيارتي
Senin	araba+n+a	إلى سيارتك
Onun	araba+sı+n+a	إلى سيارته (إضافة)
Bizim	araba+mız+a	إلى سيارتنا
Sizin	araba+nız+a	إلى سيارتكم
Onların	araba+sı+n+a	إلى سيارتهم (إضافة)

٣- المفعول فيه :

Benim	ev+im+de	في منزلي
Senin	ev+in+de	في منزلك
Onun	ev+i+n+de	في منزله (إضافة)
Bizim	ev+imiz+de	في منزلنا
Sizin	ev+iniz+de	في منزلكم
Onların	ev+i+n+de	في منزلهم (إضافة)

٤- المفعول منه :

Benim	köy+üm+den	من قريتي
Senin	köy+ün+den	من قريتك
Onun	köy+ü+n+den	من قريته (إضافة)
Bizim	köy+ümüz+den	من قريتنا
Sizin	köy+ünüz+den	من قريتكم
Onların	köy+ü+n+den	من قريتهم (إضافة)

٥- المفعول معه :

Benim	baba+m+la	مع والدي
Senin	baba+n+la	مع والدك
Onun	baba+sı+y+le	مع والده (إضافة)
Bizim	baba+mız+la	مع والدنا
Sizin	baba+nız+la	مع والدكم
Onların	baba+sı+y+le	مع والدهم (إضافة)

(أو babasıyla)

ونلاحظ أن لواحق المفاعيل الخمسة (به، إليه، فيه، منه، معه) قد اتصلت بلواحق الملكية مباشرة دون استخدام حروف وقاية وذلك بعكس اتصالها بلاحقه المضاف (انظر رقم ١٢٦).

١٥١ وكما سبق أن أشرنا في موضوع الإضافة إلى أن لاحقة المضاف إليه قد تُسبق بلاهقة الملكية (انظر رقم ١٣٠)، أي أن الاسم الذي تتصل به لواحق الملكية يمكن أن يقع مضافاً إليه:

مثال:

Benim kardeş+im+in defter+i	دفترٌ أخي
Senin kardeş+in+in defter+i	دفترٌ أخيك
Bizim kardeş+imiz+in defter+i	دفترٌ أختينا
Sizin kardeş+iniz+in defter+i	دفترٌ أختيكم

١٥٢ وبعد لاحقة المضاف نضيف لواحق المفاعيل كما سبق أن ذكرنا (انظر ١٢٦):

Benim kardeşimin defterini	دفترٌ أخي (مفعول به)
Benim kardeşimin defterine	إلى دفتر أخي
Benim kardeşimin defterinde	في دفتر أخي
Benim kardeşimin defterinden	من دفتر أخي
Benim kardeşimin defteriyle	بواسطة دفتر أخي
وهكذا مع بقية لواحق الملكية التي تتصل بها لاحقة المضاف إليه كما في الأمثلة التالية:	
Benim babamın ilacından	من دواء والدي
Senin arkadaşının odasında	في حجرة صديقك
Bizim arkadaşımızın evine	إلى منزل صديقنا
Sizin hocanızın arabasıyla (أو arabasıyla)	بواسطة سيارة أستاذكم
Sizin köyünüzün mescidini	مسجد قريتكم (مفعول به)
Bizim bahçemizin kapısından	من باب حديقتنا
Senin odanın penceresine	إلى نافذة غرفتك
Benim okulumun içinde	في داخل مدرستي
Benim arkadaşımın babasıyla أو babasıyla)	مع والد صديقي

وهذا جدول توضيحي لتوالي حالات الاسم بعد لواحق الملكية (لا يشمل الشخصين الثالث ولا السادس):

elim	يَدِي	elin	يَدُكَ	elimiz	يَدُنَا	Eliniz	يَدُكُمْ	حالة التجريد أو الفاعلية
elimi		elini		elimizi		elinizi		حالة المفعول به
elime		eline		elimize		elinize		حالة المفعول إليه

elimde	elinde	elimizde	elinizde	حالة المفعول فيه
elimden	elinden	elimizden	elinizden	حالة المفعول منه
elimle	elinle	elimizle	elinizle	حالة المفعول معه
elimin	elinin	elimizin	elinizin	حالة المضاف إليه

الاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية لا يقع مضافاً في تركيب إضافي.

١٥٣

تدريب

١ - كوّن تركيب ملكية من الضمائر والأسماء التالية :

1 - Ben	çantı	11 - Siz	sokak
2 - Sen	elbise	12 - Biz	resim
3 - Ali	oda	13 - Sen	şekil
4 - Biz	fakülte	14 - Ben	söz
5 - Siz	hak	15 - Biz	komşu
6 - Onlar	hesap	16 - Siz	sihhat
7 - Biz	maksat	17 - Onlar	daire
8 - Ben	çocuk	18 - Sen	akriba
9 - Sen	kazanç	19 - Biz	vücut
10 - O	ölçü	20 - Ben	saç

٢ - أضف إلى التراكيب السابقة لواحق المفعولية المناسبة.

٣ - ترجم التراكيب التالية :

٢ - إلى شارعنا	١ - في منزل أستاذنا
٤ - من يدي	٣ - بسيارة جارك
٦ - من قائمة حسابكم	٥ - في جيب حقيبتي
٨ - إلى غرفة طبيبي	٧ - إلى وجه أخيك
١٠ - من صديقك	٩ - في قلوبنا
١٢ - مع معلمي	١١ - بقلمكم

ثالثاً: الضمائر الخبرية (فعل الكينونة) (١)

الضمائر الخبرية هي لواحق تتصل بالخبر في الجملة الاسمية لإتمام المعنى وتأكيدَه. وتفيد معنى الكينونة في الجملة الاسمية. ويعدّها الأتراك تصريفاً لمصدر كينونة هو imek. وتختلف هذه الضمائر حسب المبتدأ. وتتصل بتصريف الأفعال وتعد ضمائر شخصية متصلة (انظر رقم ١٩٠). وللضمائر الخبرية صيغ أربع هي: الإخبارية، الحكاية، الرواية والشرط (انظر رقم ٥١٨، ٥٢٨، و٥٣٧).^(١)

١٥٤

الصيغة الإخبارية

وتفيد هذه الصيغة الإخبار عن الزمن الحالي أو الزمن المضارع وتعني الفعل (يكون). وتتصل بالخبر حسب قواعد التوافق الصوتي. ولواحق الصيغة الإخبارية هي:

١٥٥

المبتدأ	الخبر	
Ben	-im, im, um, üm	أنا أكون
Sen	-sin, sin, sun, sün	أنت تكون
O	-dir, dir, dur, dür	هو يكون
Biz	-iz, iz, uz, üz	نحن نكون
Siz	-sınız, siniz, sunuz, sünüz	أنتم تكونون
Onlar	-dırlar, dirler, durlar, dürler	هم يكونون

مثال

لو جعلنا من كلمة غني zengin خبراً في جملة اسمية فيكون ذلك كالتالي:

Ben	zengin+im	أنا (أكون) غني	Biz	zengin+iz	نحن (نكون) أغنياء
Sen	zengin+sin	أنت (تكون) غني	Siz	zengin+siniz	أنتم (تكونون) أغنياء
O	zengin+dir	هو (يكون) غني	Onlar	zengin+dirler	هم (يكونون) أغنياء

وكذلك

مُتعب yorgun

Ben	yorgun+um	أنا متعب	Biz	yorgun+uz	نحن متعبون
Sen	yorgun+sun	أنت متعب	Siz	yorgun+sunuz	أنتم متعبون
O	yorgun+dur	هو متعب	Onlar	yorgun+durlar	هم متعبون

(١) تصريف المصدر imek في الحقيقة ليس له لاحقة مع الشخصين الثالث والسادس، وأكمل هذا النقص باستخدام الضمير الخبري dir, dir, dur, dür الذي لا يلحق إلا بالأسماء ولا يأتي مع هذه اللواحق في غير الجملة الاسمية (انظر رقم ١٩٠ الشكل الأول).

١٥٦ إذا انتهى الاسم الذي ستلحق به الضمائر الخيرية بحرف صائت يجب وضع حرف y الوقاية للفصل بين الحرفين الصائتين وذلك مع الشخصين الأول Ben والرابع Biz:

مريض hasta

Ben	hasta+y+ım	أنا مريض	Biz	hasta+y+ız	نحن مرضى
Sen	hasta+sin	أنت مريض	Siz	hasta+sınız	أنتم مرضى
O	hasta+dir	هو مريض	Onlar	hasta+dırlar	هم مرضى

طالب talebe

Ben	talebe+y+ım	أنا طالب	Biz	talebe+y+ız	نحن طلاب
Sen	talebe+sin	أنت طالب	Siz	talebe+siniz	أنتم طلاب
O	talebe+dir	هو طالب	Onlar	talebe+dirler	هم طلاب

١٥٧ إذا انتهى الخبر بحرف من الحروف الصامتة t, p, k, ç, تقبل إلى نظائرها إذا اتصلت بها لواحق فعل الكينونة للشخصين الأول والرابع، كما يقبل الحرف d إلى الحرف t الذي تبدأ به لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بعد الحروف الصامتة الثانية t, ç, s, p, k, h, f, ç:

طبيب tabip

Ben	tabip+ım	أنا طبيب	Biz	tabip+ız	نحن أطباء
Sen	tabip+sin	أنت طبيب	Siz	tabip+siniz	أنتم أطباء
O	tabip+tir	هو طبيب	Onlar	tabip+tirler	هم أطباء

صغير küçük

Ben	küçük+üm	أنا صغير	Biz	küçük+üz	نحن صغار
Sen	küçük+ün	أنت صغير	Siz	küçük+sünüz	أنتم صغار
O	küçük+tür	هو صغير	Onlar	küçük+türler	هم صغار

ضعيف zayıf

Ben	zayıf+ım	أنا ضعيف	Biz	zayıf+ız	نحن ضعفاء
Sen	zayıf+ın	أنت ضعيف	Siz	zayıf+sınız	أنتم ضعفاء
O	zayıf+tır	هو ضعيف	Onlar	zayıf+tırlar	هم ضعفاء

١٥٨ لعدم استحسان تكرار لاحقة الجمع في الجملة لذا يفضل أن تحذف لاحقة الجمع مع الشخص السادس، أي تكون مثل الشخص الثالث dir, dir, dur, dür.





الجملة الاسمية

١٥٩ تتكون الجملة الاسمية من المبتدأ الذي يأتي أولاً، ثم يليه الخبر ثم تتصل بالخبر لواحق الضمائر الخبرية أو فعل الكينونة مطابقة للمبتدأ. والمبتدأ يكون ضميراً شخصياً منفصلاً في حالة التجريد أو ما ينوب عنه:

مثال:

المبتدأ	فعل الكينونة - الخبر	
- ١ -	- ٢ - - ٣ -	
Ben	öğretmen + im	أنا معلم
Sen	öğretmen + sin	أنت معلم
O	öğretmen + dir	هو معلم
Biz	öğretmen + iz	نحن معلمون
Siz	öğretmen + siniz	أنتم معلمون
Onlar	öğretmen + dırlar	هم معلمون

١٦٠ الشخص المفرد الغائب (الثالث) هو فقط الذي يوجد ما ينوب عنه:

O mühendis-tir. هو مهندس.

Ali mühendistir. علي مهندس.

١٦١ المبتدأ دائماً اسم مجرد، ولكن التركيب الإضافي كله يعد اسماً مجرداً (انظر رقم ١٢٦)، ولهذا يمكن أن يكون مبتدأ ويمثل الشخص الثالث المفرد الغائب:

.Ali'nin babası memurdur. والد علي موظف.

Bahçenin kapısı açıktır. باب الحديقة مفتوح.

Ahmed'in odası temizdir. غرفة أحمد نظيفة.

Türkçe dersi kolaydır. درس التركية سهل.

أيضاً الاسم الذي اتصلت به لواحق الملكية يعد مجرداً (انظر رقم ١٤٩) ويمكن أن يقع مبتدأ لخبر في جملة اسمية ويمثل الشخص المفرد الغائب (الثالث):

Benim babam memurdur. والدي موظف.

Senin baban mühendistir. والدك مهندس.

Bizim babamız hocadır. والدنا أستاذ.

Sizin babanız iyidir. والدكم طيب.

وهذا فالمتبداً إما أن يكون ضميراً شخصياً منفصلاً، أو اسماً، أو تركيباً إضافياً أو اسماً اتصلت به لواحق الملكية كما في الأمثلة التالية:

Ben çalışkan+ım أنا مجتهد.

Sen talebe+sin. أنت طالب.

Ali güçlü+dür. علي قوي.

Ev güzel+dir. المنزل جميل.

O güzel+dir. هو جميل.

Ali'nin evi güzel +dir. منزل علي جميل.

Benim evim güzel+dir. منزلي جميل.

Sizin eviniz küçük+tür. منزلكم صغير.

Bizim evimiz uzak+tür. منزلنا بعيد.

Senin evin eski+dir. منزلك قديم.

Kardeşimin evi yeni+dir. منزل أخي جديد.

Arkadaşımızın evi yakın+dir. منزل صديقنا قريب.

Evinizin bahçesi geniş+tir. حديقة منزلكم واسعة.

Arkadaşının yeri boş+tür. مكان صديقك خال.

Babamın arabası yeni+dir. سيارة والدي جديدة.

Hocamızın kitabı faydalı+dir. كتاب أستاذنا مفيد.

Tabibinizin odası açık+tür. غرفة طبيكم مفتوحة.

أما الخبر، فيبقى مفرداً دائماً ولا يجمع. وهو إما أن يكون اسماً أو صفة كما هو في الأمثلة السابقة. وقد يكون اسماً اتصلت به لاحقة المفعول فيه، وتفصل ياء y الوقاية بين لاحقة المفعول فيه وبين لواحق الكينونة للشخصين الأول والرابع:

Ben ev+de+y+im. أنا (أكون) في البيت.

Sen bahçe+de+sin. أنت (تكون) في الحديقة.

١٦٢

١٦٣

Ali	iş+te+dir.	علي (يكون) في العمل .
Biz	okul+da+y+ız.	نحن (نكون) في المدرسة .
Siz	fakülte+de+siniz.	أنتم (تكونون) في الكلية .
Onlar	yol+da+dırlar.	هم (يكونون) في الطريق .

ويصح أن يكون الخبر تركيباً إضافياً، وتفصل ياء y الوقاية بين نهاية التركيب الإضافي (لاحقة المضاف) وبين لاحقة الكينونة للشخصين الأول والرابع : ١٦٤

Ben	(Ahmed'in babası)+y+ım.	أنا والد أحمد .
Sen	sınıfın hocası+sın.	أنت مدرس الفصل .
O	arabanın şoförü+dür.	هو سائق السيارة .
Biz	evin sahibi+y+ız.	نحن أصحاب البيت .
Siz	Ali'nin arkadaşları+sınız.	أنتم أصدقاء علي .
Onlar	Yusuf'un kardeşleri+dir.	هم أشقاء يوسف .

وبطبيعة الحال يمكن أن تتصل لاحقة المفعول فيه بالتركيب الإضافي كما اتصلت بالاسم (انظر ١٦٣) وتسبقها لواحق فعل الكينونة، وبذلك يكون الخبر تركيباً إضافياً قد اتصلت به لاحقة المفعول فيه :

Ben	evin bahçesi+n+de+y+ım.	أنا في حديقة المنزل .
Sen	Edebiyat Fakültesi+n+de+sin.	أنت في كلية الآداب .
Ali	işi+n+de+dir.	علي في عمله .
Biz	hak yolu+n+da+y+ız.	نحن في طريق الحق .
Siz	imtihan odası+n+da+sınız.	أنتم في غرفة الامتحان .
Talebeler	okulun içi+n+de+dir.	الطلاب في داخل المدرسة .
İşçiler	işyerleri+n+de+dırlar.	العمال في مصنعهم .

كما يمكن أن يكون الخبر تركيب ملكية، مثلاً : ١٦٥

Ben	senin arkadaş+ın+ım.	أنا صديقك .
Ben	talebe+niz+ım.	أنا تلميذكم .
Sen	benim arkadaş+ım+sın.	أنت صديقي .
Sen	hoca+mız+sın.	أنت معلمنا .
Babam	benim hoca+m+dır.	والدي أستاذي .
Ali	sizin oğl+unuz+dur.	علي ابنكم .
Biz	hocalar+ınız+ız.	نحن أساتذتكم .
Siz	kardeşler+im+siniz.	أنتم أشقائي .

- Biz komşu+n+uz. نحن جيرانك .
 Siz öğrenciler+imiz+siniz. أنتم طلابنا .
 Bu oğl+um+dur. هذا ابني .

ويجوز أن تتصل لاحقة المفعول فيه بتركيب الملكية الواقع خبراً، وعندئذ تدخل y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع :

- Ben senin eviniz+de+y+im. أنا في منزلكم .
 Siz bizim bahçemiz+de+siniz. أنتم في حديقتنا .
 Onlar sizin okulunuz+da+dır. هم في مدرستكم .
 Biz yerlerimiz+de+yiz. نحن في أماكننا .
 Sen kalbim+de+sin. أنت في قلبي .
 Ben yerin+de+y+im. أنا في مكانك .
 Biz memleketin+de+y+iz. نحن في بلدك .

١٦٦ يمكن للواحق فعل الكينونة أن تتصل بالضمير الشخصي الذي يكون في حالة المضاف إليه (انظر رقم ١٣٧ - ٦) :

- Bu ev benim+dir. هذا المنزل لي (هذا منزلي) .
 Bu kalem senin+dir. هذا القلم لك (هذا قلمك) .
 Bu iş bizim+dir. هذا العمل لنا (هذا عملنا) .
 Bu kitap sizin+dir. هذا الكتاب لكم (هذا كتابكم) .

١٦٧ وأيضاً يمكن أن تتصل بالضمير الشخصي المنفصل الذي يقع خبراً لجملة اسمية :

- Gelen ben+im. القادم هو أنا .
 Yazan sen+sin. الكاتب هو أنت .
 Yalancı o+dur. الكاذب هو .
 Müslüman biziz. المسلمون هم نحن .
 Gençler sizsiniz. الشباب هم أنتم .
 Tembel onlardırlar. الكسالى هم .

١٦٨ هناك لبس بسيط قد يقع فيه المتعلم وهو الخلط بين لاحقة الملكية للشخص الأول وهي : im, im, um, üm وبين لاحقة فعل الكينونة للشخص الأول وهي : im, im, um, üm والفرق بينهما واضح ويتمثل في النقاط التالية :

- ١ - لاحقة فعل الكينونة تتصل بالخبر في نهاية الجملة الاسمية ويكون المبتدأ دائماً هو الضمير أنا Ben في حالة التجريد، بينما في حالة الملكية فالضمير الشخصي يكون في حالة المضاف إليه (Benim) مثل :

Ben tabibim. أنا طبيب (جملة اسمية):
 Benim tabibim. طبيبي أنا (تركيب ملكية):
 ٢ - في حالة انتهاء الاسم بحرف صائت يُفصل بينه وبين لاحقة الكينونة بحرف y الوقاية. أما في حالة الملكية فيسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة مثل:

Ben hocayım. أنا معلم (جملة اسمية):
 Benim hocam. معلمي أنا (تركيب ملكية):
 ومثل:

Ben babayım. أنا والد (أب).
 Benim babam hastadır. والدي أنا مريض.

٣ - لاحقة فعل الكينونة تقع في نهاية الجملة الاسمية في حين لاحقة الملكية تقع في أول أو وسط الجملة الفعلية أو الاسمية.

١٦٩

في لغة التخاطب اليومي يسقط الضمير الخبري للشخص الثالث وهو dir, dir, dur, dür من الكلام:

Bugün hava güzel. الهواء اليوم جميل.
 Bu elbise çok ucuz. هذه الملابس رخيصة جدًا.
 Çarşıda fiatlar pahalı. الأسعار مرتفعة في السوق.

١٧٠

يجوز حذف المبتدأ ويدل عليه الضمير الخبري:

Yorgunuz	نحن متعبون	Hastayım	أنا مريض
Tembelsiniz	أنتم كسالى	Çalışkansın	أنت مجتهد

وهذه أمثلة متنوعة على الجملة الاسمية:

1 - Ben	uçanın pilotu + y + um.	أنا قائد الطائرة.
2 - Sen	okulun müdürü + sün.	أنت مدير المدرسة.
3 - Biz	kitabın müellifi + y + iz.	نحن مؤلفو الكتاب.
4 - Siz	toplantının başkanı + sınız.	أنتم رؤساء الاجتماع.
5 - Ben	Tıp Fakültesinde + y + im.	أنا في كلية الطب.
6 - Sen	şehrin çarşısında + sın.	أنت في سوق المدينة.
7 - Biz	yirmi yaşında + y + iz.	نحن في سن العشرين.
8 - Siz	yolun sonunda + sınız.	أنتم في نهاية الطريق.
9 - Ben	senin öğretmen + in + im.	أنا معلمك.
10 - Sen	bizim misafir + imiz + sin.	أنت ضيفنا.

- 11 - Biz senin müşteriler + in + iz. نحن عملاؤك (زبائنك) .
- 12 - Siz benim öğretmenlerim + siniz. أنتم أساتذتي .
- 13 - Biz sizin hemşerileriniz + iz. نحن مواطنوكم (بلدياتكم) .
-
- 14 - Ben senin yerin + de + y + im. أنا في مكانك .
- 15 - Sen bizim memleketimiz + de + sin. أنت في بلدتنا .
- 16 - Biz sizin hizmetiniz + de + y + iz. نحن في خدمتكم .
- 17 - Siz benim aklım + da + sınız. أنتم في عقلي (في بالي أو خاطري) .
-
- 18 - Benim derslerim zor + dur. دروسي صعبة .
- 19 - Senin oğlun talebem + dir. ابنك تلميذي .
- 20 - Bizim hayatımız elinizde + dir. حياتنا في يديكم .
- 21 - Sizin öğretmeniniz arkadaşım + dir. أستاذكم صديقي .
- 22 - Babam işin sahibi + dir. والدي صاحب العمل .
- 23 - Komşumuz köyün muhtarı + dir. جارنا عمدة القرية .
- 24 - Dükkanınız çarşının ortasında + dir. دكانكم في وسط السوق .
- 25 - Ali Fen Fakültesinde talebe + dir. علي طالب في كلية العلوم .
- 26 - Leylâ hastanede doktor + dur. ليلى طبيبة في المستشفى .
-
- 27 - İstanbul'un havası güzel + dir. هواء (طقس) استانبول جميل .
- 28 - Memleketimizin havası güzel + dir. هواء بلدتنا طيب .
- 29 - Okulunuzun kapısı kapalı + dır. باب مدرستكم مغلق .
- 30 - Kitabın müellifinin ismi Ali'dir. اسم مؤلف الكتاب علي .
- 31 - Ben sana muhtac + ım. أنا محتاج إليك .
- 32 - Sen bana minnettar + sın. أنت شاكر (ممتن) لي .
- 33 - Biz size müteşekkir + iz. نحن شاكرون لكم .

تدريب

١ - أكمل الجمل الاسمية التالية حسب المعنى المقابل:

1 - Ben abla öğretmen

١ - أنختي معلمة .

2 - Bu ben kitap

٢ - هذا كتابي .

3 - Biz tren istasyon

٣ - نحن في محطة القطار .

4 - Posta kutu boş

٤ - صندوق البريد فارغ .

5 - Sen	kardeş	arkadaş	٥ - أخوك صديقنا .
6 - Siz	Yusuf	akriba	٦ - أنتم أقارب يوسف .
7 - Sen	sınıf	birinci	٧ - أنت أول الصف (الدراسي) .
8 - Ben	mahalle	muhtar	٨ - أنا مختار الحي .
9 - Biz	kardeş	yan	٩ - أخونا في جوارك .
10 - Siz	iş	büyük	١٠ - عملكم عظيم .
11 - Ben	hoca	yer	١١ - أنا في مقام الأستاذ .
12 - Sami	siz	müdür	١٢ - سامي مديركم .
13 - Biz	İslâm	kahraman	١٣ - نحن أبطال الإسلام .
14 - Daire	kira	yüksek	١٤ - إيجار شقتنا مرتفع .
15 - İş	son	iyi	١٥ - نهاية عملكم طيبة .
16 - Dükkan	kapı	kırk	١٦ - باب دكاني مكسور .
17 - Şehir	pazar	burada	١٧ - سوق مدينتك هنا .

٢ - ترجم الجملة الاسمية التالية :

١ - علي طالب في كلية الآداب .	٢ - شقيقي في المنزل .
٣ - مكتبة الجامعة كبيرة .	٤ - أنا مؤلف الكتاب .
٥ - أنت في سن العشرين .	٦ - صديقنا مريض .
٧ - نافذة غرفتنا واسعة .	٨ - ثمن كتابك رخيص .
٩ - ابن صديقي مهندس .	١٠ - مدير مدرستكم نشيط .
١١ - نحن في حديقة الدار .	١٢ - أنتم في المطعم .
١٣ - أخوك مدرس في المدرسة .	١٤ - هداياكم جميلة .

أولاً: نفي الجملة الاسمية

١٧١ تنفي الجملة الاسمية باستخدام كلمة (ليس değil) والتي تكتب مستقلة بعد الخبر مباشرة، ثم تلحق بها لواحق الضمائر الخبرية (فعل الكينونة). وتبقى هذه اللواحق ثابتة حيث إن كلمة değil لا تتغير. كما يبقى الخبر مجرداً.

نحن لسنا	değil+iz	الخبر	Biz	أنا لست	değil+im	الخبر	Ben
أنتم لستم	değil+siniz	الخبر	Siz	أنت لست	değil+sin	الخبر	Sen
هم ليسوا	değil+dirler	الخبر	Onlar	هو ليس	değil+dir	الخبر	O

أمثلة

المبتدأ	الخبر	غني zengin فعل الكينونة + أداة النفي	
Ben	zengin	değil+im	أنا لست غنياً
Sen	zengin	değil+sin	أنت لست غنياً
O	zengin	değil+dir	هو ليس غنياً
Biz	zengin	değil+iz	نحن لسنا أغنياء
Siz	zengin	değil+siniz	أنتم لستم أغنياء
Onlar	zengin	değil+dirler	هم ليسوا أغنياء

		متعب yorgun	
Ben	yorgun	değilim	أنا لست متعباً
Sen	yorgun	değilsin	أنت لست متعباً
O	yorgun	değildir	هو ليس متعباً
Biz	yorgun	değiliz	نحن لسنا متعبين
Siz	yorgun	değilsiniz	أنتم لستم متعبين
Onlar	yorgun	değildirler	هم ليسوا متعبين

		مجتهد çalışkan	
Ben	çalışkan	değilim	أنا لست مجتهداً
Sen	çalışkan	değilsin	أنت لست مجتهداً
O	çalışkan	değildir	هو ليس مجتهداً
Biz	çalışkan	değiliz	نحن لسنا مجتهدين
Siz	çalışkan	değilsiniz	أنتم لستم مجتهدين
Onlar	çalışkan	değildirler	هم ليسوا مجتهدين

وكما لاحظنا أعلاه أن لواحق فعل الكينونة المتصلة بكلمة değil تبقى ذات شكل واحد، وأنه لا حاجة

لقلب الحرف d إلى الحرف t مع الشخص الثالث كما في المثال التالي:

		صغير küçük	
Ben	küçük	değilim.	أنا لست صغيراً.
Sen	küçük	değilsin.	أنت لست صغيراً
O	küçük	değildir.	هو ليس صغيراً
Biz	küçük	değiliz.	نحن لسنا صغاراً.

Siz	küçük	değilsiniz.	أنتم لستم صغاراً.
Onlar	küçük	değildirler.	هم ليسوا صغاراً.
			وانظر إلى الجمل الاسمية التالية ونفيها:
Ben	Edebiyat Fakültesinde talebe + y + im.		أنا طالب في كلية الآداب.
Ben	Edebiyat Fakültesinde talebe değilim.		أنا لست طالباً في كلية الآداب.
Sen	memur + sun.		أنت موظف.
Sen	memur değilsin.		أنت لست موظفاً.
Benim babam	kasap + tır.		والدي قصاب.
Benim babam	kasap değildir.		والدي ليس قصاباً.
Biz	evin sahibi + y + iz.		نحن أصحاب البيت.
Biz	evin sahibi değiliz.		نحن لسنا أصحاب البيت.
Siz	evin bahçesinde + siziz.		أنتم في حديقة المنزل.
Siz	evin bahçesinde değilsiniz.		أنتم لستم في حديقة المنزل.
Onlar	sizin düşmanlarınız + dırlar.		هم أعداؤكم.
Onlar	sizin düşmanlarınız değildirler.		هم ليسوا أعداءكم.
			وإليك هذه الجمل الاسمية المنفية:
Ben	senin arkadaşın değilim.		أنا لست صديقك.
Sen	benim kardeşim değilsin.		أنت لست أخي.
Biz	sizin talebeniz değiliz.		نحن لسنا طلابكم.
Siz	bizim akrabamız değilsiniz.		أنتم لستم أقاربنا.
Ben	sizin evinizde değilim.		أنا لست في بيتكم.
Biz	senin odanda değiliz.		نحن لسنا في غرفتك.
Siz	benim yerimde değilsiniz.		أنتم لستم في مكاني.
Sen	okulumuzda değilsin.		أنت لست في مدرستنا.
Ben	Tarih hocası değilim.		أنا لست مدرس التاريخ.
Sen	bankanın müdürü değilsin.		أنت لست مدير البنك.
	Kardeşin benim arkadaşım değildir.		أخوك ليس صديقي.
	Hocanız kitabın müellifi değildir.		أستاذكم ليس مؤلف الكتاب.
	İstanbul'un havası sıcak değildir.		هواء استانبول ليس حاراً.
	Öğrencinin odası temiz değildir.		غرفة الطالب ليست نظيفة.

Evimiz sokağın sonunda değildir.
 Kalemim masanın üstünde değildir.
 Başımın ağrısı şiddetli değildir.
 Arkadaşının babası tüccâr değildir.
 Yolumuzun nihayeti belli değildir.
 İşinizin neticesi fena değildir.
 Okulun müdürünün arabası arzalı değildir.
 Ben odanın içinde değilim.
 Biz pazarda satıcı değiliz.
 Sen hastanede tabip değilsin.

منزلنا ليس في نهاية الشارع.
 قلمي ليس في أعلى الطاولة.
 ألم رأسي ليس شديداً.
 والد صديقك ليس تاجراً.
 نهاية طريقنا ليست واضحة.
 نتيجة عملكم ليست سيئة.
 سيارة مدير المدرسة ليست معطلة.
 أنا لست في داخل الغرفة.
 نحن لسنا بائعين في السوق.
 أنت لست طبيباً في المستشفى.

تدريب

١ - ضع الجمل الاسمية التالية في حالة النفي :

- 1 - Senin işin büyüktür.
- 2 - Ben birinci sınıftayım.
- 3 - Siz Edebiyat Fakültesindesiniz.
- 4 - Sen arabanın sürücü+sü+sün.
- 5 - Hocamızın yeri boştur.
- 6 - Kitapların adedi (sayısı) azdır.
- 7 - Babamın arkadaşları çoktur.
- 8 - Öğrencileriniz derstedirler.
- 9 - Biz güçlüyüz.
- 10 - Siz komşumuzsunuz.

- ١ - عمملك عظيم.
- ٢ - أنا في الفصل الأول.
- ٣ - أنتم في كلية الآداب.
- ٤ - أنت قائد السيارة.
- ٥ - مكان أستاذنا خالٍ.
- ٦ - عدد الكتب قليل.
- ٧ - أصدقاء أبي كثيرون.
- ٨ - طلابكم في المحاضرة.
- ٩ - نحن أقوىاء.
- ١٠ - أنتم جيراننا.

تدريب

٢ - ترجم الجمل الاسمية التالية إلى التركية :

- ١ - كتابك ليس في الخزانة.
- ٢ - والد أحمد ليس مهندساً.
- ٣ - صديقي ليس مريضاً.
- ٤ - أستاذكم ليس في غرفته.

- ٥ - نافذة غرفتنا ليست مفتوحة .
 ٦ - نحن لسنا أصدقاء علي .
 ٧ - نحن لسنا أصدقاءكم .
 ٨ - أنت لست صاحب الحديقة .
 ٩ - أنا لست قريبك .
 ١٠ - أنتم لستم جيرياني .
 ١١ - الطلاب ليسوا في كلية الطب .
 ١٢ - أنتم لستم في ضيافتنا .
 ١٣ - أمهاتنا لسن في السوق .

ثانياً: استفهام الجملة الاسمية

١٧٣ ونقصد استفهام فعل الكينونة في حالة الإثبات أو النفي . ولأهمية أداة الاستفهام (هل) رباعية الشكل وتتبع قواعد التوافق الصوتي مع ما قبلها رغم أنها لا تكتب متصلة بما قبلها أبداً بل تكتب منفصلة وتتصل بها اللواحق الشخصية كما سنبينه في مواضعه (انظر رقمي ٤٣٠ - ٤٣١):

١ - الجملة الاسمية المثبتة ١٧٤

للسؤال بهل $mi, mi, mu, mü$ في الجملة الاسمية المثبتة، تأتي بأداة الاستفهام (هل) بعد الخبر، منفصلة عنه، ولكن تابعة له صوتياً ثم نلحق بها لواحق فعل الكينونة حسب قواعد التوافق الصوتي . ونستخدم حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع :

Ben	zengin	$mi+y+im?$	هل أنا أغني؟	Biz	zengin	$mi+y+iz?$	هل نحن أغنياء؟
Sen	zengin	$mi+sin?$	هل أنت غني؟	Siz	zengin	$mi+siniz?$	هل أنتم أغنياء؟
O	zengin	$mi+dir?$	هل هو غني؟	Onlar	zengin	$mi+dirler?$	هل هم أغنياء؟
Ben	yorgun	$mu+y+um?$	هل أنا متعب؟	Biz	yorgun	$mu+y+uz?$	هل نحن متعبون؟
Sen	yorgun	$mu+sun?$	هل أنت متعب؟	Siz	yorgun	$mu+sunuz?$	هل أنتم متعبون؟
O	yorgun	$mu+dur?$	هل هو متعب؟	Onlar	yorgun	$mu+durlar?$	هل هم متعبون؟
Ben	hasta	$mi+y+im?$	هل أنا مريض؟	Biz	hasta	$mi+y+iz?$	هل نحن مرضى؟
Sen	hasta	$mi+sin?$	هل أنت مريض؟	Siz	hasta	$mi+siniz?$	هل أنتم مرضى؟
O	hasta	$mi+dir?$	هل هو مريض؟	Onlar	hasta	$mi+dirilar?$	هل هم مرضى؟

Ben	küçük	mü+y+üm?	هل أنا صغير؟	Biz	küçük	mü+y+üz?	هل نحن صغار؟
Sen	küçük	mü+sün?	هل أنت صغير؟	Siz	küçük	mü+sünüz?	هل أنتم صغار؟
O	küçük	mü+dür?	هل هو صغير؟	Onlar	küçük	mü+dürler?	هل هم صغار؟

أمثلة

- 1 - Ben haklı mıyım? هل أنا صاحب حق؟
- 2 - Sen Ali'nin babası mısın? هل أنت والد علي؟
- 3 - Biz şehrin içinde miyiz? هل نحن في وسط المدينة؟
- 4 - Siz memur musunuz? هل أنتم موظفون؟
- 5 - Baban evde midir? هل والدك في البيت؟
- 6 - Kardeşim üzgün müdür? هل أخي حزين؟
- 7 - Çocuklar çalışkan mıdırlar? هل الأطفال مجتهدون؟
- 8 - Sen arkadaşımız mısın? هل أنت صديقنا؟

٢ - الجملة الاسمية المنفية

١٧٥

للسؤال بهل مع الجملة الاسمية المنفية، تأتي بأداة الاستفهام بعد كلمة: ليس değil متوافقة معها صوتياً (دائماً تبقى بالشكل mi)، ثم نلحق لواحق فعل الكينونة بأداة الاستفهام حسب قواعد التوافق الصوتي، حيث تبقى هذه اللواحق بالشكل المرقق المستوي دائماً:

Ben	memur	değil miyim?	ألسْتُ موظفًا؟	Biz	memur	değil miyiz?	ألسنا موظفين؟
Sen	memur	değil misin?	ألسْتِ موظفًا؟	Siz	memur	değil misiniz?	ألستم موظفين؟
O	memur	değil midir?	أليس موظفًا؟	Onlar	memur	değil midirler?	أليسوا موظفين؟
Ben	güçlü	değil miyim?	ألسْتُ قويًا؟	Biz	güçlü	değil miyiz?	ألسنا أقوياء؟
Sen	güçlü	değil misin?	ألسْتِ قويًا؟	Siz	güçlü	değil misiniz?	ألستم أقوياء؟
O	güçlü	değil midir?	أليس قويًا؟	Onlar	güçlü	değil midirler?	أليسوا أقوياء؟
Ben	çalışkan	değil miyim?	ألسْتُ مجتهدًا؟	Biz	çalışkan	değil miyiz?	ألسنا مجتهدين؟
Sen	çalışkan	değil misin?	ألسْتِ مجتهدًا؟	Siz	çalışkan	değil misiniz?	ألستم مجتهدين؟
O	çalışkan	değil midir?	أليس مجتهدًا؟	Onlar	çalışkan	değil midirler?	أليسوا مجتهدين؟
Ben	fakir	değil miyim?	ألسْتُ فقيرًا؟	Biz	fakir	değil miyiz?	ألسنا فقراء؟
Sen	fakir	değil misin?	ألسْتِ فقيرًا؟	Siz	fakir	değil misiniz?	ألستم فقراء؟
O	fakir	değil midir?	أليس فقيرًا؟	Onlar	fakir	değil midirler?	أليسوا فقراء؟

أمثلة

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1 - Biz fakültede talebe değil miyiz? | السنا طلاباً في الكلية؟ |
| 2 - Sen binanın bekçisi değil misin? | ألسن حارس البناية؟ |
| 3 - Babam öğretmen değil midir? | أليس والدي معلماً؟ |
| 4 - Ben sizin evinizde değil miyim? | ألسن أنا في داركم؟ |
| 5 - Siz köyün dışında değil misiniz? | ألستم في خارج القرية؟ |
| 6 - Onlar akrabamız değil midirler? | أليسوا هم أقاربنا؟ |
| 7 - Ben okulun müdürü değil miyim? | ألسن مدير المدرسة؟ |

تدريب

١ - ضع الجمل الاسمية التالية في صيغة الاستفهام (بهل):

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 - Çantamız doludur. | ١ - حقيبتنا مملوءة. |
| 2 - Kardeşin hastanede doktor değildir. | ٢ - أخوك ليس طبيباً بالمستشفى. |
| 3 - Ben fakültenin kütüphanesinde değilim. | ٣ - أنا لست في مكتبة الكلية. |
| 4 - Sen çocuksun. | ٤ - أنت طفل. |
| 5 - Biz çöldeyiz. | ٥ - نحن في الصحراء. |
| 6 - Siz benim tanıdığım değilsiniz. | ٦ - أنتم لستم معارفي. |
| 7 - Ben karar sahibiyim. | ٧ - أنا صاحب القرار. |
| 8 - Siz borçlusunuz. | ٨ - أنتم مدينون. |
| 9 - Biz haklı değiliz. | ٩ - نحن لسنا أصحاب حق. |
| 10 - Sen sevinçli değilsin. | ١٠ - أنت لست مسروراً. |

٢ - ترجم الجمل الاسمية الاستفهامية التالية:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| ٢ - ألسن كبير الأسرة؟ | ١ - أليس منزلك بعيداً؟ |
| ٤ - هل أنا في حلم (رؤيا)؟ | ٣ - هل هو مجنون؟ |
| ٦ - هل أنتم أصدقاءنا؟ | ٥ - هل نحن مدرسون؟ |
| ٨ - ألسن إخوة؟ | ٧ - ألسنا أبناء الوطن؟ |
| ١٠ - هل أنت في المكتبة؟ | ٩ - ألسن أنا في داخل الغرفة؟ |

ثالثاً: كلمة Var وكلمة Yok

كلمتان تؤديان معنى فعل الوجود أو العدم (يوجد، لا يوجد)، كما تقومان مقام فعل الملكية أو عدمها

(يملك، لا يملك) وذلك في الجملة الاسمية. فكلمة var تعني: عند، لدى، يملك، أو يوجد. وأما كلمة yok فهي تعني نفي الكلمة السابقة أي: ليس عند، ليس لدى، لا يملك، لا يوجد.

لاستخدام هاتين الكلمتين في جملة يجب اتباع أحد الشكلين التاليين:

١٧٧

١ - أن تلحق لاحقة المفعول فيه da-de- بالاسم الذي يوجد فيه الشيء أو المالك للشيء (وغالبًا ما يكون ضميرًا شخصيًا) ثم يأتي الاسم الذي يدل على الشيء الموجود أو المملوك مجردًا ثم كلمة var أو yok متصلة بها لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بالشكل: -dir, -tur. وللفائدة راجع اتصال لاحقة المفعول فيه بالضمائر الشخصية المنفصلة (انظر رقم ١٣٧/٤) مثال:

Ev+de bahçe var+dır.	(توجد) في المنزل حديقة.
Bakkal+da şeker var+dır.	(يوجد) لدى البقال سكر.
Ben+de araba var+dır.	(توجد) لديّ سيارة (أنا أملك سيارة).
Sen+de kalem var+dır.	(يوجد) عندك قلم (أنت تملك قلمًا).
Biz+de ders var+dır.	(يوجد) لدينا درس.
Siz+de para yok+tur.	(لا توجد) لديكم نقود.
Sınıf+ta talebe yok+tur.	(لا يوجد) في الفصل طالب.
Ben+de bugün iş yok+tur.	(لا يوجد) لديّ عمل اليوم.
Ali'+de araba yok+tur.	(ليس لدى) علي سيارة.
Babam+da rahat için vakit yok+tur.	(ليس لدى) والدي وقت للراحة.

٢ - الشكل الثاني للتعبير هو استخدام تركيب إضافي بين الموجود فيه والموجود أو تركيب ملكية بين المالك والمملوك، ثم كلمة var أو yok. ولا يمكن استخدام الشكلين الأول والثاني معًا. ويطرأ تغيير على المعنى الحرفي للجملة مع الشكل الثاني كالتالي:

Ali'+nin arabası var+dır.	(توجد لدى) علي سيارة (إضافة).
Bahçenin kapısı var+dır.	(يوجد) للحديقة باب (إضافة).
Benim dersim var+dır.	(يوجد) لديّ درس (ملكية).
Senin paran var+dır.	(توجد) لديك نقود (ملكية).
Bizim işimiz vardır.	(يوجد) لدينا عمل (ملكية).
Sizin güzel eviniz vardır.	(يوجد) لديكم منزل جميل (ملكية).
Ahmed'in defteri yoktur.	(لا يوجد) لدى أحمد دفتر (إضافة).
Gitmek için, benim niyyetim yoktur.	(لا توجد) لديّ نية للذهاب (ملكية).
Senin araban yoktur.	(لا توجد) لديك سيارة (ملكية).

Babamın vakti yoktur.

(ليس لدى) والدي وقت (إضافة).

Bizim evimiz yoktur.

(ليس لدينا) منزل (ملكية).

Sizin kitabınız yoktur.

(ليس لديكم) كتاب (ملكية).

١٧٨ ويتأمل الأمثلة السابقة على الشكل الثاني نجد أن المعنى الحرفي للجملة مختلف مثلاً:

Bahçenin kapısı yoktur.

ليس للحديقة باب.

معناها الحرفي: لا يوجد باب الحديقة، ولكن يجب أن نتذكر دائماً أن كلمة var أو yok تعني لدى، وأليس لدى. كذلك هذا المثال يجب فهمه على النحو التالي:

Benim arabam vardır.

توجد لدي سيارة.

ولا يترجم على أنه: توجد سيارتي. فكأنها لاحقة الملكية قد اتصلت بكلمة var أو yok. وبناء عليه يجب استخدام (عند، لدى) لترجمة var و(ليس عند، ليس لدى) لترجمة yok في حالة الشكل الثاني.

١٧٩ اتصال لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بهاتين الكلمتين هو للتأكيد حيث لا تظهر في الترجمة الحرفية وقد تسقط كثيراً من التعبير في الحديث اليومي:

Bizim çok kitaplarımız var.

عندنا كتب كثيرة.

Sınıfta öğrenci yok.

لا يوجد طالب في الفصل.

١٨٠ يمكن أن تتصل بقية لواحق الكينونة بالكلمتين، وعندها يجب قلب حرف k في كلمة yok إلى الحرف g مع الشخصين الأول والرابع:

Ben	varım	أنا موجود	Biz	varız	نحن موجودون
Sen	varsın	أنت موجود	Siz	varsınız	أنتم موجودون
O	vardır	هو موجود	Onlar	vardırlar	هم موجودون
Ben	yoğum	أنا لست موجوداً	Biz	yoğuz	نحن لسنا موجودين
Sen	yoksun	أنت لست موجوداً	Siz	yoksunuz	أنتم لستم موجودين
O	yoktur	هو ليس موجوداً	Onlar	yokturlar	هم ليسوا موجودين

أمثلة

- 1 - Sınıfta yirmi öğrenci vardır. يوجد في الفصل عشرون طالباً.
- 2 - Haftada yedi gün vardır. يوجد في الأسبوع سبعة أيام.
- 3 - Yılda on iki ay vardır. في السنة اثنا عشر شهراً.
- 4 - Çantamda bir kalem ve bir defter vardır. في حقبتني قلم ودفتر.
- 5 - Bende gazete vardır. لدي جريدة.
- 6 - Fakültede, benim arkadaşlarım vardır. لدي أصدقاء في الكلية.

- 7 - Senin üç kardeşin vardır. لديك ثلاثة أشقاء.
 8 - Bizde çok para vardır. لدينا مال وفير.
 9 - Sizde dört çocuk vardır. لديكم أربعة أبناء.
 10 - Okumak için, sizin hevesiniz yoktur. لا توجد لديكم رغبة للقراءة.
 11 - Otobüste, yerlerimiz yoktur. لا توجد عندنا أماكن في الحافلة.
 12 - Kalpten kalbe yol vardır. يوجد طريق (رسول) من القلب إلى القلب (مَثَل).
 13 - Senin hakkın yoktur. ليس لك حق.
 14 - Kardeşimde mektup yoktur. ليس لدى أخي رسالة.
 15 - Hırsızın sözü yoktur. ليس للصوص عهد.
 16 - Odada pencere yoktur. ليس في الغرفة نافذة.
 17 - Fakirin parası yoktur. ليس لدى الفقير نقود.

تدريب

ترجم الجمل التالية:

- ١ - ليس عندي مال.
 ٢ - لا توجد لديك قوة.
 ٣ - لا توجد لدينا صور.
 ٤ - ليس لدى البقال لحم.
 ٥ - عندنا أمل.
 ٦ - عندكم طبيب.
 ٧ - عندك خزانة.
 ٨ - في قريتنا مسجد.
 ٩ - للحياة نهاية.
 ١٠ - عندي نظارة.

رابعاً: استفهام كلمتي var ، yok

تأتي أداة الاستفهام (هل) بعد كلمتي var أو yok بالشكل المفخم فقط ، لأن (هل) تتبع ما قبلها صوتياً وبالتالي تبقى بالشكل mı بعد var وبالشكل mu بعد yok. ثم نلحق لاحقة فعل الكينونة dir, dur بأداة الاستفهام:

- Evde kimse var mı+dır? هل يوجد أحد في الدار؟
 Sizin işiniz yok mu+dur? أليس لديكم عمل؟
 Bizim ümidimiz var mı+dır? هل يوجد عندنا أمل؟
 Babanızda araba yok mudur? أليس لدى والدكم سيارة؟
 Senin arzun var mıdır? ألا توجد لديك رغبة؟
 Cebinde kalem var mıdır? هل يوجد في جيبك قلم؟

١٨٢ ذكرنا أن لواحق فعل الكينونة قد تتصل بكلمتي var ، yok. وهنا يجوز أيضاً وضعها في صيغة

الاستفهام وتأتي لواحق الكينونة بعد أداة الاستفهام متوافقة معها كما مر (انظر رقم ١٧٥):

Ben	var	mı+y+ım?	هل أنا موجود؟	Biz	var	mı+y+ız?	هل نحن موجودون؟
Sen	var	mı+sın?	هل أنت موجود؟	Siz	var	mı+sınız?	هل أنتم موجودون؟
O	var	mı+dır?	هل هو موجود؟	Onlar	var	mı+dırlar?	هل هم موجودون؟

Ben	yok	mu+y+um?	ألسْتُ موجوداً؟	Biz	yok	mu+y+uz?	هل نحن غير موجودين؟
Sen	yok	mu+sun?	ألسْتِ موجوداً؟	Siz	yok	mu+sunuz?	هل أنتم غير موجودين؟
O	yok	mu+dur?	أليسَ موجوداً؟	Onlar	yok	mu+durlar?	هل هم غير موجودين؟

١٨٣ لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث -dır, dur- كثيراً ما تسقط في لغة الحديث اليومي :

Bugün sende iş yok mu?	ليس لديك وقت اليوم؟
Dükkanında kimse var mı?	هل يوجد أحد في الدكان؟
Ahmed'in kardeşi yok mu?	شقيق أحمد ليس موجوداً؟

١ - اقرأ ثم ترجم القطعة التالية :

Benim ismim [adım] Ali. Ben Suudî Arabistanlıyım. Ben yirmi yaşındayım. Bizim evimiz Riyad şehrinde. Evimizde güzel bir bahçe vardır. Biz üç kardeşiz. Ağabeyim Halit Fen Fakültesinde talebedir. Ben Edebiyat Fakültesinde talebeyim. Küçük kardeşimiz Ahmet lisede öğrencidir. Babamın ismi Mehmet. Babam devlet memurudur. Onun arabası vardır. Onun işi evimizden uzak değil, yakındır. Fakültede çok arkadaşlarım vardır. Ben birinci sınıftayım. Çalışkanım, tembel değilim. Bende araba yoktur. Riyad güzel bir şehirdir. Yazda, Riyad'ın havası çok sıcaktır. Kışta havası serindir.

المفردات :

اسم ad ، مدينة şehir ، ثلاثة üç ، سن yaş ، عشرون yirmi ، الثانوية lise ، صغير küçük ، الأخ الأكبر ağabey ، أخ kardeş ، الأول birinci ، صديق arkadaş ، قريب yakın ، بعيد uzak ، الشتاء kış ، الصيف yaz ، جميل güzel ، مجتهد çalışkan ، طالب öğrenci ، بارد serin ، حار sıcak ، كسول tembel.

٢ - حول القطعة السابقة من صيغة المتكلم إلى صيغة المخاطب.



المصدر (١): المصادر الأصلية

١٨٤ المصدر في التركيبة يتكون من المادة الأصلية أو الجذر وعلامة المصدرية: وعلامة المصدرية في حالة التفخيم هي mak- وفي الترقيق هي : mek- مثلاً: المصدر: الحضور، المجيء: gelmek يتكون من المادة الأصلية: gel وعلامة المصدرية: mek.

١٨٥ والمادة الأصلية للمصدر هي التي تستخدم في تصريف الفعل؛ أما علامة المصدرية فلا وظيفة لها في الأفعال. وقد تتكون المادة الأصلية من مقطع واحد أو أكثر، وقد تنتهي بحرف صائت (فيها عادة o, o) أو بحرف صامت، ولا نظام لذلك. انظر مثلاً:

al/mak	الإعطاء، الدفع	ver/mek	الأخذ
yaz/mak	القراءة، الدرس	oku/mak	الكتابة
iç/mek	الأكل	ye/mek	الشرب
git/mek	المجيء	gel/mek	الذهاب
oyna/mak	الانتظار	bekle/mek	اللعب

١٨٦ ويسمى الشكل السابق للمصدر مصدرًا أصليًا، ويمكن تخفيفه في الاستخدام بحذف حرف k من آخره:

bekleme	الجلوس	oturma	الانتظار
okuma	الشرب	içme	القراءة

ولا يوجد أدنى فرق بين المصدر الأصلي وبين المخفف في الاستعمال، إلا أن أحدهما قد يفضل أحياناً على الآخر مع بعض التعبيرات.

١٨٧ يعد المصدر من الأسماء ولهذا فهو يأخذ كل حالات الاسم، من تجريد (فاعلية أو مبتدأ) ومفعولية وإضافة وملكية (انظر أرقام ٥٦٦ - ٥٧٤):

١ - حالة التجريد : حيث يكون المصدر مبتدأ أو فاعلاً مثل :

Okumak güzel bir şeydir.

القراءة شيء طيب .

Yazmak kolaydır.

الكتابة سهلة .

Konuşma bitti

انتهى الكلام (انتهت المقالة) .

٢ - حالة المفعولية : حيث تلحق بالمصدر لواحق أحد المفاعيل الخمسة كالاسم تماماً :

Ben okumağ+ı [okuma+yı] severim.

١ - المفعول به : أحب القراءة .

Okumağ+a [okuma+ya] gittim.

ب - المفعول إليه : ذهبت للقراءة .

Okumak+ta [okumada] büyük fayda vardır.

ج - المفعول فيه : في القراءة فائدة كبرى .

Okumak+tan [okumadan] bıktı.

د - المفعول منه : سأم من القراءة .

Okumak+la [okumayla] vakti geçirdi.

هـ - المفعول معه : قضى الوقت بالقراءة .

٣ - حالة الإضافة : ويمكن أن يكون المصدر مضافاً إليه أو مضافاً :

Okuma+nın sevgisi

١ - المضاف إليه : يُفضل المخفف : حب القراءة

Kitabın okuma+sı

ب - المضاف : يُفضل المخفف : قراءة الكتاب

٤ - حالة الملكية : وتتصل لواحقها بالمصدر المخفف دائماً بدلاً من الأصلي :

Benim gelme+m

حضورى

Bizim

gelme+miz

حضورنا

Senin gelme+n

حضورك

Sizin

gelme+niz

حضوركم

Onun gelme+si

حضوره

Onların

gelme+leri

حضورهم

١٨٨ المصدر المخفف تلحق به أيضاً كل حالات الاسم السابقة، ويكثر استخدامه صفة أو اسم مفعول (انظر رقم ٦٥٢) .

yazma kitap

كتاب مخطوط

basma

kitap

كتاب مطبوع

seçme beyitler

أبيات مختارة

kesme

şeker

سكر قوالب

dolma

محمشو (أكل)

dondurma

آيس كريم (مجمد)

çevirme

مقلوب

uçurtma

طيارة من ورق (لعبة للأطفال)

١٨٩ يعامل المصدر كالفعل من حيث احتفاظه بمفعوله (انظر رقم ٥٧٥) مثال :

Dersi yazmak

كتابة الدرس

Bahçeye gitmek

الذهاب إلى الحديقة

وفي القائمة التالية عدد من المصادر التي يحتاج إليها المبتدئ وهي الحد الأدنى لما يجب حفظه :

açmak	الفتح	doğurmak	التوليد
addetmek	العد	dönmek	العودة، الرجوع
ağlamak	البكاء	düşmek	السقوط، الوقوع
akmak	السيلان، جري الماء	düşünmek	التفكير
almak	الأخذ، الشراء، التناول	etmek	العمل (فعل مساعد)
anlamak	الفهم	geçmek	المرور، العبور، التجاوز
anlatmak	الشرح، التفهيم	gelmek	الحضور، المجيء
aramak	البحث، الاستقصاء	getirmek	الإحضار، جلب
asmak	التعليق	gezmek	التجول، التنزه
atmak	الرمي، القذف	girmek	الدخول
bağlamak	الربط، الوصل	gitmek	الذهاب
bakmak	النظر، الرعاية	göndermek	الإرسال، البعث
basmak	الطبع، الضغط	görmek	الرؤية، المشاهدة
başlamak	البدء، الشروع	gülmek	الضحك
batmak	الغروب، الغرق	içmek	الشرب، التدخين
beklemek	الانتظار	inmek	النزول
benzemek	التشابه، التماثل	inanmak	الإيمان، الاعتقاد
beslemek	التغذية	istemek	الطلب، الرغبة
bilmek	العلم، المعرفة	kaçmak	الهروب
bildirmek	الإخبار	kalmak	البقاء، الإقامة
binmek	الركوب	kapatmak	الإقفال
bitmek	الانتهاء	kaybetmek	الفقدان، الإضاعة
bitirmek	الإتمام، الإنهاء	kaybolmak	الفقدان، الضياع
bulmak	الوجود	kaydetmek	القيود، التسجيل
bulunmak	الوجود (الإيجاد)	kesmek	القطع
büyüme	النمو، الكبر	kırmak	الكسر
çalışmak	الاجتهاد، العمل	konusmak	التحدث
çekmek	السحب، الشد	koşmak	الجري
çıkmaq	الخروج، الصعود	okumak	القراءة - الدرس
çizmek	الرسم، الخط	olmak	الكينونة (فعل مساعد)
çözmek	الحل، الفك	oturmak	الجلوس، الإقامة
demek	القول، القصد	oynamak	اللعب، اللهو
doğmak	الولادة	ödemek	الدفع، التسديد

öğrenmek	التعلم	uğraşmak	الاشتغال بـ
öğretmek	التعليم	uymak	الموافقة، الاتباع، المراعاة
ölmek	الموت	uyumak	النوم
öldürmek	القتل	varmak	الوصول
öpmek	التقبيل	vermek	الإعطاء، المنح، الدفع «للقود»
sanmak	الظن، التخمين	vurmak	الضرب
satmak	البيع	yağmak	المطر
saymak	العد، الحساب	yakmak	الإحراق، الكي
seçmek	الاختيار، الانتخاب	yanmak	الاحتراق، الاشتعال
sevmek	الحب، الرغبة، الود	yapmak	العمل، الصنع، الفعل
silmek	المسح	yapışmak	اللتصق
sormak	السؤال	yaşamak	العيش، الحياة
söylemek	الحديث، القول	yatmak	الرقاد، النوم
sunmak	التقديم	yazmak	الكتابة، التدوين
sürmek	الاستمرار، القيادة	yemek	الأكل
tanımak	المعرفة	yetmek	الكفاية
tanışmak	التعارف	yıkamak	الغسل
tatmak	التذوق	yıkanmak	الاغتسال
toplamak	الجمع	yürümeek	المشي، السير
tutmak	المسك، القبض	yüzmek	السباحة، السلخ
uçmak	الطيران	zorlamak	الإجبار
uğramak	المرور على، بـ		

الضمائر (٢): الضمائر الشخصية المتصلة

١٩٠ هي الضمائر التي تلحق بلواحق التصريف للأفعال المختلفة وتدل على الفاعل حتى لو لم يذكر في الجملة. وتختلف هذه الضمائر من ضمير شخصي منفصل إلى آخر، ولا تأتي مع الضمير الشخصي الثالث (O) فيما عدا فعل الأمر. والضمائر المتصلة هذه أغلبها هي لواحق فعل الكينونة التي تتصل بالخبر (انظر رقم ١٥٥). وتنقسم الضمائر الشخصية المتصلة إلى أربعة أشكال هي:

الشكل الأول: وهي الضمائر التي تتصل بلواحق تصريف الفعل الماضي النقلي (انظر رقم ٢٠٦)، والزمن الحالي (انظر رقم ٢١٤)، والزمن المضارع (انظر رقم ٢٢٧)، والزمن المستقبل (انظر رقم ٢٣٦)، والصيغة الوجوبية (انظر رقم ٢٦٩). وتضاف حسب قواعد التوافق الصوتي، ولواحقها هي:

Ben	-im, im, um, üm
Sen	-sın, sin, sun, sün
O	-----
Biz	-iz, iz, uz, üz
Siz	-sınız, siniz, sunuz, sünüz
Onlar	-lar, ler (لاحقة الجمع)

وفي حالة الزمن المستقبل ونفي المضارع والصيغة الوجوبية يستخدم الشكل المستوي للواحق السابقة، وأما في حالة الزمن الحالي يستخدم الشكل المفخم المستدير فقط. كل هذا تبعاً لقواعد التوافق الصوتي.

الشكل الثاني: وهي الضمائر الشخصية التي تتصل بتصريف الفعل: الماضي الشهودي (انظر رقم ١٩٢) وصيغة فعل الشرط (انظر رقم ٢٥٥) حسب قواعد التوافق الصوتي وهي:

Ben	-m
Sen	-n
O	-----
Biz	-k

Siz -nız, nız, nuz, nüz

Onlar -lar, ler

الشكل الثالث: وهي الضمائر الشخصية المتصلة التي تلحق بتصريف الصيغة الالتزامية (انظر رقم ٢٧٦) بالشكل المستوي فقط حسب قواعد التوافق الصوتي كالتالي:

Ben -yım, yim

Sen -sın, sin

O -----

Biz -hım, lim

Siz -sınız, siniz

Onlar -lar, ler

الشكل الرابع: وهي لواحق تتصل بتصريف صيغة فعل الأمر (انظر رقم ٢٤٥):

Sen -----

O -sın, sin, sun, sün

Siz -(y)-ın, in, un, ün;

-(y)-ınız, iniz, unuz, ünüz.

Onlar -sınlar, sinler, sunlar, sünler

وكما هو معروف لا توجد تصاريف لصيغة الأمر مع المتكلم المفرد أو جماعة المتكلمين.

ونلاحظ مما سبق أن الضمير الشخصي الثالث (O) لا تأتي معه لواحق للضمائر المتصلة فيما عدا فعل الأمر، كما أن الشخص السادس تأتي معه لاحقة الجمع فقط كضمير شخصي متصل. وطبقاً لقواعد التوافق الصوتي، نلاحظ أن الشكل المستدير للضمائر الشخصية المتصلة رباعية الشكل لا يستخدم في حالة النفي لأن لاحقة نفي الأفعال حرفها الصائت مستوي. وسوف نوضح كل هذا عند الحديث عن كل فعل من الأفعال.

باب الفعل (١): الصيغ الفعلية البسيطة

أولاً: الصيغ الإخبارية

١ - صيغة الزمن الماضي الشهودي

١٩١ الزمن الماضي الشهودي هو الفعل الذي وقع في الماضي وكان المتكلم على يقين من وقوعه وحدوثه أو كان شاهداً عليه، وغير منقول إليه بطريق الرواية أو السمع.

١٩٢ يصاغ الفعل الماضي الشهودي من المادة الأصلية للمصدر ثم تتصل بها لاحقة تصريف هذا الزمن، وتليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثاني انظر رقم ١٩٠) حسب قواعد التوافق الصوتي. وسنذكر هنا لاحقة تصريف الفعل الماضي مع الضمائر الشخصية المتصلة مع بعضها البعض على النحو التالي:

Ben	المادة الأصلية	-dim, dim, dum, düm
Sen	= =	-dın, dın, dun, dün
O	= =	-dı, di, du, dū
Biz	= =	-dik, dik, duk, dük
Siz	= =	-dınız, diniz, dunuz, dünüz
Onlar	= =	-dılar, diler, dular, düler

الحضور، المجيء gelmek

Ben	gel+dim	جئتُ	Biz	gel+dik	جئنا
Sen	gel+din	جئتَ	Siz	gel+diniz	جئتم
O	gel+di	جاء	Onlar	gel+diler	جاءوا

الرؤية، المشاهدة görmek

Ben	gör+düm	رأيتُ	Biz	gör+dük	رأينا
Sen	gör+dün	رأيتَ	Siz	gör+dünüz	رأيتم
O	gör+dü	رأى	Onlar	gör+düler	رأوا

الأخذ، الشراء almak

Ben	al+dım	أخذتُ	Biz	al+dık	أخذنا
Sen	al+dın	أخذتَ	Siz	al+dınız	أخذتم
O	al+dı	أخذ	Onlar	al+dılar	أخذوا

١٩٣ في حالة انتهاء المادة الأصلية للمصدر بحرف من الحروف الصامتة الشمانية التالية:

t, s, ş, p, k, h, f, ç يجب قلب الحرف d الذي تبدأ به لاجقة الفعل الماضي إلى الحرف t (انظر رقم ٢٣):

الشرب içmek

Ben	iç+tim	شربتُ	Biz	iç+tik	شربنا
Sen	iç+tin	شربتَ	Siz	iç+tiniz	شربتم
O	iç+ti	شرب	Onlar	iç+tiler	شربوا

الخوف korkmak

Ben	korktum	خفتُ	Biz	korktuk	خفنا
Sen	korktun	خفتَ	Siz	korktunuz	خفتم
O	korktu	خاف	Onlar	korktular	خافوا

١٩٤ تصاحب الفعل الماضي بعض الظروف لتدل على الزمن الماضي مثل:

dün gece	ليلة أمس، البارحة	dün	أمس
geçen hafta	الأسبوع الماضي	geçen yıl	العام الماضي
eskiden	من قديم	geçen gün	اليوم الماضي

تدريب

صرف المصادر التالية في صيغة الزمن الماضي الشهودي:

çalışmak	العمل، الاجتهاد	yemek	الأكل
oturmak	الجلوس، الإقامة	dönmek	العودة
vermek	الدفء، الإعطاء	yazmak	الكتابة
koşmak	الجري	gitmek	الذهاب
yürümek	المشي، السير	uyumak	النوم
kabul etmek	القبول	ziyaret etmek	الزيارة
başlamak	البدء، الشروع	söylemek	القول

١ - الجملة الفعلية

١٩٥ تتكون الجملة الفعلية البسيطة من الفاعل الذي تبدأ به الجملة والفعل الذي تنتهي به ثم هناك في الوسط تأتي مكملات الجملة أي (المفاعيل) مثل:

Ben	denize gittim.	ذهبتُ إلى البحر.
Sen	kitabı okudun.	قرأتَ الكتاب.
Ali	bahçede oturdu.	جلس علي في الحديقة.
Biz	evden çıktık.	خرجنا من الدار.
Siz	hocayla konuştuğunuz.	تحدثتم مع المدرس.
Çocuklar	okula geldiler	جاء الأطفال إلى المدرسة.

١٩٦ والفاعل مثل المبتدأ يجب أن يكون في حالة التجريد، سواء كان مفرداً أو جمعاً، ويجوز أن يكون الفاعل تركيبياً إضافياً أو اسماً اتصلت به لواحق الملكية :

Ben	Edebiyat Fakültesinde okudum.	درستُ في كلية الآداب.
Sen	Ali'nin evini gördün.	رأيتَ منزل علي.
Benim babam	işe gitti.	ذهب والدي إلى العمل.
Senin kardeşin	okuldan döndü.	عاد شقيقك من المدرسة.
Bizim babamız	postayla bir mektup gönderdi.	أرسل والدنا رسالة بالبريد.
Siz	deftere dersi yazdınız.	كتبتم الدرس في الدفتر.
Sen	işe otobüsle geldin.	حضرتَ إلى العمل بالحافلة.
Arkadaşınız	fakülteye geldi.	حضر صديقكم إلى الكلية.
Ali'nin babası	kahveyi içti.	شرب والد علي القهوة.
Biz	işimizi bitirdik.	أنهينا عملنا.

١٩٧ كما يجوز حذف الفاعل إذا تقدم في جملة سابقة، ويدلنا تصريف الفعل على الفاعل :

Sabahta	çayı içtim.	شربتُ الشاي في الصباح.
İstanbul'da	gezdik.	تنزهنا في استانبول.
Akşamda	fakülteden döndünüz.	عدتم من الكلية في المساء.
Ali'ye	bir mektup yazdın.	كتبتُ إلى علي رسالة.

١٩٨ وكل جملة فعلية تامة المعنى لا بد من اختوائها على مفعول من المفاعيل الخمسة.

أمثلة

- ١ - استذكرتُ دروسي.
- ٢ - أنت رأيتني.
- ٣ - زرنا والد علي.
- ٤ - جمعنا أستاذنا.
- ٥ - عدتُ إلى منزلي مبكراً.

- 1 - Ben derslerimi çalıştım.
- 2 - Sen beni gördün.
- 3 - Biz Ali'nin babasını ziyaret ettik.
- 4 - Hocamız bizi topladı.
- 5 - Ben evime erken döndüm.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 6 - Siz çocuğun resmine baktınız. | ٦ - نظرتم إلى صورة الطفل. |
| 7 - Müdür sana bir ödül verdi. | ٧ - أعطى المدير لك جائزة. |
| 8 - Sen bana bir hediye getirdin. | ٨ - أحضرت لي هدية. |
| 9 - Misâfirler bizde kaldılar. | ٩ - أقام الضيوف عندنا. |
| 10 - Biz yerinizde oturduk. | ١٠ - جلسنا في مكانكم. |
| 11 - Çocuklar sokağın ortasında oynadılar. | ١١ - لعب الأطفال في وسط الشارع. |
| 12 - Sen doktorun odasından çıktın. | ١٢ - خرجت من غرفة الطبيب. |
| 13 - Ben dolabınızdan kalem aldım. | ١٣ - أخذت قلمًا من خزانةكم. |
| 14 - Mahallenizin muhtarı, sizden para istedi. | ١٤ - طلب مختار حيكم منكم نقودًا. |
| 15 - Siz benimle tanıştınız. | ١٥ - تعارفتم بي (معي). |
| 16 - Sen arabamla geldin. | ١٦ - أتيت بسيارتي. |
| 17 - Kardeşin Ali, evin sahibiyle görüştü. | ١٧ - تقابل أخوك علي مع صاحب البيت. |
| 18 - Binanın bekçisi kapıyı açtı. | ١٨ - فتح حارس البناية الباب. |
| 19 - Edebiyat Fakültesinin dekanı odaya girdi. | ١٩ - دخل عميد كلية الآداب إلى الغرفة. |
| 20 - Siz işe erken geldiniz. | ٢٠ - حضرتم مبكرين إلى العمل. |

تدريب

١ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 - Ben köprü ... alt geç ... | ١ - مررت من أسفل الجسر. |
| 2 - Biz eski ev sat ... | ٢ - بعنا منزلنا القديم. |
| 3 - Siz araba .. bin | ٣ - ركبتم (إلى) سيارتي. |
| 4 - Ben cep bir mektup bul ... | ٤ - وجدت رسالة في جيبتي. |
| 5 - Siz okul .. müdür buluş | ٥ - التقيت مع مدير المدرسة. |
| 6 - Sen muhtaç .. yardım ... koş ... | ٦ - أسرعت إلى مساعدة المحتاج. |
| 7 - Anne . geçen hafta hasta ol .. | ٧ - مرضت والدتي الأسبوع الماضي. |
| 8 - Ali ... kardeş . yer . düş .. | ٨ - سقط أخو علي (إلى) على الأرض. |
| 9 - Biz Ziraat Banka anlaş ... | ٩ - اتفقنا مع بنك الزراعة. |
| 10 - Sen ben . bu hikaye .. söyle ... | ١٠ - ذكرت لي هذه الحكاية. |
| 11 - Fakülte yemekhane ye | ١١ - أكلتم في مطعم كليتكم. |
| 12 - Kardeş .. para mesele çöz ... | ١٢ - حل أخوك مسألة المال. |

- 13 - Ben otobüs durak in ... ١٣ - نزلتُ في محطة الحافلة .
 14 - Ev .. sahip ... kira.. öde ... ١٤ - دفعنا الإيجارَ لصاحب البيت .
 15 - Hoca ... söz ... anla ... ١٥ - فهمتُ قولَ الأستاذ .
 16 - Komşu oğul . imtihan . gir .. ١٦ - دخل ابن جازنا (إلى) الامتحان .

٢ - اقرأ ثم ترجم القطعة التالية :

Ali, babasına bir mektup gönderdi. Ali, mektubunda: "Aziz Babam, Ben iyiyim. Siz inşaallâh iyisiniz. Bu yıl Edebiyat Fakültesine girdim. Birinci sınıftayım. Arkadaşım Sami Fen Fakültesine devam etti. Derslerimi çalışmaya başladım. Tembel değilim. Üniversiteye yakın bir yurttta yerleştik. Fakültede çok arkadaşlarım vardır. İstanbul'da gezmek için vaktim yoktur. Ama geçen hafta arkadaşlarımla Topkapı Sarayı Müzesine gittim. Eski eserleri çok beğendik. Aziz babam sizden bir miktar para bana lâzımdır. Ben sizin yardımınıza çok müteşekkirim ve minnettarım. Ablam Leylâ bana bir mektup gönderdi. Ona cevap yazdım." yazdı.

ب - نفى الزمن الماضي الشهودي

ينفى الزمن الماضي الشهودي بإضافة لاحقة النفي وهي : ma, me إلى المادة الأصلية للمصدر مباشرة ثم تليها لاحقة تصريف الزمن الماضي وذلك حسب قواعد التوافق الصوتي :

١٩٩

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gel+me+dim	ما حضرت	Biz	gel+me+dik	ما حضرنا
Sen	gel+me+din	ما حضرت	Siz	gel+me+diniz	ما حضرتم
O	gel+me+di	ما حضر	Onlar	gel+me+diler	ما حضروا

٢٠٠ في حالة الزمن الماضي الشهودي المنفي لا يوجد قلب للحرف d الذي تبدأ به لاحقة التصريف إلى الحرف t، ولا يستخدم الشكل المستدير لللاحقة التصريف :

الذهاب gitmek

Ben	git+me+dim	لم أذهب	Biz	git+me+dik	لم نذهب
Sen	git+me+din	لم تذهب	Siz	git+me+diniz	لم تذهبوا
O	git+me+di	لم يذهب	Onlar	git+me+diler	لم يذهبوا

القراءة، الدرس okumak

Ben	oku+ma+dim	لم أقرأ	Biz	oku+ma+dik	لم نقرأ
Sen	oku+ma+din	لم تقرأ	Siz	oku+ma+diniz	لم تقرأوا
O	oku+ma+di	لم يقرأ	Onlar	oku+ma+dılar	لم يقرأوا

ونلاحظ أن لاحقة تصريف الفعل الماضي بعد لاحقة النفي بقيت بالشكل المستوي وذلك وفقاً لقواعد التوافق الصوتي .

أمثلة

- | | |
|--|--|
| 1 - Biz sabahta çayı içmedik. | ١ - لم نشرب الشاي في الصباح . |
| 2 - Arkadaşımın babası beni tanımadı. | ٢ - لم يعرفني والد صديقي . |
| 3 - Sen evin bahçesinde oturmadın. | ٣ - لم تجلس في حديقة المنزل . |
| 4 - Siz hocanın kitabını okumadınız. | ٤ - أنتم لم تقرأوا كتاب الأستاذ . |
| 5 - Evin sahibi bizden para istemedi. | ٥ - لم يطلب صاحب البيت منا نقودًا . |
| 6 - Polis, hırsız odanızda bulmadı. | ٦ - لم تجد الشرطة اللص في غرفتكم . |
| 7 - Siz işinizden erken dönmediniz. | ٧ - لم تعودوا من عملكم مبكرين . |
| 8 - Kardeşim mektubu yazmadı. | ٨ - لم يكتب أخي الرسالة . |
| 9 - Biz hocamızın arabasıyla gelmedik. | ٩ - لم نحضر بسيارة أستاذنا . |
| 10 - Sen benimle konuşmadın. | ١٠ - لم تتحدث معي . |
| 11 - Doktor ameliyât odasından çıkmadı. | ١١ - لم يخرج الطبيب من غرفة العمليات . |
| 12 - Yusuf'un kardeşi bende bir şey bırakmadı. | ١٢ - ما ترك شقيق يوسف لدي شيئا . |
| 13 - Sen bahçemize bakmadın. | ١٣ - ما نظرت إلى حديقتنا . |
| 14 - Ağabeyin bana para göndermedi. | ١٤ - ما أرسل أخوك (الأكبر) لي نقودًا . |
| 15 - Ben Edebiyat Fakültesine gitmedim. | ١٥ - لم أذهب إلى كلية الآداب . |
| 16 - Babanız bizi görmedi. | ١٦ - لم يرنا والدكم . |

تدريب

١ - أكمل الجمل التالية حسب معناها المقابل :

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 - Hız suç utan | ١ - لم ينجل اللص من جُرمه . |
| 2 - Ben ders çalış | ٢ - لم أستذكر دروسي . |
| 3 - Babam ev .. sahip dövüş | ٣ - لم يتشاجر والدي مع صاحب البيت . |
| 4 - Köy imam . mescit . gel | ٤ - لم يحضر إمام قرينتنا إلى المسجد . |
| 5 - Biz İstanbul .. fazla gez..... | ٥ - لم نتجول في استانبول كثيرًا . |
| 6 - Siz araba .. kullan | ٦ - لم تستخدموا سيارتي . |
| 7 - Sen biz . bir şey söyle | ٧ - أنت لم تقل لنا شيئًا . |
| 8 - Abla . Tıp Fakülte mezun ol ... | ٨ - لم تتخرج أختي من كلية الطب . |
| 9 - Bina ... bekçi .. kapı .. kilitle | ٩ - ما أقفل حارس البناية الباب . |
| 10 - Ben sabah .. otobüs . yetiş | ١٠ - لم ألتحق بالحافلة في الصباح . |

٢ - ترجم الجمل التالية إلى التركية :

- ١ - لم أكل طعامي في المطعم .
 ٢ - لم تلتقوا بصديقكم .
 ٣ - لم تشاهد حديقة المنزل .
 ٤ - لم ندرس في كلية الآداب .
 ٥ - لم يذهب صديقك إلى عمله .
 ٦ - لم يعد أخونا من عمله .

ج - استفهام الزمن الماضي الشهودي

٢٠١ للاستفهام بالأداة (هل mi, mi, mu, mü) مع صيغة الزمن الماضي الشهودي ، تأتي بهذه الأداة بعد لاحقة الفعل متوافقة مع ما قبلها صوتياً ، ولا تتصل بها أية لاحقة . وكما هو معلوم فإن هذه الأداة تكتب منفصلة عما قبلها رغم أنها تتبعه من حيث قواعد التوافق الصوتي :

٢٠٢ أولاً : الفعل الماضي الشهودي المثبت

Ben	verdim mi?	هل دفعتُ؟	Biz	verdik mi?	هل دفعنا؟
Sen	verdin mi?	هل دفعتَ؟	Siz	verdiniz mi?	هل دفعتم؟
O	verdi mi?	هل دفع؟	Onlar	verdiler mi?	هل دفعوا؟
Ben	aldım mı?	هل أخذتُ؟	Biz	aldık mı?	هل أخذنا؟
Sen	aldın mı?	هل أخذتَ؟	Siz	aldınız mı?	هل أخذتم؟
O	aldı mı?	هل أخذ؟	Onlar	aldılar mı?	هل أخذوا؟
Ben	okudum mu?	هل قرأتُ؟	Biz	okuduk mu?	هل قرأنا؟
Sen	okudun mu?	هل قرأتَ؟	Siz	okudunuz mu?	هل قرأتم؟
O	okudu mu?	هل قرأ؟	Onlar	okudular mı?	هل قرأوا؟
Ben	çözdüm mü?	هل حللتُ؟	Biz	çözdük mü?	هل حللنا؟
Sen	çözdün mü?	هل حللتَ؟	Siz	çözdünüz mü?	هل حللتم؟
O	çözdü mü?	هل حل؟	Onlar	çözdüler mi?	هل حلوا؟

لاحظ أن أداة الاستفهام تبقى مستوية بعد لاحقة الشخص السادس دائماً بالشكل mi, mi ، وذلك حسب قواعد التوافق الصوتي .

أمثلة

- 1 - Siz kitabı odada buldunuz mu?
 2 - Şoför, arabayı hızla sürdü mü?

- ١ - هل وجدتم الكتاب في الغرفة؟
 ٢ - هل قاد السائق السيارة بسرعة؟

- 3 - Ben okulun müdürüyle konuştum mu? ٣ - هل تحدثت أنا مع مدير المدرسة؟
 4 - Fakültenin yemekhanesinde bugün yedin mi? ٤ - هل أكلت اليوم في مطعم الكلية؟
 5 - Evinizin kapısından çıktık mı? ٥ - هل خرجنا من باب منزلكم؟
 6 - Öğrenciler ders esnasında güldüler mi? ٦ - هل ضحك الطلاب في أثناء الدرس؟
 7 - İstanbul Belediyesine gittiniz mi? ٧ - هل ذهبتם إلى بلدية استانبول؟
 8 - Sabahta denizin manzarasını gördün mü? ٨ - هل رأيت منظر البحر في الصباح؟

ثانياً: الفعل الماضي الشهودي المنفي:

٢٠٣ تأتي أداة الاستفهام هنا أيضاً بعد لاحقة الفعل مع مراعاة قواعد التوافق الصوتي مع ما قبلها، وبذلك تظل هذه الأداة بالشكل المستوي فقط وهو (mi أو mı):

Ben	bulmadım mı?	ألم أجد؟	Biz	bulmadık mı?	ألم نجد؟
Sen	bulmadın mı?	ألم تجد؟	Siz	bulmadınız mı?	ألم تجدوا؟
O	bulmadı mı?	ألم يجد؟	Onlar	bulmadılar mı?	ألم يجدوا؟
Ben	yazmadım mı?	ألم أكتب؟	Biz	yazmadık mı?	ألم نكتب؟
Sen	yazmadın mı?	ألم تكتب؟	Siz	yazmadınız mı?	ألم تكتبوا؟
O	yazmadı mı?	ألم يكتب؟	Onlar	yazmadılar mı?	ألم يكتبوا؟
Ben	görmedim mi?	ألم أرى؟	Biz	görmedik mi?	ألم نرى؟
Sen	görmedin mi?	ألم ترى؟	Siz	görmediniz mi?	ألم تروا؟
O	görmedi mi?	ألم يرى؟	Onlar	görmediler mi?	ألم يروا؟
Ben	gelmedim mi?	ألم آت؟	Biz	gelmedik mi?	ألم نأت؟
Sen	gelmedin mi?	ألم تأت؟	Siz	gelmediniz mi?	ألم تأتوا؟
O	gelmedi mi?	ألم يأت؟	Onlar	gelmediler mi?	ألم يأتوا؟

أمثلة

- 1 - Dün akşam evime dönmedim mi? ١ - ألم أعد إلى منزلي مساء أمس؟
 2 - Ona çok mektup göndermedik mi? ٢ - ألم نرسل له رسائل كثيرة؟
 3 - Öğrencilerin defterlerini getirmedim mi? ٣ - ألم يحضر دفاتر الطلاب؟

- ٤ - ألم أقل لك هذا الكلام؟
 ٥ - ألم تسألوا (إلى) أستاذكم في الدرس؟
 ٦ - ألم يعد العمال إلى عملهم؟
 ٧ - ألم تقرأ مقالة الأستاذ؟
 ٨ - ألم تتحدث مع سائق سيارة الأجرة؟
- 4 - Sana bu sözü söylemedim mi?
 5 - Hocanıza derste sormadınız mı?
 6 - İşçiler, işlerine dönmediler mi?
 7 - Hocanın makalesini okumadın mı?
 8 - Taksi şoförüyle konuşmadın mı?
- أداة الاستفهام mı, mi, mu, mü تأتي كثيراً في الجملة بعد المسؤول عنه مباشرة (انظر ٤٤٤).

٢٠٤

تدريب

ضع الجملة التالية في صيغة الاستفهام بالأداة (هل):

- 1 - Babam, arabasını sattı. باع والدي سيارته.
 2 - Çocuk dün gece uyumadı. لم ينام الطفل ليلة أمس.
 3 - Geçen yıl, imtihanında başardık. نجحنا في الامتحان العام الماضي.
 4 - İsmi önceden işitmedik. لم نسمع اسمك من قبل.
 5 - Ben radyoyu tamirciye götürmedim. لم أحمل الراديو إلى المصلح.
 6 - Öğretmenin sözlerini anlamadın. لم تفهم كلمات المدرس.
 7 - Ödülü kazandınız. كسبتم الجائزة.
 8 - Evin ışıklarını söndürdün. أنت أطفأت أنوار البيت.
 9 - Bu kitabı geçen hafta bitirdim. أنهيت هذا الكتاب الأسبوع الماضي.
 10 - Parayı sahibine vermediniz. لم تعطوا المال إلى صاحبه.
 11 - Sıranın önünde oturmadılar. لم يجلسوا في مقدمة الصف.

٢ - صيغة الزمن الماضي النقلي

- يقصد بهذه الصيغة من الماضي أن الفعل يحمل معنى الشك أو عدم اليقين، فالتكلم بهذه الصيغة لم يقف على حدوث الفعل ولم يشاهده وإنما نُقل إليه بالرواية. وذلك بعكس صيغة الماضي الشهودي التي تدل على اليقين من حدوث الفعل. ويكثر استخدام الماضي النقلي في القصص والروايات وكتب التاريخ.
- تتكون صيغة الماضي النقلي من المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة التصريف الخاصة بهذه الصيغة وهي $-miş, miş, muş, müs$ حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل الأول (انظر رقم ١٩٠) على النحو التالي:

- Ben $-muş+um, miş+im, muş+um, müs+üm$ المادة الأصلية
 Sen $-miş+sın, miş+sın, muş+sun, müs+sün$ المادة الأصلية

O	المادة الأصلية -miş, miş, muş, müş
Biz	المادة الأصلية -miş+ız, miş+ız, muş+uz, müş+üz
Siz	المادة الأصلية -miş+sınız, miş+sınız, muş+sunuz, müş+sünüz
Onlar	المادة الأصلية -miş+lar, miş+ler, muş+lar, müş+ler

المجيء **gelmek**

Ben	gel+miş+im	(يقال إنني) جئتُ	Biz	gel+miş+ız	(يقال إننا) جئنا
Sen	gel+miş+sin	(يقال إنك) جئتُ	Siz	gel+miş+sınız	(يقال إنكم) جئتم
O	gel+miş	(يقال إنه) جاء	Onlar	gel+miş+lar	(يقال إنهم) جاءوا

القراءة **okumak**

Ben	oku+muş+um	(يقال إنني) قرأتُ	Biz	oku+muş+uz	(يقال إننا) قرأنا
Sen	oku+muş+sun	(يقال إنك) قرأتُ	Siz	oku+muş+sunuz	(يقال إنكم) قرأتم
O	oku+muş	(يقال إنه) قرأ	Onlar	oku+muş+lar	(يقال إنهم) قرأوا

الرؤية أو المشاهدة **görmek**

Ben	gör+müş+üm	شاهدتُ	Biz	gör+müş+üz	شاهدنا
Sen	gör+müş+sün	شاهدتُ	Siz	gör+müş+sünüz	شاهدتم
O	gör+müş	شاهد	Onlar	gör+müş+lar	شاهدوا

٢٠٧ يفضل أن يترجم هذا الفعل مسبقاً بتعبير (يقال إن) لعدم تأكيد المتكلم من وقوع الفعل .

٢٠٨ الضمير الجبري (dir, dir, dur, dür) يمكن أن يلحق بلاهقة تصريف الزمن الماضي النقلي وذلك

بغرض تأكيد الكلام، وذلك فقط مع الشخصين الثالث والسادس، مثلاً:

Ali okula gitmiş+tır.	ذهب علي إلى المدرسة .
Çocuklar okuldan dönmüşler+dir.	عاد الأطفال من المدرسة .
Öğrenci derslerini çalışmış+tır	استذكر الطالب دروسه .

أمثلة

- 1 - Babam eve dönmüş. ١ - عاد والدي إلى البيت .
- 2 - Sen hocanın kitabını okumuşsun. ٢ - أنت قرأتَ كتاب الأستاذ .
- 3 - Ben kardeşime bir mektup yazmışım. ٣ - كتبتُ رسالة إلى شقيقي .
- 4 - Biz sana hediye getirmişiz. ٤ - أحضرنا لك هدية .

- 5 - Siz Ahmed'in evinden çıkmışsınız. ٥ - خرجتم من منزل أحمد .
 6 - Arkadaşım, Yusuf'un arabasıyla gitmiştir. ٦ - ذهب صديقي بسيارة يوسف .
 7 - Yağmur bu yıl çok yağmıştır. ٧ - هطل المطر هذه السنة كثيراً .
 8 - Çocuk sokağın ortasında oynamıştır. ٨ - لعب الطفل في وسط الشارع .
 9 - Biz sabahta süt içmişiz. ٩ - شربنا الحليب (حليباً) في الصباح .
 10 - Ben Ali'nin evini görmüşüm. ١٠ - رأيتُ منزل علي .

تدريب

أكمل الجمل التالية مستخدماً صيغة الزمن الماضي النقلي:

- 1 - Biz ev .. bahçe otur ١ - جلسنا في حديقة منزلنا .
 2 - Ben deniz manzara bak ٢ - نظرتُ إلى منظر البحر .
 3 - Sen şehir .. sokak gez..... ٣ - تجولتُ في شوارع المدينة .
 4 - Siz ev iş çık ٤ - خرجتم من داركم إلى عملكم .
 5 - Baba . gazete satıcı konuş ... ٥ - تحدث والدي مع بائع الصحف .
 6 - Arkadaş .. mevzu . hoca .. anlat ... ٦ - شرح صديقك الموضوع للمعلم .
 7 - Sen yemek ... lokanta .. ye ٧ - تناولتُ طعامك في المطعم .
 8 - Kitap para al ٨ - أخذتُ ثمن الكتب .
 9 - Banka müdür . ben . bir mektup gönder ... ٩ - أرسل لي مدير البنك رسالة .
 10 - Kuş ... ağaç .. üst öt ١٠ - غردت الطيور في أعلى الشجرة .

١ - نفي الزمن الماضي النقلي

٢٠٩ ينفي الزمن الماضي النقلي بإضافة لاحقة النفي [ma, me] بعد المادة الأصلية للمصدر مباشرة ثم تلحق بها لواحق تصريف صيغة الزمن الماضي النقلي ثم الضمائر الشخصية المتصلة:

المجيء gelmek

Ben	gel+me+mişim	لم أحضر	Biz	gel+me+mişiz	لم نحضر
Sen	gel+me+mişsin	لم تحضروا	Siz	gel+me+mişsiniz	لم تحضروا
O	gel+me+miş	لم يحضروا	Onlar	gel+me+mişler	لم يحضروا

٢١٠ يلاحظ أن لواحق تصريف هذه الصيغة قد أصبحت تابعة للاحقة النفي التي تشتمل على حرفين صائتين مستويين، ولذا لا يستخدم في حالة النفي الشكل المستدير من لاحقة التصريف (هو-muş, müş).

القراءة، الدرس okumak

Ben	oku+ma+mışım	لم أقرأ	Biz	oku+ma+mışız	لم نقرأ
Sen	oku+ma+mışsın	لم تقرأ	Siz	oku+ma+mışsınız	لم تقرأوا
O	oku+ma+mış	لم يقرأ	Onlar	oku+ma+mışlar	لم يقرأوا

المشاهدة، الرؤية görmek

Ben	gör+me+mışım	لم أشاهد	Biz	gör+me+mışız	لم نشاهد
Sen	gör+me+mışsın	لم تشاهد	Siz	gör+me+mışsınız	لم تشاهدوا
O	gör+me+mış	لم يشاهد	Onlar	gör+me+mışler	لم يشاهدوا

أمثلة

- 1 - Biz sana bu lâfı söylememişiz. ١ - لم نقل لك هذا الكلام.
- 2 - Ben babama bir mektup yollamamışım. ٢ - لم أبعث لوالدي رسالة.
- 3 - Sen bu kitabı okumamışsın. ٣ - لم تقرأ هذا الكتاب.
- 4 - Biz dün gece uyumamışız. ٤ - لم ننم ليلة البارحة.
- 5 - Siz uzun mesafe yürümemişsiniz. ٥ - مشيتم مسافة طويلة.
- 6 - Ali mühendis olmamıştır. ٦ - لم يصبح علي مهندساً.
- 7 - Ben pazara gitmemişim. ٧ - لم أذهب إلى السوق.
- 8 - Ali'nin arabasını görmemişsin. ٨ - أنت لم تر سيارة علي.
- 9 - Arkadaşlar arabamızla gelmemişlerdir. ٩ - لم يأت الأصدقاء بسيارتنا.
- 10 - Siz derslerinizi çalışmamışsınız. ١٠ - ما درستم دروسكم.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل مع مراعاة أن زمن الفعل هو الماضي النقلي:

- 1 - Ben şu makale .. yaz ————— ١ - لم أكتب تلك المقالة.
- 2 - Sen ben ... daire ... kira iste ————— ٢ - لم تطلب مني إيجار الشقة.
- 3 - Talebe ödev ... bitir ————— ٣ - لم يكمل الطالب واجبه.
- 4 - Akşam .. okul . dön ————— ٤ - لم نعد إلى المدرسة في المساء.
- 5 - Şehir .. orta geç ————— ٥ - أنتم لم تعبروا من وسط المدينة.
- 6 - Baba . çanta bırak ————— ٦ - لم يترك والدي حقيبته.

- 7 - Çocuk .. baba konuş ————— ٧ - لم أتحدث مع والد الطفل .
 8 - Baba . sen . bir hediye getir ————— ٨ - لم يحضر والدك لك هدية .
 9 - Dükkan sahip . para kazan ————— ٩ - لم يكسب صاحب الدكان نقودًا .
 10 - Sen ben dün ye ————— ١٠ - لم تأكل معي بالأمس .

ب - استفهام الزمن الماضي النقلي

عند استخدام أداة الاستفهام هل $mi, mi, mu, mü$ مع صيغة الزمن الماضي النقلي، نضيف أداة الاستفهام منفصلة بعد لاحقة تصريف الفعل $miş, miş, muş, müş$ حسب قواعد التوافق الصوتي . وبعد أداة الاستفهام تأتي الضمائر الشخصية المتصلة، وتكتب متصلة بها . فيما عدا الشخص السادس، فتأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وتظل بالشكل المستوي . ويجب مراعاة قواعد التوافق الصوتي عند اتصال لواحق الضمائر الشخصية بأداة الاستفهام، ودخول y الوقاية فاصلة بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع :

٢١١

Ben	gelmiş mi+y+im?	هل أتيتُ؟	Biz	gelmiş mi+y+iz?	هل أتينا؟
Sen	gelmiş mi+sin?	هل أتيتَ؟	Siz	gelmiş mi+siniz?	هل أتيتُم؟
O	gelmiş mi?	هل أتى؟	Onlar	gelmişler mi?	هل أتوا؟
Ben	satmış mı+y+ım?	هل بعْتُ؟	Biz	satmış mı+y+ız?	هل بعنا؟
Sen	satmış mı+sın?	هل بعْتَ؟	Siz	satmış mı+sınız?	هل بعتم؟
O	satmış mı?	هل باع؟	Onlar	satmışlar mı?	هل باعوا؟
Ben	dönmüş mü+y+üm	هل عدتُ؟	Biz	dönmüş mü+y+üz?	هل عدنا؟
Sen	dönmüş mü+sün?	هل عدتَ؟	Siz	dönmüş mü+sünüz?	هل عدتم؟
O	dönmüş mü?	هل عاد؟	Onlar	dönmüşler mi?	هل عادوا؟
Ben	olmuş mu+y+um?	هل صرتُ؟	Biz	olmuş mu+y+uz?	هل صرنا؟
Sen	olmuş mu+sun?	هل صرتَ؟	Siz	olmuş mu+sunuz?	هل صرتم؟
O	olmuş mu?	هل صار؟	Onlar	olmuşlar mı?	هل صاروا؟

أمثلة

- 1 - Ahmed'in babası çarşıya gitmiş mi?
 2 - Ablam derslerini yazmış mı?

- ١ - هل ذهب والد أحمد إلى السوق؟
 ٢ - هل كتبت شقيقتي دروسها؟

- 3 - Kitap sergisini gezmiş misin? ٣ - هل زرت معرض الكتاب؟
 4 - Elbiselerimizin parasını ödemiş miyiz? ٤ - هل سددنا ثمن ملابسنا؟
 5 - Müteahhitle konuşmuş musun? ٥ - هل تحدثت مع المقاول؟
 6 - Gazete satıcısıyla görüşmüş müyüm? ٦ - هل التقيتُ ببياع الجرائد؟
 7 - Davetliler, otelin bahçesinde oturmuşlar mı? ٧ - هل جلس المدعوون في حديقة الفندق؟
 8 - Çocuklar çabuk büyümüşler mi? ٨ - هل كبر الأطفال بسرعة؟

والشيء نفسه يكون مع صيغة الزمن الماضي النقلي المنفية، حيث تأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة تصريف الفعل حسب قواعد التوافق الصوتي، وتكتب منفصلة عما قبلها. ولكن مع الشخص السادس تأتي الأداة بعد لاحقة الجمع. ونلاحظ بقاء أداة الاستفهام بالشكل المستوي (mi, mi)، حسب قواعد التوافق الصوتي. ويدخل حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع:

Ben	okumamış mıyım?	ألم أقرأ؟	Biz	okumamış mıyız?	ألم نقرأ؟
Sen	okumamış mısın?	ألم تقرأ؟	Siz	okumamış mısınız?	ألم تقرأوا؟
O	okumamış mı?	ألم يقرأ؟	Onlar	okumamışlar mı?	ألم يقرأوا؟
Ben	gülmemiş miyim?	ألم أضحك؟	Biz	gülmemiş miyiz?	ألم نضحك؟
Sen	gülmemiş misin?	ألم تضحك؟	Siz	gülmemiş misiniz?	ألم تضحكوا؟
O	gülmemiş mi?	ألم يضحك؟	Onlar	gülmemişler mi?	ألم يضحكوا؟
Ben	içmemiş miyim?	ألم أشرب؟	Biz	içmemiş miyiz?	ألم نشرب؟
Sen	içmemiş misin?	ألم تشرب؟	Siz	içmemiş misiniz?	ألم تشربوا؟
O	içmemiş mi?	ألم يشرب؟	Onlar	içmemişler mi?	ألم يشربوا؟
Ben	bakmamış mıyım?	ألم أنظر؟	Biz	bakmamış mıyız?	ألم ننظر؟
Sen	bakmamış mısın?	ألم تنظر؟	Siz	bakmamış mısınız?	ألم تنظروا؟
O	bakmamış mı?	ألم ينظر؟	Onlar	bakmamışlar mı?	ألم ينظروا؟

أمثلة

- 1 - Kardeşin, işinden dönmemiş mi? ١ - ألم يعد أخوك من عمله؟
 2 - Ben evin önünde oturmamış mıyım? ٢ - ألم اجلس (في) أمام البيت؟
 3 - Hocanın gelmesini beklememişler mi? ٣ - ألم ينتظروا قدوم المدرس؟

- ٤ - Eşyalarımızı trende bırakmamış mıyız? ألم نترك أشياءنا في القطار؟
 ٥ - Annemi hastanede ziyaret etmemiş miyim? ألم أزر والدي في المستشفى؟
 ٦ - Muhtacın yardımına koşmamış mısın? ألم تسرع لمساعدة المحتاج؟
 ٧ - Yeni evimizi görmemiş misiniz? ألم تروا منزلنا الجديد؟
 ٨ - Sen bu kitapları bitirmemiş misin? ألم تُنه هذه الكتب؟
 ٩ - Derslerinizi düşünmemiş misiniz? ألم تفكروا (في) دروسكم؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام (بهل):

- ١ - Veznede para bulmamış. لم يجد مالاً في الخزانة.
 ٢ - Yusuf'un annesi hastaneden çıkmış. خرجت والددة يوسف من المستشفى.
 ٣ - Ben bu kağıdı doldurmuşum. ملأت هذه الورقة.
 ٤ - Sen çocuğun hediyesini unutmamışsın. أنت لم تنس هدية الطفل.
 ٥ - Siz, defterlerinizi getirmişsiniz. أحضرتم دفاتركم.
 ٦ - Biz deniz içinde yüzmüşüz. سبحنا في داخل البحر.
 ٧ - Sen para meselesini çözmüşsün. أنت جللت مسألة النقود.
 ٨ - Ben kiracıyla dövüşmemişim. لم أتشاجر مع المستأجر.
 ٩ - Biz evin sahibinden makbuz istememişiz. لم نطلب إيصالاً من صاحب البيت.
 ١٠ - Kuşlar, ağacın üstünde ötmemişler. لم تغرد الطيور في أعلى الشجرة.

٣ - صيغة الزمن الحالي

- ٢١٣ تعبر هذه الصيغة عن وقوع الفعل في وقت الكلام (الحديث)، أي في الزمن المضارع المستمر (الآن).
 ٢١٤ تتكون هذه الصيغة من المادة الأصلية للمصدر ثم يليها حرف صائت مقبوض (ı, i, u, ü) إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت، متوافقاً معها صوتياً، ثم تلي ذلك لاحقة تصريف الزمن الحالي وهي [yor] (ذات شكل واحد لا يتغير)، ويعقب ذلك الضمائر الشخصية المتصلة (بالشكل الأول)، التي تبقى مفخمة مستديرة دائماً لثبات لاحقة التصريف (انظر رقم ١٩٠).

Ben	+yor+um	Biz	+yor+uz
Sen	+yor+sun	Siz	+yor+sunuz
O	+yor	Onlar	+yor+lar

المجيء، القدوم *gelmek*

Ben	gel+i+yor+um	آتي (الآن)	Biz	gel+i+yor+uz	نأتي (الآن)
Sen	gel+i+yor+sun	تأتي	Siz	gel+i+yor+sunuz	تأتون (الآن)
O	gel+i+yor	يأتي (الآن)	Onlar	gel+i+yor+lar	يأتون (الآن)

الجلوس *oturmak*

Ben	otur+u+yor+um	أجلسُ	Biz	otur+u+yor+uz	نجلس
Sen	otur+u+yor+sun	تجلسُ	Siz	otur+u+yor+sunuz	تجلسون
O	otur+u+yor	يجلس	Onlar	otur+u+yor+lar	يجلسون

٢١٥ وإذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صائت مقبوض [i, i, u, ü] فلا توجد حاجة إلى إضافة حرف صائت قبل لاحقة التصريف *yor*:

القراءة *okumak*

Ben	oku+yor+um	أقرأ	Biz	oku+yor+uz	نقرأ
Sen	oku+yor+sun	تقرأ	Siz	oku+yor+sunuz	تقرأون
O	oku+yor	يقراء	Onlar	oku+yor+lar	يقراءون

المشي *yürümek*

Ben	yürü+yor+um	أمشي	Biz	yürü+yor+uz	نمشي
Sen	yürü+yor+sun	تمشي	Siz	yürü+yor+sunuz	تمشون
O	yürü+yor	يمشي	Onlar	yürü+yor+lar	يمشون

٢١٦ أما إذا انتهت المادة الأصلية بأحد الحرفين الصائتين [a أو e]، فيجب قلبها إلى شكل مقبوض إما i, i أو u, ü حسب الحرف الصائت السابق عليهما، مثلاً: يقلب الحرف a إلى الحرف i في مصدر مثل:

البدء، الشروع *başlamak*

Ben	başlı+yor+um	أبدأ	Biz	başlıyoruz	نبدأ
Sen	başlıyorsun	تبدأ	Siz	başlıyorsunuz	تبدأون
O	başlıyor	يبدأ	Onlar	başlıyorlar	يبدأون

ويقلب الحرف a إلى الحرف u في مصدر مثل:

اللعب، اللهو *oynamak*

Ben	oynu+yor+um	ألعب	Biz	oynuyoruz	نلعب
Sen	oynuyorsun	تلعب	Siz	oynuyorsunuz	تلعبون
O	oynuyor	يلعب	Onlar	oynuyorlar	يلعبون

ويقلب الحرف e إلى الحرف i في مصدر مثل :

الانتظار beklemek

Ben	bekli+yor+um	أنتظر	Biz	bekliyoruz	نتنظر
Sen	bekliyorsun	تنتظر	Siz	bekliyorsunuz	تنتظرون
O	bekliyor	ينتظر	Onlar	bekliyorlar	ينتظرون

ويقلب الحرف e إلى الحرف t في مصدر مثل :

القول، التحدث söylemek

Ben	söylü+yor+um	أقول	Biz	söylüyoruz	نقول، نتحدث
Sen	söylüyorsun	تقول	Siz	söylüyorsunuz	تقولون
O	söylüyor	يقول	Onlar	söylüyorlar	يقولون

٢١٧ المصدران القول demek والأكل yemek يقلب الحرف الصائت فيها إلى i :

الأكل yemek

Ben	yi+yor+um	أكل	Biz	iyoruz	نأكل
Sen	iyorsun	تأكل	Siz	iyorsunuz	تأكلون
O	iyor	يأكل	Onlar	iyorlar	يأكلون

٢١٨ يكثر استخدام كلمة (الآن) Şimdi وحاليًا - في الوقت الحالي : Şu anda مع صيغة الزمن الحالي .

٢١٩ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى d في حالة التصريف مع الزمن

الحالي، والمصادر هي :

gitmek	الذهاب	etmek	العمل (فعل مساعد)
tatmak	الذوق	gütmek	الرعي، الإدارة

مثال

الذهاب gitmek

Ben	giderim	أذهب	Biz	gideriz	نذهب
Sen	gidersin	تذهب	Siz	gidersiniz	تذهبون
O	gider	يذهب	Onlar	giderler	يذهبون

٢٢٠ المصدر الأصلي لأي فعل إذا اتصلت به لاحقة المفعول فيه بالشكل (-ta, -te) ثم أعقبها لواحق فعل

الكينونة بالشكل المستوي فيما عدا الشخصين الثاني والخامس، يؤدي هذا التركيب معنى الزمن الحالي (انظر

رقم ٥٧٢/٣) :

Ben	çalışmak+ta+yım	أعمل، أجتهد	Biz	çalışmak+ta+yız	نحن نعمل
-----	-----------------	-------------	-----	-----------------	----------

- O çalışmak+ta+dır هم يعملون Onlar çalışmak+ta+dırlar يعمل ، يجتهد وهذا الشكل يكثر استخدامه في لغة الكتابة والخطابة وقلما يرد في لغة الحديث اليومي بين الناس .

أمثلة على صيغة الزمن الحالي

- 1 - Ben elbiselerimi dikkatle seçiyorum. ١ - أختار ملابسى بعناية .
- 2 - Siz şimdi derslerinizi hazırlıyorsunuz. ٢ - أنتم تعدون دروسكم الآن .
- 3 - Hocamız öğrencilerine kızıyor. ٣ - يغضب أستاذنا من طلابه .
- 4 - Sen, beni otobüs durağında bekliyorsun. ٤ - أنت تنتظرنى في محطة الأتوبيس .
- 5 - Baban İstanbul'un uzağında yaşıyor. ٥ - يعيش والدك في أطراف استانبول .
- 6 - Biz sizden şimdi para istiyoruz. ٦ - نريد منكم نقوداً الآن .
- 7 - Komşunun çocuğu sokakta oynuyor. ٧ - يلعب ابن الجار في الشارع .
- 8 - Ben, kardeşimin mektubunu alıyorum. ٨ - استلم رسالة أخي .
- 9 - Öğrenciler, müdürün odasını süslüyorlar. ٩ - يزين الطلاب غرفة المدير .
- 10 - Siz gecede üşüyorsunuz. ١٠ - أنتم تشعرون بالبرد في الليل .
- 11 - Biz, işlerimize erken gidiyoruz. ١١ - نذهب إلى أعمالنا مبكرين .

تدريب

١ - صرف المصادر التالية في صيغة الزمن الحالي :

doğmak	الولادة	yazmak	الكتابة	işlemek	الشرب
vermek	الإعطاء	sulamak	الري	büyüme	النمو
görüşmek	المقابلة	uyumak	النوم	gözlemek	المراقبة
		kabul etmek	القبول	çalışmak	الاجتهاد، العمل

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل :

- 1 - Biz eski araba sat ——— ١ - نبيع سيارتنا القديمة .
- 2 - Şimdi Çocuklar, ders çalış ——— ٢ - يستذكر الأولاد الآن دروسهم .
- 3 - Sen Hayvanat Bahçe gez ——— ٣ - أنت تتجول في حديقة الحيوانات .
- 4 - Ben Posta Müdürlük ... gir ——— ٤ - دخلتُ إلى مديرية البريد .
- 5 - Siz şimdi ev koş ——— ٥ - أنتم تجرون الآن إلى داركم .
- 6 - Ben çanta ... bir mektup bul ——— ٦ - أجد رسالة في حقيبتي .
- 7 - Sen Edebiyat Fakülte dön ——— ٧ - أنت تعود من كلية الآداب .
- 8 - Komşu. taksi şoför dövüş ——— ٨ - جارك يتشاجر مع سائق سيارة الأجرة .

9 - Biz sen. teşekkür et —

٩ - نحن نشكرك (نشكر لك).

10 - Siz ben. böyle de —

١٠ - أنتم تقولون لي هذا (هكذا).

١ - نفي صيغة الزمن الحالي

٢٢١ ينفي الزمن الحالي بإضافة لاحقة النفي إلى المادة الأصلية للمصدر، ثم تعقبها لاحقة تصريف الزمن الحالي yor، ثم تأتي الضمائر الشخصية المتصلة بعد ذلك. والحرف الصائت في لاحقة النفي ma, me يجب أن يقلب من مبسوط إلى مقبوض حسب المادة الأصلية، أي تكون بالشكل التالي mu, mi, mu, mü لنحصل على الحرف الصائت المقبوض الذي يسبق لاحقة التصريف:

الرؤية، المشاهدة görmek

Ben	gör+mü+yor+um	لا أرى	Biz	gör+mü+yor+uz	لا نشاهد، لا نرى
Sen	gör+mü+yor+sun	لا ترى	Siz	gör+mü+yor+sunuz	لا تشاهدون، لا ترون، لا يشاهدون
O	gör+mü+yor	لا يرى، لا يشاهد	Onlar	gör+mü+yor+lar	لا يرون، لا يشاهدون

المجيء، الحضور gelmek

Ben	gel+mi+yor+um	لا أحضر	Biz	gel+mi+yor+uz	لا نحضر
Sen	gel+mi+yor+sun	لا تحضر	Siz	gel+mi+yor+sunuz	لا تحضرون
O	gel+mi+yor	لا يحضر	Onlar	gel+mi+yorlar	لا يحضرون

الدرس، القراءة okumak

Ben	okumuyorum	لا أقرأ	Biz	okumuyoruz	لا نقرأ
Sen	okumuyorsun	لا تقرأ	Siz	okumuyorsunuz	لا تقرأون
O	okumuyor	لا يقرأ	Onlar	okumuyorlar	لا يقرأون

الأخذ، الشراء almak

Ben	almıyorum	لا آخذ	Biz	almıyoruz	لا نأخذ
Sen	almıyorsun	لا تأخذ	Siz	almıyorsunuz	لا تأخذون
O	almıyor	لا يأخذ	Onlar	almıyorlar	لا يأخذون

٢٢٢ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر: gitmek, etmek, tatmak, gütmek لا يقلب إلى d

عند التصريف في الزمن الحالي المنفي؛ وكذلك لا يتحول الحرف e في المصدرين demek, yemek إلى (i) بل يبقى كما هو:

Ben	gitmiyorum	لا أذهب	Biz	gitmiyoruz	لا نذهب
Ben	yemiyorum	لا أأكل	Biz	demiyoruz	لا نقول

٢٢٣ بهذا نرى أن لاحقة النفي لهذا الفعل قد تحولت إلى لاحقة رباعية الشكل بدلاً من شكلها ثنائي الأصل.

أمثلة

- | | |
|---|--|
| 1 - Hasta, yatağında uyumuyor. | ١ - لا ينام المريض في سريره. |
| 2 - Ben gecede hiç bir şey yemiyorum. | ٢ - لا أتناول شيئاً في الليل. |
| 3 - Siz iş yerlerinize erken dönmüyorsunuz. | ٣ - أنتم لا تعودون مبكرين إلى أماكن عملكم. |
| 4 - Ev sahibi, dairenin kirasını istemiyor. | ٤ - لا يطلب صاحب البيت إيجار الشقة. |
| 5 - Çocuğun büyümüyor. | ٥ - ابنك لا يكبر. |
| 6 - Biz sizinle konuşmuyoruz. | ٦ - نحن لا نتكلم معكم. |
| 7 - Kardeşim bana mektup yazmıyor. | ٧ - أخي لا يكتب لي رسالة. |
| 8 - Sen beni tanımıyorsun. | ٨ - أنت لا تعرفني. |
| 9 - Ben akşamda evimden çıkmıyorum. | ٩ - لا أخرج من منزلي في المساء. |
| 10 - Sen hocanın ziyaretine gitmiyorsun. | ١٠ - أنت لا تذهب لزيارة الأستاذ. |

تدريب

ضرف المصادر التالية في صيغة الزمن الحالي المنفي :

bakmak	النظر	anlamak	الفهم
dolmak	الملء	girmek	الدخول
çökmek	الانهدام	bulmak	الوجود
susamak	العطش	dinlemek	الاستماع
tamir etmek	الإصلاح	sızmak	التسرب
üşümeek	الشعور بالبرد	uymak	الملاءمة، المناسبة

- | | |
|--|--|
| 1 - Siz vazife yap —— | ١ - أنتم لا تعملون واجباتكم . |
| 2 - Baba . elektrik fatura öde —— | ٢ - لا يدفع والدي فاتورة الكهرباء . |
| 3 - Sen fakir .. yardım ... koş —— | ٣ - أنت لا تسرع لمساعدة الفقير . |
| 4 - Suçlu suç utan —— | ٤ - لا يتجمل المذنب من جرمه . |
| 5 - Biz deniz kenar otur —— | ٥ - لا نجلس (في) على شاطئ البحر . |
| 6 - Ben sen . sokak .. bekle —— | ٦ - أنا لا أنتظر في الشارع . |
| 7 - Polis şehir .. sokak gez —— | ٧ - لا تتجول الشرطة في شوارع المدينة . |

- 8 - Biz arkadaş görüş ——
 9 - Sen, kardeş ... yardım et ——
 10 - Hoca . bu mesele .. çöz ——

- ٨ - لا نلتقي بأصدقائنا .
 ٩ - أنت لا تساعد [إلى] أخاك .
 ١٠ - أستاذي لا يحل هذه المسألة .

ب - استفهام الزمن الحالي

٢٢٤ أداة الاستفهام (هل) mı, mi, mu, mü إذا جاءت مع صيغة الزمن الحالي ، فإنها تعقب لاحقة تصريف الفعل وهي yor وتبقى بالشكل المفخم المستدير mu فقط . وكالمعتاد تكتب منفصلة عنها وتتصل بها بعد ذلك الضمائر الشخصية المتصلة ، مع استخدام حرف y الوقاية للفصل بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع . أما الشخص السادس فتأتي أداة الاستفهام معه بعد لاحقة الجمع وتبقى بالشكل المفخم المستوي mı دائماً ، كل ذلك حسب قواعد التوافق الصوتي :

Ben	gidiyor mu+y+um?	هل أذهب؟	Biz	gidiyor mu+y+uz?	هل نذهب
Sen	gidiyor mu+sun?	هل تذهب؟	Siz	gidiyor mu+sunuz?	هل تذهبون؟
O	gidiyor mu?	هل يذهب؟	Onlar	gidiyorlar mı?	هل يذهبون؟
Ben	alıyor mu+y+um?	هل آخذ؟	Biz	alıyor mu+y+uz?	هل نأخذ؟
Sen	alıyor mu+sun?	هل تأخذ؟	Siz	alıyor mu+sunuz?	هل تأخذون؟
O	alıyor mu?	هل يأخذ؟	Onlar	alıyorlar mı?	هل يأخذون؟
Ben	görüyor mu+y+um?	هل أرى؟	Biz	görüyor mu+y+uz?	هل نرى؟
Sen	görüyor mu+sun?	هل ترى؟	Siz	görüyor mu+sunuz?	هل ترون؟
O	görüyor mu?	هل يرى؟	Onlar	görüyorlar mı?	هل يرون؟
Ben	koşuyor mu+y+um?	هل أجري؟	Biz	koşuyor mu+y+uz?	هل نجري؟
Sen	koşuyor mu+sun?	هل تجري؟	Siz	koşuyor mu+sunuz?	هل تجرون؟
O	koşuyor mu?	هل يجري؟	Onlar	koşuyorlar mı?	هل يجرون؟

أمثلة

- ١ - هل تقرأ لنا هذه الورقة؟
 ٢ - هل تقطعون أغصان الشجرة الآن؟
 ٣ - هل نعود إلى منازلنا الآن؟
- 1 - Bu kağıdı bize okuyor musun?
 2 - Ağacın dallarını şimdi kesiyor musunuz?
 3 - Şimdi evlerimize dönüyor muyuz?

- 4 - Ben bugün, işime devam ediyor muyum? ٤ - هل أستمر في شغلي اليوم؟
 5 - Bu iş te hata oluyor mu? ٥ - هل يكون في هذا العمل خطأ؟
 6 - Çocuklar müdür odasına geliyorlar mı? ٦ - هل يأتي الأطفال إلى غرفة المدير؟
 7 - Sen odanın penceresinden bakıyor musun? ٧ - هل تنظر من نافذة الغرفة؟
 8 - Sana, kitabımı veriyor muyum? ٨ - هل أعطى لك كتابي؟

٢٢٥ وعند الاستفهام مع الزمن الحالي المنفي، لا يكون هناك تغير حيث تأتي أداة الاستفهام mu بعد لاحقة التصريف، فيما عدا الشخص السادس طبعاً الذي تأتي معه أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وبالشكل المفخم المستوي mi دوماً:

Ben	yemiyor mu+y+um?	ألا أكل؟	Biz	yemiyor mu+y+uz?	ألا نأكل؟
Sen	yemiyor mu+sun?	ألا تأكل؟	Siz	yemiyor mu+sunuz?	ألا تأكلون؟
O	yemiyor mu?	ألا يأكل؟	Onlar	yemiyorlar mı?	ألا يأكلون؟
Ben	kalmıyor mu+y+um?	ألا أبقى؟	Biz	kalmıyor mu+y+uz?	ألا نبقى؟
Sen	kalmıyor mu+sun?	ألا تبقى؟	Siz	kalmıyor mu+sunuz?	ألا تبقىون؟
O	kalmıyor mu?	ألا يبقى؟	Onlar	kalmıyorlar mı?	ألا يبقىون؟
Ben	bulmuyor mu+y+um?	هل لا أجد؟	Biz	bulmuyor mu+y+uz?	هل لا نجد؟
Sen	bulmuyor mu+sun?	هل لا تجد؟	Siz	bulmuyor mu+sunuz?	هل لا تجدون؟
O	bulmuyor mu?	هل لا يجد؟	Onlar	bulmuyorlar mı?	هل لا يجدون؟
Ben	sürmüyor mu+y+um?	ألا أقود؟	Biz	sürmüyor mu+y+uz?	ألا نقود؟
Sen	sürmüyor mu+sun?	ألا تقود؟	Siz	sürmüyor mu+sunuz?	ألا تقودون؟
O	sürmüyor mu?	ألا يقود؟	Onlar	sürmüyorlar mı?	ألا يقودون؟

أمثلة

- 1 - Çocuklar büyümüyorlar mı? ١ - هل الأولاد لا يكبرون؟
 2 - Öğrenciler, hocanın sözlerini anlamıyorlar mı? ٢ - هل الطلاب لا يفهمون كلام الأستاذ؟
 3 - Ben ticaretten kazanmıyor muyum? ٣ - هل أنا لا أكسب من التجارة؟
 4 - Belediye otobüsüne binmiyor musun? ٤ - هل أنت لا تركب حافلة البلدية؟
 5 - Biz şekeri sevmiyor muyuz? ٥ - هل نحن لا نحب السكر (الحلوى)؟

- 6 - Dairenin kirasını ödemiıyor musunuz? ٦ - هل أنتم لا تسددون إيجار الشقة؟
 7 - Babam bir şey yapmıyor mu? ٧ - هل والدي لا يعمل شيئاً؟
 8 - Otobüs tepenin üstüne gitmiyor mu? ٨ - هل الحافلة لا تذهب إلى قمة التل؟
 9 - Sen bu mahallede oturmuyor musun? ٩ - هل أنت لا تسكن في هذا الحي؟
 10 - Siz çok gülmüyor musunuz? ١٠ - هل أنتم لا تضحكون كثيراً؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

- 1 - Çocuk babasına benziyor. ١ - الولد يشبه أباه.
 2 - Hocanın odasına girmiyorsun. ٢ - أنت لا تدخل إلى غرفة الأستاذ.
 3 - Bu adamı tanımıyorum. ٣ - أنا لا أعرف هذا الرجل.
 4 - Nehrin suyundan içmiyoruz. ٤ - نحن لا نشرب من ماء النهر.
 5 - Siz komşunuzla konuşuyorsunuz. ٥ - أنتم تتحدثون مع جاركم.
 6 - Babam yazıhanesinde bulunmuyor. ٦ - والدي لا يوجد في مكتبه.
 7 - İşçiler fabrikada çalışmıyorlar. ٧ - العمال لا يشتغلون في المصنع.
 8 - Bu düşünceyi düşünüyorum. ٨ - أنا أعتقد (أفكر في) هذه الفكرة.
 9 - Sen eve geç dönüyorsun. ٩ - أنت تعود إلى البيت متأخراً.
 10 - Kuşlar bahçelerde ötüyorlar. ١٠ - تشدو الطيور في الحدائق.

٤ - صيغة الزمن المضارع

٢٢٦ يعبر هذا الزمن عن فعل أو حدث يقع بشكل دائم، كأن يكون عادة جارية أو حقيقة مستمرة تحدث كل يوم. مثلاً إذا قلنا: (تشرق الشمس كل يوم) فهذه حقيقة تدل على حدث يقع دائماً دون شرط وقوعه في زمن الكلام. والفرق واضح بين الزمن المضارع والزمن الحالي الذي يمكن التعبير عنه بقولنا (تشرق الشمس الآن). ويسمى الزمن المضارع بالزمن الواسع لإمكانية التعبير به عن الماضي والحاضر والمستقبل أيضاً.

٢٢٧ ويصاغ الزمن المضارع بالطرق التالية:

١ - إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صائت (أي a, e, ı, i, u, ü) يضاف إليها الحرف r مباشرة ثم تأتي بعده الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول انظر رقم ١٩٠).

البدء، الشروع başlamak

Ben	başla+r+ım	أنا أبدأ	Biz	başla+r+ız	نحن نبدأ
Sen	başla+r+sın	أنت تبدأ	Siz	başla+r+sınız	أنتم تبدأون
O	başla+r	هو يبدأ	Onlar	başla+r+lar	هم يبدأون

الانتظار beklemek

Ben	beklerim	أنتظر	Biz	bekleriz	نتنظر
Sen	beklersin	تنتظر	Siz	beklersiniz	تنتظرون
O	bekler	ينتظر	Onlar	beklerler	ينتظرون

الدرس okumak، القراءة

Ben	okurum	أقرأ	Biz	okuruz	نقرأ
Sen	okursun	تقرأ	Siz	okursunuz	تقرأون
O	okur	يقراء	Onlar	okurlar	يقراءون

المشي yürümek

Ben	yürürüm	أمشي	Biz	yürürüz	نمشي
Sen	yürürsün	تمشي	Siz	yürürsünüz	تمشون
O	yürür	يمشي	Onlar	yürürler	يمشون

٢ - إذا كانت المادة الأصلية للمصدر تنتهي بحرف صامت ومكونة من مقطع واحد نحصل على الزمن المضارع بإضافة اللاحقة -ar, -er إليها مباشرة حسب قواعد التوافق الصوتي ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة:

الخروج çıkmak

Ben	çık+ar+ım	أخرج	Biz	çık+ar+ız	نخرج
Sen	çık+ar+sın	تخرج	Siz	çık+ar+sınız	تخرجون
O	çık+ar	يجرح	Onlar	çık+ar+lar	يجرحون

الدخول girmek

Ben	girerim	أدخل	Biz	gireriz	ندخل
Sen	girersin	تدخل	Siz	girersiniz	تدخلون
O	girer	يدخل	Onlar	girerler	يدخلون

المرور، العبور geçmek

Ben	geçerim	أعبر	Biz	geçeriz	نعبر، نمر
Sen	geçersin	تعبر	Siz	geçersiniz	تعبرون
O	geçer	يعبر	Onlar	geçerler	يعبرون

يستثنى من ذلك مجموعة من المصادر مادتها الأصلية ذات مقطع واحد ولكنها تتبع القاعدة التي ستلي بعد قليل، ويلاحظ على هذه المصادر أن مادتها الأصلية تنتهي بالحرف ا أو ı في الغالب وهي:

almak	الأخذ	kalmak	البقاء
bilmek	العلم	olmak	الكينونة
bulmak	الوجود	ölmek	الموت
gelmek	المجيء	sanmak	التخمين، الظن
durmak	الوقوف	denmek	القول (مبنى للمجهول)
görmek	الرؤية	yenmek	الأكل (مبنى للمجهول)
varmak	الوصول	konmak	الوضع
vurmak	الضرب	vermek	المنح، الإعطاء

٣ - إذا كانت المادة الأصلية للمصدر تنتهي بحرف صامت ومكونة من أكثر من مقطع واحد، يصاغ المضارع منها بإضافة اللاحقة: *ır, ir, ur, ür* إليها حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تلحق بها الضمائر الشخصية المتصلة:

الجلوس oturmak					
Ben	otur+ur+um	أجلسُ	Biz	otur+ur+uz	نجلس
Sen	otur+ur+sun	تجلس	Siz	otur+ur+sunuz	تجلسون
O	otur+ur	يجلس	Onlar	otur+ur+lar	يجلسون
الإحضار getirmek					
Ben	getiririm	أحضرُ	Biz	getiririz	نحضر
Sen	getirirsin	تُحضر	Siz	getirirsiniz	تحضرون
O	getirir	يُحضر	Onlar	getirirler	يحضرون
الإيمان inanmak					
Ben	inanırım	أؤمن	Biz	inanırız	نؤمن
Sen	inanırsın	تؤمن	Siz	inanırsınız	تؤمنون
O	inanır	يؤمن	Onlar	inanırlar	يؤمنون

وهذه تشمل المصادر الشاذة عن القاعدة السابقة التي مر ذكرها، وهي تنتهي بحرف صامت وذات مقطع واحد: مثلاً:

الأخذ، الشراء almak					
Ben	al+ır+ım	أأخذ	Biz	al+ır+ız	نأخذ
Sen	al+ır+sın	تأخذ	Siz	al+ır+sınız	تأخذون
O	al+ır	يأخذ	Onlar	al+ır+lar	يأخذون

الحضور، المجيء *gelmek*

Ben	gelirim	أحضرُ	Biz	geliriz	نحضرُ
Sen	gelirsin	تحضرُ	Siz	gelirsiniz	تحضرون
O	gelir	يحضرُ	Onlar	gelirler	يحضرون

الضرب *vurmak*

Ben	vururum	أضربُ	Biz	vururuz	نضرب
Sen	vurursun	تضرب	Siz	vurursunuz	تضربون
O	vurur	يضرب	Onlar	vururlar	يضربون

٢٢٨ الحرف *z* الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى الحرف *d* عند تصريفها في صيغة الزمن المضارع وهي:

etmek	العمل (فعل مساعد)	gitmek	الذهاب
tatmak	الذوق	gütmek	الإدارة، الرعي
			مثال

الذهاب *gitmek*

Ben	giderim	أذهب	Biz	gideriz	نذهب
Sen	gidersin	تذهب	Siz	gidersiniz	تذهبون
O	gider	يذهب	Onlar	giderler	يذهبون

٢٢٩ يكثر استخدام كلمة: كل *her* مع صيغة هذا الزمن مثل:

her an	كل لحظة	her sene	كل سنة	her gün	كل يوم
her gece	كل ليلة	her saat	كل ساعة	her vakit	كل وقت

أمثلة

- 1 - Ali'nin babası kış mevsiminde hasta olur. ١ - يمرض والد علي في موسم الشتاء.
- 2 - Ben senden bin lira isterim. ٢ - أريد منك ألف ليرة.
- 3 - Hoca bize bu soruyu daima sorar. ٣ - يسألنا الأستاذ هذا السؤال دائماً.
- 4 - Yardımaınıza teşekkür ederim. ٤ - أشكركم لمساعدتكم.
- 5 - Sen komşunla konuşursun. ٥ - أنت تتحدث مع جارك.
- 6 - Çocuk her sabah erken kalkar. ٦ - ينهض الطفل مبكراً كل صباح.
- 7 - Biz her gün bahçenin önünden geçeriz. ٧ - نمر من أمام الحديقة كل يوم.
- 8 - Siz derslerinizi hazırlarsınız. ٨ - أنتم تعدون دروسكم.

- ٩ - Sen Ali'nin başarısına sevinirsin. أنت تُسر لنجاح علي .
 ١٠ - Biz akribamızla her hafta görüşürüz. نحن نلتقي بأقاربنا كل أسبوع .
 ١١ - Annem meyveyı pazardan alır. تشتري والدي الفاكهة من السوق .
 ١٢ - Siz arabayı hızla kullanırsınız. أنتم تقودون السيارة بسرعة .

تدريب

١ - صرف المصادر التالية في صيغة الزمن المضارع :

aramak	البحث	öğrenmek	التعلم	tutmak	الإمساك، القبض
bulmak	الوجود	söylemek	القول	ödemek	الدفء، التسديد
gezmek	التجول	düşünmek	التفكير	karışmak	التدخل، الاختلاط
çalışmak	الاجتهاد	kızmak	الغضب	silmek	المسح

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل :

- ١ - Ben hesap ... bak ——— أنظر إلى حسابي .
 2 - Sen olay .. hak çok şey bil ——— أنت تعلم شيئاً كثيراً بخصوص الحادثة .
 3 - Baba . her sabah .. kahve iç ——— والدك يشرب قهوة في كل صباح .
 4 - Anne . yemek pişir ——— والدي تطهي طعامنا .
 5 - Biz siz . sınıf .. bırak ——— تترككم في الفصل .
 6 - Siz arkadaş tanış ——— تتعارفون بأصدقائكم .
 7 - Eski arkadaş çabuk unut ——— أنسى أصدقائي القدامى بسرعة .
 8 - Sen hoca ... söz üzül ——— أنت تتأثر من كلام الأستاذ .
 9 - Biz daima öğretmen . dinle ——— نستمع [إلى] الأستاذ دائماً .
 10 - Çocuk yıl ... yıl . büyü ——— يكبر الطفل من عام إلى عام .
 11 - Siz Üniversite yemekhane ye ——— تأكلون في مطعم الجامعة .

١ - نفي الزمن المضارع

نفي الزمن المضارع يختلف كلياً عن إثباته، فهو لا يشبه الأزمنة الأخرى. فتقسيمات المادة الأصلية التي تحدثنا عنها في حالة الإثبات لا وجود لها ولا اعتبار لها في حالة النفي. كما أن لاحقة تصريف الزمن المضارع لا تظهر في النفي أيضاً. ولكي نحصل على فعل مضارع في حالة النفي نتبع التالي:

- ١ - مع ضمير المتكلم المفرد Ben نضيف إلى المادة الأصلية لاحقة النفي ma, me، ثم نضيف لها الحرف m (الذي هو في الأصل الضمير المتصل ثم سقط حرفه الصائت)، أي أننا نضيف إلى المادة الأصلية الشكل التالي: -mam, mem.

- ٢ - مع ضمير جماعة المتكلمين Biz نضيف إلى المادة الأصلية لاحقة النفي ma, me ، ثم حرف الوقاية y ، ثم الضمير الشخصي المتصل بالشكل : iz, iz ويكون الشكل كالتالي : -ma+y+iz, -me+y+iz .
- ٣ - مع بقية الضمائر نضيف إلى المادة الأصلية اللاحقة -maz, -mez ، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول انظر رقم ١٩٠) : وخلاصة كل هذا ما يلي :

Ben	المادة الأصلية -mam, -mem	Biz	المادة الأصلية -mayız, -meyiz
Sen	المادة الأصلية -mazsın, -mezsın	Siz	المادة الأصلية -mazsınız, -mezsınız
O	المادة الأصلية -maz, -mez	Onlar	المادة الأصلية -mazlar, mezler

مثال

الحضور، المجيء <i>gelmek</i>					
Ben	gel+mem	لا أحضر	Biz	gel+me+y+iz	لا نحضر
Sen	gel+mez+sin	لا تحضر	Siz	gel+mez+siniz	لا تحضرون
O	gel+mez	لا يحضر	Onlar	gel+mez+ler	لا يحضرون

الترك *bırakmak*

Ben	bırak+mam	لا أترك	Biz	bırak+ma+y+iz	لا نترك
Sen	bırak+maz+sin	لا تترك	Siz	bırak+maz+sınız	لا تتركون
O	bırak+maz	لا يترك	Onlar	bırak+maz+lar	لا يتركون

المشاهدة، الرؤية *görmek*

Ben	görmem	لا أرى	Biz	görmeyiz	لا نرى
Sen	görmezsin	لا ترى	Siz	görmezsiniz	لا ترون
O	görmez	لا يرى	Onlar	görmezler	لا يرون

٢٣١ في حالة نفي المضارع لا يقبل الحرف t إلى الحرف d في نهاية المادة الأصلية للمصادر التالية :

tatmak	الذوق	gütmek	الرعي
gitmek	الذهاب	etmek	العمل

الذهاب *gitmek*

Ben	gitmem	لا أذهب	Biz	gitmeyiz	لا نذهب
Sen	gitmezsin	لا تذهب	Siz	gitmezsiniz	لا تذهبون
O	gitmez	لا يذهب	Onlar	gitmezler	لا يذهبون

أمثلة

1 - Ben babamın arkadaşıyla görüşmem.

١ - أنا لا ألتقي بصديق أبي.

- | | |
|--|---|
| 2 - Çobanlar, evlerine erken dönmezler. | ٢ - لا يعود الرعاة إلى منازلهم مبكرين . |
| 3 - Sen hafta sonunda evden çıkmazsın. | ٣ - أنت لا تخرج من الدار في نهاية الأسبوع . |
| 4 - Ben dükkanımı sabahta açmam. | ٤ - لا أفتح دكاني في الصباح . |
| 5 - Biz kapının önünde oturmayız. | ٥ - لا نجلس أمام الباب . |
| 6 - Siz her akşamda kahve içmezsiniz. | ٦ - أنتم لا تشربون القهوة في كل مساء . |
| 7 - Biz kitaplarımızı kimseye vermeyiz. | ٧ - لا نعطي كتبنا لأحد . |
| 8 - Sen her sene İstanbul'a gitmezsin. | ٨ - أنت لا تذهب إلى استانبول كل عام . |
| 9 - Siz posta kutusunu açmazsınız. | ٩ - أنتم لا تفتحون صندوق البريد . |
| 10 - Belediye otobüsü bu durakta durmaz. | ١٠ - لا تقف حافلة البلدية في هذه المحطة . |

تدريب

- | | |
|---|---|
| 1 - Arkadaş sen . mektup yaz ——— | ١ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل : |
| 2 - Ben bu hava .. çalış ——— | ١ - أصدقاؤك لا يكتبون لك رسالة . |
| 3 - Sen hata .. gör ——— | ٢ - أنا لا أعمل في هذا الجو . |
| 4 - Yaz ay yağmur yağ ——— | ٣ - أنت لا ترى غلظك . |
| 5 - Siz Fakülte ... yemekhane ye ——— | ٤ - لا يهطل المطر في أشهر الصيف . |
| 6 - Biz öğrenci isim kaydet ——— | ٥ - أنتم لا تأكلون في مطعم الكلية . |
| 7 - Sen hoca ... mektup ... oku ——— | ٦ - نحن لا نسجل أسماء الطلاب . |
| 8 - Baba para tek kuruş al ——— | ٧ - أنت لا تقرأ خطاب الأستاذ . |
| 9 - Abla . ben . hediye getir ——— | ٨ - لا نأخذ من نقود أينا قرشاً . |
| 10 - Bu dosya .. müdür oda götür ——— | ٩ - أختي لا تحضر لي هدية . |
| | ١٠ - لا أحمل هذا الملف إلى غرفة المدير . |

٢ - استخراج معاني الأمثال التركيبية التالية :

- 1 - Aç aman bilmez, çocuk zaman bilmez.
- 2 - Ağz yer, yüz utanır.
- 3 - Akıl para ile satılmaz.
- 4 - Altın anahtar her kapıyı açar.
- 5 - Bir elin sesi çıkmaz.
- 6 - Bir el bir eli yıkar, iki el de yüzü yıkar.

- 7 - Deve Kâbe'ye gitmekle hacı olmaz.
 8 - Dikensiz gül olmaz.
 9 - Su uyur, düşman uyumaz.
 10 - Sel gider, kum kalır.

٣ - ترجم معنی البيتين التاليين للشاعر التركي عبدالله جودت :

Abdullah Cevdet (1872 - 1933):

Bin göğüs olurum da okla mecrûh

Bir göğüse nişân alan ok olmam.

İçmem su susuzların elinden.

Açlar arasında ben tok olmam.

göğüs	صدر	ok	سهم	nişân	وسام، علامة
tok	متخم	susuz	عطشان	bin	ألف
		ara	وسط، بين	aç	جائع

ب - استفهام الزمن المضارع

صيغة الاستفهام عن الزمن المضارع المثبت تأتي فيه أداة الاستفهام هل $mı, mi, mu, mü$ ، بعد لاحقة تصريف الفعل ، متوافقة معها صوتياً وغير متصلة بها . ثم تلي أداة الاستفهام الضمائر الشخصية المتصلة حسب قواعد التوافق الصوتي ، ويفصل حرف y الوقاية بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع ، وتأتي الأداة مع الشخص السادس بعد لاحقة الجمع وتبقى بالشكل المستوي $mı, mi$ فقط :

٢٣٢

Ben	çık+ar mı+y+ım?	هل أخرج؟	Biz	çık+ar mı+y+ız?	هل نخرج؟
Sen	çık+ar mı+sın?	هل تخرج؟	Siz	çık+ar mı+sınız?	هل تخرجون؟
O	çık+ar mı	هل يخرج؟	Onlar	çık+arlar mı?	هل يخرجون؟
Ben	gelir mi+y+ım?	هل آتي؟	Biz	gelir mi+y+ız?	هل نأتي؟
Sen	gelir mi+sın?	هل تأتي؟	Siz	gelir mi+sınız?	هل تأتون؟
O	gelir mi?	هل يأتي؟	Onlar	gelir mi?	هل يأتون؟
Ben	oturur mu+y+um?	هل أجلس؟	Biz	oturur mu+y+uz?	هل نجلس؟
Sen	oturur mu+sun?	هل تجلس؟	Siz	oturur mu+sunuz?	هل تجلسون؟
O	oturur mu?	هل يجلس؟	Onlar	otururlar mı?	هل يجلسون؟

Ben	büyür mü+y+üm?	هل أكبر؟	Biz	büyür mü+y+üz?	هل نكبر؟
Sen	büyür mü+sün?	هل تكبر؟	Siz	büyür mü+sünüz?	هل تكبرون؟
O	büyür mü?	هل يكبر؟	Onlar	büyürler mi?	هل يكبرون؟

صيغة استفهام الزمن المضارع تفيد معنى الطلب بلطف واحترام: ٢٣٣

Bana bin lira verir misin?	هل تعطيني ألف ليرة؟
Buraya oturur musun?	هل تفضل بالجلوس هنا؟
Bir şey içer misin?	هل تشرب شيئاً؟

أمثلة

1 - Gümrük idaresinde çalışır mısınız?	١ - هل تعملون في إدارة الجمرك؟
2 - Öğretmenin sözlerini anlar mısın?	٢ - هل تفهم كلام الأستاذ؟
3 - Şu arabayı bize satar mısın?	٣ - هل تبيع لنا هذه السيارة؟
4 - Gazetecinin makalesini sana okur muyum?	٤ - أقرأ لك مقالة الصحفي؟
5 - Hastayı hastanede ziyaret eder miyiz?	٥ - هل نزرع المريض في المستشفى؟
6 - Ali, kitaplarını masanın üzerinde bırakır mı?	٦ - هل يترك علي كتبه على هذه الطاولة؟
7 - Öğretmenler okula akşamda dönerler mi?	٧ - أيعود المدرسون إلى المدرسة في المساء؟
8 - Dairenin başkanıyla görüşür müsünüz?	٨ - أتباحثون مع رئيس الدائرة؟
9 - Çantalarınızı hazırlar mısınız?	٩ - هل تفضلتم بإعداد حقائبكم؟
10 - Bakkala bin lira öder misin?	١٠ - أتفضل بدفع ألف ليرة للبقال؟

٢٣٤ بالنسبة لاستفهام المضارع المنفي، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد نفي الفعل مع الشخص الثالث باللاحقة maz, mez. وتكون أداة الاستفهام بالشكل المستوي mi, mı فقط. ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة التي تظل أيضاً بالشكل المستوي. كما أن الشخص السادس كالمعتاد تأتي معه أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع وتكون الأداة بالشكل المستوي.

Ben	görmez mi+y+im?	هل أنا لا أرى؟	Biz	görmez mi+y+iz?	ألا نرى؟
Sen	görmez mi+sin?	ألا ترى؟	Siz	görmez mi+siniz?	ألا ترون؟
O	görmez mi?	ألا يرى؟	Onlar	görmezler mi?	ألا يرون؟

Ben	koşmaz mı+y+ım?	ألا أركض؟	Biz	koşmaz mı+y+ız?	ألا نركض؟
Sen	koşmaz mı+sın?	ألا تركض؟	Siz	koşmaz mı+sınız?	ألا تركضون؟
O	koşmaz mı?	ألا يركض؟	Onlar	koşmazlar mı?	ألا يركضون؟

Ben	gitmez mi+y+im?	ألا أذهب؟	Biz	gitmez mi+y+iz?	ألا نذهب؟
Sen	gitmez mi+sin?	ألا تذهب؟	Siz	gitmez mi+siniz?	ألا تذهبون؟
O	gitmez mi?	ألا يذهب؟	Onlar	gitmezler mi?	ألا يذهبون؟
Ben	almaz mı+y+ım?	ألا آخذ؟	Biz	almaz mı+y+ız?	ألا نأخذ؟
Sen	almaz mı+sın?	ألا تأخذ؟	Siz	almaz mı+sınız?	ألا تأخذون؟
O	almaz mı?	ألا يأخذ؟	Onlar	almazlar mı?	ألا يأخذون؟

صيغة استفهام المضارع المنفي تستخدم للطلب باحترام وقلما تدل على السؤال الحقيقي :

٢٣٥

Bu kitabı bana vermez misin?	ألا تناولي هذا الكتاب؟
Senden bir kağıt istemez miyim?	ألا أطلب منك ورقة؟
Arabayı almaz mıyız?	ألا نأخذ السيارة؟
Bu işi bugün bitirmez misiniz?	ألا تنهون هذا العمل اليوم؟

أمثلة

- 1 - Bu kavga bitmez mi? ١ - ألا تنتهي هذه المناقشة (الجدال)؟
- 2 - Siz gecede üşümez misiniz? ٢ - هل لا تشعرون بالبرد في الليل؟
- 3 - Konuyla ben ilgilenmez miyim? ٣ - هل أنا لا أهتم بالموضوع؟
- 4 - Maçı kazanmayı istemez miyiz? ٤ - ألا نريد كسب المباراة؟
- 5 - İpin ucunu tutmaz mısınız? ٥ - هل أنت لا تمسك طرف الخيط؟
- 6 - Anneler yorulmazlar mı? ٦ - هل الأمهات لا يتعبن؟
- 7 - Gazete bayiiinde dergi bulunmaz mı? ٧ - ألا توجد مجلات لدى بائع الصحف؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

- 1 - Memurlar evlerine erken dönmezler. ١ - لا يعود الموظفون إلى بيوتهم مبكرين.
- 2 - Çantaları ve kitapları taşırlar. ٢ - يحملون الحقائب والكتب.
- 3 - Biz ticaretimizden para kazanmayız. ٣ - لا نكسب مالا من تجارتنا.
- 4 - Ben yaz meyvasını sevmem. ٤ - لا أحب فاكهة الصيف.
- 5 - Biz bu yolda her gün yürürüz. ٥ - نسير في هذا الطريق كل يوم.
- 6 - Her akşam televizyonu seyredersin. ٦ - أنت تشاهد التلفزيون كل مساء.

- ٧ - أنا أنظر إلى أولادي .
 ٨ - أنتم لا تذهبون إلى نهاية الشارع .
 ٩ - سامي يأخذ معطف أخيه .
 ١٠ - أنت لا تستمع (إلى) الراديو دائماً .
 ١١ - أنتم تنتظرون في أسفل العمارة .
 ١٢ - يتحدث والدي مع صاحب المطعم .
- 7 - Oğullarıma bakarım.
 8 - Sokağın sonuna gitmezsiniz.
 9 - Sami, kardeşinin paltosunu alır.
 10 - Sen radyoyu daima dinlemezsin.
 11 - Siz binanın altında beklersiniz.
 12 - Babam, lokanta sahibiyile konuşur.

٥ - صيغة الزمن المستقبل

٢٣٦

تفيد هذه الصيغة معنى النية أو القصد لعمل الفعل، وتصاغ من المادة الأصلية للمصدر، ثم تتصل بها لاحقة الزمن المستقبل وهي: -acak, -ecek. في حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صامت. أما إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صائت يُفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين ثم تلي هذه اللاحقة الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول المستوى فقط انظر رقم ١٩٠) حسب قواعد التوافق الصوتي. مع قلب الحرف k الموجود بنهاية لاحقة التصريف إلى الحرف ğ مع الشخص الأول Ben والرابع Biz: وشكل لاحقة التصريف مع الضمائر كالتالي:

Ben	المادة الأصلية	-acağım, -eceğim	Biz	المادة الأصلية	-acağız, -eceğiz
Sen	المادة الأصلية	-acaksın, -eceksin	Siz	المادة الأصلية	-acaksınız, -eceksiniz
O	المادة الأصلية	-acak, -ecek	Onlar	المادة الأصلية	-acaklar, ecekler

أمثلة

مادة أصلية آخرها صامت:

المجيء gelmek

Ben	gel+eceğim	سأتي	Biz	gel+eceğiz	سنأتي
Sen	gel+eceksin	ستأتي (أنت)	Siz	gel+eceksiniz	ستأتون
O	gel+ecek	سيأتي	Onlar	gel+ecekler	سيأتون

مادة أصلية آخرها صائت:

البدء، الشروع başlamak

Ben	başla+y+acağım	سأبدأ	Biz	başla+y+acağız	سنبدأ
Sen	başla+y+acaksın	ستبدأ (أنت)	Siz	başla+y+acaksınız	ستبدأون
O	başla+y+acak	سيبدأ	Onlar	başla+y+acaklar	سيبدأون

٢٣٧ المصدران القول demek والأكل yemek يجب قلب الحرف e الذي تنتهي به المادة الأصلية إلى الحرف i: (١)

الأكل yemek

Ben	yi+y+eceğim	سأكل	Biz	yi+y+eceğiz	سنأكل
Sen	yi+y+eceksin	ستأكل (أنت)	Siz	yi+y+eceksiniz	ستأكلون
O	yi+y+ecek	سيأكل	Onlar	yi+y+ecekler	سيأكلون

٢٣٨ الحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر التالية يقلب إلى الحرف d عند التصريف في حالة الزمن المستقبل، والمصادر هي: الرعي gütmek، الذوق tatmak، العمل etmek، الذهاب gitmek. مثال

الذهاب gitmek

Ben	gideceğim	سأذهب	Biz	gideceğiz	سنذهب
Sen	gideceksin	ستذهب	Siz	gideceksiniz	ستذهبون
O	gidecek	سيذهب	Onlar	gidecekler	سيذهبون

٢٣٩ يكثر استخدام ظروف وكلمات تدل على الزمن المستقبل مع هذه الصيغة مثل:

gelecek ay	الشهر القادم	yarın	غداً
gelecek sene (yıl)	السنة القادمة	önümüzdeki hafta	الأسبوع القادم
önümüzdeki yıl	العام المقبل	gelecek hafta	الأسبوع المقبل

٢٤٠ لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث (-tır, -tir / -dır, dir) متصل بلاهقة تصريف الزمن المستقبل للشخصين الثالث أو السادس لتأكيد المعنى، مثلاً:

Ahmet mektubu yazacak +tır.

سيكتب أحمد الرسالة

Çocuklar yarın gelecekler +dir.

سيأتي الأطفال غداً

أمثلة

1 - Bugün babamın ziyaretine gideceğim.

١ - سوف أذهب لزيارة والدي اليوم.

2 - Sen hocanın kitabını okuyacaksın.

٢ - ستقرأ كتاب الأستاذ.

(١) يرى بعض اللغويين الأتراك أن المادة الأصلية إذا انتهت بأحد الحرفين a أو e يجب قلبها إلى أحد الحرفين i أو e على الإطلاق. ورغم شيوع هذا الشكل في الكتابة واللفظ، إلا أن المجمع اللغوي التركي لا يفضل هذا الشكل لأنه يؤدي إلى خلل في قواعد التوافق الصوتي، خاصة في المواد الأصلية المستديرة مثل: القول، الحديث söylemek واللعب oynamak. ونحن لا نأخذ بهذا أيضاً.

- | | |
|--|--|
| 3 - Çocuklar evin bahçesinde oynayacaklar. | ٣ - سيلعب الأطفال في حديقة الدار. |
| 4 - Sen yarın bana geleceksin. | ٤ - ستأتي أنت إليّ غدًا. |
| 5 - Arkadaşım gelecek hafta bizi ziyaret edecek. | ٥ - سيزورنا صديقي الأسبوع القادم. |
| 6 - Yarın sabah hocanızla görüşeceksiniz. | ٦ - ستلتقون مع أستاذكم غدًا صباحًا. |
| 7 - Gelecek yıl yerinizde oturacağız. | ٧ - سنجلس في مكانكم العام القادم. |
| 8 - Müdür, toplantıda konuşacaktır | ٨ - سيتكلم المدير في الاجتماع. |
| 9 - Ali'nin annesi yarın Ankara' dan dönecektir. | ٩ - ستعود والدة عليّ غدًا من أنقرة. |
| 10 - Ben öğretmenime bir sual soracağım. | ١٠ - سوف أسأل سؤالاً إلى أستاذي. |
| 11 - Uçak biraz sonra havaalanından kalkacaktır. | ١١ - ستقلع الطائرة بعد قليل من المطار. |
| 12 - Siz bu akşam bizimle yiyeceksiniz. | ١٢ - ستأكلون معنا هذا المساء. |
| 13 - Bu güzel elbiseden isteyeceğiz. | ١٣ - سوف نطلب من هذه الملابس الجميلة. |

تدريب

١ - صرف المصادر الآتية في صيغة الزمن المستقبل مع كل الضمائر الشخصية:

silme	demek	demek	القول	söylemek	القول، الحديث
yıkmak	büyüme	büyüme	النمو	tutmak	الإمساك
tatmak	yollamak	yollamak	الإرسال	gözlemek	المراقبة
koşmak	gülmek	gülmek	الضحك	uyumak	النوم
taşınmak	bölmek	bölmek	القسمة		

٢ - أكمل الجمل الآتية بما يتوافق مع المعنى المقابل لها:

- | | |
|---|--|
| 1 - Ben bir lokanta .. yemek ye ——— | ١ - سأتناول الطعام في مطعم. |
| 2 - Eski ev sat ——— | ٢ - سنبيع منزلنا القديم. |
| 3 - Öğrenciler tren istasyon bekle ——— | ٣ - سينتظر الطلاب في محطة القطار. |
| 4 - Kardeş .. sen . para ver ——— | ٤ - سيعطي أخوك لك نقودًا. |
| 5 - Sen araba .. satın al ——— | ٥ - أنت ستشتري سيارتي. |
| 6 - Ali'... davranış ... kız ——— | ٦ - أنتم ستغضبون من [إلى] تصرف عليّ. |
| 7 - Belediye otobüs . bu durak .. dur ——— | ٧ - سيقف أتوبيس البلدية في هذا الموقف. |
| 8 - Şehir merkez ... kadar yürü ——— | ٨ - سنسير إلى مركز المدينة. |
| 9 - Resmi bir daire .. memur ol ——— | ٩ - سأكون موظفًا في دائرة رسمية. |
| 10 - Sen para ... mesele çöz ——— | ١٠ - ستحل مسألة المال. |

١ - نفي صيغة الزمن المستقبل

٢٤١ تنفى صيغة الزمن المستقبل بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم حرف y الوقاية ثم لاحقة تصريف الزمن المستقبل ثم الضمائر الشخصية المتصلة كالتالي^(٢):

الحضور، المجيء gelmek

Ben	gel+me+y+eceğim	لن أحضر	Biz	gel+me+y+eceğiz	لن نحضر
Sen	gel+me+y+eceksin	لن تحضر	Siz	gel+me+y+eceksiniz	لن تحضروا
O	gel+me+y+ecek	لن يحضر	Onlar	gel+me+y+ecekler	لن يحضروا

الدرس، القراءة okumak

Ben	oku+ma+y+acağım	لن أدرس	Biz	oku+ma+y+acağiz	لن ندرس
Sen	oku+ma+y+acaksın	لن تدرس	Siz	oku+ma+y+acaksınız	لن تدرسوا
O	oku+ma+y+acak	لن يدرس	Onlar	oku+ma+y+acaklar	لن يدرسوا

٢٤٢ في حالة النفي لا يقلب حرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية للمصادر التالية إلى الحرف d [gitmek, tatmak, etmek, gütmek].

الذهاب gitmek

Ben	gitmeyeceğim	لن أذهب	Biz	gitmeyeceğiz	لن نذهب
Sen	gitmeyeceksin	لن تذهب	Siz	gitmeyeceksiniz	لن تذهبوا
O	gitmeyecek	لن يذهب	Onlar	gitmeyecekler	لن يذهبوا

أمثلة

- ١ - Kiracı ev sahibine kirayı ödemeyecektir. لن يدفع المستأجر الإيجار لصاحب الدار.
- ٢ - Ben yarın dükkanımı açmayacağım. لن أفتح دكاني غداً.
- ٣ - Okuma salonunda yer bulmayacağız. لن نجد مكاناً في قاعة المطالعة.

(٢) هناك من اللغويين الأتراك من يرى ضرورة قلب الحرفين e, a اللذين تنتهي بهما لاحقة النفي إلى الحرفين المقبوضين i, ı وذلك قبل حرف y الوقاية، لكن هذا يؤدي إلى الخروج على قواعد التوافق الصوتي في حالة كون المادة الأصلية مستديرة الحرف. ورغم شيوع هذا الشكل فإننا لا نأخذ به هنا ونكتفي بالإشارة إليه وهذه أمثلة على هذا الشكل:

Ben	görmeyeceğim	لن أشاهد	Biz	okumuyacağız	لن ندرس
Sen	sormuyacaksın	لن تسأل	Siz	gülmeyeceksiniz	لن تضحكوا
O	uyumuyacak	لن ينام	Onlar	dönmeyecekler	لن يعودوا

- 4 - Siz yeni hocayla tanışmayacaksınız. ٤ - لن تتعرفوا بالأستاذ الجديد .
 5 - Sen bu işte fazla sürmeyeceksin. ٥ - لن تستمر طويلاً في هذا العمل .
 6 - Ahmed'in kitabını getirmeyeceğim. ٦ - لن أحضر كتاب أحمد .
 7 - Köprü'nün altından geçmeyeceksiniz. ٧ - لن تمرّوا من تحت الجسر .
 8 - Sen bu güzel günleri unutmayacaksın. ٨ - لن تنسى هذه الأيام الجميلة .
 9 - Biz köyümüzden şehre göçmeyeceğiz. ٩ - لن نهاجر من قريتنا إلى المدينة .
 10 - Çocuk imtihandan korkmayacaktır. ١٠ - لن يخاف الطفل من الامتحان .

تدريب

صرف المصادر التالية في صيغة الزمن المستقبل المنفي :

bozmak	العطب	susmak	السكوت	çağırmaq	النداء
yatmak	الرقاد	susamak	العطش	pişirmek	الطهي
üzülmek	الأسف	çökmek	الانهدام	gezmeq	التنزه

٢ - أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل :

- 1 - Ben elbise dolap . koy ——— ١ - لن أضع ملابسني في (إلى) الخزانة .
 2 - Sen, baba ... yer ... tut ——— ٢ - أنت لن تشغل مكان أبيك .
 3 - Öğretmen talebe .. döv ——— ٣ - المدرس لن يضرب الطالب .
 4 - Ev .. bahçe gir ——— ٤ - لن ندخل (إلى) حديقة الدار .
 5 - Tepe ... üst yer . düş ——— ٥ - لن تسقطوا إلى الأرض من أعلى التل .
 6 - Baba ... hatır kır ——— ٦ - والدكم لن يكسر خاطركم .
 7 - Fakülte ... yemekhane ye ——— ٧ - لن آكل في مطعم الكلية .
 8 - Sen fazla sigara iç ——— ٨ - أنت لن تشرب سجائر بكثرة .
 9 - Biz kitap .. baş başla ——— ٩ - لن نبدأ من أول الكتاب .
 10 - Siz hasta bak ——— ١٠ - أنتم لن تراعوا (إلى) المرضى .

ب - استفهام الزمن المستقبل

أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة تصريف الزمن المستقبل وهي -acak, -ecek ، وتكون أداة الاستفهام بالشكل المستوي mi, mi ، وذلك طبقاً لقواعد التوافق الصوتي . وتأتي بعدها الضمائر الشخصية المتصلة ، مع الفصل بحرف y الوقاية مع الشخصين الأول والرابع . وأما الشخص السادس ، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة الجمع وبالشكل المستوي أيضاً :

Ben	gidecek mi+y+im?	هل أذهب؟	Biz	gidecek mi+y+iz?	هل سندهب؟
Sen	gidecek mi+sin?	هل تذهب؟	Siz	gidecek mi+siniz?	هل ستذهبون؟
O	gidecek mi?	هل يذهب؟	Onlar	gidecekler mi?	هل سيذهبون؟
Ben	yazacak mı+y+ım?	هل سأكتب؟	Biz	yazacak mı+y+ız?	هل سنكتب؟
Sen	yazacak mı+sın?	هل ستكتب؟	Siz	yazacak mı+sınız?	هل ستكتبون؟
O	yazacak mı?	هل سيكتب؟	Onlar	yazacaklar mı?	هل سيكتبون؟
Ben	dönecek mi+y+im?	هل أعود؟	Biz	dönecek mi+y+iz?	هل سنعود؟
Sen	dönecek mi+sin?	هل تعود؟	Siz	dönecek mi+siniz?	هل ستعودون؟
O	dönecek mi?	هل يعود؟	Onlar	dönecekler mi?	هل سيعودون؟
Ben	bulacak mı+y+ım?	هل أجد؟	Biz	bulacak mı+y+ız?	هل سنجد؟
Sen	bulacak mı+sın?	هل تجد؟	Siz	bulacak mı+sınız?	هل ستجدون؟
O	bulacak mı?	هل يجد؟	Onlar	bulacaklar mı?	هل سيجدون؟

أمثلة

- 1 - Bu haberi duyacaklar mı? ١ - هل سيسمعون هذا الخبر؟
- 2 - Bu hayat sürecek mi? ٢ - هل ستستمر هذه الحياة؟
- 3 - Matematik imtihanına girecek miyim? ٣ - هل سأدخل إلى امتحان الرياضيات؟
- 4 - Okuma salonunda bekleyecek miyiz? ٤ - هل سننتظر في قاعة المطالعة؟
- 5 - Yangını söndürecek misiniz? ٥ - هل ستطفئون الحريق؟
- 6 - Kardeşine bir söz söyleyecek misin? ٦ - هل ستقول كلمة إلى أخيك؟
- 7 - Üniversitenin yemekhanesinde yiyecek misin? ٧ - هل ستأكل في مطعم الجامعة؟

وَأما استفهام الزمن المستقبل المنفي فلا يختلف عن المثبت من حيث وضع أداة الاستفهام:

٢٤٤

Ben	okumayacak mıyım?	ألن أقرأ؟	Biz	okumayacak mıyız?	ألن نقرأ؟
Sen	okumayacak mısın?	ألن تقرأ؟	Siz	okumayacak mısınız?	ألن تقرأوا؟
O	okumayacak mı?	ألن يقرأ؟	Onlar	okumayacaklar mı?	ألن يقرأوا؟
Ben	satmayacak mıyım?	ألن أبيع؟	Biz	satmayacak mıyız?	ألن نبيع؟

Sen	satmayacak mısın?	ألن تبيع؟	Siz	satmayacak mısınız?	ألن تبيعوا؟
O	satmayacak mı?	ألن يبيع؟	Onlar	satmayacaklar mı?	ألن يبيعوا؟
Ben	içmeyecek miyim?	ألن أشرب؟	Biz	içmeyecek miyiz?	ألن نشرب؟
Sen	içmeyecek misin?	ألن تشرب؟	Siz	içmeyecek misiniz?	ألن تشربوا؟
O	içmeyecek mi?	ألن يشرب؟	Onlar	içmeyecekler mi?	ألن يشربوا؟
Ben	yürümeyecek miyim?	ألن أسير؟	Biz	yürümeyecek miyiz?	ألن نسير؟
Sen	yürümeyecek misin?	ألن تسير؟	Siz	yürümeyecek misiniz?	ألن تسيروا؟
O	yürümeyecek mi?	ألن يسير؟	Onlar	yürümeyecekler mi?	ألن يسيروا؟

أمثلة

- 1 - Akşamda istirahat etmeyecekler mi? - ١ - ألن يستريحوا في المساء؟
- 2 - Dersin konusunu anlamayacak mıyım? - ٢ - ألن أفهم موضوع الدرس؟
- 3 - Maçı stadyumda görmeyecek miyiz? - ٣ - ألن نشاهد المباراة في الملعب؟
- 4 - Hastanın imdadına koşmayacak mı? - ٤ - ألن يسرع إلى نجدة المريض؟
- 5 - Kitapların parasını vermeyecek misiniz? - ٥ - ألن تدفعوا ثمن الكتب؟
- 6 - Gazetelerin okumasını bırakmayacak mısın? - ٦ - ألن تترك قراءة الصحف؟
- 7 - Şehrin sokaklarında gezmeyecek misiniz? - ٧ - ألن تتجولوا في شوارع المدينة؟
- 8 - Köyün içinden geçmeyecek miyim? - ٨ - ألن أعبر من داخل القرية؟
- 9 - Duvar yere düşmeyecek mi? - ٩ - ألن يسقط الجدار إلى الأرض؟
- 10 - Bu odayı bölmeyecek miyiz? - ١٠ - ألن نقسم هذه الغرفة؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

- 1 - Arkadaşlar müzede dolaşacaklar. - ١ - سيتجول الأصدقاء في المتحف.
- 2 - Ben İstanbul'da fazla kalmayacağım. - ٢ - لن أقيم في استانبول كثيراً.
- 3 - Ali yolda bize yardım edecek. - ٣ - سوف يساعدنا علي في الطريق.
- 4 - Biz hocaya bir şey söyleyeceğiz. - ٤ - سوف نقول شيئاً للأستاذ.
- 5 - Sen parayı ay başında ödeyeceksin. - ٥ - ستدفع المبلغ في أول الشهر.

- ٢ - اشرح لي الحكاية .
 ٣ - احترموا أستاذكم (إلى أستاذكم).
 ٤ - فليذهب علي إلى كلية الآداب .
 ٥ - أرنا تلك الأقمشة .
 ٦ - كلوا واشربوا وإستريحوا .
 ٧ - استذكروا دروسكم .
 ٨ - استمعوا له (استمعوه).
 ٩ - فليؤدوا واجباتهم .
 ١٠ - العبوا في حديقة المنزل .
 ١١ - فليعد الطلاب إلى الفصل .
 ١٢ - سيروا إلى باب المدرسة .
- 2 - Hikayeyi bana anlat.
 3 - Hocanıza hürmet ediniz.
 4 - Ali Edebiyat Fakültesine gitsin.
 5 - Şu kumaşları bize gösteriniz.
 6 - Siz içiniz, yiyiniz, istirahat ediniz.
 7 - Siz derslerinizi çalışınız.
 8 - Onu dinleyiniz.
 9 - Vazifelerini yapınlar.
 10 - Evin bahçesinde oynayınız.
 11 - Öğrenciler sınıfa dönsünler.
 12 - Okulun kapısına yürüyünüz.

١ - نفي صيغة فعل الأمر (فعل النهي)

٢٥١ تنفى صيغة فعل الأمر بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية مباشرة ثم تليها لواحق فعل الأمر بالشكل المستوي فقط (الشكل الرابع انظر رقم ١٩٠)، ويدخل حرف y الوقاية بعد لاحقة النفي في حالة التصريف مع الشخص الخامس Siz مثل:

الحضور gelmek

Sen	gel+me	لا تحضر	Siz	gel+me+y+iniz	لا تحضروا
O	gel+me+sin	لا يحضر	Onlar	gel+me+sinler	لا يحضروا

٢٥٢ في حالة ترجمة النهي للشخص الثالث والشخص السادس إلى العربية يفضل أن يكون بالصيغة التالية: عسى ألا يفعل، عسى ألا يفعلوا. أو بالصيغة التالية: دعه ألا يفعل، لا تدعه يفعل. فهذا أقرب للمعنى.

القراءة okumak

Sen	oku+ma	لا تقرأ	Siz	oku+ma+y+ınız	لا تقرأوا
O	oku+ma+sin	عسى ألا يقرأ	Onlar	oku+ma+sinler	عسى ألا يقرأوا

أمثلة

- ١ - كلوا واشربوا ولا تسرفوا .
 ٢ - عسى ألا يأتي لك ضرر .
 ٣ - لا تترك عمل اليوم إلى الغد .
 ٤ - عسى ألا يكون الطفل مريضاً .
- 1 - Yiyiniz, içiniz, israf etmeyiniz.
 2 - Sana zarar gelmesin.
 3 - Bugünün işini yarına bırakma.
 4 - Çocuk hasta olmasın.

- 5 - Talebeler vazifelerini unutmasınlar. ٥ - عسى ألا ينسى الطلاب واجباتهم.
 6 - Siz arabayı hızla sürmeyin. ٦ - لا تقودوا السيارة بسرعة.
 7 - Çemenlere basmayın. ٧ - لا تطئوا على الحشائش.
 8 - Sen sigarayı hiç içme. ٨ - لا تشرب السجائر أبدًا.
 9 - Sen, odamda yatma. ٩ - لا تنم في غرفتي.
 10 - Bu işi tekrar yapma. ١٠ - لا تكرر هذا العمل.
 11 - Bahçe içinde oynamayın. ١١ - لا تلعبوا في داخل الحديقة.
 12 - Babanızdan para istemeyin. ١٢ - لا تطلبوا نقودًا من والدكم.
 13 - Ali'nin kardeşi beni görmesin. ١٣ - عسى ألا يراني شقيق علي.

وهذه بعض التعبيرات والأمثال التي يستخدم فيها فعل الأمر ونفيه:

- ١ - لا تؤاخذني (لا تنظر إلى قصوري) تقال لطلب الصفح.
 ٢ - شفاك الله (فلتكن قد مرت) تقال لمن مرض أو برىء من المرض.
 ٣ - اسلم، (كن سليماً) تقال لإظهار الشكر.
 ٤ - فليرض عنك الله، تقال للشكر.
 ٥ - فليبارك الله، تقال طلباً للإكثار من الخير.
 ٦ - فليكن فداء لك.
 ٧ - تفضلوا.
 ٨ - كُل واشرب مع القريب (الصديق) لكن لا تبيع ولا تشتري معه (مَثَل).
 8 - Akrafa (dost) ile ye, iç, alışveriş etme;
 9 - Ev alma, komşu al;
 10 - Tatlı ye, tatlı söyle;
 11 - Kolay gelsin;
 12 - Hekimden sorma, çekenden sor;
 13 - Hekimsiz, hâkimsiz memlekette oturma;
 14 - Allah sağ eli, sol ele muhtaç etmesin;
 9 - لا تشتري البيت اشتري الجار (مَثَل).
 ١٠ - كُل حلواً وقل (كلاماً) حلواً (مَثَل).
 ١١ - فليكن سهلاً (هون الله عليك) تقال للعامل في عمله.
 ١٢ - لا تسأل الطبيب، إسأل المُجرب.
 ١٣ - لا تجلس في بلد بلا طبيب وبلا حاكم.
 ١٤ - لا جَعَلْ الله اليد اليمنى محتاجة لليد اليسرى.

تدريب

صرف المصادر التالية في صيغة فعل الأمر المثنى والمنفي:

الجرى	koşmak	التفضل	buyurmak	الطلب	istemek
الاجتهاد	çalışmak	الإمساك	tutmak	القول	demek
العودة	dönmek	الإطفاء	söndürmek	المسح	silmek

ب - استفهام صيغة الأمر

٢٥٣ الاستفهام لا يأتي مع صيغة الأمر إلا أمر الغائب أو الغائبين أي الشخصين الثالث والسادس فقط. وبالأسلوب المتبع نفسه، فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة فعل الأمر للشخص الثالث أو الشخص السادس حسب قواعد التوافق الصوتي، وفي حالة الشخص السادس تبقى مستوية الشكل (mı, mi). ويصبح معنى فعل الأمر متضمناً المعنى التالي (هل ندعه يفعل):

O gelsin mi?	هل ليأتوا؟	Onlar gelsinler mi?	هل ليأتوا؟
O çalışsın mı?	هل ليعملوا؟	Onlar çalışsınlar mı?	هل ليعملوا؟
O okusun mu?	هل ليقرأوا؟	Onlar okusunlar mı?	هل ليقرأوا؟
O görsün mü?	هل ليروا؟	Onlar görsünler mi?	هل ليروا؟

٢٥٤ أما في حالة أمر الغائب المنفي فإن أداة الاستفهام تكون بالشكل المستوي، كما أن المعنى العربي لهذه الصيغة يفضل أن يكون (هل ندعه ألا يفعل) أو (هل ندعهم ألا يفعلوا):

O gitmesin mi?	هل ندعهم ألا ينصرفوا؟	Onlar gitmesinler mi?	هل ندعهم ألا ينصرفوا؟
O almasın mı?	هل ندعهم ألا يأخذوا؟	Onlar almasınlar mı?	هل ندعهم ألا يأخذوا؟
O görmesin mi?	هل ندعهم ألا يروا؟	Onlar görmesinler mi?	هل ندعهم ألا يروا؟
O okumasın mı?	هل ندعهم ألا يقرأوا؟	Onlar okumasınlar mı?	هل ندعهم ألا يقرأوا؟

أمثلة

- ١ - Hizmetçi eve dönsün mü? هل (ندع) الخادم ليعد إلى البيت؟
- ٢ - Yolcular, bagajlarını alsınlar mı? هل (ندع) المسافرين يأخذوا حقائبهم؟
- ٣ - Kitap masa üzerinde dursun mu? هل (أدع) الكتاب يبقى فوق الطاولة؟
- ٤ - Çocuklar, bu haberi duymasınlar mı? هل (ندع) الأطفال ألا يسمعوا هذا الخبر؟
- ٥ - Polis hırsızı tutmasın mı? هل (ندع) الشرطة ألا تمسك (تقبض) اللص؟
- ٦ - Yaşlı adam yalnız yürümesin mi? هل (ندع) الرجل المسن ألا يمشي بمفرده؟
- ٧ - Onlar denizde yüzmesinler mi? هل (ندع) هؤلاء ألا يسبحوا في البحر؟
- ٨ - Kitaplar yere düşsünler mi? هل (أدع) الكتب تسقط على الأرض؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

- ١ - Kahvemiz şekerli olsun. فلتكن قهوتنا بسكر.
- ٢ - Hademe, müdür odasına girsin. فليدخل الفرّاش إلى غرفة المدير.

- ٣ - (لا تدع) الطلاب يخرجون من الباب .
 ٤ - (لا تدع) الحمال يحمل حقيبتي . .
 ٥ - (لا تدع) الناس يشربوا من هذا الماء .
 ٦ - (لا تدع) السكرتير يهني هذا الخطاب .
 ٧ - فليجلس المدعوون في حديقة المنزل .
 ٨ - فليأكل الأطفال في المطعم .
- 3 - Öğrenciler kapıdan çıkmasınlar.
 4 - Hammal bagajımı taşımasın.
 5 - Halk bu sudan içmesinler.
 6 - Sekreter bu yazıyı bitirmesin.
 7 - Davetliler, evin bahçesinde otursunlar.
 8 - Çocuklar lokantada yesinler.

٢ - صيغة فعل الشرط

٢٥٥ صيغة فعل الشرط تفيد معنى التمني والرغبة إلى جانب معنى الشرط . ويمكن صياغتها من المادة الأصلية للمصدر ثم تضاف إليها لاحقة فعل الشرط وهي -sa, -se ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثاني انظر رقم ١٩٠)، كالتالي:

Ben	+ sam, -sem	المادة الأصلية	Biz	+ sak, -sek	المادة الأصلية
Sen	+ san, -sen	المادة الأصلية	Siz	+ sanız, -seniz	المادة الأصلية
O	+ sa, -se	المادة الأصلية	Onlar	+ salar, -seler	المادة الأصلية

المجيء gelmek

Ben	gel+sem	لو جئتُ	Biz	gel+sek	لو جئنا
Sen	gel+sen	لو جئتَ	Siz	gel+seniz	لو جئتم
O	gel+se	لو جاء	Onlar	gel+seler	لو جاءوا

الأخذ almak

Ben	al+sam	إذا أخذتُ	Biz	al+sak	إذا أخذنا
Sen	al+san	إذا أخذتَ	Siz	al+sanız	إذا أخذتم
O	al+sa	إذا أخذ	Onlar	al+salar	إذا أخذوا

القراءة okumak

Ben	oku+sam	لو قرأتُ	Biz	oku+sak	لو قرأنا
Sen	oku+san	لو قرأتَ	Siz	oku+sanız	لو قرأتم
O	oku+sa	لو قرأ	Onlar	oku+salar	لو قرأوا

الرؤية görmek

Ben	gör+sem	إذا رأيتُ	Biz	gör+sek	إذا رأينا
Sen	gör+sen	إذا رأيتَ	Siz	gör+seniz	إذا رأيتم
O	gör+se	إذا رأى	Onlar	gör+seler	إذا رأوا

٢٥٦ تؤدي صيغة فعل الشرط معنى الشرط إذا جاءت في جملة وتبعها فعل آخر يعد جواباً للشرط، وغالباً ما يكون جواب الشرط في صيغة الزمن المضارع، أو المستقبل أو الأمر في الإثبات أو النفي ولا يكون في صيغة الماضي (بشكله) مطلقاً.

- ١ - لو قرأت كتاب الأستاذ فسوف تفهم . 1 - Hocanın kitabını okusan, anlayacaksın.
- ٢ - لو تقابلت مع صديقي، لن أقول له . 2 - Ben arkadaşım ile görüşsem, ona söylemeyeceğim.
- ٣ - لو نمنا متأخرين، لا نستيقظ مبكرين . 3 - Biz geç yatsak, erken kalkmayız.
- ٤ - إذا كسرتم خاطري، لن أتحدث معكم . 4 - Hatırım kırırsanız, sizinle konuşmayacağım.
- ٥ - إذا تناولت الدواء، ستتحسن (صحياً) . 5 - Sen ilacı alsan, iyileşeceksin.
- ٦ - إذ رأيت علياً، تفرح . 6 - Sen Ali'yi görsen, sevinirsin.
- ٧ - إذا دخلنا إلى المكتبة، نقرأ . 7 - Kütüphaneye girsek, okuruz.
- ٨ - إذا عادوا إلى العمل، يصلحون كل شيء . 8 - İşe dönseler, her şeyi düzeltirler.
- ٩ - إذا زرتمونا، نبقي فرحين . 9 - Siz bizi ziyaret etseniz, memnun kalınız.
- ١٠ - إذا مرضت، لا آكل . 10 - Ben hasta olsam, yemem.
- ١١ - إذا نمنا لا تنم . 11 - Biz uyusak, sen uyuma.

٢٥٧ صيغة فعل الشرط إذا لم يعقبها فعل آخر، عندئذ تُعبر عن معنى التمني أو التحسر لحدوث شيء ما:

- ١ - لو جاء والدي مبكراً (آه لو جاء والدي) 1 - Babam erken gelse;
- ٢ - لو نام الطفل (آه لو نام الطفل) 2 - Çocuk yatsa;

٢٥٨ ويكثر في هذه الحالة استخدام الأداة: لو، ليت keşke (انظر رقم ٩٢١) والتي قد تعني أيضاً (ماذا لو) مع فعل الشرط:

- ١ - لو أرسلنا خبراً 1 - Keşke haber göndersek;
- ٢ - لو أنهيت هذا العمل 2 - Sen keşke bu işi bitirsen;
- ٣ - لو كتبت له رسالة 3 - Keşke ben bir mektup yazsam;
- ٤ - ماذا لو جاءوا لزيارتنا 4 - Keşke ziyaretimize gelseler;

٢٥٩ صيغة فعل الشرط مع الشخص الثاني والشخص الخامس إذا جاء بعدها أحد الحرفين e, a منفصلاً حسب قواعد التوافق الصوتي، يفيد ذلك معنى فعل الأمر للمخاطب مصححاً بالنداء (انظر رقم ٩٣٦):

- ١ - اجلس هنا يا أحمد (هلا لو جلست هنا يا أحمد) 1 - Ahmet; buraya otursan'a.
- ٢ - تعال يا علي . 2 - Ali; gelsen'e
- ٣ - استمعوا إليّ أيها الطلاب . 3 - Öğrenciler; bana dinleseniz'e
- ٤ - أعطني هذا القلم . 4 - Şu kalemi versen'e
- ٥ - انظر إلى هناك . 5 - Şuraya baksan'a

٢٦٠ صيغة فعل الشرط تعبر أحياناً عن معنى (كل ما، مهما، ما) إذا جاءت مسبوقة بضمير الاستفهام ne (انظر رقم ٤٠٧) ويكون جواب الشرط في صيغة الأمر على الأغلب:

- ١ - Ne yapsa, yapsın. فليفعل ما يفعل.
- ٢ - Ne olsa, olsun. فليكن ما يكون.
- ٣ - Ne istesen dükkandan al. خذ من الدكان ما تريد.
- ٤ - Ne okusam, memnun olurum. كل ما أقرأ، أكون ممنوناً.
- ٥ - Ne getirsek, yetmiyor. مهما أحضرنا لا يكفي.
- ٦ - Ne kazansa, boşa gider. كل ما يكسب، يذهب عبثاً.
- ٧ - Ne söyleseniz, kızmayacağım. مهما قلتم فلن أغضب.
- ٨ - Ne verse, alınız. خذوا ما يدفعه (كل ما يدفعه).
- ٩ - Ne içse, içsin. فليشرب ما يشرب.

٢٦١ يكثر استخدام الأداة: لو، إذا eğer، لو Şayet مع صيغة الشرط رغم أن الصيغة تحمل المعنى دون حاجة لذلك، وقد لا تظهر في الجملة العربية بوضوح (انظر رقمي ٩٢٢، ٩٢٣):

- ١ - Eğer Ali gelse, beklesin. إذا جاء علي، فلينتظر.
- ٢ - Şayet kitabı okusan, anlayacaksın. لو قرأت الكتاب، ستفهم.
- ٣ - Eğer para istesek, bankaya gideriz. لو نريد نقوداً، نذهب إلى البنك.
- ٤ - Şayet iş bulsanız, iyi olur. لو تجدون عملاً، يكون حسناً.

٢٦٢ إذا جاءت الأداة: حتى، لدرجة أن bile، أو الأداة: أيضاً da, de (انظر رقم ٩٢٥، ورقم ٨٨٧)، بعد صيغة فعل الشرط فذلك يعني أن جواب الشرط على عكس فعل الشرط وعلى خلاف المتوقع:

- ١ - Bu kitabı okusa bile anlamayacak. حتى لو قرأ هذا الكتاب فلن يفهم.
- ٢ - Ölse bile onu unutmayacak. لن ينساه حتى لو مات.
- ٣ - Toplantıya gelsem bile konuşmam. حتى لو حضرت إلى الاجتماع لا أتكلم.
- ٤ - Ali koşsa da bile trene yetişmez. لا يلحق علي بالقطار حتى لو جرى.
- ٥ - Evden erken çıksa da bile geç kalır. حتى لو خرج من الدار مبكراً، أيضاً يتأخر.
- ٦ - Hadiseyi görsen de bile inanmazsın. حتى لو رأيت الحادثة، أيضاً لا تصدق.
- ٧ - Çok yesek te bile, doymuyoruz. حتى لو أكلنا كثيراً، أيضاً لا نشبع.

أمثلة على صيغة فعل الشرط

- ١ - Bugün kar yağsa, evden çıkmayacağız. إذا ينزل الجليد اليوم، لن نخرج من البيت.
- ٢ - Ben bu manzarayı görsem, bayılıırım. لو رأيت هذا المنظر، أصاب بالإغماء.

- 3 - Eski evimizi satsak, yeni daire alırız. ٣ - لو نبيع منزلنا القديم، نشترى شقة جديدة.
- 4 - Eğer bana para versen, çarşıya gideceğim. ٤ - إذا دفعت لي نقودًا، أذهب إلى السوق.
- 5 - Siz mektup gönderseniz bile cevap gelmez. ٥ - حتى لو أرسلتم رسالة، لا يأتي رد.
- 6 - Hoca bizi çağırsa da bile gitmeyiz. ٦ - لا نذهب حتى لو دعانا الأستاذ.
- 7 - Ne bulsam, almam. ٧ - لا آخذ كل ما أجد.
- 8 - Ne söylesen, söyle. ٨ - قل كل ما تقوله.
- 9 - Maaşımız artsa da bile yetmiyor. ٩ - حتى لو زاد راتبنا، أيضًا لا يكفي.
- 10 - Şayet ben sussam, sen konuşma. ١٠ - إذا صمت أنا، فلا تتكلم أنت.
- 11 - İşçiler, işlerini bitseler, evlerine dönsünler. ١١ - فليعد العمال إلى منازلهم إذا أنهوا أعمالهم.
- 12 - Evde olsam, çocuklar oynamasınlar. ١٢ - إذا كنت في البيت، فلا يلعب الأطفال.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

- 1 - Hoca ben . sor ———, cevap ver ——— ١ - إذا سألتني الأستاذ، سأجيب.
- 2 - Edebiyat Fakülte git ———, orada buluş ——— ٢ - إذا ذهبت إلى كلية الآداب، نلتقي هناك.
- 3 - Biz ders çalış ———, imtihan. kazan ——— ٣ - إذا استذكرنا دروسنا، ننجح.
- 4 - Siz gül ———, Hoca siz . kız ——— ٤ - لو ضحكتم لا يغضب الأستاذ منكم.
- 5 - Cüzdan ... unut ———, ben . getir. ٥ - إذا نسيت محفظتي، أحضرها لي.
- 6 - Müdür tanış ———, memnun kal ——— ٦ - إذا تعرفت بمديرك، ستبقى مسرورًا.
- 7 - Karanlık ... kork ———, ev ... çık ——— ٧ - إذا خاف من الظلام، فلن يخرج من الدار.
- 8 - Davacı . kadı ol ———, yardımcı . Allah ol ٨ - إذا كان خصمك قاضيًا فليكن الله معينك (مَثَل).
- 9 - Bin bil ——— de, bir bilen . danış. ٩ - استشر عالمًا حتى لو تعلم ألف (شيء)، (مَثَل).
- 10 - Gök yüz düğün var de ———, kadınlar merdiven kurmak. kalk ——— ١٠ - لو قالوا هناك عُرس في كبد السماء تنهض النساء لعمل سُلم (مَثَل).

١ - نفي صيغة فعل الشرط

- تنفى صيغة فعل الشرط بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة فعل الشرط متصلة بها الضمائر الشخصية المتصلة كما هو الحال في الإثبات:

Ben	-ma + sam, -me + sem	المادة الأصلية	Biz	-ma + sak, -me + sek	المادة الأصلية
Sen	-ma + san, -me + sen	المادة الأصلية	Siz	-ma + sanız, -me + seniz	المادة الأصلية
O	-ma + sa, -me + se	المادة الأصلية	Onlar	-ma + salar, -me + seler	المادة الأصلية

المجيء، الحضور **gelmek**

Ben	gel + mesem	إذا لم أحضر	Biz	gel + mesek	إذا لم نحضر
Sen	gel + mesen	إذا لم تحضر	Siz	gel + meseniz	إذا لم تحضروا
O	gel + mese	إذا لم يحضر	Onlar	gel + meseler	إذا لم يحضروا

القراءة، الدرس **okumak**

Ben	oku + masam	إذا لم أدرس	Biz	oku + masak	إذا لم ندرس
Sen	oku + masan	إذا لم تدرس	Siz	oku + masanız	إذا لم تدرسوا
O	oku + masa	إذا لم يدرس	Onlar	oku + masalar	إذا لم يدرسوا

صيغة فعل الشرط يمكن أن تأتي في حالتي الإثبات، والنفي معاً، لتفيد معنى (سواء فعل أم لم يفعل) ٢٦٤

ويجب أن تصحبها الأداة أيضاً: da, de (انظر رقم ٨٨٧)، ويكون جواب الشرط مغايراً لفعل الشرط:

Hoca gelse de gelmese de, farketmez. سواء حضر الأستاذ أم لم يحضر، (فالمسألة) لا تفرق.

Koşsam da koşmasam da, trene yetişmeyeceğim. سواء ركضت أم لم أركض، فلن ألحق بالقطار.

Soyun da soyunmasam da, kitap almaz. سواء أعطانا والدنا نقوداً أم لم يعطنا، سوف نشترى الكتاب.

Babamız bize para verse de vermese de kitabı alacağız.

Kirayı ödesen de ödemesen de, evden çık. سواء دفعت الإيجار أم لم تدفع، أخرج من البيت.

أمثلة

- ١ - Biz annemizi ziyaret etmesek, üzülecek. إذا لم نزر والدتنا، فسوف نحزن.
- ٢ - Sen, bizimle gitmesen, pişman olacaksın. إذا لم تذهب معنا، فسوف تندم.
- ٣ - Yağmur yağsa da yağmasa da, işe gideceksiniz. سواء نزل المطر أم لم ينزل ستذهبون إلى العمل.
- ٤ - Ben erken uyumasam, sabah kalkmam. إذا لم أنم مبكراً، لا أستيقظ صباحاً.
- ٥ - Sen hocanın kitabını okumasan, dersi anlamazsın. إذا لم تقرأ كتاب الأستاذ، لا تفهم الدرس.
- ٦ - Bana parayı ödemeseniz, şikayet ederim. إذا لم تدفعوا النقود إليّ، أشتكي.
- ٧ - Arkadaşın haberi bilse de bilmesem sormaz. سواء علم صديقك الخبر أم لم يعلم، لا يسأل.

- 8 - Babama haber vermesem, yola çıkmayacağım. إذا لم أعط خبراً لوالدي، لا أسافر.
- 9 - إذا لم يسرع رجال الإطفاء إلى الحريق فستحدث خسارة كبيرة.
- 9 - İtfaiye ekipleri yangına koşmasalar, büyük hasar olacak.
- 10 - Gazetede makale yazmasan, okuyuculara mazeret göster. إذا لم تكتب مقالة في الجريدة، اعتذر للقراء.
- 11 - إذا لم نتحدث مع مدير الشركة، لا نحصل على نتيجة.
- 11 - Şirketin müdürüyle konuşmasak, netice almayız.
- 12 - ما لم تخرجوا من غرفة الامتحان فلا تتكلموا مع صديقكم.
- 12 - İmtihan odasından çıkmasanız, arkadaşınızla konuşmayınız.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

- 1 - إذا لم يتبع السائق إشارات المرور، يُعاقب.
- 1 - Şoför trafik işaret uy ———, cezalandır ———
- 2 - إذا لم أتعرف معك، لا أدخل دارك.
- 2 - Ben, sen tanış ———, ev ... gir ———
- 3 - إذا لم ترني غداً، اتصل بي هاتفياً.
- 3 - Sen yarın ben . gör ———, ben . telefon et.
- 4 - إذا لم يلحق الأطفال بالحافلة، فلا ينتظروا في الموقف.
- 4 - Çocuklar otobüs . yetiş ———, durak .. bekle ———
- 5 - إذا لم أنه عملي مبكراً أشتغل في الليل مضطراً.
- 5 - İş ... erken bitir ———, mecburen gece .. çalış ———
- 6 - إذا لم تحلوا هذا المسألة، فسأتحدث إلى المدير.
- 6 - Siz, bu mesele .. çöz ———, müdür. söyle ———
- 7 - إذا لم نلتق في مكتبة الكلية، تعالوا في المساء إلى منزلنا.
- 7 - Fakülte ... kütüphane görüş ——— akşam .. ev gel
- 8 - ما لم يشتغل العمال، فلا تدفعوا لهم أجراً.
- 8 - İşçi ... çalış ———, onlar. ücret ver ———
- 9 - ما لم تتناول دواءك، فلن تتحسن.
- 9 - Sen, ilaç ... al ———, iyileş ———
- 10 - إذا لم نجلس في هذا المكان لا نجد مكاناً آخر.
- 10 - Bu yer .. otur ———, başka yer bul ———

ب - استفهام الفعل الشرطي

أداة الاستفهام (هل mi, mi, mu, mü) تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة بفعل الشرط، ولا تتصل

بها أية لاحقة . وهي في ذلك تشبه استخدامها مع الفعل الماضي الشهودي (انظر رقم ٢٠١) . وتكون أداة الاستفهام دائماً بالشكل المستوي فقط طبقاً لقواعد التوافق الصوتي :

Ben	çıksam mı?	هل إذا خرجتُ؟	Biz	çıksak mı?	هل إذا خرجنا؟
Sen	çıksan mı?	هل إذا خرجتَ؟	Siz	çıksanız mı?	هل إذا خرجتم؟
O	çıkrsa mı?	هل إذا خرج؟	Onlar	çıksalar mı?	هل إذا خرجوا؟
Ben	girsem mi?	هل لو دخلتُ؟	Biz	girsek mi?	هل لو دخلنا؟
Sen	girsen mi?	هل لو دخلتَ؟	Siz	girseniz mi?	هل لو دخلتم؟
O	girse mi?	هل لو دخل؟	Onlar	girseler mi?	هل لو دخلوا؟
Ben	otursam mı?	هل لو جلستُ؟	Biz	otursak mı?	هل لو جلسنا؟
Sen	otursan mı?	هل لو جلستَ؟	Siz	otursanız mı?	هل لو جلستم؟
O	otursa mı?	هل لو جلس؟	Onlar	otursalar mı?	هل لو جلسوا؟
Ben	görsem mi?	هل لو رأيتُ؟	Biz	görsek mi?	هل لو رأينا؟
Sen	görse mi?	هل لو رأيتَ؟	Siz	görse mi?	هل لو رأيتم؟
O	görse mi?	هل لو رأى؟	Onlar	görseler mi?	هل لو رأوا؟

٢٦٦ استفهام فعل الشرط لا يستخدم كثيراً، ولكن الاستفهام يأتي مع جواب الشرط . وهو سؤال عن الاحتمال أو الإمكانية أو التخمين . ففي الأمثلة التالية لا نكرر أداة الاستفهام في الجملة ونضعها بعد جواب الشرط، وقليلاً بعد فعل الشرط :

- ١ - Biz durağa gelsek mi bekleyecegiz? ١ - إذا وصلنا إلى المحطة، سنتظر؟
- ٢ - Babam gelse, ona söyleyecek misin? ٢ - إذا جاء والدي هل ستقول له؟
- ٣ - Öğrenciler çalışsalar, gezmeye çıkarlar mı? ٣ - إذا اجتهد الطلاب، هل يخرجون للنزهة؟
- ٤ - İşi bitirseniz mi ücret alırsınız? ٤ - هل إذا أنهيتم العمل، تأخذون أجراً؟
- ٥ - Parayı ödesem, makbuz alır mıyım? ٥ - إذا دفعتُ النقود، هل آخذ إيصالاً؟
- ٦ - Ben eve dönsem mi benimle döneceksin? ٦ - هل إذا عدتُ إلى الدار، هل ستعود معي؟

٢٦٧ وفي حالة فعل الشرط المنفي أيضاً تأتي أداة الاستفهام بعد الضمائر الشخصية المتصلة، وتبقى بالشكل المستوي فقط :

Ben	gelmesem mi?	إذا لم أحضر؟	Biz	gelmesek mi?	إذا لم نحضر؟
Sen	gelmesen mi?	إذا لم تحضر؟	Siz	gelmeseniz mi?	إذا لم تحضروا؟
O	gelme mi?	إذا لم يحضر؟	Onlar	gelmeseler mi?	إذا لم يحضروا؟

Ben yazmasam mı?	هل إذا لم أكتب؟	Biz yazmasak mı?	هل إذا لم نكتب؟
Sen yazmasan mı?	هل إذا لم تكتب؟	Siz yazmasanız mı?	هل إذا لم تكتبوا؟
O yazmasa mı?	هل إذا لم يكتب؟	Onlar yazmasalar mı?	هل إذا لم يكتبوا؟
Ben dönmesem mi?	هل إذا لم أعد؟	Biz dönmsek mi?	هل إذا لم نعد؟
Sen dönmesen mi?	هل إذا لم تعد؟	Siz dönmeseniz mi?	هل إذا لم تعودوا؟
O dönme mi?	هل إذا لم يعد؟	Onlar dönmeseler mi?	هل إذا لم يعودوا؟
Ben koşmasam mı?	هل إذا لم أركض؟	Biz koşmasak mı?	هل إذا لم نركض؟
Sen koşmasan mı?	هل إذا لم تركض؟	Siz koşmasanız mı?	هل إذا لم تركضوا؟
O koşmasa mı?	هل إذا لم يركض؟	Onlar koşmasalar mı?	هل إذا لم يركضوا؟

والشيء نفسه الذي ذكر في حالة الإثبات يتكرر هنا، فإن أداة الاستفهام أكثر ما تأتي بعد جواب الشرط لا فعل الشرط:

- ١ - Ben konuşsam, sen konuşacak mısın? إذا لم أتكلم، هل ستتكلم أنت؟
- ٢ - Dersi anlamasak, hocaya sorar mıyız? إذا لم نفهم الدرس، هل نسأل الأستاذ؟
- ٣ - Ali okula gitmese, babası kızar mı? لو لم يذهب علي إلى المدرسة، هل يغضب والده؟
- ٤ - Bahçede oturmasanız, bekler misiniz? لو لم تجلسوا في الحديقة، هل تنتظرون؟
- ٥ - Bir yer bulmasan, duracak mısın? لو لم تجد مكاناً، هل ستقف؟
- ٦ - Bakkal parayı ödemesi mi hapsedecekler? هل إذا لم يدفع البقال المال، سيسجنونه؟
- ٧ - Yarın tatil olmasa mı, yola çıkacaksın? إذا لم يكن غداً عطلة، ستسافر؟

تدريب

ضع الجمل التالية في صيغة الاستفهام:

- ١ - Gazeteyi okusan, iyi haber buluyorsun. إذا تقرأ الجريدة، تجد خبراً مهماً.
- ٢ - Yarın gitmesen, geç kalacaksın. إذا لم تسافر غداً، ستتاخر.
- ٣ - Kimse bilsak, oturmayacağız. إذا وجدنا أحداً، لن نجلس.
- ٤ - Siz gülseniz, biz güleceğiz. إذا ضحكتم، سوف نضحك.
- ٥ - İlacı içsen, iyi olursun. إذا شربت الدواء، تتحسن.
- ٦ - Biz oynamasak, kimse oynamaz. لو لم نلعب، لا أحد يلعب.
- ٧ - Ben başarsam, annem sevinecek. لو أنجح، ستفرح والدتي.

- 8 - Onlar bize gelmeseler, biz onlara gideriz. ٨ - لو لم يأتوا إلينا، نذهب إليهم.
 9 - Ben okumasam, sen oku. ٩ - لو لم أقرأ، فأقرأ أنت.
 10 - Siz işi bitirmeseniz, para yok. ١٠ - إذا لم تنهوا العمل، فلا توجد نقود.

٣ - الفعل الوجوبي (الصيغة الوجوبية)

٢٦٩ الفعل الوجوبي يعني وجوب عمل الفعل وحتميته. ويصاغ هذا الفعل من المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة تصريف الفعل الوجوبي وهي: -malı, -meli ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول، في حالة الاستواء فقط، انظر رقم ١٩٠). ويستخدم حرف y الوقاية للفصل بين لاحقة التصريف وبين الضمير الشخصي المتصل مع المتكلم المفرد وجماعة المتكلمين، كالتالي:

Ben	المادة الأصلية -malı+y+ım, meli+y+ım	Biz	المادة الأصلية -malı+y+ız, meli+y+ız
Sen	المادة الأصلية -malı+sın, meli+sın	Siz	المادة الأصلية -malı+sınız, meli+sınız
O	المادة الأصلية -malı, meli	Onlar	المادة الأصلية -malı+lar, meli+ler

الحضور gelmek

Ben	gel+meli+y+ım	يجب أن أحضر	Biz	gel+meli+y+ız	يجب أن نحضر
Sen	gel+meli+sın	يجب أن تحضر	Siz	gel+meli+sınız	يجب أن تحضروا
O	gel+meli	يجب أن يحضر	Onlar	gel+meli+ler	يجب أن يحضروا

القراءة okumak

Ben	oku+malı+y+ım	يجب أن أقرأ	Biz	oku+malı+y+ız	يجب أن نقرأ
Sen	oku+malı+sın	يجب أن تقرأ	Siz	oku+malı+sınız	يجب أن تقرأوا
O	oku+malı	يجب أن يقرأ	Onlar	oku+malı+lar	يجب أن يقرأوا

القول söylemek

Ben	söylemeliyim	يجب أن أقول	Biz	söylemeliyiz	يجب أن نقول
Sen	söylemelisin	يجب أن تقول	Siz	söylemelisiniz	يجب أن تقولوا
O	söylemeli	يجب أن يقول	Onlar	söylemeliler	يجب أن يقولوا

٢٧٠ لاحقة الضمير الخبري (فعل الكينونة للشخص الثالث) dir, dir يجوز أن تلحق بلاهقة تصريف الصيغة الوجوبية للشخصين الثالث أو السادس للتأكيد:

Ahmet bugün okula gitmeli+dir. يجب أن يذهب أحمد إلى المدرسة اليوم.
 Öğrenci, dersini yazmalı+dır. يجب أن يكتب الطالب درسه.

أمثلة

- ١ - Ben, elbiselerimi dikkatle seçmeliyim. يجب أن أختار ملابسِي بدقة (بعناية).
 ٢ - Sen, babanın sözlerini dinlemelisin. يجب أن تستمع لكلمات والدك.

- 3 - Doktor, hastalarına bakmalıdır. ٣ - يجب أن يهتم الطبيب بمرضاه.
- 4 - Biz, sigara içmesini bırakmalıyız. ٤ - يجب أن نترك شرب السجائر.
- 5 - Siz, bu işin neticesini bilmelisiniz. ٥ - يجب أن تعلموا نتيجة هذا العمل.
- 6 - İşçiler, işlerine erken gitmelidirler. ٦ - يجب أن يذهب العمال مبكرين إلى أعمالهم.
- 7 - Ben şirketin müdürüyle tanışmalıyım. ٧ - يجب أن أتعرف مع مدير الشركة.
- 8 - Siz, yerlerinizde oturmalısınız. ٨ - يجب أن تجلسوا في أماكنكم.
- 9 - Biz, hocamızla görüşmeliyiz. ٩ - يجب أن نتقابل مع أستاذنا.
- 10 - Hasta, ilacını almalıdır. ١٠ - يجب أن يتناول المريض علاجه.
- 11 - Sen, kitabın başından başlamalısın. ١١ - يجب أن تبدأ من أول الكتاب.
- 12 - Hoca, Öğrencilerden çok okumalıdır. ١٢ - يجب أن يقرأ الأستاذ أكثر من الطلاب.

٢٧١ المصدر المخفف إذا اتصلت به لواحق الملكية (انظر رقم ١٨٧ / ٤ ورقم ٥٧٤)، ثم تلتها كلمة: لازم lâzım ، أو كلمة: لازم، واجب gerek يمكن أن يؤدي معنى الفعل الوجودي:

الذهاب (المصدر المخفف) gitme

Benim	gitme+m lâzım	يجب أن أذهب	Bizim	gitme+miz lâzım	يجب أن نذهب
Senin	gitme+n lâzım	يجب أن تذهب	Sizin	gitme+niz lâzım	يجب أن تذهبوا
Onun	gitme+si lâzım	يجب أن يذهب	Onların	gitme+leri lâzım	يجب أن يذهبوا

القراءة okuma

Benim	okumam gerek	يجب أن أقرأ	Bizim	okumamız gerek	يجب أن نقرأ
Senin	okuman gerek	يجب أن تقرأ	Sizin	okumanız gerek	يجب أن تقرأوا
Onun	okuması gerek	يجب أن يقرأ	Onların	okumaları gerek	يجب أن يقرأوا

٢٧٢ ويجوز أيضًا أن يتصل الضمير الخبري tir, dir بكلمة لازم أو gerek.

أمثلة

- 1 - Şimdi eve dönmem lâzımdır. ١ - يجب أن أعود إلى البيت الآن.
- 2 - Bu kitabı alman gerektir. ٢ - يجب أن تشتري هذا الكتاب.
- 3 - Elektrik faturasını ödemen lâzımdır. ٣ - يجب أن تدفع فاتورة الكهرباء.
- 4 - Ali, babasına bir mektup yazması gerektir. ٤ - يجب أن يكتب علي لوالده رسالة.
- 5 - Biz, derslerimizi çalışmamız lâzımdır. ٥ - يجب أن نستذكر دروسنا.
- 6 - Hocanın sözlerini dinlemeniz gerektir. ٦ - يجب أن تستمعوا إلى كلام الأستاذ.
- 7 - Yarın, defterlerinizi getirmeniz lâzım. ٧ - يجب أن تحضروا كراساتكم غدًا.
- 8 - Sabahta kahve içmem lâzım. ٨ - يجب أن أشرب قهوة في الصباح.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب معناها المقابل:

- ١ - Ben yer.... kal ————— يجب أن أبقى في مكاني .
- ٢ - Sen muhtaç.. yardım ... koş ————— يجب أن تسرع إلى مساعدة المحتاج .
- ٣ - kardeş.. Tıp Fakülte.... gir ————— يجب أن يدخل أخوك (إلى) كلية الطب .
- ٤ - Biz, dolmuş durak.... bekle ————— يجب أن ننتظر في محطة الحافلة .
- ٥ - Siz, okul.. kapı..... çık ————— يجب أن تخرجوا من باب المدرسة .
- ٦ - Köprü... üst..... geç ————— يجب أن أعبر من أعلى الجسر .
- ٧ - Hoca.... özür dile ————— يجب أن تطلب العذر من أستاذك .
- ٨ - Araba... sürücü.. dikkatli ol ————— يجب أن يكون سائق السيارة متنبهاً .
- ٩ - Ali... yeni ev... gör ————— يجب أن نرى منزل علي الجديد .
- ١٠ - Siz, biz.... konuş ————— يجب أن نتحدثوا معنا .
- ١١ - Öğrenciler, vazife..... bitir ————— يجب أن ينهي الطلاب واجباتهم .

١ - نفي الفعل الوجوبي

ينفي الفعل الوجوبي بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم تليها لاحقة
تصريف الفعل الوجوبي ثم تتصل بها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي:

٢٧٣

الأخذ almak

Ben	al+ma+malyım	يجب ألا آخذ	Biz	al+ma+malyız	يجب ألا نأخذ
Sen	al+ma+malsın	يجب ألا تأخذ	Siz	al+ma+malsınız	يجب ألا تأخذوا
O	al+ma+malı	يجب ألا يأخذ	Onlar	al+ma+malılar	يجب ألا يأخذوا

الذهاب gitmek

Ben	git+me+meliyim	يجب ألا أذهب	Biz	git+me+meliyiz	يجب ألا نذهب
Sen	git+me+melisin	يجب ألا تذهب	Siz	git+me+melisiniz	يجب ألا تذهبوا
O	git+me+meli	يجب ألا يذهب	Onlar	git+me+meliler	يجب ألا يذهبوا

أمثلة

- ١ - Hocaya çok sual sormamalıyız. يجب ألا نسأل المدرس أسئلة كثيرة.
- ٢ - İmtihan neticesinden korkmamalıyım. يجب ألا نخاف من نتيجة الامتحان.
- ٣ - Hasta, yatağından kalkmamalı. يجب ألا ينهض المريض من سريره.

- ٤ - يجب ألا نمشي بسرعة في الطرق المتجمدة. 4 - Karlı yollarda hızla yürümemeliyiz.
- ٥ - يجب ألا تخرجوا من البيت بلا معطف في الشتاء. 5 - Kışta, paltosuz evden çıkmamalısınız.
- ٦ - يجب ألا يلعب الأطفال في وسط الشارع. 6 - Çocuklar, sokağın ortasında oynamamalıdır.
- ٧ - يجب ألا تدخل إلى غرفتي بلا إذن. 7 - Odama izinsiz girmemelisin.
- ٨ - يجب ألا أعطيك كتابًا. 8 - Ben, sana bir kitap vermemeliyim.
- ٩ - يجب ألا يعود إلى السجن ثانية. 9 - Hapishaneye tekrar dönmemelidir.
- ١٠ - يجب ألا تستخدموا أشياء المريض. 10 - Hastanın eşyalarını kullanmamalısınız.
- ١١ - يجب ألا يتحدثوا معكم. 11 - Sizinle konuşmamalıdır.
- ١٢ - يجب ألا أكتب في الجريدة. 12 - Ben, gazetede yazmamalıyım.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل :

- ١ - يجب ألا أتدخل في أعمال الغير. 1 - Başka... iş..... karış ———
- ٢ - يجب ألا تطلب مالاً من والدك. 2 - Baba.... para iste ———
- ٣ - يجب ألا يترك عمل اليوم للغد. 3 - Bugün.. iş... yarın. bırak ———
- ٤ - يجب ألا نشرب الدخان (السجائر). 4 - Biz sigara iç ———
- ٥ - يجب ألا تنتظروا (في) أمام الباب. 5 - Siz, kapı... ön.... bekle ———
- ٦ - يجب ألا يقود السائق سيارته بسرعة. 6 - Şoför, araba.... hızla sür ———
- ٧ - يجب ألا أشاهد هذا الفيلم. 7 - Ben bu film. gör ———
- ٨ - يجب ألا تقف تحت المطر. 8 - Sen yağmur alt.... dur ———
- ٩ - يجب ألا نتصل بصديقنا في ساعة متأخرة. 9 - Arkadaş..... geç saat.. telefon et ———
- ١٠ - يجب ألا تقرأوا هذه الفقرة (القطعة). 10 - Bu parça.. oku ———

ب - استفهام الفعل الرجوبي

أداة الاستفهام (هل mi, mi, mu, mü) تأتي بعد لاحقة تصريف الفعل الرجوبي وهي : -malı, -meli وتبقى بالشكل المستوي حسب قواعد التوافق الصوتي، ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة والتي تبقى أيضاً مستوية. ويُفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع. وأما الشخص السادس فتأتي أداة الاستفهام بعد لاحقة الجمع كالمعتاد.

٢٧٤

Ben	gitmeli mi+y+im?	هل يجب أن أذهب؟	Biz	gitmeli mi+y+iz?	هل يجب أن نذهب؟
Sen	gitmeli mi+sin?	هل يجب أن تذهب؟	Siz	gitmeli mi+siniz?	هل يجب أن تذهبوا؟
O	gitmeli mi?	هل يجب أن يذهب؟	Onlar	gitmeliler mi?	هل يجب أن يذهبوا؟

Ben	uyumalı mı+y+ım?	هل يجب أن أنام؟	Biz	uyumalı mı+y+ız?	هل يجب أن ننام؟
Sen	uyumalı mı+sın?	هل يجب أن تنام؟	Siz	uyumalı mı+sınız?	هل يجب أن تناموا؟
O	uyumalı mı?	هل يجب أن ينام؟	Onlar	uyumalıları mı?	هل يجب أن يناموا؟
Ben	çözmeli mi+y+ım?	هل يجب أن أحل؟	Biz	çözmeli mi+y+ız?	هل يجب أن نحل؟
Sen	çözmeli mi+sın?	هل يجب أن تحل؟	Siz	çözmeli mi+sınız?	هل يجب أن تحلوا؟
O	çözmeli mi?	هل يجب أن يحل؟	Onlar	çözmelileri mi?	هل يجب أن يحلوا؟
Ben	yapmalı mı+y+ım?	هل يجب أن أصنع؟	Biz	yapmalı mı+y+ız?	هل يجب أن نصنع؟
Sen	yapmalı mı+sın?	هل يجب أن تصنع؟	Siz	yapmalı mı+sınız?	هل يجب أن تصنعوا؟
O	yapmalı mı?	هل يجب أن يصنع؟	Onlar	yapmalıları mı?	هل يجب أن يصنعوا؟

أمثلة

- 1 - İşinizi tamamlamalı mıyız? ١ - هل يجب أن نكمل عملكم؟
- 2 - Bu hadiseyi unutmalı mı? ٢ - هل يجب أن ينسى هذه الحادثة؟
- 3 - Otobüs köprünün altından geçmeli mi? ٣ - هل يجب أن تمر الحافلة من أسفل الجسر؟
- 4 - Birinci sınıf imtihanına girmeli misin? ٤ - هل يجب أن تدخل امتحان الصف الأول؟
- 5 - Ayın sonunda daireden çıkmalı mısınız? ٥ - هل يجب أن تخرجوا من الشقة في نهاية الشهر؟
- 6 - Şoförler arabaları hızla sürmeliler mi? ٦ - هل يجب أن يقود السائقون السيارات بسرعة؟
- 7 - Hocaya sormalı mıyım? ٧ - هل يجب أن أسأل (إلى) الأستاذ؟

٢٧٥ وفي حالة الفعل الوجوبي المنفي فإن أداة الاستفهام تأتي بعد لاحقة التصريف أيضاً ثم تليها الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي . كما يفصل حرف y الوقاية بين الضميرتين . ومع الشخص السادس تكون الأداة تالية للائحة الجمع :

Ben	sormamalı mıyım?	هل يجب ألا أسأل؟	Biz	sormamalı mıyız?	هل يجب ألا نسأل؟
Sen	sormamalı mısın?	هل يجب ألا تسأل؟	Siz	sormamalı mısınız?	هل يجب ألا تسألوا؟
O	sormamalı mı?	هل يجب ألا يسأل؟	Onlar	sormamalıları mı?	هل يجب ألا يسألوا؟
Ben	gülmemeli miyim?	هل يجب ألا أضحك؟	Biz	gülmemeli miyiz?	هل يجب ألا نضحك؟
Sen	gülmemeli misin?	هل يجب ألا تضحك؟	Siz	gülmemeli misiniz?	هل يجب ألا تضحكوا؟
O	gülmemeli mi?	هل يجب ألا يضحك؟	Onlar	gülmemelileri mi?	هل يجب ألا يضحكوا؟

Ben	vermemeli miyim?	هل يجب ألا أعطي؟	Biz	vermemeli miyiz?	هل يجب ألا نعطي؟
Sen	vermemeli misin?	هل يجب ألا تعطي؟	Siz	vermemeli misiniz?	هل يجب ألا تعطوا؟
O	vermemeli mi?	هل يجب ألا يعطي؟	Onlar	vermemeliler mi?	هل يجب ألا يعطوا؟
Ben	almamalı mıyım?	هل يجب ألا آخذ؟	Biz	almamalı mıyız?	هل يجب ألا نأخذ؟
Sen	almamalı mısın?	هل يجب ألا تأخذ؟	Siz	almamalı mısınız?	هل يجب ألا تأخذوا؟
O	almamalı mı?	هل يجب ألا يأخذ؟	Onlar	almamalılar mı?	هل يجب ألا يأخذوا؟

أمثلة

- 1 - Bunu söylememeli miyiz? هل يجب ألا نقول هذا؟
- 2 - Hastaneye gitmemeli miyim? هل يجب ألا أذهب إلى المستشفى؟
- 3 - Şu hadiseyi unutmamalı mısınız? هل يجب ألا تنسوا تلك الحادثة؟
- 4 - Satıcılar burada durmamalılar mı? هل يجب ألا يقف البائعون هنا؟
- 5 - Ağaç büyümemeli mi? هل يجب ألا تكبر الشجرة؟
- 6 - Kardeşine kızmamalı mısın? هل يجب ألا تغضب من أخيك؟
- 7 - Derslerimi sınıfta yazmamalı mıyım? هل يجب ألا أكتب دروسي في الفصل؟
- 8 - İşine yarın gelmemeli misin? هل يجب ألا تأتي إلى عملي غدًا؟
- 9 - Yangın yerinde oturmamalı mıyız? هل يجب ألا نجلس في مكان الحريق؟

تدريب

ضع الجمل التالية في حالة الاستفهام:

- 1 - Sen fakültenin yemekhanesinde yemelisin. يجب أن تأكل في مطعم الكلية.
- 2 - Gelecek hafta İstanbul'a dönmemelisiniz. يجب ألا تعودوا إلى استانبول الأسبوع القادم.
- 3 - İşe devam etmeliyiz. يجب أن نستمر في (إلى) العمل.
- 4 - Salonda bir yer bulmalıyım. يجب أن أجد مكانًا في القاعة.
- 5 - Odanın içinde kalmalısınız. يجب أن تبقوا في داخل الغرفة.
- 6 - Meseleyi bu şekilde anlamamalıyız. يجب ألا نفهم المسألة بهذا الشكل.
- 7 - Akşamda çok çalışmamalısın. يجب ألا تشتغل كثيرًا في المساء.
- 8 - Paranın konusunu düşünmemeliyim. يجب ألا أفكر في موضوع المال.
- 9 - Yolda çok beklememliler. يجب ألا ينتظروا طويلًا في الطريق.
- 10 - Ali, müdüre bir dosya getirmeli. يجب أن يحضر علي ملفًا للمدير.

٤ - الفعل الالتزامي (الصيغة الالتزامية)

٢٧٦ تفيد الصيغة الالتزامية الأمر والطلب بلطف لعمل الفعل، كما تعبر عن الرغبة أيضًا. ويصاغ الفعل الالتزامي من المادة الأصلية للمصدر ثم يليها أحد الحرفين a أو e (حسب قواعد التوافق الصوتي) ثم تضاف إليها الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الثالث انظر رقم ١٩٠). ويأتي حرف y الوقاية ليفصل بين لاحقة التصريف وبين لاحقة الضمير الشخصي المتصل الأول:

Ben	المادة الأصلية + a+y+ım, -e+y+ım	Biz	المادة الأصلية + a+ım, -e+ım
Sen	المادة الأصلية + a+sın, -e+sın	Siz	المادة الأصلية + a+sınız, -e+sınız
O	المادة الأصلية + a, -e	Onlar	المادة الأصلية + a+lar, -e+ler

الحضور gelmek

Ben	gel+e+y+ım	فلاحضر (أرد أن آتي)	Biz	gel+e+ım	فلنحضر (نود أن نحضر)
Sen	gel+e+sın	فلتنحضر (نود أن تأتي)	Siz	gel+e+sınız	فلتنحضروا
O	gel+e	فليحضر (يود أن يحضر)	Onlar	gel+e+ler	فليحضروا

السؤال sormak

Ben	sor+a+y+ım	فلاأسأل (أرد أن أسأل)	Biz	sor+a+ım	فلنسأل (نود أن نسأل)
Sen	sor+a+sın	فلتسأل (تود أن تسأل)	Siz	sor+a+sınız	فلتسألوا
O	sor+a	فليسأل (يود أن يسأل)	Onlar	sor+a+lar	فليسألوا

٢٧٧ إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت يُفصل بحرف y الوقاية بينه وبين الحرف a أو الحرف e:

القراءة okumak

Ben	oku+y+a+y+ım	فلاقرأ (أرد أن أقرأ)	Biz	oku+a+y+ım	فلنقرأ (نود أن نقرأ)
Sen	oku+y+a+sın	فلتقرأ	Siz	oku+y+a+sınız	فلتقرأوا
O	oku+y+a	فليقرأ	Onlar	oku+y+a+lar	فليقرأوا

٢٧٨ المصدر: الأكل yemek والقول demek، يقبل الحرف e الذي ينتهي به المادة الأصلية فيهما إلى الحرف اقبل حرف y الوقاية^(٤):

(٤) هذا لا ينسحب على كل مادة أصلية آخرها a أو e كما يرى بعض اللغويين، لأن هذا يؤدي إلى الإخلال بقواعد التوافق الصوتي عندما تكون حروف المادة الأصلية الصائتة مستديرة. ورغم شيوع هذا الشكل في الكتابة في الصحف إلا أننا هنا لا نريد الأخذ به، وهذا ما ورد في كتب المجمع اللغوي التركي. مثال (لاحظ الإختلال الصوتي): الحديث، القول: söylemek.

Ben	söyl+ı+y+e+y+ım	فلاأحدث	Biz	söyl+ı+y+e+ım	فلنتحدث
-----	-----------------	---------	-----	---------------	---------

الأكل yemek

Ben	yi+y+e+im	فلاأكل (أرد أن أكل)	Biz	yi+y+e+y+lim	فلنأكل (نود أن نأكل)
Sen	yi+y+e+sin	فأأكل	Siz	yi+y+e+siniz	فلنأكلوا
O	yi+y+e	فليأكل	Onlar	yi+y+e+ler	فلينأكلوا

٢٧٩ يقلب الحرف t إلى الحرف d في نهاية المواد الأصلية للمصادر الأربعة التالية: الذهاب gitmek ، العمل (فعل مساعد) etmek ، الذوق tatmak ، الرعي gütmek.

الذهاب gitmek

Ben	gideyim	فلاأذهب (أرد أن أذهب)	Biz	gidelim	فلنذهب (نود أن نذهب)
Sen	gidesin	فلنذهب	Siz	gidesiniz	فلنذهبوا
O	gide	فليذهب	Onlar	gideler	فلينذهبوا

٢٨٠ الفعل الالتزامي يستخدم تصريفه مع الشخصين الأول والرابع بكثرة، وأما بقية تصريفاته فهي مهجورة ونادرة. وتصريفه مع الشخص الثالث يستخدم بدلاً منه صيغة فعل الأمر للشخص الثالث (انظر رقم ٢٤٥) والسادس أيضاً مثل:

O	yaza	فليكتب	Onlar	yazalar	فليكتبوا
O	yaz+sin	فليكتب	Onlar	yaz+sinlar	فليكتبوا

٢٨١ تصريف الصيغة الالتزامية للشخص الثالث يتشابه مع الصيغة الفعلية الدالة على الحال أو الصيغة الحالية الاستمرارية (٢) (انظر رقم ٥٩٤). ويستخدم تصريف الصيغة الالتزامية للشخص الثالث في بعض التعبيرات الدارجة التي تفيد الدعاء، مثل:

Hayr ola	عسى أن يكون الأمر خيراً (اللهم اجعله خيراً).
Kolay gele	فليأت سهلاً هيناً (جعله الله هيناً).
Allah vere	فليطعنا الله.

أمثلة

(قصرت هذه الأمثلة على تصريف الصيغة الالتزامية مع الشخصين الأول والرابع لأنها هما

المستعملان):

- ١ - فلنلعب مع الأطفال في حديقة الدار.
- ٢ - (أرد أن) أرى سيارة يوسف الجديدة.
- ٣ - فلأحضر لك شايًا.
- ٤ - فلاأقل لكم شيئًا.

1 - Çocuklarla evin bahçesinde oynayalım.

2 - Yusuf'un yeni arabasını göreyim.

3 - Sana çay getireyim.

4 - Size bir şey söyleyeyim.

- ٥ - فلنقرأ من أول الكتاب .
 ٦ - نود أن نذهب إلى منزل صديقنا .
 ٧ - فلنساعد أستاذنا .
 ٨ - أود أن أدفع فاتورة الكهرباء .
 ٩ - فلننتظر في محطة القطار .
 ١٠ - أود أن أجري لمساعدة الفقير .
 5 - Kitabın başından okuyalım.
 6 - Arkadaşımızın evine gidelim.
 7 - Hocamıza yardım edelim.
 8 - Elektrik faturasını ödeyeyim.
 9 - Tren istasyonunda bekleyelim.
 10 - Fakirin yardımına koşayım.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

- ١ - فلأذهب لزيارة والدي .
 ٢ - فلنستمع إلى كلام أستاذنا .
 ٣ - أود أن أبدأ (إلى) استذكار دروسي .
 ٤ - فلنجلس في خلف الصفوف .
 ٥ - فلأحل مسألة النقود .
 ٦ - فلنتعارف مع جارنا الجديد .
 ٧ - فلأقد سيارتي ببطء في الطريق المتجمد .
 ٨ - فلنأكل في مطعم الكلية .
 ٩ - فلأكن فداءً (قرباناً) لك .
 ١٠ - فلنعين هدفنا من هذا العمل .
 1 - Ben anne... ziyaret... git _____
 2 - Biz, hoca..... söz..... dinle _____
 3 - Ben, ders..... çalışma.... başla _____
 4 - Sıra..... arka..... otur _____
 5 - Para... sorun... çöz _____
 6 - Yeni komşu..... tanış _____
 7 - Karlı yol.. araba.. yavaş yavaş sür _____
 8 - Fakülte... yemekhane ye _____
 9 - Sen. kurban ol _____
 10 - Bu iş... hedef tayin et _____

١ - نفي الفعل الالتزامي

٢٨٢ ينفي الفعل الالتزامي بإضافة لاحقة النفي -ma, -me إلى المادة الأصلية للمصدر ثم يعقبها حرف y الوقاية ثم أحد الحرفين a أو e ثم الضمائر الشخصية المتصلة التي استخدمت في حالة الإثبات (٥):

(٥) نحن أيضًا لا نحبُّ قلب الحرف a أو e في لاحقة النفي إلى الحرفين a أو e قبل حرف y الوقاية كما يرى ذلك بعض اللغويين،

لأن ذلك رغم شيوعه يؤدي إلى الإخلال بقواعد التوافق الصوتي في حالة كون المادة الأصلية مستديرة الحروف، مثال:

العودة، الرجوع: dönmek

Ben dön+mi+y+e+y+im

يجب ألا أعود

Biz dön+mi+y+e+lim

يجب ألا نعود

ولعلك لاحظت عدم التوافق الذي حدث في المقطع الثاني من تصريف الفعل.

الرؤية görmek

Ben	gör+me+y+e+y+im	يجب الأرى	Biz	gör+me+y+e+lim	يجب الأ نرى
Sen	gör+me+y+e+sin	يجب الأ ترى	Siz	gör+me+y+e+siniz	يجب الأ تروا
O	gör+me+y+e	يجب الأ يرى	Onlar	gör+me+y+e+ler	يجب الأ يروا

القراءة okumak

Ben	oku+ma+y+a+y+ım	يجب الأ أقرأ	Biz	oku+ma+y+a+lım	يجب الأ نقرأ
Sen	oku+ma+y+a+sın	يجب الأ تقرأ	Siz	oku+ma+y+a+sınız	يجب الأ تقرأوا
O	oku+ma+y+a	يجب الأ يقرأ	Onlar	oku+ma+y+a+lar	يجب الأ يقرأوا

وكما سبق أن ذكرنا في حالة الإثبات أن صيغ تصريف الفعل الالتزامي تعد مهجورة في الاستخدام فيما عدا الشخصين الأول والرابع فقط. ولهذا سوف نقصر الأمثلة هنا على هذين الشخصين:

٢٨٣

- ١ - أود الأ أبيع سيارتي القديمة.
- ٢ - نود الأ نسأل أستاذنا أسئلة كثيرة.
- ٣ - يجب الأ التقي بمدير الشركة.
- ٤ - يجب الأ نجلس خلف الصفوف.
- ٥ - يحسن الأ نمر من أسفل الجسر.
- ٦ - يحسن الأ أتدخل (إلى) في أعمال صديقي.
- ٧ - يجب الأ ندفع ثمن الكتب.
- ٨ - يجب الأ أذهب إلى دكان القصاب.
- ٩ - يحسن الأ أكتب مقالة في الجريدة.
- ١٠ - يحسن الأ نتذكر هذه الحكاية.

10 - Bu hikayeyi hatırlamayalım.

تدريب

أكمل الجمل التالية حسب المعنى المقابل:

- 1 - Ben ev..... parasız çık —————
 - 2 - Sen. bir şey söyle —————
 - 3 - Seyyar satıcı... yemek al —————
 - 4 - Yol.. orta..... dur —————
 - 5 - Biz, müdür.. oda.... gir —————
 - 6 - Oda... anahtar. hademe.. teslim et —————
- ١ - يجب الأ أخرج من منزلي بلا نقود.
 - ٢ - يحسن الأ أقول لك شيئاً.
 - ٣ - يحسن الأ أنشتري طعاماً من الباعة المتجولين.
 - ٤ - يجب الأ نفق في وسط الطريق.
 - ٥ - يجب الأ ندخل (إلى) غرفة المدير.
 - ٦ - يحسن الأ أسلم مفتاح الغرفة للخادم.

- 7 - Bu konu.. bir daha düşün ———
 8 - Sıcak havalarda koş ———
 9 - Eşya..... yol.. bırak ———

- ٧ - نود ألا نفكر في هذا الموضوع ثانية.
 ٨ - أود ألا أجري في الهواء الحار.
 ٩ - يجب ألا نترك أمتعتنا في الطريق.

ب - استفهام الفعل الالتزامي

صيغة الاستفهام للفعل الالتزامي لا يستخدم منها الآن سوى الشخصين الأول والرابع فقط. وفيها تأتي أداة الاستفهام في نهاية الضمائر الشخصية المتصلة حسب قواعد التوافق الصوتي حيث تظل بالشكل المستوي دائماً. ولا تعقب أداة الاستفهام أية لواحق على النحو التالي:

٢٨٤

Ben	bekleyeyim mi?	هل أنتظر؟	Biz	bekleyelim mi?	هل ننتظر؟
Sen	bekleyesin mi?	هل تنتظر؟	Siz	bekleyesiniz mi?	هل تنتظرون؟
O	bekleye mi?	هل ينتظر؟	Onlar	bekleyeler mi?	هل ينتظرون؟
سوف نقصر الأمثلة التالية على الشخصين الأول والرابع فقط، لعدم أهمية الأشخاص الآخرين:					
'Ben	durayım mı?	هل أنف؟	Biz	duralım mı?	هل نقف؟
Ben	döneym mi?	هل أعود؟	Biz	dönelim mi?	هل نعود؟
Ben	ineym mi?	هل أنزل؟	Biz	inelim mi?	هل ننزل؟
Ben	sorayım mı?	هل أسأل؟	Biz	soralım mı?	هل نسأل؟
Ben	süreyim mi?	هل أستمر؟	Biz	sürelim mi?	هل نستمر؟

أمثلة

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Biz fakire yardım edelim mi? | ١ - هل (يجب) أن نساعد الفقير؟ |
| 2 - Sana yemek getireyim mi? | ٢ - هل أحضر لك طعاماً؟ |
| 3 - Otomobilimizi satalım mı? | ٣ - هل نبيع سيارتنا؟ |
| 4 - Raftan bir kitap alayım mı? | ٤ - هل آخذ كتاباً من الرف؟ |
| 5 - Müdürün odasına girelim mi? | ٥ - هل ندخل إلى غرفة المدير؟ |
| 6 - Çantamı sınıfta bırakayım mı? | ٦ - هل أترك حقيبتي في الفصل؟ |
| 7 - Sabahta, denizde yüzelim mi? | ٧ - هل نسبح في البحر في الصباح؟ |
| 8 - Bu yeri sana tutayım mı? | ٨ - هل أحجز لك هذا المكان؟ |

- ٢٨٥ والأمر نفسه يكون في حالة الصيغة الالتزامية المنفية، فأداة الاستفهام تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة بالشكل المستوي حسب قواعد التوافق الصوقي:
- هل يجب ألا أنتظر؟ Biz beklemeyelim mi? هل يجب ألا أنتظر؟ Ben beklemeyeyim mi?
- هل يجب ألا نضحك؟ Biz gülmeyelim mi? هل يجب ألا نضحك؟ Ben gülmeyeyim mi?
- هل يجب ألا نخرج؟ Biz çıkmayalım mı? هل يجب ألا نخرج؟ Ben çıkmayayım mı?
- ٢٨٦ استفهام الفعل الالتزامي يفيد الطلب أو الأمر للمتكلم أو المتكلمين بلطف، كما يعني أيضًا الالتزام أو الوجوب لعمل الفعل مثل: هل يجب علينا أن نشرب؟ İçelim mi? ؛ أو هل يجب علي أن أدف Vereyim mi?
- ٢٨٧ واستفهام فعل الأمر للغائب الذي مر ذكره (انظر ٢٥٤) يؤدي وظيفة الفعل الالتزامي الاستفهامي للشخص الغائب، مثلًا:
- هل يجب أن يحضر (التزامي) Gele mi?
- هل يجب أن يحضر؟ (أمر) Gelsin mi?
- ٢٨٨ الشكل المنفي من استفهام الفعل الالتزامي قليل الاستخدام.

تدريب

ضع الأفعال الالتزامية التالية في صيغة الاستفهام:

- ١ - فلنكتب دروسنا في الفصل.
 - ٢ - فلأسرع إلى نجدة المريض.
 - ٣ - فلنستمع (إلى) المذيع.
 - ٤ - فلأقل لوالدي هذا الكلام.
 - ٥ - فلنجلس في صالة الانتظار.
 - ٦ - يجب أنقرأ هذه الجريدة.
 - ٧ - يجب ألا أركب القطار في الليل.
 - ٨ - يجب ألا نجمع الأوراق القديمة.
- 1 - Derslerimizi sınıfta yazalım.
 - 2 - Hastanın imdadına koşayım.
 - 3 - Radyoyu dinleyelim.
 - 4 - Bu sözü babama söyleyeyim.
 - 5 - Bekleme salonunda oturalım.
 - 6 - Bu gazeteyi okumayalım.
 - 7 - Gecede trene binmeyeyim.
 - 8 - Eski evrakları toplamayalım.

جدول تصاريف الأفعال البسيطة

أولاً: الصيغ الإخبارية

حالة الإثبات	حالة النفي	حالة الاستفهام	الصيغة
1 - aldım	almadım	aldım mı?	الزمن الماضي الشهودي
2 - aldın	almadın	aldın mı?	
3 - aldı	almadı	aldı mı?	
4 - aldık	almadık	aldık mı?	
5 - aldınız	almadınız	aldınız mı?	
6 - aldılar	almadılar	aldılar mı?	
1 - almışım	almamışım	almış mıyım?	الزمن الماضي النقلي
2 - almışsın	almamışsın	almış mısın?	
3 - almış	almamış	almış mı?	
4 - almışız	almamışız	almış mıyız?	
5 - almışsınız	almamışsınız	almış mısınız?	
6 - almışlar	almamışlar	almışlar mı?	
1 - alıyorum	almıyorum	alıyor muyum?	الزمن الحالي
2 - alıyorsun	almıyorsun	alıyor musun?	
3 - alıyor	almıyor	alıyor mu?	
4 - alıyoruz	almıyoruz	alıyor muyuz?	
5 - alıyorsunuz	almıyorsunuz	alıyor musunuz?	
6 - alıyorlar	almıyorlar	alıyorlar mı?	
1 - alırım	almam	alır mıyım?	الزمن المضارع
2 - alırsın	almazsın	alır mısın?	
3 - alır	almaz	alır mı?	
4 - alınız	almayız	alır mıyız?	
5 - alırsınız	almazsınız	alır mısınız?	
6 - alırlar	almazlar	alırlar mı?	
1 - alacağım	almayacağım	alacak mıyım?	الزمن المستقبل
2 - alacaksın	almayacaksın	alacak mısın?	
3 - alacak	almayacak	alacak mı?	
4 - alacağız	almayacağız	alacak mıyız?	
5 - alacaksınız	almayacaksınız	alacak mısınız?	
6 - alacaklar	almayacaklar	alacaklar mı?	

ثانياً: الصيغ الطلبية

حالة الإثبات	حالة النفي	حالة الاستفهام	الصيغة
1 - -----	-----	-----	صيغة فعل الأمر
2 - al	alma	-----	
3 - alsın	almasın	alsın mı?	
4 - -----	-----	-----	
5 - alınız (alın)	almayınız	-----	
6 - alsınlar	almasınlar	alsınlar mı?	
1 - alsam	almasam	alsam mı?	صيغة فعل الشرط
2 - alsan	almasan	alsan mı?	
3 - alsa	almasa	alsa mı?	
4 - alsak	almasak	alsak mı?	
5 - alsanız	almasanız	alsanız mı?	
6 - alsalar	alsalar	alsalar mı?	
1 - almalıyım	almamalıyım	almalı mıyım?	صيغة الفعل الوجوبي
2 - almalısın	almamalısın	almalı mısın?	
3 - almalı	almamalı	almalı mı?	
4 - almalıyız	almamalıyız	almalı mıyız?	
5 - almalısınız	almamalısınız	almalı mısınız?	
6 - almalılar	almamalılar	almalılar mı?	
1 - alayım	almayayım	alayım mı?	صيغة الفعل الالتزامي
2 - alasın	almayasın	alasın mı?	
3 - ala	almaya	ala mı?	
4 - alalım	almayalım	alalım mı?	
5 - alasınız	almayasınız	alasınız mı?	
6 - alalar	almayalar	alalar mı?	

الضمائر (٣): ضمائر الإشارة

٢٨٩ ضمائر الإشارة ثلاثة، وتأتي متقدمة على المشار إليه، ولا يوجد فيها تذكير ولا تأنيث، وهي:

Bu	هذا (هذه):	للقريب المرئي
Şu	ذاك (تيك):	للبعيد المرئي
O	ذلك (تلك):	للبعيد غير المرئي
	مثل:	

Bu	bahçe	هذه الحديقة	Bu	kitap	هذا الكتاب
Şu	oda	تيك الغرفة	Şu	yol	ذاك الطريق
O	hikaye	تلك الحكاية	O	iş	ذلك العمل

٢٩٠ الفرق في الاستخدام بين هذه الضمائر لا يراعى بدقة غالباً، حيث يحل كل ضمير مكان الآخر:

O	iş	هذا العمل	Şu	hikaye	هذه الحكاية
Bu	çocuk	ذلك الولد	Bu	oda	تلك الغرفة

٢٩١ ضمائر الإشارة تعد في حكم الأسماء فهي تجمع، بإضافة حرف n الوقاية قبل لاحقة الجمع كالتالي:

Bu+n+lar	هؤلاء
Şu+n+lar	أولئك
O+n+lar	أولئك

٢٩٢ وفي حالة الجمع يجب ألا يعقبها مشار إليه، حيث تعد هذه الضمائر مبتدأ أو فاعلاً:

Bunlar kitap+tır.	هذه كتب
Şunlar defter+dir.	تلك كراسات
Bunlar geldiler.	جاء هؤلاء
Şunlar yazdılar.	كتب أولئك
Onlar yapacaklar.	أولئك سيعملون

٢٩٣ ولهذا إذا أردنا استخدام الجمع، نلجأ لجمع المشار إليه ونسبته بالضمائر في حالة الأفراد:

Bu sokaklar	هذه الشوارع
Şu masalar	تلك الطاوات
O işler	تلك الأعمال
Şu elbiseler	تلك الملابس

٢٩٤ ضمائر الإشارة، المفردة أو الجمع، تمر بكل حالات الاسم من تجريد أو مفعولية أو مضاف إليه ولا تقع مضافاً:

١ - حالة التجريد: حيث يكون الضمير مبتدأ أو فاعلاً:

Bu temiz+dir.	هذا نظيف.
Şu çalışkan+dır.	تلك مجتهدة.
O pahalı+dır.	ذلك مرتفع السعر.
Bunlar çalışkan+dırlar.	هؤلاء مجتهدون.
Şunlar tabiptir.	أولئك أطباء.
Bu bitmiş.	هذا انتهى.
Şu oynayacak.	ذلك سيلعب.
O içiyor.	ذاك يشرب.
Bunlar yiyorlar	هؤلاء يأكلون.
Şunlar oynadılar.	أولئك لعبوا.
Onlar okuyacaklar.	أولئك سيقروا.

٢ - حالة المفعولية: حيث يمكن أن يكون ضمير الإشارة مفعولاً به، إليه، فيه، منه، أو معه:

١ - المفعول به: ويجب وضع حرف n الوقاية فاصلاً بين لاحقة المفعول وضمائر الإشارة المفردة

فقط:

Bu+n+u gördüm	رأيت هذا	Bunlar+ı gördüm	رأيت هؤلاء
Şu+n+u gördüm	رأيت ذاك	Şunlar+ı gördüm	رأيت أولئك
O+n+u gördüm	رأيت ذلك	Onlar+ı gördüm	رأيت أولئك

ب - المفعول إليه: أيضاً يدخل حرف n الوقاية للفصل بين الضمير المفرد ولاحقة المفعول

إليه:

Bu+n+a baktım	نظرت إلى هذا	Bunlar+a baktım	نظرت إلى هؤلاء
Şu+n+a baktım	نظرت إلى ذاك	Şunlar+a baktım	نظرت إلى أولئك
O+n+a baktım	نظرت إلى ذلك	Onlar+a baktım	نظرت إلى أولئك

ج - المفعول فيه : ويلحق بالضمير المفرد حرف n الوقاية رغم أن اللاحقة هنا تبدأ بحرف

صامت :

Bu+n+da kaldım	أقمت في هذا	Bunlar+da kaldım	أقمت لدى هؤلاء
Şu+n+da kaldım	أقمت في ذاك	Şunlar+da kaldım	أقمت لدى أولئك
O+n+da kaldım	أقمت في ذلك	Onlar+da kaldım	أقمت لدى أولئك

د - المفعول منه : يلحق حرف n الوقاية بضمير الإشارة المفرد رغم بدء اللاحقة بحرف

صامت :

Bu+n+dan aldık	أخذنا من هذا	Bunlar+dan aldık	أخذنا من هؤلاء
Şu+n+dan aldık	أخذنا من ذاك	Şunlar+dan aldık	أخذنا من أولئك
O+n+dan aldık	أخذنا من ذلك	Onlar+dan aldık	أخذنا من أولئك

هـ - المفعول معه : لا يتصل بالضمائر المفردة إلا بعد وضعها في حالة المضاف إليه أولاً :

٣ - حالة المضاف إليه : وتفصل n الوقاية بين الصائتين مع ضمائر الإشارة المفردة فقط :

Bu+n+un kitabı	كتاب هذا	Bunlar+ın kitabı	كتاب هؤلاء
Şu+n+un kitabı	كتاب ذاك	Şunlar+ın kitabı	كتاب أولئك
O+n+un kitabı	كتاب ذلك	Onların kitabı	كتاب أولئك

٢٩٥ وهنا يحق لنا إضافة لاحقة المفعول معه إلى الضمائر المفردة، فهي يجب أن تكون في حالة المضاف إليه أولاً : (انظر الضمائر الشخصية لتماثل الحالتين رقم ٧/١٣٧، ورقم ٨٧١) :

Bunun+la konuştuğum.	تحدثت مع هذا.
Şunun+la gel	تعال مع ذاك.
Onun+la görüş.	تقابل مع ذلك.

٢٩٦ أما في حالة الجمع فلا يلزم دخول لاحقة المضاف إليه أولاً :

Bunlar+la konuştuğum.	تحدثت مع هؤلاء.
Şunlar+la görüştük.	تقابلنا مع أولئك.
Onlar+la anlaştınız.	تفاهتمت مع أولئك.

٢٩٧ ضمائر الإشارة لا تقع في حالة المضاف إطلاقاً.

٢٩٨ الأمر نفسه يتكرر إذا جاءت الأدوات التالية : مثل gibi ، قَدَر kadar لأجل için بعد ضمائر الإشارة المفردة، فيجب وضع هذه الضمائر في حالة المضاف إليه أولاً (انظر الأرقام ٨٦٨ - ٨٧١) :

Bunun gibi yoktur.	لا يوجد مثل هذا.
Şunun gibi yoktur.	لا يوجد مثل ذاك.
Onun gibi bizde vardır.	يوجد لدينا مثل ذلك.

Bunun kadar güzeldir.	جميل بقدر هذا.
Şunun kadar güzeldir.	جميل بقدر ذاك.
Onun kadar uzaktır.	بعيد بقدر ذلك.
Bunun için geldim.	جئت لأجل هذا.
Şunun için geldim.	جئت لأجل ذاك.
Onun için gitti.	ذهب لأجل ذلك.

٢٩٩ إذا جاء المشار إليه بعد ضمير الإشارة المفرد طبعاً، يجب أن تلحق لواحق حالات الاسم السابقة بالمشار إليه لا بالضمير الذي يبقى مجرداً:

Bu kitabı aldım.	أخذتُ هذا الكتاب.
Şu romanı okuyacağız.	سنقرأ تلك الرواية.
O otelde kalmış.	أقام في ذلك الفندق.
Bu günlerde babam çok çalışıyor.	يعمل والدي كثيراً في هذه الأيام.
O günden dönmedim.	لم أعد من ذلك اليوم.
Şu yerden geçti.	مر من ذاك المكان.
O bahçeye gider.	يذهب إلى تلك الحديقة.
Şu hocayla konuştum.	تحدثتُ مع ذاك الأستاذ.

٣٠٠ الضمائر المفردة قد يتصل بها الضمير الموصول ki- (انظر الأرقام ٧٦٠ - ٧٦٤)، الذي يتطلب أن تكون الضمائر في حالة المضاف إليه، كما سيذكر في موضعه:

Bunun+ki	متاع هذا	şunun+ki	متاع ذاك	onun+ki	متاع ذلك
----------	----------	----------	----------	---------	----------

٣٠١ يجب ألا تفصل أية فاصلة بين ضمير الإشارة والمشار إليه إذا كان مذكوراً فيما عدا الصفات:

O güzel günler	تلك الأيام الجميلة
Bu tatlı meyva	هذه الفاكهة اللذيذة
Şu iyi fırsat	هذه الفرصة الطيبة

٣٠٢ السياق هو الذي يحدد الفرق بين الضمير الشخصي المفرد الغائب: هو O ، وضمير الإشارة هذا O ، بالرغم من أن هذا ليس له كبير تأثير على المعنى:

O iyidir	هو طيب	O iyidir	هذا طيب
----------	--------	----------	---------

٣٠٣ الضمير O يأتي مع بعض التعبيرات مثل:

O kadar	فقط، هذا كل شيء	O zaman	إذاً، حينئذ، ذاك الوقت
---------	-----------------	---------	------------------------

٣٠٤ الضمير هذا bu قد يقترن مع الضمير ذاك şu في لغة التخاطب، ويتقدم الضمير şu أولاً:

Şuna buna baktım.	نظرت إلى هذا وذاك.
-------------------	--------------------

Şu gelir, bu gider. هذا يأتي وذاك يذهب.
 Şunu bunu duydum. سمعت من هذا وذاك.
 Şunu bunu gördük. رأينا هذا وذاك.
 Şunun bunun sözüne kulak asma. لا تلتق السمع لكلام زيد أو عمرو.

٣٠٥ لا حقة التمييز قد تتصل بضمائر الإشارة (انظر رقم ٩٦٤).

٣٠٦ ضمائر الإشارة الأصلية تعد صفة للمشار إليه (انظر رقم ٧٩٤/أ).

٣٠٧ اشتقت من ضمائر الإشارة الأصلية السابقة ضمائر أخرى للإشارة تدل على المكان أو الاتجاه، كما أنها تعد من ظروف المكان (انظر رقم ٨٥٦) وهي:

Bura هنا şura هناك ora هنالك
 وتلحق بها لاحقة الجمع:

Buralar هنا şuralar هناك oralar هنالك
 ٣٠٨ إلا أن هذه الضمائر لا يمكن استخدامها في حالة التجريد أبداً، حيث لا بد من اتصال لواحق حالات الاسم بها فيما عدا لاحقة المفعول معه على النحو التالي:

١ - المفعول به: يفصل حرف y الوقاية بين الصائتين:

Bura+y+1 gezdım	زرتُ هذا المكان	Buralar+1 gezdım	زرتُ هذه الأماكن
Şura+y+1 gezdım	زرتُ ذاك المكان	Şuralar+1 gezdım	زرتُ تلك الأماكن
Ora+y+1 gezdım	زرتُ ذلك المكان	Oralar+1 gezdım	زرتُ تلك الأماكن

٢ - المفعول إليه: يدخل حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين، وسنقصر الأمثلة على الشكل المفرد

لشيوعه:

Bura+y+a gel. تعال إلى هنا.
 Şura+y+a baktım. نظرت إلى هناك.
 Ora+y+a gitti. ذهب إلى هنالك.

٣ - المفعول فيه: ويكون شكل الضمائر في لغة الحديث كالتالي: bur, şur, or

Bura+da (bur+da) bir şey bulmadım. لم أجد شيئاً هنا.
 Şura+da (şur+da) kimse vardır. يوجد شخص ما هناك.
 Ora+da (or+da) görüştüğ. التقينا هنالك.

٤ - المفعول منه: وهنا أيضاً يكون شكل هذه الضمائر في لغة التخاطب كالتالي: bur, şur, or

Bura+dan (bur+dan) geçtim. مررت من هنا.
 Şura+dan (şur+dan) geçtim. مررت من هناك.
 Ora+dan (or+dan) geçtim. مررت من هنالك.

٥ - المضاف إليه : ويفصل حرف n الوقاية بين الصائتين :

Bura+n+ın havası güzeldir. هواء هذا المكان جميل .

Şura+n+ın havası sıcaktır. هواء ذاك المكان حار .

Ora+n+ın meyvası tatlıdır. فاكهة تلك المنطقة لذيذة .

٣٠٩ رغم أن هذه الضمائر قد تقع مضافاً إليه إلا أنها لا يمكن أن تقع مضافاً في تركيب إضافي أو ملكية، ومع هذا فهي تحمل لاحقة المضاف كثيراً دون أن يدل ذلك على وجود مضاف إليه أو يغير معناها :

Bura+sı Cidde Radyosu. هنا إذاعة جدة .

Şurası evim. ذاك هو منزلي .

Orası geniştir. هنالك (ذلك المكان) فسيح .

Burası Ayasofya. هنا آيا صوفيا (اسم مسجد) .

٣١٠ وقد تتصل لاحقة فعل الكينونة للشخص الثالث بهذه الضمائر بشكلها السابق :

Benim odam burası+dır. هنا غرفتي .

Ahmed'in kitabı şurası+dır. هناك كتاب أحمد .

Üniversite orası+dır. هنالك الجامعة .

٣١١ اشتقت أيضاً من ضمائر الإشارة الأصلية ضمائر أخرى للإشارة، وتعد أيضاً من الظروف الدالة على

الحال والهيئة (انظر رقم ٨٦٤ / ١ - ٣) :

Böyle هكذا، بهذا الشكل، مثل هذا

Şöyle كذلك، بذاك الشكل، مثل ذاك

Öyle كذلك، بذلك الشكل، مثل ذلك

٣١٢ وهي تجمع :

Böyle+ler هكذا، بهذه الطريقة

Şöyle+ler كذلك، بذاك الشكل

Öyle+ler كذلك، بذلك الشكل

مثلاً

Böyle oturdum. هكذا جلست .

Şöyle konuştuk. تكلمنا بذاك الشكل .

Öyle anlaştık. تفاهمنا على هذا النحو .

Böyle konuşma. لا تتكلم بهذه الطريقة .

Böyle iş yaramaz. عمل هكذا لا يجدي .

- ٣١٣ أداة الربط بين جملتين ki (انظر رقم ٨٩٨) كثيراً ما تسبق هذه الظروف، وتكتب منفصلة عنها. وتعني (تفصيل ذلك، بيان هذا هو أنه) وذلك لتفسير جملة سابقة:
- Vaziyet böyle ki... (الوضع هكذا (بيانه كالتالي...))
- كما تلحق بهذه الظروف لاحقة التمييز -ce (انظر رقم ٩٦١)، لتعني (بهذا الشكل، لهذا، وبالتالي، هكذا تماماً):
- Böyle+ce kurtulduk. وبهذا نجونا تماماً.
- Şöylece evini satmış. ولهذا باع منزله.
- Öylece evine döndü. وبالتالي عاد إلى داره.
- Öylece söylemelisin. يجب أن تقول على هذا النحو.
- ٣١٤ كما تتصل بها اللاحقة -lik (انظر رقم ١/٩٥٤) ثم تعقبها لاحقة المفعول معه، فيصبح المعنى (بهذه الكيفية، على هذا النحو، بهذه الصورة): ولا تلحق بالضمير şöyle:
- Bu iş böyle+lik+le bitecek. هذا العمل سينتهي بهذه الصورة.
- Öyle+lik+le güçlükler ortadan kalkar. وعلى هذا النحو تزول العقبات من الطريق.
- ٣١٥ الضمير şöyle يقترن أحياناً في لغة الحديث بالضمير böyle ليدل على عدم الاستقرار أو الاستقامة:
- كما يعني: تقريباً şöyle böyle
- Şöyle böyle adam. رجل غير سوي (بين بين)
- Durum şöyle böyle. الوضع على غير ما يرام.
- Şöyle böyle beş sene geçti. تقريباً مرت خمس سنوات.
- ٣١٦ الضمير öyle في لغة الحديث قد يعني: نعم، وهو كذلك.
- ٣١٧ ضمائر الإشارة هذه أغلب استخدامها يكون باتصالها بلاحقة المضاف بدون تركيب إضافي، حيث يمكن عندئذ إضافة لواحق حالات الاسم المختلفة إليها:
- لا يوجد مثله.
- Böyle+si yoktur.
- رأيت مثل هذا النوع (كهذا).
- Böyle+sini gördüm.
- لم أشاهد مثل تلك الأشياء.
- Şöylesini görmedi.
- اشترينا من مثله (من مثل هذا).
- Böylesinden aldık.
- لم أسمع كلاماً جميلاً مثل هذا.
- Böylesine güzel bir söz duymadım.
- لا يُقال لمثل ذلك سر.
- Öylesine bir sır söylenmez.
- ٣١٨ وكما سبق أن ذكرنا أن استخدام هذه الضمائر حرفياً غير وارد، فقد يستخدم أي ضمير مكان الآخر.
- ٣١٩ كل ضمائر الإشارة تدخل في باب الصفات أو الظروف.

- ٣٢٠ هناك ضمائر للإشارة غير ما سبق، وعلى الرغم من أنها تدخل ضمن الضمائر المبهمة (انظر الأرقام ٧٧٩ - ٧٨١)، سندرجها هنا لأنها تدل على الإشارة، وعلى التفريق بين المشار إليه وأقران له أو أمثال.
٣٢١ ويعني الداني، الآخر، هنا Beri - 1:
- ber ev
ber taraf
Irmağın beri yakası
- ٣٢٢ يمكن أن تلحق به بعض حالات الاسم، مثل: من هنا، من قريب beri+den
Biraz beri+ye gel.
٣٢٣ ودائمًا يقترن هذا الضمير بالضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٨)، ويمكن بعده اتصال لواحق حالات الاسم، مع استعمال حرف n الوقاية للفصل بين اللواحق والضمير ki:
Beri+ki çocuk
O kalemi istemedim, beriki+n+i istiyorum.
Onu bırak, berikine bak.
O çizmeyi aldım, berikinden güzeldir.
- ٣٢٤ هذا الضمير يجمع بشرط ألا يتبعه مشار إليه، أما إذا تبعه مشار إليه يجب أن يظل مفردًا.
Beriki+ler geldiler.
Beriki defterler
- ٣٢٥ الآخر، هناك، خلف، ما وراء، ما بعد Öte - 2:
وإشار به إلى الشيء الأوسط في البعد عن المتكلم:
الضفة الأخرى للنهر
القرية البعيدة
- ٣٢٦ وتلحق به بعض لواحق حالات الاسم:
Irmağın öte yakası
öte köy
- öte+ye bak, göreceksin.
Öte+den bir ses yükseldi.
Ötede beklemiş.
İşin öte+sini bana bırak.
Denizin ötesi
Ölümün ötesi
Bu işin ötesi kolaydır.
- انظر إلى هناك (إلى الآخر) وسترى.
ارتفع صوت من بعيد.
انتظر في الطرف الآخر (في البعد).
اترك لي الباقي من العمل (اترك لي ما بعد العمل).
ما وراء البحر
ما بعد الموت
ما بعد هذا العمل سهل.

- ötesine karışma. لا تتدخل بالآخرين.
Kızılötesi. الأشعة تحت الحمراء.
- ٣٢٧ دائماً يتصل بها الضمير الموصول ki- (انظر رقم ٧٥٨)، ويمكن أن تليه لواحق حالات الاسم مع استخدام حرف n الوقاية للفصل بين الضمير ki ولواحق حالات الاسم:
Bu kitabı değil, ötekini istiyorum. ليس هذا الكتاب، ولكن أريد الذي يليه.
Bu yer, ötekinden geniştir. هذا المكان أوسع من الآخر.
Buna bakma, ötekine bak. لا تنظر إلى هذا، انظر إلى المقابل (البعيد، الآخر).
Ötekiler geldiler. جاء الآخرون.
Ötekinin sözüne kulak verme. لا تسمع كلام الطرف المقابل.
- ٣٢٨ يجوز أن نستخدم لاحقة المضاف مع حرف s الوقاية بعد الضمير الموصول ki:
Bu kitap benim, ötekisini al. هذا الكتاب (الأدنى) لي، خذ الآخر (الأبعد).
- ٣٢٩ الضمير öte يقترن في الحديث مع الضمير beri ليعني (أشياء صغيرة متفرقة، هنا وهناك، كذا وكذا، فلان وفلان) öte beri:
Öte beri yedi, karnımı doyurdu. أكل أشياء مختلفة، فملاً بطنه.
Öte beri almak için pazara gittim. ذهبت إلى السوق لشراء أشياء مختلفة.
- Ötekine berikine dinleme, işine bakın. لا تستمع إلى فلان وفلان، انظر إلى عملك.
Ötekinin berikinin sözüyle iş olmaz. لا يكون عمل بكلام زيد أو عمرو من الناس.
Ötede beride geziyor. يتجول هنا وهناك.
Onu, ötede beride gördüm. رأيته هنا وهناك.
- ٣٣٠ الآخر، الماضي، الأقصى Öbür - 3:
ويشار به إلى الشيء الأبعد، الأقصى من التكلم:
öbür gün. اليوم التالي / öbür adam الرجل الآخر (الثاني)
öbür hafta العالم الآخر (الآخرة) / öbür dünya لم يحضر الرجل الآخر
- ٣٣١ هذا الضمير يجمع، كما تلحق به لواحق حالات الاسم:
Bu oda, öbüründen geniştir. هذه الغرفة أوسع من الأخرى.
Kitabı öbür memura verdim. أعطيت الكتاب للموظف الآخر.
Büyük defteri bulmadım, öbürünü getirdim. لم أجد الدفتر الكبير، أحضرت الآخر.
- ٣٣٢ عندما لا يوجد بعد الضمير مشار إليه يجب أن تتصل به لاحقة المضاف كالتالي: öbür+ü وأحياناً تكون öbür+sü سماعياً:

Öbürü geldi

جاء الآخر

Öbürsü gün

اليوم التالي

كثيراً ما يتصل الضمير الموصول -ki بهذا الضمير، ويمكن أن تلتحق بهما لواحق حالات الاسم، مع العلم بأن الضمير -ki يتوافق صوتياً مع هذا الضمير (انظر رقم ٧٦١) öbür+kü ، وأيضاً يستخدم حرف n الوقاية بعد الضمير الموصول:

٣٣٣

Bu oda öbür+kü+nden geniştir.

هذه الغرفة أوسع من الأخرى.

Kitapları öbürkü+n+de buldum.

وجدت الكتب لدى الآخر (البائع).

الضمائر الثلاثة الأخيرة تعتبر من ظروف المكان (انظر رقم ٨٥٦).

٣٣٤

التجريد	المفعول به	المفعول إليه	المفعول فيه	المفعول منه	المضاف إليه	المفعول معه
bu	bunu	buna	bunda	bundan	bunun	bununla
şu	şunu	şuna	şunda	şundan	şunun	şununla
o	onu	ona	onda	ondan	onun	onunla
ضمائر الإشارة إلى المكان أو الاتجاه						
bura	burayı	buraya	burada	buradan	buranın	-----
şura	şurayı	şuraya	şurada	şuradan	şuranın	-----
ora	orayı	oraya	orada	oradan	oranın	-----

العدد

أولاً: الأعداد الأصلية

٣٣٥ الأعداد الأصلية تشمل الأعداد المفردة والمركبة وأعداد العقود والأعداد الكبيرة وهي:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,
sıfır, bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on,

٣٣٦ إذا أردنا تركيب عدد من آحاد وعشرات نضع عدد العشرات أولاً ثم الأحاد بدون حروف عطف:

11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,
on bir, on iki, on üç, on dört, on beş, on altı, on yedi, on sekiz, on dokuz,

وأعداد العقود هي: ٣٣٧

20 30 40 50 60 70 80 90
yirmi, otuz, kırk, elli, altmış, yetmiş, seksen, doksan

٣٣٨ ولتركيب عدد من العقود يذكر الرقم الكبير أولاً ثم الأصغر بدون حرف عطف، مثلاً:

21 28 35 47 52 63
yirmi bir, yirmi sekiz, otuz beş, kırk yedi, elli iki, altmış üç...

أما المئات، فنذكر العدد الصغير ثم تعقبه كلمة مائة yüz:

100 200 300 400 500 600 700 800
yüz, iki yüz, üç yüz, dört yüz, beş yüz, altı yüz, yedi yüz, sekiz yüz,
900
dokuz yüz

وأما الألوف فهي:

1000 2000 3000 4000 5000 6000 7000
bin, iki bin, üç bin, dört bin, beş bin, altı bin, yedi bin...

٣٣٩ العدد مليون ومليار يجب أن تسبقها كلمة : واحد bir للدلالة على أفرادها:

bir milyon مليون (مليون واحد) bir milyar مليار (مليار واحد)

٣٤٠ لاحظ الفرق بين التركيبين التاليين :

200 = iki yüz مائتان 102 = yüz iki اثنان ومائة

300 = üç yüz ثلاث مائة 103 = yüz üç مائة وثلاثة

500 = beş yüz خمس مائة 105 = yüz beş مائة وخمسة

7000 = yedi bin سبعة آلاف 1007 = bin yedi ألف وسبعة

9000 = dokuz bin تسعة آلاف 1009 = bin dokuz ألف وتسعة

٣٤١ لقراءة أو كتابة الأرقام يجب البدء بالعدد الأكبر فالأصغر منه، أي الكلي ثم الجزئي بدون حروف عطف، مثل :

34 = otuz dört أربع وثلاثون 25 = yirmi beş خمس وعشرون

73 = yetmiş üç ثلاثة وسبعون 99 = doksan dokuz تسع وتسعون

114 = yüz on dört مائة وأربعة عشر 2056 = iki bin elli altı ألفان وست وخمسون

1987 = bin dokuz yüz seksen yedi ألف وتسع مائة وسبع وثمانون

1408 = bin dört yüz sekiz ألف وأربعمائة وثمان

3333 = üç bin üç yüz otuz üç ثلاثة آلاف وثلاثمائة وثلاثة وثلاثون

٣٤٢ المعدود في التركيبة يبقى مفرداً ولا يجمع :

Kütüphanede yüz bin kitap vardır. في المكتبة يوجد مائة ألف كتاب .

Bende üç kardeş vardır. لدي ثلاثة إخوة

Kafeste iki kuş vardır. في القفص طائران .

Çantada yedi defter vardır. في الحقيبة سبعة دفاتر .

Fakültemizde üç yüz öğrenci vardır. في كليتنا ثلاثمائة طالب .

Sınıfımda yirmi altı talebe vardır. في فصلي ستة وعشرون طالباً .

٣٤٣ الأعداد الأصلية تعد من الأسماء ولهذا تلحق بها لواحق حالات الاسم (المفعولية والإضافة) في حالة حذف المعدود :

Saat altı+ da geldi. جاء في الساعة السادسة .

Dörd+ü gördüm. رأيت الأربعة

Fiyatı yirmi beş+ten hesaplamış. حسب الثمن (من) بخمسة وعشرين .

Saat üç+e kadar bekledim. انتظرت حتى (إلى) الساعة الثالثة .

922 yıl+ında oldu. حدث في عام ٩٢٢ (العدد مضاف إليه) .

٣٤٤ الأعداد الأصلية لا يمكن جمعها، فيما عدا أسماء الأعداد: مائة yüz، ألف bin، ومائة ألف yüz bin، ومليون milyon، ومليار milyar، حيث تجمع فتلحق بها لاحقة التمييز -ca، -ce (انظر رقم ٩٦٥) لتفيد الكثرة والمبالغة، ويجب ألا تكون تلك الأعداد مركبة، مثلاً:

Yüz+ler+ce işçi	مئات العمال
Binlerce öğrenci	آلاف الطلاب
Milyonlarca seyirci	ملايين المشاهدين
Milyarca riyal	مليارات الريالات
Yüz binlerce kitap	مئات الألوف من الكتب

٣٤٥ اللاحقة lık, lik, luk, lük التي تحول الاسم إلى صفة تلحق بأسماء الأعداد (انظر رقم ٣/٨٠٠):

ikilik	الثنائية	üçlük	الثنائية - الازدواجية
birlik	رباعي	dörtlük	اتحاد، وحدة
binlik	مئوي، من فئة المائة	yüzlük	ألفي، من فئة الألف
	خماسي، من فئة الخمسة	beşlik	

٣٤٦ كما تلحق بها لاحقة النسبة lı, li, lu, lü (انظر رقم ١/٨٠٠):

üç+lü	ثنائي أو ذواتين	ikili	ثلاثي (ذو ثلاثة)
dört+lü	عشري، ذو عشرة (في ورق اللعب)	onlu	رباعي (ذو أربع)

٣٤٧ العدد واحد bir مرّ بنا استخدامه أداة للتكثير (انظر رقم ٤٠)، ويمكن أيضاً أن يأتي خبراً أو صفة بمعنى «سيان أو مساو» مثلاً:

Onun gelmesi ile gitmesi birdir. مجيئه وذهابه سيان.
Görmek ile işitmek bir değildir. الرؤية ليست مساوية للسمع.

٣٤٨ وإذا لحقت به لاحقة المفعول منه den فيعني «فجأة»، أو دفعة واحدة، أو معاً، سوياً» ويعد من ظروف الزمان (انظر رقم ٨٢٧):

Öğrenciler birden güldüler. ضحك الطلاب فجأة.

Duvar birden çöktü. سقط الجدار دفعة واحدة.

Birden kalktık. نهضنا سوياً.

Dükkanın birden çıktılar. خرجوا من الدكان معاً.

Uçak birden yere inmiştir. فجأة هبطت الطائرة إلى الأرض.

٣٤٩ كما أن العدد واحد bir قد يسبق الفعل ليدل على المبالغة أو التأكيد كالمفعول المطلق، خاصة مع الأداة ki (انظر ٨٩٨):

Onu bir vurdum ki... لقد ضربته (ضربة واحدة لكنها قاضية)

- Bir yedi ki... لقد أكل (أكلاً)
- Bir baktım ki... لقد نظرت (نظرة واحدة)
- ٣٥٠ العدد bir يسبق الظرف : زيادة، أكثر daha (انظر رقمي ٨٦٠ ، ٨٢١) فيعني «مرة ثانية» :
 Bunu bir daha yazma. لا تكتب هذا مرة ثانية .
 Buraya bir daha gelmeyecek. لن يحضر إلى هنا ثانية .
 Bir daha konuşmam. لا أتحدث مرة أخرى .
- ٣٥١ كلمة : مفرد، واحد tek لها استعمال يختلف عن كلمة : واحد bir وقد تحل محلها :
 Sınıfta tek talebe yoktur. لا يوجد طالب واحد في الفصل .
 Tek adam gelmedi. لم يحضر رجل واحد .
 Tek parça bulunur. توجد قطعة واحدة .
 Tek fiyattır. سعر محدد .
- ٣٥٢ وأيضاً نستخدم كلمة : زوج çift للتعبير عن الزوجية بدلاً من العدد iki :
 Bu çift cam. هذا زجاج مزدوج (ذو طبقتين) .
 Bende iki çift çorap. لدي زوجان من الجوارب .
 Sende üç çift kundura. لديك ثلاثة أزواج من الأحذية .
 Beş çift eldiven istiyorum. أريد خمسة أزواج من القفازات .
- ٣٥٣ التوأم يعبر عنها بكلمة ikiz مثل : طفلان توأم :
- ٣٥٤ لواحق حالات الاسم إذا لحقت بالأعداد تتبع قواعد التوافق الصوتي حتى لو كتبت الأعداد بالأرقام .
 وأيضاً يدخل حرف y الوقاية للفصل بين الحروف الصائتة ، كما يقبل الحرف t إلى d في كلمة dört :
- | | | | |
|---------|-------------|---------|-------------|
| 8'de | في الثامنة | 5'ten | من خمسة |
| 6'yı | السادسة | dokuza | إلى التاسعة |
| dörde | إلى الرابعة | üçte | في الثالثة |
| onu | العاشرة | yediyi | السابعة |
| kırktan | من الأربعين | yirmiye | إلى العشرين |
- ٣٥٥ أسماء الأوزان والمكاييل تعقب العدد مباشرة :
 altı kilo elma ست كيلوات من التفاح üç metre kumaş ثلاثة أمتار من القماش
 sekiz gram altın ثمانية جرامات من الذهب yirmi litre süt عشرون لتراً من الحليب
- ٣٥٦ يكثر استخدام كلمة : حبة tane ، وعدد adet ، وقطعة parça تمييزاً للأعداد ، أو بين العدد والمعدود بدلاً من المقدار :
 Beş adet resim lâzımdır. مطلوب عدد خمس صور .

Üç parça peynir yedim.

Bu ekmekten iki tane istiyorum.

Beş adet kitap almış.

Kutuda iki parça bulduk.

On tane aldım.

أكلت ثلاث قطع من الجبن .

أريد حبتين من هذا الخبز .

أشترت خمسة من الكتب .

وجدنا قطعتين في الصندوق .

أخذتُ عشر حبات .

٣٥٧ للسؤال عن الأعداد الأصلية تستخدم أداة الاستفهام : كم؟ kaç؟ ، حيث يعقبها المعدود :

Kütüphanede kaç kitap vardır.?

Fakültede kaç öğrenci vardır?

Maaşın ayda kaç lira?

Kaç verdin?

Kaç tane getirdin?

Bunu kaçta aldın?

Fiyatı kaçtan saydın?

كم كتاباً في المكتبة؟

كم طالباً في الكلية؟

راتبك كم ليرة في الشهر؟

كم دفعت؟

كم حبة أحضرت؟

بكم اشترت هذا؟

من كم حسبت الثمن؟

وليزيد من الأمثلة على السؤال عن العدد انظر درس الاستفهام (رقم ٤١٩) .

٣٥٨ الأعداد الأصلية تعد من الصفات وتصف المعدود (التمييز) الذي يليها (انظر رقم ٧٩٦) .

ثانياً: الأعداد الكسرية

٣٥٩ الأعداد الكسرية، سواء كانت الاعتيادية أو العشرية أو النسبة المئوية، تتكون كلها بطريقة واحدة،

وذلك بذكر المقام أو العدد المنسوب إليه أولاً ثم تلحق به لاحقة المفعول فيه، حسب قواعد التوافق الصوتي،

ثم يذكر البسط أو المنسوب، مثلاً:

$\frac{1}{3} = \text{üçte bir}$ ثلث $\frac{2}{3} = \text{üçte iki}$ ثلثان

$\frac{4}{5} = \text{beşte dört}$ أربعة أخماس $\frac{1}{5} = \text{beşte bir}$ خمس

$\frac{1}{8} = \text{sekizde bir}$ ثمن $\frac{3}{7} = \text{yedide üç}$ ثلاثة أسباع

$\frac{1}{9} = \text{dokuzda bir}$ تسع $\frac{6}{8} = \text{sekizde altı}$ ستة أثمان

$\frac{5}{10} = \text{onda beş}$ خمسة أعشار $\frac{1}{10} = \text{onda bir}$ عُشر

وفي الكسور العشرية: يقرأ العدد الصحيح أولاً ثم الفاصلة virgöl ثم العدد العشري:

3,2 üç virgöl iki

ثلاثة وإثنان من عشرة

7,4 yedi virgöl dört سبعة وأربعة من عشرة

وفي النسبة المثوية يقرأ العدد مائة متصلة به لاحقة المفعول فيه yüz+de ثم العدد المنسوب :

%50 = yüzde elli خمسون بالمائة %100 = yüzde yüz مائة بالمائة

%75 = yüzde yetmiş beş خمس وسبعون بالمائة %25 = yüzde yirmi beş خمس وعشرون بالمائة

%17 = yüzde on yedi سبعة عشر بالمائة %10 = yüzde on عشرة بالمائة

%2 = yüzde iki اثنان بالمائة %36 = yüzde otuz altı ست وثلاثون بالمائة

كلمة : نصف لها أكثر من معنى كالتالي : ٣٦٠

١- نصف : buçuk وتذكر بعد العدد الصحيح مباشرة بدون حرف عطف ولا يمكن أن تأتي مفردة

إطلاقاً :

Bir buçuk saat ساعة ونصف الساعة

Beş buçuk sene خمس سنوات ونصف السنة

Dört buçuk metre أربعة أمتار ونصف

Üç buçuk kilo ثلاث كيلوات ونصف

İki buçuk lira ليرتان ونصف

٢ - نصف : yarım وتختص بالأسماء النكرة وتذكر قبل الشيء الذي تدل على نصفه ولا يصاحبها أي

عدد صحيح ، فهي تأتي بمفردها دائماً :

yarım kilo نصف كيلو

yarım saat نصف ساعة

yarım metre نصف متر

yarım elma نصف تفاحة

٣ - نصف : yarın ومعناها الحقيقي هو (منتصف) ، وتذكر بعد الاسم الذي تدل على منتصفه على

شكل تركيب إضافي من النوع الثاني غالباً ، وتصاحب الأسماء المعرفة :

gecenin yarısı نصف الليل

yıl yarısı منتصف العام

yolun yarısı منتصف الطريق

kitabın yarısı نصف الكتاب

sayfa yarısı نصف الصفحة

٣٦١ ويجوز أحياناً أن تتقدم الشيء الذي تدل على منتصفه وتعد صفة للموصوف ، وقد تلحق بها لواحق

الملكية :

yarı yıl نصف سنة

yarı tatil	نصف عطلة (شبه عطلة)
Yarı+mız geldi	جاء نصفنا.
Yarı+mız çalışkandır.	نصفكم مجتهد.
Yarı+sı çürüktür.	نصفه معطوب.
Yolun yarısından dönmüş.	عاد من منتصف الطريق.
Kitabın yarısını okudu.	قرأ نصف الكتاب.
Senenin yarısına kadar devam etti.	استمر إلى منتصف العام.
yarı yağlı	نصف دسم
yarı açık	نصف مفتوح (شبه مفتوح)
تستخدم كلمة: çeyrek (فارسية الأصل) للدلالة على الربع، وهي تأتي إما بمفردها أو مع عدد صحيح. وفي حالة استخدامها مع عدد صحيح يجب أن تسبق بأحد الأعداد: واحد bir، اثنان iki، ثلاثة üç. وتكتب بعد العدد الصحيح. واقتصر استخدامها الآن على معرفة الوقت:	٣٦٢
Çeyrek final	ربع النهائي (في كرة القدم)
Çeyrek asır	ربع قرن
Bir çeyrek saat	ربع ساعة
Yedi saat bir çeyrek	سبع ساعات وربع
Üç çeyrek	ثلاثة أرباع
للسؤال عن العدد الكسري نستخدم أداة الاستفهام: kaç، على أن يسبقها المقام أو العدد المنسوب إليه متصلاً به لاحقة المفعول فيه:	٣٦٣
1 - Yüz+de kaç aldı?	١ - كم في المائة أخذ؟
2 - On+da kaç kazanacağım?	٢ - كم من عشرة سنكسب؟
3 - Kârınız yüzde kaç?	٣ - كم في المائة مكسبكم؟
4 - İmtihanın neticesi yüzde kaç?	٤ - كم في المائة نتيجة الامتحان؟

ثالثاً: الأعداد الترتيبية

الأعداد الترتيبية تفيد معرفة الترتيب والتوالي كما تفيد الوصف للمعدود.	٣٦٤		
نحصل على العدد الترتيبي بإضافة اللاحقة inci, inci, uncu, üncü إلى العدد الأصلي حسب قواعد التوافق الصوتي. وفي حالة انتهاء العدد الأصلي بحرف صائت [iki, altı, yedi, yirmi, elli] يسقط الحرف الصائت الذي تبدأ به اللاحقة، كما يقبل الحرف t إلى الحرف d في العدد: أربعة dört:	٣٦٥		
bir+inci	الأول	on bir+inci	الحادي عشر
iki+nci	الثاني	on iki+nci	الثاني عشر

üç + üncü	الثالث	on üç + üncü	الثالث عشر
dörd + üncü	الرابع	on dörd + üncü	الرابع عشر
beş + inci	الخامس	on beş + inci	الخامس عشر
altı + nci	السادس	yirmi + nci	العشرون
yedi + nci	السابع	otuz + uncu	الثلاثون
sekiz + inci	الثامن	kırk + inci	الأربعون
dokuz + uncu	التاسع	elli + nci	الخمسون
on + uncu	العاشر	yüz + üncü	المئوي

٣٦٦ في حالة الأعداد المركبة تلحق اللاحقة بالعدد الأخير:

yüz ellinci	الخمسون بعد المائة	on altıncı	السادس عشر
altmış üçüncü	الثالث والستون	yirmi beşinci	الخامس والعشرون

٣٦٧ كثيراً ما يستغنى عن هذه اللاحقة في الكتابة فقط، وذلك بكتابة العدد بالرقم ثم وضع نقطة بعده، خصوصاً في حالة الأرقام الرومانية:

4. kat	الطابق الرابع	9. yıl	العام التاسع
VII. sıra	الصف السابع	X. bölüm	القسم العاشر

٣٦٨ تستخدم كلمة: الأول ilk بدلاً من: الأول birinci وذلك للدلالة على الابتداء كما تستخدم كلمة: الأخير son للدلالة على الانتهاء:

ilk şart	الشرط الأول	ilk hedefimiz	هدفنا الأول
son kitap	الكتاب الأخير	son gayemiz	غايتنا الأخيرة

٣٦٩ كلمة: الأخير son يمكن أن تتصل بها اللاحقة السابقة للدلالة على الترتيب أيضاً:

bu sonuncu derstir. هذا هو الدرس الأخير

٣٧٠ اللاحقة lik, lik, luk, lük (انظر رقم ٣/٨٠٠) التي تحول الصفة إلى اسم يمكن أن تتصل بالعدد الترتيبي، مثل:

birinci + lik	المركز الأول (البطولة، الأولية)
ikinci + lik	المركز الثاني (المرتبة الثانية)

٣٧١ للسؤال عن العدد الترتيبي تضاف اللاحقة inci إلى أداة الاستفهام: كم kaç لتصبح: kaçınıcı ، وقد تدخل في تركيب إضافي وتقع فيه مضافاً:

Ahmet, sınıfta kaçınıcıdır?	ما هو ترتيب أحمد في الفصل؟
Ahmet, sınıfın kaçınıcıdır?	ما هو ترتيب أحمد في الفصل؟
Sen, kaçınıcı katta oturuyorsun?	في أي طابق تسكن أنت؟

Kaçınıcı sınıfta okuyor?

في أي صف دراسي يدرس؟

Kaçınıcı bölümü okudun?

أي قسم قرأت؟

رابعاً: الأعداد التوزيعية

٣٧٢ وتصاغ هذه الأعداد بإضافة اللاحقة -er, -ar إلى العدد الأصلي حسب قواعد التوافق الصوتي، وإذا انتهى العدد بحرف صائت [iki, altı, yedi, yirmi, elli] يستخدم حرف ş للوقاية بين الصائتين، وتكون اللاحقة كالتالي: -şar, -şer، كما يقبل الحرف t إلى الحرف d في العدد: أربعة dört:

bir+er	واحدًا واحدًا	dokuz+ar	تسعة تسعة
iki+şer	مثنى مثنى	on+ar	عشرة عشرة
üç+er	ثلاثة ثلاثة	yirmi+şer	عشرون عشرون
dörd+er	أربعة أربعة	elli+şer	خمسون خمسون
beş+er	خمسة خمسة	altmış+ar	ستون ستون
altı+şar	سته ستة	yüz+er	مائة مائة
yedi+şer	سبعة سبعة	bin+er	ألف ألف
sekiz+er	ثمانية ثمانية	yüz bin+er	مائة ألف مائة ألف

٣٧٣ وتلحق هذه اللاحقة بالعدد الأخير في الأعداد المركبة:

on beş+er	خمسة عشر خمسة عشر
yirmi beş+er	خمسة وعشرون خمسة وعشرون

٣٧٤ تلحق لاحقة الأعداد التوزيعية بكلمة مفرد tek على أن تتكرر في الجملة teker teker:

Onları teker teker saydım.	عددتهم فردًا فردًا
teker teker aramış.	فتشها واحدة واحدة

٣٧٥ لا تلحق هذه اللاحقة بالعدد مائة yüz وألف bin في حالة كونها مركبين وتلحق بالعدد الآخر:

Onlara yüz elli+şer lira verdim.	دفعت لكل منهم مائة وخمسين ليرة.
Onlara iki+şer bin lira verdim.	أعطيت كل منهم ألفي ليرة.
Onar bin riyal almışlar.	أخذ كل منهم عشرة آلاف ريال.

٣٧٦ لاحقة الأعداد التوزيعية لا تلحق بكلمة: نصف buçuk ولكنها تلحق بالعدد الصحيح السابق عليها:

bir+er buçuk	واحد ونصف واحد ونصف
iki+şer buçuk	اثنان ونصف اثنان ونصف

لكنها تلحق بكلمة: نصف yarım وتكون بالشكل şar رغم عدم انتهاء الكلمة بحرف صائت:

yarım+şar	نصف نصف
-----------	---------

٣٧٧ للسؤال عن العدد التوزيعي تضاف اللاحقة -ar إلى أداة الاستفهام : كم kaç لتصبح kaçar وقد تعني بالعربية (كم عددًا):
كم عددًا من الكتب أحضرت؟
Kitaplardan kaçar getirdin?

خامسًا: أعداد الجموع

٣٧٨ وتأتي من الأعداد التالية: ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧ فقط. وهي تدل على التماثل والتشابه. وتصاغ بإضافة اللاحقة -iz, -üz إلى الأعداد üç, dört, beş إضافة الحرف z إلى الأعداد iki, altı, yedi:
ثلاثة توائم üç+üz توأمان iki+z
خمسة توائم beş+iz أربعة توائم dört+üz
سنة توائم altı+z سبعة توائم yedi+z
وهذه الأعداد يجوز جمعها: مثل توائم ikizler

ملاحظات على الأعداد

٣٧٩ كلمة yüz تعني (وجه) كما تعني (مائة) وقد يحدث اختلاط في المعنى ما لم يحدد بالسياق:
وجهان iki yüz
مائتان iki yüz
٣٨٠ كلمة رأس baş تستعمل تمييزًا في تعداد الحيوانات:
أربعمائة رأس غنم Dört yüz baş koyun
مائة وستون رأسًا من البقر Yüz altmış baş inek
٣٨١ الإضافة هي التي تحدّد الفرق بين هذين التعبيرين:
سنة خمسمائة وأربع وستين Beş yüz altmış dört senesi
خمسمائة وأربع وستون سنة Beş yüz altmış dört sene.

أمثلة

- ١ - لدي ثلاثمائة وخمسة وخمسون كتابًا.
- ٢ - نحن نقيم في الشارع السادس عشر.
- ٣ - أنت في سن السابعة والعشرين.
- ٤ - مكثت في استانبول ثماني سنوات ونصف.
- ٥ - انتظر علي نصف ساعة.
- ٦ - أنفق نصف راتبي.
- 1 - Bende üç yüz elli beş kitap vardır.
- 2 - Biz on altıncı sokakta oturuyoruz.
- 3 - Sen yirmi yedi yaşındasın.
- 4 - İstanbul'da sekiz buçuk sene kaldım.
- 5 - Ali yarım saat bekledi.
- 6 - Maaşımın yarısını harcıyorum.

- 7 - Çocuklara biner lira verdik. ٧ - منحنا الأطفال ألف ليرة لكل.
- 8 - Ayşe'ye ikiz çocuk geldi. ٨ - جاء طفلان توأم لعائشة.
- 9 - Ablam üçüncü sınıfı bitirmiş. ٩ - أنهت أختي المستوى الثالث.
- ١٠ - هناك زيادة عشرة بالمائة في محصول القمح هذا العام.
- 10 - Buğday mahsulünde bu yıl yüzde on artış vardır.
- 11 - Akar yakıtta yüzde iki buçuk zam yapıldı. ١١ - ارتفع سعر الوقود بنسبة اثنين ونصف بالمائة.

تدريب

اقرأ الأرقام التالية ثم اكتبها بالحروف:

234	1952
6018	989
77641	804
%13	%56
%74	%99
65,32	49,05

٣٨٢ فائدة: تعيين الوقت بالساعة: لتعيين الوقت بالساعة في التركيبة تركيب خاص به يجب إدراكه، ولهذا أدرجناه هنا.

أولاً: إذا كان الوقت متجاوزاً الساعة (. . . وكذا)، نأتي بالرقم الدال على الساعة متصلة به لاحقة المفعول به i, u, i ، حسب قواعد التوافق الصوتي، مع استخدام حرف y الوقاية في حالة الحرفين الصائتين. وبعد ذلك نأتي بالرقم الدال على الدقائق ثم الزمن الحالي من المصدر المرور، التجاوز $geçmek$ أي تتجاوز $geçiyor$ بدون استخدام حروف عطف، مثل:

الساعة الواحدة وخمس دقائق

Saat bir+i beş dakika geçiyor

والمعنى الحرفي لذلك (أن الساعة تتجاوز الواحدة بخمس دقائق)

Saat iki+y+i yirmi dakika geçiyor.

الساعة الثانية وعشرون دقيقة

Saat üç+ü on beş dakika geçiyor.

الساعة الثالثة وخمس عشرة دقيقة

Saat altı+y+ı otuz beş dakika geçiyor.

الساعة السادسة والدقيقة الخامسة والثلاثون

Saat on bir+i yedi dakika geçiyor.

الساعة الحادية عشرة وسبع دقائق

Saat dörd+ü on iki dakika geçiyor.

الساعة الرابعة واثنى عشرة دقيقة

٣٨٣ وكما لاحظنا نبدأ الجملة بكلمة الساعة، وتأتي كلمة دقيقة $dakika$ أو دقة $dakka$ تمييزاً لعدد الدقائق،

ولكننا نستطيع الاستغناء عن هذه الكلمة ونكتفي بالعدد لأنها معلومة ضمناً.

٣٨٤ تستخدم كلمة: نصف buçuk للدلالة على نصف الساعة وكلمة: رُبُع çeyrek للدلالة على الربع ، بدون استخدام حروف عطف وبدون استخدام الفعل geçiyor:

Saat iki buçuk الساعة الثانية والنصف

Saat beş buçuk الساعة الخامسة والنصف

Saat dokuz çeyrek الساعة التاسعة والربع

Saat yedi çeyrek الساعة السابعة والربع

٣٨٥ يجوز أن نستبدل الفعل: تتجاوز geçiyor بالصيغة الدالة على الحال: متجاوزة geçe ، كما يجوز أن نستخدم الزمن الماضي الشهودي: تجاوزت geçti في حالة الماضي:

Saat yediyi kırk dakika geçe الساعة السابعة وأربعون دقيقة

Saat sekizi elli dakika geçe الساعة الثامنة وخمسون دقيقة

Saat altıyı on dakika geçti كانت الساعة السادسة وعشر دقائق

Saat üçü yirmi beş geçti كانت الساعة الثالثة وخمسة وعشرين

ثانياً: إذا كان الوقت باقياً على إتمام الساعة (. . . إلا كذا) نذكر رقم الساعة ثم نلحق به لاحقة المفعول إليه -a, -e حسب قواعد التوافق الصوتي ثم العدد الدال على الدقائق الباقية ثم كلمة: يوجد var أو الصيغة الحالية: باقياً kala وهي من المصدر: البقاء kalmak:
الساعة الواحدة إلا خمس دقائق (أي بقي إلى الواحدة خمس دقائق)

Saat bir + e beş dakika var.

Saat iki + ye yirmi dakika var.

Saat üç + e on beş dakika kala.

Saat dört + e on dakika kala.

Saat beş + e sekiz dakika kala.

Saat altı + ya yedi dakika var.

٣٨٦ يجوز أن تستخدم كلمة çeyrek أي الربع في هذا التعبير:

Saat on ikiye çeyrek var.

Saat dokuza çeyrek kala.

٣٨٧ ثالثاً: هناك طريقة لتحديد الوقت بالساعة عن طريق قراءة الرقم الدال على الساعة ثم الرقم الدال على الدقائق. وهذا يستخدم كثيراً مع التوقيت المستمر لكامل اليوم (أربع وعشرون ساعة) في مجال الطيران والقطارات والإذاعة وغيرها:

7.30 = Saat yedi otuz.

10.45 = Saat on kırk beş.

الساعة السابعة وثلاثون دقيقة

الساعة العاشرة وخمس وأربعون دقيقة

- 8.50 = Saat sekiz elli الساعة الثامنة وخمسون دقيقة
- 17.05 = Saat on yedi beş. الساعة السابعة عشرة وخمسون دقيقة (الخامسة مساءً)
- 20.00 = Saat yirmi. الساعة العشرون (الثامنة مساءً)
- 13.10 = Saat on üç, on dakika الساعة الثالثة عشرة وعشر دقائق (الواحدة ظهرًا)
- 0.03 = Saat sıfır, üç dakika الساعة صفر وثلاث دقائق (الثانية عشر ليلاً)
- ٣٨٨ يستخدم التعبير: مباشرة إلى -a, -e doğru (انظر ٨٧٣) أو التعبير: في مياه، في بحر sularında (أي تقريبًا)، لتقريب الوقت:
- Saat yediye doğru تقريبًا كانت الساعة السابعة (تقرب من السابعة)
- Saat on buçuğa doğru في حدود الساعة العاشرة والنصف
- Sabah saat sekiz sularında في حدود الساعة الثامنة صباحًا
- ٣٨٩ للسؤال عن الساعة نستخدم أداة الاستفهام: كم kaç على أن تُسبق دائمًا بكلمة الساعة saat ، ويجوز أن تتصل بكلمة الساعة saat لواحق الملكية:
- كم الساعة الآن؟
- Saat kaç şimdi?
- ساعتكم كم هي الآن؟
- Saatınız kaç şimdi?
- ٣٩٠ ويجوز أن تلحق بأداة الاستفهام لاحقة المفعول إليه، فيه أو منه حسب المعنى المراد:
- Baban saat kaçta geldi? في الساعة كم جاء والدك؟
- Saat kaçtan bekliyorsunuz? من الساعة كم تنتظرون؟
- Saat kaçta kadar çalışacak? إلى الساعة كم سيشتغل؟
- Saat kaçta geleceksin? في الساعة كم ستأتي؟
- Saat kaçtan çıktı? من الساعة كم خرج؟
- Saat kaçta kadar devam edeceksiniz? إلى الساعة كم ستستمرون؟
- ٣٩١ يجب التفريق بين التعبيرين التاليين [saat kaç?, kaç saat?] حيث تتقدم كلمة الساعة saat على أداة الاستفهام kaç أو تتأخر عنها، فيكون المعنى: الساعة كم? Saat kaç? ، وغالبًا ما تلحق بهذا التعبير لاحقة المفعول فيه، والتعبير الآخر هو: كم ساعة? Kaç saat?:
- Kaç saat çalıştınız? كم ساعة عملتم؟
- Saat kaç+ta eve döndünüz? عدتم إلى الدار في الساعة كم؟
- Kaç saat beklemiş? كم ساعة انتظر؟
- Saat kaç+ta toplantıya gelmiş? في الساعة كم جاء إلى الاجتماع؟

تدريب

ترجم التعبيرات الدالة على الوقت هنا إلى التركية:

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ١ - الساعة الخامسة والربع | ٢ - الساعة الثامنة والنصف |
| ٣ - الساعة الرابعة وعشرون دقيقة | ٤ - الساعة السادسة وعشر دقائق |
| ٥ - الساعة الثالثة إلا ربعاً | ٦ - الساعة التاسعة إلا خمس عشرة دقيقة |
| ٧ - الساعة الحادية عشرة إلا أربع دقائق | ٨ - الساعة الثانية عشرة إلا تسع دقائق |
| ٩ - كم ساعة نمت؟ | ١٠ - الساعة كم استيقظت؟ |
| ١١ - إلى الساعة كم ستنتظر؟ | ١٢ - في الساعة كم ستنام؟ |

الاستفهام

٣٩٢ للاستفهام أدوات خاصة تُستعمل حسب معناها، وهذه الأدوات بعضها يعد من الأسماء والبعض الآخر يعد من الضمائر. كما يؤدي بعضها دور الصفة (انظر رقم ٧٩٥) والبعض الآخر يؤدي دور الظرف (انظر رقم ٨٦٥) في الجملة. وقد لا يعنينا هذا في شيء سوى أن نعلم معنى الأداة، ثم ما قد يتصل بها من اللواحق، وكيفية استخدامها في الجملة. وأدوات الاستفهام هي:

٣٩٣ مَن kim: وهو من الضمائر، ويسأل به عن العاقل. ويعامل معاملة الاسم، حيث تلحق به كل لواحق حالات الاسم، وغالبًا ما يأتي في أول الجملة:

١ - حالة التجريد: حيث يسأل به عن المبتدأ أو الفاعل أو نائب الفاعل من البشر (العاقل) مثل:

Kim güzeldir?	مَن هو الجميل؟
Baban kimdir?	مَن هو والدك؟
Dersi kim yazmış?	مَن كتب الدرس؟
Kim buraya geldi?	مَن حضر إلى هنا؟
Bu yerde kim oturacak?	مَن سيجلس في هذا المكان؟

ب - حالة المفعول به: أي يُسأل بهذا الضمير عن المفعول به في الجملة، وبالتالي لا بد من أن يحمل هذا الضمير لاحقة المفعول به فيصبح: مَن؟ kim+i مثلًا:

Fakültede kimi gördün?	مَن رأيت في الكلية؟
Kimi bulacağız orada?	مَن سنجد هناك؟
Ali kimi sevdi?	علي أحب مَن؟
Ben kimi kızdırırım?	أغضب مَن؟

ج - حالة المفعول إليه: حيث نسأل به عن المفعول إليه في الجملة ويكون معناه: لِمَن؟ kime+e:

Kime mektubu yazmışsın?	لمن كتبت الرسالة؟
Bu defteri kime vereceğim?	لمن سأسلم هذا الدفتر؟

Kim bakarsınız? لمن ننظر؟

Şu mektupları kime gönderiyorsunuz? لمن ترسلون هذه الرسائل؟

د - حالة المفعول فيه : ولكي نسأل عن المفعول فيه لا بد من أن تلحق لاحقة بالضمير kim ليكون لدى من؟ kim+de? ، مثلاً :

Kimde kalem var? لدى من يوجد قلم؟

Kimde haber var? من لديه خبر؟

هـ - حالة المفعول منه : ويسأل به عن المفعول منه ، حيث تتصل لاحقة بالضمير kim ويعنى (ممن kim+den) :

Kimden evi satın aldınız? ممن اشترتِ المنزل؟

Kimden borç alırım? ممن اقترض قرضاً؟

و - حالة المفعول معه : لا بد من أن يوضع الضمير أولاً في حالة المضاف إليه شأن كل الضمائر.

ز - حالة المضاف إليه : وتتصل لاحقة المضاف إليه بالضمير إذا أردنا السؤال عن المضاف إليه ، ليكون لمن؟ الذي يخص من؟ kim+in مثلاً :

Kimin arabası bu? سيارة من هذه؟

Kimin babasıyla geldin? حضرت مع والد من؟

Kimin evinde kaldın? أقمت في منزل من؟

Kimin evine gideceğiz? إلى بيت من سنذهب؟

Kimin kitabını aldınız? أخذتم كتاب من؟

وهنا يمكن لنا إضافة لاحقة المفعول معه إلى ضمير الاستفهام ليصبح : مع من؟ kim+in+le مثلاً : (انظر رقم ٨٧١) :

Kiminle çalışıyorsunuz? تعملون مع من؟

Kiminle konuşmuşlar? مع من تحدثوا؟

Kiminle tanışacağız? مع من سنتعارف؟

Kiminle görüşeceğim? مع من سألتقي؟

الضمير kim لا يقع في حالة المضاف ، على الرغم من ذلك فقد يحمل لاحقة المضاف فيصبح من الضمائر المبهمة (انظر رقم ٧٧٦) ولا يدل على الاستفهام إنما يعني (بعضه ، بعضهم) :

Kimi iyi kimi fenadır. بعضه طيب وبعضه رديء

Kimi çalışkan kimi tembeldir. بعضهم مجتهد وبعضهم كسول

الضمير kim يمكن جمعه إذا تطلب المعنى ذلك ، ولو أن المفرد يغني عن الجمع . وفي هذه الحالة تلحق لواحق حالات الاسم بلاهقة الجمع :

٣٩٤

٣٩٥

Kimler geldi?	من جاءوا؟
Kimleri gördün?	من رأيت؟
Parayı kimlere verdin?	لن أعطيت النقود؟
Kimlerde araba var?	من لديه [منهم] سيارة؟
Kimlerin resimlerini gördün?	رأيت صور من؟

الضمير kim إذا لحقت به اللاحقة lik (انظر رقم ٩٥٤/ج-)، يعني الهوية، الشخصية: kimlik.	٣٩٦
إذا جاء الضمير kim قبل الأدوات التالية: مثل gibi، كَدَر kadar، لأجل için يجب وضعه في حالة المضاف إليه (انظر الأرقام ٨٦٨ - ٨٧٠):	٣٩٧

Kimin gibi çalışıyorsun?	تعمل أنت مثل من؟
Kimin için gideceğiz?	لأجل من سنذهب؟
Kimin kadar çalışmışsınız?	بقدر من اشتغلتم؟

لواحق فعل الكينونة يجوز أن تتصل بهذا الضمير الاستفهامي:	٣٩٨		
Ben kim+im	مَنْ أنا؟	Biz kim+iz	مَنْ نحن؟
Sen kim+sin	مَنْ أنت؟	Siz kim+siniz	مَنْ أنتم؟
O kim+dir	مَنْ هو؟	Onlar kim+dirler	مَنْ هم؟

الضمير kim إذا تقدم فعل الشرط (انظر ٢٥٥، ٧٤٥) قد يفقد معناه الاستفهامي، ويصبح اسماً أو ضميراً مبهماً (انظر رقم ٧٨٦):	٣٩٩
--	-----

Kim olsa olsun.	فليكن كائناً من كان
Kime gitse gitsin.	فليذهب لمن يريد
Kimi görse görsün.	فلير من يراه

الإجابة عن الأسئلة التي فيها الضمير kim لا بد أن تحتوي على المفاعيل المتصلة بالضمير إن وجدت، مثلاً: لاحظ لاحقة المفعول منه في المثال التالي:	٤٠٠
--	-----

Bu haberi kim+den duymuşsun?	من سمعت هذا الخبر؟
Bu haberi arkadaşım+dan duymuşum.	سمعت هذا الخبر من صديقي.

أمثلة

- ١ - من سيحضر الاجتماع اليوم؟
 - ٢ - مع من ذهبت إلى ميناء جدة؟
 - ٣ - ممن اشتروا هذه الملابس؟
 - ٤ - سيارتك توجد لدى من؟
 - ٥ - إلى من ستترك حقيبتك؟
- 1 - Toplantıya bugün kim gelecek?
 - 2 - Cidde limanına kiminle gittiniz?
 - 3 - Bu elbiseleri kimden almışlar?
 - 4 - Araban kimde bulunur?
 - 5 - Çantanı kime bırakacaksın?

- 6 - Bu dairede kimi istiyorsunuz? ٦ - من تريدون في هذه الدائرة؟
 7 - Kime bakıyorsunuz şimdi? ٧ - لمن تنظرون الآن؟
 8 - Odanın içinde kim var? ٨ - من يوجد داخل الغرفة؟
 9 - Arabanızı kim kullanacak? ٩ - من سيقود سيارتكم؟
 10 - Kimin hikayesini okuruz? ١٠ - قصة من نقرأ؟
 11 - Ben kimi kasederim? ١١ - من أقصد أنا؟

٤٠١ الضمير: ما، ماذا ne: ويستعمل للسؤال عن غير العاقل، وهو مثل الضمير السابق حيث تتصل به لواحق حالات الاسم. وكثيراً ما تبدأ به الجملة الاستفهامية:

١ - حالة التجريد: حيث يُسأل به عن المبتدأ أو الفاعل أو نائب الفاعل غير العاقل:

- Evde ne var? ماذا يوجد في البيت؟
 Ne oldu? ماذا حدث؟
 Ne yazıldı? ماذا كُتب؟
 Ne ağnyor? ماذا يؤلم؟
 Ne içmek istersin? ماذا تريد أن تشرب؟

ب - حالة المفعول به: ويسأل به عن المفعول به، وهنا يجب أن يحمل الضمير لاحقة المفعول به ويدخل حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين إذا كان المفعول به صريحاً؛ أما إن كان نكرة فلا تلحق لاحقة بالضمير:

- Neyi okumuşsunuz? ماذا قرأتم؟
 Ne içeceksin? ماذا سيشرب؟
 Hoca ne dedi? ماذا قال الأستاذ؟
 Şimdi neyi yazıyoruz? ماذا نكتب الآن؟

ج - حالة المفعول إليه: وهنا لا يفيد الضمير السؤال عن الجهة أو المفعول إليه، بل يسأل به عن السبب، وتلحق به لاحقة المفعول إليه بعد حرف y الوقاية:

- Hastaneye neye gitti? لماذا ذهب إلى المستشفى؟
 Evden neye çıkıyorsunuz? لماذا تخرجون من البيت؟
 Fakülteye neye gelmezsin? لماذا لا تحضر إلى الكلية؟
 Bu dersi neye okuyacağız? لماذا سنقرأ هذا الدرس؟
 Bu arabayı neye satmalıyım? لماذا يجب أن أبيع هذه السيارة؟

د - حالة المفعول فيه: ولا تلحق بالضمير ne لاحقة المفعول فيه، ولكن تلحق بالضمير nere الذي سيلى (انظر رقم ٤١٦).

هـ - حالة المفعول منه : ويفيد السؤال عن السبب مثل حالة المفعول إليه :

İşi neden bıraktın?

لماذا تركت العمل؟

Pazara neden gideceksin?

لماذا ستذهب إلى السوق؟

Neden koşuyorum?

لماذا أجري؟

Sınıftan neden çıkmışız?

لماذا خرجنا من الفصل؟

و - حالة المفعول معه : وتفصل y الوقاية بين لاحقة المفعول معه والضمير ne ويفيد السؤال عن

الوسيلة أو الوساطة :

Ne+y+le gideceksin?

بماذا ستذهب؟ بأي وسيلة ستذهب؟

Neyle meşgulsünüz?

أنتم مشغولون بماذا؟

Neyle yazdınız?

بماذا كتبتم؟

Okula neyle gelmişler?

بماذا جاءوا إلى المدرسة؟

ز - حالة المضاف إليه : ويستخدم حرف y الوقاية فاصلاً بين لاحقة المضاف إليه والضمير ne على

عكس المعتاد من استخدام حرف n الوقاية (انظر رقم ١١٤) :

Ne+y+in kitabını okudunuz?

كتاب ماذا قرأتم؟

Neyin kapısını açacağız?

سنفتح باب ماذا؟

Neyin penceresinden bakmışsın?

من نافذة ماذا نظرت؟

Neyin tarihinde bu hadise olmuş?

في تاريخ ماذا وقعت هذه الحادثة؟

Neyin vasıtasıyla kapıyı açtı?

بواسطة ماذا فتح الباب؟

ج - حالة المضاف : وتتصل بهذا الضمير لاحقة المضاف ولكن باستخدام حرف y الوقاية بدلاً من

حرف s الوقاية غالباً، إلا أنه يجوز أن يأتي حرف s الوقاية (انظر رقم ١١٤) :

Ahmed'in ne+y+i ağnyor?

ماذا يؤلم أحمد؟ (أي جزء منه يؤلمه؟)

Dersin nesini anladın?

ماذا فهمت من الدرس؟ (أي جزء من الدرس فهمت؟)

٤٠٢ الضمير ne يجوز جمعه، وقد تتصل به لواحق حالات الاسم بعد جمعه. ويراعى في هذه الحالة أن

الإجابة يجب أن تحتوي على لاحقة الجمع أيضاً.

Bahçede neler gördünüz?

ماذا رأيتم في الحديقة؟ (السؤال)

Çiçekler, ağaçlar gördük.

رأينا أزهاراً وأشجاراً (الإجابة)

Orada neler var?

ماذا هناك؟

٤٠٣ لواحق فعل الكينونة يمكن أن تتصل بالضمير ne :

Ben neyim

ماذا أكون

Biz neyiz

ماذا نكون

Sen nesin

ماذا تكون

Siz nesiniz

ماذا تكونون

O nedir

ماذا يكون

Onlar nedirler

ماذا يكونون

٤٠٤ أيضًا قد تتصل به لواحق الملكية:

Ben	Ne+m	مالي	Biz	ne+miz	مالنا
Sen	Ne+n	مالك	Siz	Ne+niz	مالككم
O	Ne+si	ماله	Onlar	Ne+leri	مالهم

٤٠٥ الضمير ne يأتي أحياناً للتعبير عن الإعجاب أو الدهشة، وهنا يفقد معنى الاستفهام:

Ne güzel bir yer.	يا له من مكان رائع
Ne vahşi bir cinayet.	كم هي جريمة وحشية
Ne tuhaf bir adam.	كم هو رجل غريب

٤٠٦ كما أنه يعد من الأدوات التي تربط بين جملتين، ويفيد النفي لا الاستفهام، ويتكرر في الجملة (انظر رقم ٨٩٠):

Bu adam ne okuyor ne yazıyor.	هذا الرجل لا يقرأ ولا يكتب
Onlarda ne iş ne para.	ليس لديهم لا عمل ولا مال
Ne çay ne kahve içtik.	لم نشرب لا شايًا ولا قهوة

٤٠٧ وأيضاً يمكن أن يفيد معنى (مهما، كلما) إذا تقدم صيغة فعل الشرط للماضي الشهودي أو الماضي التثني أو الزمن المضارع (انظر أرقام ٢٦٠، ٧٣٨، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٥)، مثلاً:

Ne yaptıysa, azdır.	مهما صنع، فهو قليل
Ne yapmışsa, azdır.	مهما صنع، فهو قليل
Ne yaparsan yap.	اصنع ما تريد
Ne istersen, al.	خذ ما تريد

٤٠٨ وإذا اتصلت بهذا الضمير لاحقة فعل الشرط للشخص الثالث فيعني (على كل حال، لا يهم Neyse) (انظر رقم ٨٨٥).

٤٠٩ يدخل الضمير ne في تكوين عدد من أدوات الاستفهام أهمها:

١ - متى ne zaman : للسؤال عن الزمن، ولا تستخدم للسؤال عن الوقت، ولا تجمع:

Çocuk ne zaman uyudu?	متى نام الطفل؟
Uçak ne zaman kalkacak?	متى ستقلع الطائرة؟
Ne zaman baban döner?	متى يعود والدك؟
Ne zaman işe çıkıyorsunuz?	متى تخرجون إلى العمل؟
İstanbul'a ne zaman geldin?	متى حضرت إلى استانبول؟

ب - كم، ما مقدار ne kadar : للسؤال عن الكمية أو المقدار، وهذه الأداة شاملة لا تحتاج في الإجابة عنها إلى تحديد عددي، كما أنها لا تجمع:

Sana ne kadar para lazımdır?	كم يلزمك من المال؟
Ne kadar oturacaksın orada?	كم ستجلس هناك؟
Elbisenin fiatı ne kadar?	كم سعر ملبسك؟
Seni ne kadar bekledim?	كم انتظرتك؟

٤١٠ وتستخدم هذه الأداة بمعنى (كم) لإظهار الكثرة والدهشة (كم الخبرية):

Bu yer ne kadar güzeldir.	كم هو جميل هذا المكان.
Bu yemekler ne kadar nefistir.	كم هذه المأكولات نفيسة.
Ben ne kadar çalışsam, fayda yoktur.	مهما اشتغل، فلا فائدة.
Kar ne kadar yağsa, yaza kalmaz.	مهما نزل الجليد (بكثرة)، لا يدوم إلى الصيف (مثل).
Sen ne kadar meraklısın.	كم أنت فضولي، هار.

يجب أن نُميّز جيداً بين هذه الأداة، وبين الأداة (kaç) التي يسأل بها عن العدد المحدد، والتي ستلي بعد قليل.

جـ - كيف *nasıl*: وهي مكونة من الضمير: ما *ne* والكلمة العربية: أصل *asıl*، فصارت: ما أصل *nasıl*. وهي لا تجمع. ويسأل بها عن الحال والهئية والكيفية:

Bugün hava nasıl?	كيف الطقس اليوم؟
Bu hadise nasıl olmuş?	كيف وقعت هذه الحادثة؟
Ankara'ya nasıl gideceksin?	كيف ستسافر إلى أنقرة؟
Şu çantayı nasıl taşıdık?	كيف حملنا هذه الحقيبة؟
İmtihan nasıl geçti?	كيف مرّ (انتهى) الامتحان؟

٤١١ وتلحق بهذه الأداة لواحق فعل الكينونة فيما عدا لواحق الشخصين الأول *ben* والرابع *biz*:

Nasıl+sın?	كيف أنت؟ كيف حالك؟	Nasıl+sınız?	كيف أنتم؟ كيف حالكم؟
Nasıl+dır?	كيف هو؟ كيف حاله؟	Nasıl+dırlar?	كيف هم؟ كيف حالهم؟

٤١٢ هذه الأداة تفقد معناها الاستفهامي إذا تقدمت فعل الشرط وتعني (كيفها، على أي حال):

Nasıl olsa, olsun.	فليكن كيفها كان.
Nasıl gitse, gitsin.	فليذهب كيفها يشاء (يذهب).
Ben, nasıl isterse, yaparım.	أنا أصنع كيفها يريد.

٤١٣ كما تتصل بها لاحقة فعل الشرط للشخص الثالث لتعني (على كل حال) *nasıl+sa*:

Nasılsa, İstanbul'a gideceğim.	على أي حال سأذهب إلى استانبول.
Nasılsa, görüşeceğiz.	على أي حال سنلتقي.

د - الأداة: لماذا، لأي سبب *niçin*: وهي مكونة من الضمير *ne* والأداة: لأجل *için* (انظر رقم ٨٧٠)

وأدجت فصارت : لماذا، لأجل ماذا niçin ويسأل بها عن السبب مثل الضمير ne في حالة المفعول إليه أو منه (انظر رقم ٤٠١ / ج، هـ) :

Dün, niçin gelmedin?

لماذا لم تحضر بالأمس؟

Niçin İstanbul'a gideceksiniz?

لأي سبب ستذهبون إلى استانبول؟

Kardeşin niçin okula dönüyor?

لأجل ماذا يعود أخوك إلى المدرسة؟

Biz niçin çantayı bırakmışız?

لماذا تركنا الحقيبة؟

Niçin bu hikayeyi okumalıyım?

لماذا يجب علي أن أقرأ هذه القصة؟

٤١٤ هذه الأداة أيضاً قد تفقد معناها الاستفهامي إذا اتصلت بها لاحقة فعل الشرط -se وتعني (فقط وبلا سبب) وتكرر في الجملة على النحو التالي niçin+se niçin :

Niçin pazara gitmiyorsun?

لماذا لا تذهب إلى السوق؟

Niçinse niçin.

(لن أذهب) فقط وبدون سبب (كذا).

هـ - الضمير: أين nere : وهو مشتق من الضمير ما ne وكلمة : مكان ara ، فأصبح : ما مكان ،

أين nere. ويسأل به عن المكان أو الاتجاه، ولا يستخدم مجرداً، بل لا بد من أن تلحق به لواحق حالات الاسم فيما عدا المفعول معه :

١ - حالة المفعول به : ويفصل بين الصائتين بحرف y الوقاية :

Nere+y+i gezdin?

أي مكان زرت؟

Nereyi gördünüz?

ما المكان الذي رأيتم؟

ب - حالة المفعول إليه : ويفصل بحرف y الوقاية بين الصائتين، وهذه الحالة شائعة الاستعمال :

Nere+y+e döneceğiz?

إلى أين سنعود؟

Nereye bakmalıdır?

إلى أين يجب أن ينظر؟

Nereye göç ettiler?

إلى أين هاجروا؟

Nereye giriyorum?

إلى أين أدخل؟

٤١٥ قد تصاحب الضمير وهو في هذه الحالة الأداة: قَدَر kadar ليفيد (إلى أي مدى) :

Nereye kadar koştun?

إلى أي مدى جريت؟

Nereye kadar ulaştık?

إلى أي مدى وصلنا؟

٤١٦ كما يتقدم الضمير في هذه الحالة فَعَل الشرط فيعني (أينما) ويفقد معنى الاستفهام :

Nereye bakarsan, yeşillik göreceksin.

أينما تنظر ستري الخضرة.

Nereye bakarsan, denizi görürsün.

أينما تنظر، ستري البحر.

ج - حالة المفعول فيه : هي كثيرة الاستعمال أيضاً، ومعناها الحر في (في أين nere+de) :

Ali nerede kalıyor?

أين يقيم علي؟

Nerede ilk defa buluştuk?

أين تقابلنا أول مرة؟

Arkadaşlar nerede oturacaklar?

أن سيجلس الأصدقاء؟

Rahat nerede bulunur?

أين توجد الراحة؟

د - حالة المفعول منه :

Bu haberi nere+den duymuşsun?

من أين سمعت هذا الخبر؟

Sahile nereden gideceğiz?

من أين سنذهب إلى الساحل؟

Meyvayı nereden alıyorsunuz?

من أين تشترون الفاكهة؟

Hava nereden gelir?

من أين يأتي الهواء؟

هـ - حالة المضاف إليه : قليلة الاستخدام :

Nere+n+in sokağından geçtiniz?

من شارع أي منطقة عبرتم؟

و - حالة المضاف :

Köyün nere+si güzeldir?

أي جزء من القرية جميل؟

Şehrin neresinde oturuyorsun?

في أي منطقة من المدينة تسكن؟

Cidde'nin neresinden sen?

من أي منطقة من جدة أنت؟

Irmağın neresine geldin?

إلى أي منطقة من النهر وصلت؟

٤١٧ الضمير nere تلحق به لاحقة الجمع ، ومن ثمّ يمكن أن تلحق بها لواحق حالات الاسم :

Nereleri gördün?

ما الأماكن التي شاهدت؟

Yemek nerelerde var?

أين يوجد الطعام؟

Nerelerden geldiler buraya?

من أي الأماكن جاءوا إلى هنا؟

٤١٨ كما يدخل الضمير الأصلي : ما ne في تشكيل عدد من أدوات الاستفهام تعرف من معانيها ، مثلاً : ما

شكل ، ما جنس ؟ ne biçim ؟ ما نوع ؟ ne çeşit ، مثل ماذا ne gibi :

Ne biçim bir adam?

أي جنس من الرجال هو؟

Ne gibi yardım istiyorsun?

تريد مساعدة مثل ماذا؟

Sizde ne çeşit yemek var?

ما نوع الأطعمة لديكم؟

٤١٩ الضمير: kaç: للسؤال عن العدد لا الكمية ، ويتطلب عددًا محددًا في الإجابة ، بعكس الأداة (كم

ne kadar) التي مر ذكرها (انظر رقم ٤٠٩ / ب). وهذا الضمير لا يجمع ، وتلحق به لواحق المفعول إليه ،

فيه ، منه فقط . ويجب أن يليه تمييز العدد مباشرة ويكون مفردًا :

١ - في حالة التجريد :

Sizde kaç kitap vardır?

كم كتابًا لديكم؟

Kaç saat çalıştınız?

كم ساعة اشتغلتم؟

- Kaç satır yazacaksın? كم سطرًا ستكتب؟
 Kaç yıl geçmiş? كم عامًا مر؟
 Kaç lira vereceğiz? كم ليرة سندفع؟
 Kaç tane almalıyım? كم حبة يجب أن آخذ؟

ب - حالة المفعول إليه : ويعني (بكم kaç+a) وغالبًا يستخدم للسؤال عن الثمن :

- Bu arabayı kaça aldınız? بكم اشتريتم هذه السيارة؟
 Kitabı bize kaça satacaksın? بكم ستبيع لنا الكتاب؟
 Evi bize kaça vereceksin? بكم ستعطينا المنزل؟
 Bir defter kaça almışız? بكم اشترينا الدفتر الواحد؟

ج - حالة المفعول فيه : ويسأل به عن الموعد بالساعة، ويؤدّي معنى (متى kaç+ta) :

- Uçak kaça inecek? متى ستهبط الطائرة؟
 Tren kaça gelecek? متى سيصل القطار؟
 Saat kaça uyandın? في الساعة كم استيقظت؟
 Uçak saat kaça kalktı? متى أقلعت الطائرة؟
 Otobüse kaça binmişsin? متى (في الساعة كم) ركبت (إلى) الحافلة؟

د - حالة المفعول منه : وهو يعني أيضًا (بكم، من كم kaç+tan) للسؤال عن السعر غالبًا :

- Kasap, etin kilosunu kaçtan satar? من كم (بكم) يبيع القصاب كيلو اللحم؟
 Bir ayakkabıyı kaçtan veriyor? من كم (بكم) يبيع الحذاء الواحد؟
 Kaçtan başlamış? من كم بدأ؟ (أي من رقم كم بدأ؟)

٤٢٠ هذا الضمير قد يسبق بكلمة : واحد bir ، فيصبح من الضمائر المبهمة أو صفات الاستفهام ويعني (بضع، عدد من birkaç) ويفقد معناه الاستفهامي (انظر رقمي ٧٧٢، ٧٩٥) وما بعده يكون مفردًا.

- Birkaç yere gittim. ذهبت إلى بضعة أماكن
 Birkaç adam geldi. جاء بضع رجال

٤٢١ إذا أردنا السؤال عن العدد الترتيبي نضيف إلى هذا الضمير اللاحقة inci فيصبح : الكم kaç+inci (انظر رقم ٣٧١) ويعقبه التمييز مباشرة :

- Bu kaçını sene okuyorsunuz? هذه السنة الكم التي تدرسون بها؟
 Kaçını katta oturuyor? في أي طابق يقيم؟
 Kaçını sınıftasınız? في أي صف أنتم؟
 Kitabın kaçını bölümünü bitirmişiz? أي قسم من الكتاب أنهينا؟

٤٢٢ وفي حالة السؤال عن العدد التوزيعي نضيف اللاحقة -ar إلى الضمير فيصبح :kaç+ar

- Sınıfa kaçar öğrenci giriyorlar? كما طالبًا يدخل إلى الفصل؟ (في المرة الواحدة)
- Ayda taksitten kaçar lira verdin? كم ليرة من القسط دفعت في الشهر؟
- Her defa kaçar lira borçtan aldın? كم ليرة استلمت من الدين كل مرة؟
- الضمير kaçar يعد من الصفات (انظر رقم ٧٩٥). ٤٢٣
- الضمير: أي hangi ويستخدم للسؤال عن شيء من عدة أشياء، أو للاختيار أو التمييز بين الأجناس. ٤٢٤
- وهو لا يجمع، كما أن لواحق حالات الاسم لا تتصل به مباشرة، ولكن تلحق بالاسم الذي يليه، وهو مجرد في بعض الحالات. والاسم الذي يليه دائمًا يكون مفردًا.
- Hangi yer güzeldir? أي مكان يكون جميلًا؟
- Hangi kitabı seçtin? أي كتاب اخترت؟
- Hangi yola gideceğiz? إلى أي طريق سنذهب؟
- Hangi işte çalışıyorsunuz? في أي عمل تشتغلون؟
- Öğenciler hangi kapıdan girerler? من أي باب يدخل الطلاب؟
- Hangi öğretmenle konuşuyorsun? مع أي أستاذ تتكلم؟
- Kitabın hangi bölümüne geldik? إلى أي جزء من الكتاب وصلنا؟
- ٤٢٥ إلا أنه دائمًا يحمل لاحقة المضاف بالشكل: أي، أيها hangi+si ، وبعد لاحقة المضاف يمكن أن تتصل لواحق حالات الاسم، إذا لم يذكر المسؤول عنه، لأنها لا تلحق بالضمير مباشرة.
- Hangisi güzeldir? أيها أجمل؟
- Elbiselerin hangisi güzeldir? أي الملابس أجمل؟
- Kitapların hangisini istiyorsun? أي الكتب تريد؟ (أي كتاب من هذه الكتب تريد)
- Hangisine bakıyorsun? إلى أيها تنظر؟
- Odaların hangisine gireceksin? إلى أي هذه الغرف ستدخل؟
- Odaların hangisinde oturacaksın? في أي هذه الغرف ستجلس؟
- Hangisinde kalacaksınız? في أيها ستقيمون؟
- Hangisinden çıkacağım. من أيها سأخرج؟
- Bu tabakların hangisinden yedi? من أي هذه الأطباق أكل؟
- Hangisinin anahtarını almış? مفتاح أيها (من الأبواب مثلاً) أخذ؟
- ٤٢٦ وكما رأينا اتصال لاحقة المضاف بهذا الضمير، أيضًا يمكن أن تلحق به لواحق الملكية للأشخاص الرابع والخامس والسادس، وبعدها لواحق الاسم حسب المعنى (انظر رقم ١٤٠):
- Hangi + miz toplantıda konuşacak? أينما سيتكلم في الاجتماع؟
- Hangi + niz fakülteye bugün gelecek? أيكم سيحضر إلى الكلية اليوم؟

- Hangi+leri güzeldir? أيهم أجمل؟
- Hangimizden parayı istiyorsun? من أيّنا تريد النقود؟
- Hanginizden seçeceğiz? من أيّكم سنختار؟
- Hangimize parayı ödeyeceksiniz? إلى أيّنا ستدفعون النقود؟
- Hanginizde araba vardır? لدى أيّكم توجد سيارة؟
- Hangilerinde kitap bulunu? لدى أيهم توجد كتب؟
- Hangimizi gördün? أيّنا رأيت؟
- Hanginizi seçeceğiz? أيّكم سنختار؟
- Hangilerini istemiş? أيهم طلب؟
- ٤٢٧ hangi الضمير أي hangi قد يكون ضميراً مبهماً (انظر رقم ٧٨٦) وأحياناً يفقد معنى الاستفهام، خاصة إذا كان في جملة شرطية:
- Hangisini istersen, al. أيها أردت، خذه
- Hangi köşeye baksan, yeşillik göreceksin إذا نظرت إلى أية زاوية، ستري خضرة
- Kitapların hangisini beğensen, oku. إذا أعجبك أي هذه الكتب، اقرأه
- Hangilerinden yedinse, bayılacaksınız. من أيّها أكلت، سيغمي عليك (إعجاباً)
- ٤٢٨ هذا الضمير يعد من الصفات ويصف الاسم الذي يليه، على أن يبقى هذا مجرداً (انظر رقم ٩/٧٩٥).
- ٤٢٩ الأداة: أين hani: ويكثر استعمالها في لغة الحديث اليومي، وهي لا تجمع، كما لا تتصل بها أية لواحق من لواحق حالات الاسم أو غيرها وتفيد التساؤل العام:
- Hani hediyemiz? أين هديتنا؟
- Hani kardeşin? gelmedi? أين أخوك، لم يحضر؟
- Hani? geleceksin? أين؟ كنت ستأتي؟
- ٤٣٠ الأداة: هل mı, mi, mu, mü: تعد أهم أدوات الاستفهام وأكثرها استعمالاً، ولها ترتيب معين في الجملة سبق لنا الحديث عنه بعد كل درس. وهي لا تُجمع ولا تلحق بها لواحق حالات الاسم (المفعولية أو الإضافة)، ولكن تتصل بها لواحق فعل الكينونة، ولواحق الضمائر الشخصية المتصلة (الشكل الأول، انظر رقم ١٩٠)، وتكتب منفصلة عما قبلها ولكنها تتبعه من حيث قواعد التوافق الصوتي. ويُفصل بحرف y الوقاية بينها وبين الضميرين الشخصيين المتصلين الأول والرابع لأنها يبدأان بحرف صائت.
- ٤٣١ تأتي قبل لواحق فعل الكينونة في نهاية الجملة الاسمية المثبتة أو المنفية، وتتوافق مع ما قبلها صوتياً، ويأتي حرف y الوقاية فاصلاً بين الصائتين مع الشخصين الأول والرابع (انظر رقم ١٥٥):
- في الإثبات:

Ben	üzgün	mü+y+üm?	هل أنا حزين؟
Sen	üzgün	mü+sün?	هل أنت حزين؟
O	üzgün	mü+dür?	هل هو حزين؟
Biz	üzgün	mü+y+üz?	هل نحن حزينون؟
Siz	üzgün	mü+sünüz?	هل أنتم حزينون؟
Onlar	üzgün	mü+dürler?	هل هم حزينون؟

في حالة النفي! (انظر رقم ١٧١) تبقى بالشكل mi دائماً:

Ben	çalışkan değil	mi+y+im?	ألسْتُ مجتهداً؟
Sen	çalışkan değil	mi+sin?	ألسْتُ مجتهداً؟
O	çalışkan değil	mi+dir?	أليس مجتهداً؟
Biz	çalışkan değil	mi+y+iz?	ألسنا مجتهدين؟
Siz	çalışkan değil	mi+siniz?	ألستم مجتهدين؟
Onlar	çalışkan değil	mi+dirler	أليسوا مجتهدين؟

٤٣٢ وفي حالة استخدامها مع تصريف الأفعال، تأتي بعد لاحقة الجمع المتصلة بتصريف الفعل مع

الشخص السادس، وتكون بالشكل mi, mi. أما مع بقية الأشخاص فلها وضع خاص كالتالي:

١ - تأتي بعد لاحقة تصريف الفعل في الزمن الماضي النقلي، والحالي، والمضارع، والمستقبل، والصفة الوجودية، سواء كان ذلك في حالة الإثبات أو النفي، مع مراعاة توافقها صوتياً مع ما قبلها، وتلحق بها الضمائر الشخصية ويُفصل بحرف y الوقاية بينها وبين الضميرين الشخصيين المتصلين الأول والرابع:

٤٣٣ الزمن الماضي النقلي: (انظر رقم ٢١١):

	الإثبات		النفي (تبقى مستوية)
Ben	gülmüş mü+y+üm?	Ben	gülmemiş mi+y+im?
Sen	gülmüş mü+sün?	Sen	gülmemiş mi+sin?
O	gülmüş mü?	O	gülmemiş mi?
Biz	gülmüş mü+y+üz?	Biz	gülmemiş mi+y+iz?
Siz	gülmüş mü+sünüz?	Siz	gülmemiş mi+siniz?
Onlar	gülmüşler mi?	Onlar	gülmemişler mi?

٤٣٤ الزمن الحالي (انظر رقم ٢٢٤): تبقى بالشكل المفخم المستدير دائماً:

	الإثبات		النفي
Ben	ahıyor mu+y+um?	Ben	almıyor mu+y+um?

Sen	alıyor mu + sun?	Sen	almıyor mu + sun?
O	alıyor mu?	O	almıyor mu?
Biz	alıyor mu + y + uz?	Biz	almıyor mu + y + uz?
Siz	alıyor mu + sunuz?	Siz	almıyor mu + sunuz?
Onlar	alıyorlar mı?	Onlar	almıyorlar mı?

الزمن المضارع (انظر رقم ٢٣٢):
النفي (تبقى مستوية) ٤٣٥

الإثبات			
Ben	yazar mı + y + ım?	Ben	yazmaz mı + y + ım?
Sen	yazar mı + sın?	Sen	yazmaz mı + sın?
O	yazar mı?	O	yazmaz mı?
Biz	yazar mı + y + ız?	Biz	yazmaz mı + y + ız?
Siz	yazar mı + sınız?	Siz	yazmaz mı + sınız?
Onlar	yazarlar mı?	Onlar	yazmazlar mı?

الزمن المستقبل (انظر رقم ٢٤٣) تظل مستوية على الدوام:
النفي ٤٣٦

الإثبات			
Ben	gelecek mi + y + ım?	Ben	gelmeyecek mi + y + ım?
Sen	gelecek mi + sın?	Sen	gelmeyecek mi + sın?
O	gelecek mi?	O	gelmeyecek mi?
Biz	gelecek mi + y + ız?	Biz	gelmeyecek mi + y + ız?
Siz	gelecek mi + sınız?	Siz	gelmeyecek mi + sınız?
Onlar	gelecekler mi?	Onlar	gelmeyecekler mi?

الصيغة الوجوبية (الفعل الوجوبي) انظر (رقم ٢٧٤) تظل مستوية على الدوام:
النفي ٤٣٧

الإثبات			
Ben	okumalı mı + y + ım?	Ben	okumamalı mı + y + ım?
Sen	okumalı mı + sın?	Sen	okumamalı mı + sın?
O	okumalı mı?	O	okumamalı mı?
Biz	okumalı mı + y + ız?	Biz	okumamalı mı + y + ız?
Siz	okumalı mı + sınız?	Siz	okumamalı mı + sınız?
Onlar	okumalıları mı?	Onlar	okumamalıları mı?

٤٣٨ ب - أما مع الفعل الماضي الشهودي ، وصيغة فعل الشرط ، وصيغة فعل الأمر للشخصين الثالث والسادس وصيغة الفعل الالتزامي ، فإن الأداة mi, mi, mu, mü تأتي بعد الضمائر الشخصية المتصلة ولا تلحق بها أية لاحقة ، مع اتفاقها صوتياً مع قبلها ، سواء كان ذلك في حالة الإثبات أو النفي .

٤٣٩ الزمن الماضي الشهودي (انظر رقم ٢٠١) :

الإثبات		النفي (تبقى مستوية)	
Ben	okudum mu?	Ben	okumadım mı?
Sen	okudun mu?	Sen	okumadın mı?
O	okudu mu?	O	okumadı mı?
Biz	okuduk mu?	Biz	okumadık mı?
Siz	okudunuz mu?	Siz	okumadınız mı?
Onlar	okudular mı?	Onlar	okumadılar mı?

٤٤٠ صيغة فعل الشرط (انظر رقم ٢٦٥) وتبقى مستوية دائماً :

الإثبات		النفي	
Ben	gitsem mi?	Ben	gitmesem mi?
Sen	gitsen mi?	Sen	gitmesen mi?
O	gitse mi?	O	gitmese mi?
Biz	gitsek mi?	Biz	gitmesek mi?
Siz	gitseniz mi?	Siz	gitmeseniz mi?
Onlar	gitseler mi?	Onlar	gitmeseler mi?

٤٤١ صيغة فعل الأمر: فقط مع الشخص الثالث (الغائب) والشخص السادس (الغائبين) (انظر رقم ٢٥٣) :

الإثبات		النفي (تبقى مستوية)	
O	kalsın mı?	O	kalmasın mı?
Onlar	kalsınlar mı?	Onlar	kalmasınlar mı?

٤٤٢ صيغة الفعل الالتزامي: أكثر ما تستخدم مع الشخصين الأول والرابع فقط (انظر رقم ٢٨٤) :

الإثبات		النفي	
Ben	göreyim mi?	Ben	görmeyeyim mi?
Sen	göresin mi?	Sen	görmeyesin mi?
O	göre mi?	O	görmeye mi?
Biz	görelim mi?	Biz	görmeyelim mi?

- Siz göresiniz mi? Siz görmeyesiniz mi?
Onlar göreler mi? Onlar görmeyeler mi?
- ٤٤٣ هذه الأداة تتصل بالأزمنة المركبة، أي صيغ الحكاية، الرواية، حيث يكون موضعها قبل تصريف فعل الكينونة، وسنفصل ذلك في موضعه (انظر أرقام ٥٢٤، ٥٣٣، ٧١٥، ٧٣٤).
- ٤٤٤ موضعها أحياناً قد يختلف حسب ترتيب السؤال، ولكن لا يجوز أن تأتي في أول السؤال، ويفضل أن تأتي بعد الشيء المسؤول عنه مباشرة:
- Sen şu dairede oturuyor musun? هل تُقيم في هذه الشقة؟
Sen şu dairede mi oturuyorsun? هل في هذه الشقة تقيم؟
Bugün Ali geldi mi? هل جاء علي اليوم؟
Bugün Ali mi geldi? هل علي جاء اليوم؟
Ali bugün mü geldi? هل اليوم علي جاء؟
Siz sabahta çarşıya gidecek misiniz? هل ستذهبون إلى السوق في الصباح؟ (السؤال عن الفاعل)
Siz mi sabahta çarşıya gideceksiniz? هل أنتم ستذهبون إلى السوق في الصباح؟ (السؤال عن الفاعل)
Siz çarşıya mı sabahta gideceksiniz? هل إلى السوق ستذهبون في الصباح؟ (السؤال عن المفعول إليه)
Siz sabahta mı çarşıya gideceksiniz? هل في الصباح ستذهبون إلى السوق؟ (السؤال عن الظرف)
Bunu mu istiyorsun? هل تريد هذا؟
Dükkan saat dokuzda mı açılır? هل في الساعة التاسعة يفتح الدكان؟
Burası iyi mi? أجيّد هذا المكان؟
Burası mı iyi? هل هذا المكان جيّد؟
- ٤٤٥ إذا جاءت هذه الأداة مع صيغة الزمن المضارع المثبت أو المنفي دلت على الطلب بلطف واحترام (انظر رقم ٢٣٣):
- Odaya girer misin? هل تنفضل بالدخول إلى الغرفة؟
Bu satırı okumaz mısın? هلأقرأت هذا السطر؟
٤٤٦ وأيضاً مع الفعل الاقتداري في الزمن المضارع (انظر رقمي ٥٤٩، ٥٥٣):
- Bunu yapabilir misin? هل تستطيع عمل هذا؟
Bunu yapamaz mısın? ألا تستطيع عمل هذا؟
- ٤٤٧ هذه الأداة تستخدم في تأكيد الصفات، وتفقد معناها الاستفهامي (انظر رقم ٨٠٧):
- Bugün hava sıcak mı sıcak. الجو اليوم حار جداً.
Bu çiçekler güzel mi güzel. هذه الزهور جميلة جداً.
Bu öğrenci tembel mi tembel. هذا الطالب كسول جداً.

- ٤٤٨ وإذا جاءت بعد الفعل الماضي الشهودي للشخص الثالث أفادت معنى (بمجرد أن)، وتربط بين جملتين وتفقد معناها الأصلي (انظر رقم ٦٣٢):
- ما أن يراني ابني، يجري نحوي في الحال.
بمجرد أن يجد شيئاً يؤكل، يتلعه.
- Çocuğum beni gördü mü, hemen bana koşar.
Yiyecek bir şey buldu mu, yutar.
- Hoca sınıfa girdi mi, öğrenciler ayağa kalktılar. بمجرد أن دخل الأستاذ، وقف الطلاب على أقدامهم.



المصدر (٢)

أولاً: بناء المصدر

٤٤٩. المصدر الأصلي الذي مرُّ بنا يمكن أن تُصنع منه مصادر أخرى يختلف معناها عن معنى الفعل الأصلي مثل مصدر فعل المشاركة، مصدر فعل المطاوعة، مصدر الفعل المتعدي، مصدر الفعل المبني للمجهول. ثم تُصرف هذه المصادر في الصيغ الفعلية (الإخبارية أو الطلبية) التي مرَّت بنا مثل الماضي والحالي والمضارع والمستقبل والأمر وغيرها.

١ - بناء مصدر المشاركة

٤٥٠. فعل المشاركة يدل على وقوع الفعل مشاركة بين فاعلين أو أكثر، ويدل أيضاً على تبادل حدوث الفعل، والمقابلة. أو المواجهة بين شخصين أو أكثر. مثلاً بالعربية نقول: تشاجرت مع أحمد، ففعل المشاجرة هنا قد وقع مني ومن أحمد كل منّا تشاجر مع الآخر. وتقوم جماعة بفعل المشاركة أي أنه عمل جماعي.

٤٥١. مصدر فعل المشاركة يصاغ من المصدر الأصلي البسيط، حيث تضاف إلى مادته الأصلية إذا كانت منتهية بحرف صامت اللاحقة: -ış, iş, uş, üş : مثل :

döv+üş+mek	المضاربة (تبادل الضرب)	dövmek	الضرب
gül+üş+mek	التضاحك (تبادل الضحك)	gülmek	الضحك
bul+uş+mak	الملاقاة، التقابل	bulmak	الوجود، العثور على
sev+iş+mek	تبادل الحب	sevmek	الحب
yaz+iş+mak	المكاتبة (تبادل الكتابة)	yazmak	الكتابة
çek+iş+mek	التجاذب	çekmek	السحب، الشد

٤٥٢. أما في حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يضاف إليها الحرف ş فيتكون مصدر فعل المشاركة :

tanı+ş+mak	التعارف (تبادل المعرفة)	tanımak	المعرفة (الشخصية)
anla+ş+mak	التفاهم، الاتفاق	anlamak	الفهم، الإدراك
ağla+ş+mak	التباكي	ağlamak	البكاء

söyle+ş+mek	التحدث، تبادل القول	söylemek	القول، الحديث
öde+ş+mek	المخالصة (للديون)	ödemek	الدفع، التسديد، التأدية
٤٥٣ معظم أفعال المشاركة هي أفعال لازمة (انظر رقمي ٤٦٩، ٤٧٢)، وتصحبها لاحقة المفعول معه:			
Ben Ahmet'le anlaştım.			اتفقت مع أحمد.
Ali ile Sami bakışıyorlar.			يتبادل علي وسامي النظر.
Yeni müdürümüzle tanışacağız.			سوف نتعرف بمديرنا الجديد.
Sen, babanla yazışsın.			تتكتب (تتراسل) مع والدك.
Otobüs küçük arabayla çarpıştı.			اصطدمت الحافلة بسيارة صغيرة.
٤٥٤ هناك مصادر مشتقة من بعض الأسماء أو الصفات باللاحقة: -laş, -leş (انظر رقم ٤٩٧)، تحمل معنى فعل المشاركة، ولا يمكن حذف الحرف ş منها. وهذا ليس عاماً بل هو محدود بالمعنى فقط:			
mektup+laş+mak	المراسلة، التراسل	söz+leş+mek	الاتفاق، التعاهد
haberleşmek	التخابر، تبادل الأخبار	şakalaşmak	التمازج، تبادل المزاح
bayramlaşmak	المعايدة	vedalaşmak	التوداع
dertleşmek	تبادل شكوى الألم، التالم	yardımlaşmak	المساعدة، المعاونة
٤٥٥ لو نظرنا إلى المصدر: iyi+leş+mek الذي اشتق بطريقة المصادر السابقة نفسها نجده لا يحمل معنى المشاركة، فهو يعني (التحسن صحياً، التعافي) ولا يعني (تبادل الطيبة مثلاً) وكذلك المصدر: الاستقرار، الإقامة yerleşmak. وهكذا في كثير من المصادر من هذا النوع يجب ألا يفهم منها المشاركة دائماً.			
٤٥٦ بعض المصادر الأصلية تدل على المشاركة وتحمل في ذاتها الحرف ş دون أن تكون مشتقة من مصدر آخر مثلاً:			
savaşmak	القتال، التحارب	konuşmak	المحادثة، التحدث
güreşmek	التصارع	yanlaşmak	التقارب
yarışmak	التسابق	bitişmek	التجاور
barışmak	التصالح	kavuşmak	الالتقاء، النيل
٤٥٧ لاحقة فعل المشاركة إذا اتصلت ببعض المصادر الأصلية لا تفيد معنى المشاركة وإنما تعني انتقال الفاعل من حال إلى آخر، وهذا يدعونا إلى النظر إلى السياق لمعرفة فعل المشاركة مثلاً:			
gel+iş+mek	النمو، التطور	gelmek	الحضور، المجيء
yetişmek	الإدراك، اللحاق (ب)	yetmek	الكفاية
alışmak	التعود	almak	الأخذ
yatışmak	الهدوء، الخمود	yatmak	الرقاد
görüşmek	الالتقاء، المقابلة، التباحث	görmek	الرؤية، المشاهدة

- ٤٥٨ ونود أن نؤكد على أن لاحقة المشاركة لا يدل اتصالها بالمصدر الأصلي على معنى المشاركة دائماً، وأن هناك مصادر كثيرة لا يمكن صياغة فعل مشاركة منها، وسياق الجملة هو الذي يحدد المعنى .
- ٤٥٩ الضمير المبهم: أحدهم الآخر birbiri (انظر رقم ٧٦٩) قد يغني عن فعل المشاركة مثلاً:
علي وسامي يتبادلان النظر.
تصبح:
نظر علي وسامي أحدهما إلى الآخر.
- Ali ile Sami bakışıyorlar.
Ali ile Sami birbirlerine bakıyorlar.

أمثلة

- ١ - يلتقي العاشقان مع بعضهما البعض في نهاية الرواية .
- 1 - Romanın sonunda iki sevgili birbiriyle buluşurlar.
- ٢ - توادعت مع صديقي في المحطة .
- 2 - Arkadaşımla istasyonda vedalaştım.
- ٣ - سنلتقي مع مدير الشركة .
- 3 - Şirketin müdürüyle görüşeceğiz.
- ٤ - تضاحك الأستاذ مع طلابه في الفصل .
- 4 - Hoca sınıfta öğrencileriyle güldü.
- ٥ - يتفاهم العمال وصاحب العمل .
- 5 - İşçiler ile işveren anlaşılır.
- ٦ - تتطاير الطيور في الحدائق .
- 6 - Kuşlar, bahçelerde uçuşuyorlar.
- ٧ - يتسارع الناس في وقت الزلزال .
- 7 - Deprem anında, halk koşuyorlar.
- ٨ - هرب الناس (جماعياً) من الحريق .
- 8 - Halk yangından kaçmışlar.
- ٩ - أنت تتشابه مع والدك .
- 9 - Sen, babanla benzeşiyorsun.
- ١٠ - سيتعانق الأب مع ابنه .
- 10 - Baba, oğluyla kucaklaşacaktır.

تدريب

اجعل المصادر الأصلية التالية، أفعال مشاركة في جملة مفيدة:

gerçeklemek	التحقيق، النيل	oynamak	اللعب، اللهو
ortaklamak	الاشتراك، التعاون	benzemek	الشبه
selamlamak	التحية، السلام	öpmek	التقبيل
ötmek	التفريد، الشدو	tartmak	الوزن، التقدير
girmek	الدخول	beklemek	الانتظار
dolamak	اللف - الحزم	çarpmak	الضرب، الصدم

٢ - بناء المصدر للمطاوعة (الفعل العائد)

- ٤٦٠ فعل المطاوعة أو الفعل العائد كما يسمى في التركية هو فعل يعود تأثيره على الفاعل مباشرة، بمعنى أن فاعله يصبح مفعوله أيضاً. مثلاً لو قلنا بالعربية: ظهرت السفينة، فالفاعل هنا هو السفينة والظهور وقع على

السفينة أيضًا. وفهمنا أن السفينة قد بدت وظهرت بذاتها. ومعنى الفعل العائد يتداخل مع معنى الفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٨٩).

٤٦١ يصاغ مصدر فعل المطاوعة من المادة الأصلية للمصدر الأصلي ثم تضاف إليها اللاحقة: -in, in, un, ün إذا كانت متتهية بحرف صامت حسب قواعد التوافق الصوتي، مثلًا:

gör+ün+mek	الظهور	görmek	الرؤية
giy+in+mek	الارتداء (بنفسه)	giymek	الارتداء
bul+un+mek	الوجود	bulmak	الوجود
döv+ün+mek	ضرب النفس، اللطم	dövmek	الضرب

أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت، فعندئذ يُضاف إليها الحرف n، مثل:

süsle+n+mek	التزين	süslemek	الزينة
yıka+n+mek	الاجتسال	yıkamak	الغسل
kapa+n+mek	الانغلاق	kapamak	الغلق، القفل
taşı+n+mek	الانتقال	taşımak	النقل
gizle+n+mek	الاختفاء	gizlemek	الإخفاء

٤٦٢ بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة -lan, len (انظر رقم ٤٩٦) تحمل معنى المطاوعة بذاتها، مثلًا:

hasta+lanmak	المرض	yaş+lanmak	الهرم، التقدم في السن
evlenmek	الزواج	kuşkulamak	الشك، الارتياب
ayaklanmak	العصيان	kuvvetlenmek	التقوية

٤٦٣ بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة -laş, leş (انظر رقم ٤٩٧) قد تحمل معنى فعل المطاوعة، وقد تتداخل في هذا مع فعل المشاركة المار ذكره (انظر رقم ٤٥٤) مثلًا:

uzaklaşmak	الابتعاد	güzelleşmek	التجمل
iyileşmek	التحسن صحياً - التعافي	sertleşmek	الاحتداد
millileşmek	التأميم	sadeleşmek	التبسيط

٤٦٤ بعض المصادر الأصلية تحمل في ذاتها معنى فعل المطاوعة دون أن تكون مكونة من مصدر آخر:

kazanmak	الكسب	inanmak	الإيمان، الاعتقاد
davranmak	التصرف، السلوك	beğenmek	الإعجاب

٤٦٥ بعض المصادر الأصلية إذا تحولت إلى فعل المطاوعة يتبدل معناها الأصلي إلى معنى آخر، مثل:

geçinmek	التعيش، الارتزاق	geçmek	المرور، العبور
alınmak	الانفعال لسوء كلام المتكلم - الاستفزاز	almak	الأخذ، الشراء

sevinmek	الفرح، الابتهاج	sevmek	الحب، الهوى
çekinmek	الخجل	çekmek	السحب، الشدّ
edinmek	الفوز، الحصول على، الكسب	etmek	العمل (فعل مساعد)

٤٦٦ الضمير العائد: نفس kendi (انظر رقم ٧٥٥) يعني عن استخدام فعل المطاوعة أحياناً، مثلاً:

Ahmet yıkandı. اغتسل أحمد (مطاوعة).

Ahmet kendini yıkadı. غسل أحمد نفسه.

Ben sallandım. اهتزت.

Ben kendimi salladım. هزرت نفسي.

٤٦٧ فعل المطاوعة عامة فعل لازم، لا يحتاج إلى مفعول به.

٤٦٨ فعل المطاوعة لا يصاغ من كل مصدر، بل من عدد محدود من المصادر منها التي ذكرت أعلاه.

أمثلة

- ١ - مرض والدي.
 - ٢ - ظهر القمر في السماء.
 - ٣ - تزوّجت العروس.
 - ٤ - لطمت المرأة.
 - ٥ - يوجد علي في استانبول.
 - ٦ - سيتزوج أحمد بعائشة.
 - ٧ - تتغذى الحيوانات بالعشب.
 - ٨ - ستنتقلون إلى منزلكم الجديد.
 - ٩ - نكسب مالاً كثيراً من عملنا.
 - ١٠ - خجل الطفل من هذه الحادثة.
 - ١١ - يختبئ اللص خلف الجدار.
 - ١٢ - تعرّى المريض في غرفته.
 - ١٣ - سوف أختبئ في حديقة الدار.
- ١ - Babam hastalandı.
- ٢ - Ay gökte görünmüştür.
- ٣ - Gelin süsleniyor.
- ٤ - Kadın dövünmüştür.
- ٥ - Ali İstanbul'da bulunur.
- ٦ - Ahmet ile Ayşe evlenecekler.
- ٧ - Hayvanlar otla beslenir.
- ٨ - Siz yeni evinize taşınacaksınız.
- ٩ - İşimizden çok para kazanırız.
- ١٠ - Çocuk bu hadiseden çekindi.
- ١١ - Hırsız duvar arkasında gizleniyor.
- ١٢ - Hasta odasında soyundu.
- ١٣ - Ben evin bahçesinde saklanacağım.

٣ - تعدية الأفعال

١ - الفعل اللازم

٤٦٩ من المعلوم أن الفعل اللازم هو الذي لا يتعدى تأثيره الفاعل، فهو لا يحتاج لمفعول به لأن الفعل وقع

على فاعله مثل:

ضَجِكَ أحمد.

Ahmet güldü.

- Çocuk uyudu. نام الطفل .
- Otobüs burada duracak. فالفعلان (ضحك ونام) وقع تأثيرهما على الفاعل ولم يتجاوزه إلى غيره، ومثل : سوف تقف الحافلة هنا .
- Ali işe erken çıkar. يخرج علي مبكرًا إلى العمل .
- Siz bugün Hayvanat Bahçesine gideceksiniz. ستذهبون إلى حديقة الحيوانات اليوم .
- Biz evin bahçesinde oturmuşuz. جلسنا في حديقة المنزل .
- Babam işten geç gelir. يأتي والدي من العمل متأخرًا .
- Öğretmen öğrencilere baktı. نظر المعلم إلى الطلاب .
- Ben İstanbul'da kalıyorum. أقيم في استانبول .
- Kuş gökte uçar. يطير الطائر في السماء .
- Kardeşim okula yürüyor. يمشي أخي إلى المدرسة .
- Genç bu hadisede ölmüş. مات الشاب في تلك الحادثة .
- ٤٧٠ هناك أفعال متعدية (غير لازمة) في العربية ولكنها في التركية تعد لازمة مثل :
- Bu çocuk babasına benzer. هذا الولد يشبه أباه .
- Yusuf otobüse bindi. ركب يوسف (إلى) الحافلة .
- Hoca derse başladı. بدأ المعلم (إلى) الدرس .
- ٤٧١ والأفعال اللازمة تصاحبها المفاعيل الأربعة الأخرى (إليه، فيه، منه، معه) :
- Babam otobüsten iniyor. ينزل والدي من الحافلة .
- Hocaya çok soru sorarız. نسأل (إلى) الأستاذ أسئلة كثيرة .
- Çocuklar sokakta koşuyorlar. يجري الأطفال في الشارع .
- Bu kitaptan faydalandınız. استفدتم من هذا الكتاب .
- Ben sana yemin ettim. أقسمتُ لك .
- ٤٧٢ الأفعال المبنية للمشاركة (انظر رقم ٤٥٣) وللمطاوعة (انظر رقم ٤٦٧) معظمها أفعال لازمة، مثلاً :
- Arkadaşlar anlaştilar. اتفق الأصدقاء
- Hocamızla görüşeceğiz. سنتقابل مع أستاذنا .
- Halk yangına koşuşmuşlar. تسارع الناس نحو الحريق .
- Çocuk tarandı. تمسّط الطفل .
- Gelin süslenmiştir. تزينت العروس .
- Genç giyinecek. سيتلبس (يُلبس نفسه) الشاب .

تدريب

استخدم المصادر اللازمة التالية في جملة، وستجد أنها لا تحتاج إلى مفعول به .

yaşamak	الحياة، العيش	durmak	الوقوف
binmek	الركوب (إلى)	susmak	السكوت، الصمت
dönmek	العودة، الرجوع	oturmak	الجلوس
gitmek	الذهاب	inanmak	الإيمان، الاعتقاد
olmak	الكينونة	koşmak	الجري، الركض
kızmak	الغضب	korkmak	الخوف
yerleşmek	الاستقرار	yetmek	الكفاية
girmek	الدخول (إلى)	erişmek	الوصول، البلوغ

ب - الفعل المتعدي

عرفنا قبل قليل الفعل اللازم والآن نتطرق إلى الفعل المتعدي والذي يقصد به ذلك الفعل الذي ٤٧٣

يتجاوز تأثيره الفاعل إلى المفعول به، أي أن الفعل يقع على المفعول به لا الفاعل كما هو الفعل اللازم، مثال:

باع يوسف السيارة.

قرأ علي الرواية.

فالفعلان (باع، قرأ) وقع تأثيرهما على المفعول به وهو (السيارة والرواية)، وهكذا:

سوف أزورك غداً.

أنت تقرأ الجريدة الآن.

نحن نتظركم في المساء.

أنتم تشاهدون التلفزيون.

أنا أعرف علياً منذ زمن.

كتبت الرسالة لوالدي.

والمفعول به قد يكون صريحاً كما هو في الأمثلة السابقة أو يكون غير صريح، وهذا لا يعتبر شيئاً يذكر ٤٧٤

بالنسبة للفعل المتعدي، فكلاهما واحد (انظر رقمي ٦٢، ٧٠)، مثل:

شربتُ قهوةً.

شربتُ القهوة.

قرأنا كتاباً.

اشترى ملابساً.

ما ذكرناه من مصادر أعلاه هي متعدية بذاتها، وهناك بعض المصادر التركيبية التي تحمل في ذاتها الفعل ٤٧٥

اللازم والمتعدي معاً، منها: العزف (الموسيقى)، السرقة، الدق، الطرق çalmak:

Ben kapıyı çaldım.

طرقْتُ البابَ (متعد).

Zil çaldı.

دق (رن) الجرسُ (لازم).

ومثل ذلك المصادر التالية التي يفرق سياق الجملة بين كونها لازمة أو متعدية :

sürmek

القيادة، المسح

geçmek

المرور، العبور

gezmek

التجول، التنزه

مثلاً

Ben sokaktan geçtim.

مررتُ من الشارع (لازم).

Ben karşıya geçtim.

عبرتُ إلى الطرف المقابل (لازم).

Ben köprüyü geçtim.

عبرتُ الجسرَ (متعد).

وسياق الجملة هو الحكم في قضية الفعل اللازم أو المتعدي، ولنا أن نسأل بأداة الاستفهام (ماذا؟)، فإذا حصلنا على جواب كان الفعل متعدياً، وإذا وجدنا أن السؤال بـ (ماذا؟) غير صحيح، إذن فالفعل لازم.

٤٧٦

مثال

Ahmet mektubu yazdı.

كتب أحمد الرسالة.

الآن نستطيع أن نسأل ونقول: ماذا كتب أحمد؟ فيكون الجواب: الرسالة، والتي هي المفعول به، ويكون الفعل: كتب فعلاً متعدياً. ولكن في المثال التالي:

Ahmet fakülteye gitti.

ذهب أحمد إلى الكلية.

لا نستطيع أن نسأل بكلمة: ماذا؟ (ماذا ذهب؟). ومن هنا نفهم أن الفعل (ذهب) فعل لازم. ويمكن استبدال أداة السؤال: ماذا؟، بالأداة: مَنْ؟ في حالة العاقل، مثلاً:

Ali hocayı gördü.

رأى علي الأستاذ.

فنسأل: علي رأى مَنْ؟ والجواب: الأستاذ، وهو المفعول به، والفعل: رأى فعل متعد، وهكذا:

Hocanın kitabını almadım.

لم آخذ كتاب الأستاذ.

Bunu söyleyeceksin.

ستقول هذا.

Annemiz yemeği yapar.

تصنع والدتنا الطعام.

Elbiselerimizi giymişiz.

لبسنا ملابسنا.

Dükkanı sabahta açılıyorsunuz.

تفتحون الدكان في الصباح.

Polis, hırsızı gözlemedi.

لم تراقب الشرطة السارق.

Toplantıya geleceğiz.	سنحضر إلى الاجتماع .	٤٧٧
Evden akşamda çıkmazsınız.	لا تخرجون من البيت في المساء .	
Sen Ali'nin dairesinde kalmışsın.	أقمت في شقة علي .	
Hocayla konuşuyorlar.	يتحدثون مع الأستاذ .	

تدريب

ضع الأفعال المتعدية في جملة تامة ولاحظ المفعول به الذي يرافقها:

kesmek	القطع	dinlemek	الاستماع	bırakmak	الترك
sunmak	التقديم	tayin etmek	التعيين	dövmek	الضرب
kırmak	الكسر	silme	المسح	kapatmak	الإغلاق

تعدية الأفعال

٤٧٨ يمكن جعل مصدر الفعل اللازم متعدياً لمفعول، ومصدر الفعل المتعدي لمفعول واحد متعدياً لأكثر من مفعول بالطرق التالية مع مراعاة قواعد التوافق الصوتي دائماً:

١ - إذا انتهت المادة الأصلية للمصدر الأصلي بحرف صائت، يضاف إليها الحرف t فيصبح المصدر متعدياً، مثل:

anla+t+mak	التفهم، الشرح	anlamak	الفهم
oku+t+mak	التدريس	okumak	القراءة، الدرس
söyle+t+mek	التقويل (يجعله يقول)	söylemek	القول
bekletmek	يجعله ينتظر	beklemek	الانتظار
yürütmek	التسير، التنفيذ	yürüme	المشي، السير
büyütmek	التنمية، التكبير	büyüme	النمو، الكبر
tanıtmak	التعريف	tanımak	المعرفة
başlatmak	يجعله يبدأ	başlamak	البدء
oynatmak	التلعب - الملاعبة	oynamak	اللعب

ويشذ عن ذلك المصدر: القول demek والأكل yemek وسنذكرهما بعد قليل .

٢ - إذا كانت المادة الأصلية للمصدر الأصلي مكونة من أكثر من مقطع واحد، وتنتهي بأحد الحرفين الصائتين a أو r تتعدى بإضافة الحرف t إليها أيضاً:

yüksel+t+mek	الرفع (يجعله يرتفع)	yükselmek	الارتفاع
çoğal+t+mak	الإكثار، التكثير	çoğalmak	الكثرة
oturtmak	الإجلاس	oturtmak	الجلوس
getirtmek	يجعله يُحضِر	getirmek	الإحضار
belirtmek	التوضيح	belirmek	الوضوح
göstertmek	الإظهار	göstermek	الظهور، البيان
yüceltmek	التعظيم	yücelmek	العظمة، السمو

٣ - إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت تتعدى باللاحقة التالية : dir, dir, dur, dür والتي

تتحول إلى tır, tır, tur, tür بعد الأحرف الصامته الثمانية (انظر رقم ٢٣)، مثل :

gül+dür+mek	الإضحاك	gülmek	الضحك
ver+dir+mek	يجعله يعطي	vermek	الإعطاء
öldürmek	القتل	ölmek	الموت
doldurmak	الامتلاء	dolmak	الملء
inan+dır+mak	جعله يؤمن، يصدّق	inanmak	الإيمان
çalış+tır+mak	التشغيل	çalışmak	الشغل، العمل
söndürmek	الإطفاء	sönmek	الانطفاء
yazdırmak	جعله يكتب، استكتب	yazmak	الكتابة
unut+tur+mak	جعله ينسى	unutmak	النسيان
indirmek	التنزيل	inmek	النزول

وتنطبق هذه القاعدة على المصدرين الأكل yemek والقول demek رغم أن المادة الأصلية فيهما تنتهي بحرف صامت، ذلك لأنها أحادية المقطع :

ye+dir+mek	جعله يأكل، الإطعام	yemek	الأكل
de+dir+mek	جعله يقول	demek	القول

وأفعال المشاركة كلها تتعدى بهذه اللاحقة، مثل : جعلهم يركضون معاً koş+uş+tur+mak

٤ - بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف صامت غالباً ما يكون ç, ş, t, y ومكونة من مقطع

واحد، تتعدى بإضافة اللاحقة ır, ir, ur, ür إلى المادة الأصلية :

aş+ır+mak	الإبعاد	aşmak	التخطي، التجاوز
bat+ır+mak	الإغراق	batmak	الغرق
bitirmek	الإنهاء، الإتمام	bitmek	الانتهاء
doğurmak	الولادة	doğmak	التولد

doyurmak	الإشباع	doymak	الشبع
duyurmak	الإسراع، الإشعار	duymak	السمع
düşürmek	الإسقاط	düşmek	السقوط
geçirmek	الإمرار، التعرض لـ	geçmek	المرور
içirmek	الإسقاء، الإشراب	içmek	الشرب
kaçırmak	التهرب	kaçmak	الهرب
pişirmek	الطهي، التنضيج	pişmek	النضج للطعام
şaşırmak	الاندهاش	şaşmak	الدهشة
taşırnak	جعله يفيض	taşmak	الفيضان
uçurmak	التطير	uçmak	الطيران
yatırmak	التنويم، الإيداع (في البنك)	yatmak	النوم، الرقاد

٥ - عدد محدود من المصادر مادتها الأصلية أحادية المقطع وتنتهي بحرف صامت تتعدى باللاحقة :

-ar, -er وهذه المصادر هي :

çık+ar+mak	الإخراج	çıkma	الخروج
çökermek	التهديم	çökmek	الهدم
gidermek	الإزالة	gitmek	الذهاب
koparmak	الاقطاف الانتزاع، الاقتلاع	kopmak	القلع، القطف، النزع

٦ - عدد محدود من المصادر تتعدى باللاحقة : it, it, ut, üt ، مادتها الأصلية أحادية المقطع، تنتهي

بالحرف k ، وهي :

ak+it+mak	التسييل، الإسالة	akmak	الجريان، السيالان
kork+ut+mak	التخويف	korkmak	الخوف
ürkütme	الإرعاب، الإجفال	ürkmek	الرعب
sarkıtmak	جعله يتدلى	sarkmak	الإدلاء، الإرخاء
kokutmak	التعفين	kokmak	العفن (الرائحة)

٧ - المصادر التالية تتعدى بشكل مختلف وقد يتغير معناها مثلاً :

getirmek	الإحضار	gelme	الحضور
göstermek	الإظهار، التبيين	görmek	الرؤية
kaldırmak	الرفع، الإزالة	kalkmak	النهوض، القيام

يمكن تعديده بعض المصادر أكثر من مرة حسب المعنى المطلوب، مثل :

öl+dür+t+mek	يجعله يقتل	öl+dür+mek	القتل	ölmek	الموت
çık+ar+t+mak	الاستخراج	çık+ar+mak	الإخراج	çıkma	الخروج

٤٨٠ الفعل اللازم إذا تعدى يصبح فاعله الأصلي مفعولاً به، مثل :

Çocuk doğdu.	وُلد الطفلُ .
Anne çocuğu doğurdu.	ولدت الأمُ الطفلَ .
Ders bitecek.	سينتهي الدرسُ .
Hoca dersi bitirecek.	سينهي المعلمُ الدرسَ .
Otobüs duruyor.	تقف الحافلةُ .
Şoför otobüsü durduruyor.	يوقف السائقُ الحافلةَ .

٤٨١ أما إذا كان الفعل متعدياً في الأصل فإن فاعل الجملة الأصلي يصبح مفعولاً إليه، كما في الأمثلة

التالية :

Ali mektubu yazmış	كتب علي الرسالةَ .
Babam Ali'yemektubu yazdımış	والذي جعل علياً يكتب الرسالةَ .
Çocuk yemeği yer	يأكل الطفلُ الطعامَ .
Anne çocuğa yemeği yedirir.	أكلت الأمُ الطفلَ الطعامَ (أكلت الأمُ الطعامَ للطفل) .
Öğrenci dersi anlayacak.	سينفهم الطالبُ الدرسَ .
Hoca, öğrenciye dersi anlatacak.	سيفهم المعلمُ الدرسَ للطالب .

أمثلة على الفعل المتعدي

- | | |
|--|---|
| 1 - Hoca, talebeleri koşturuyor. | ١ - المعلم يجري الطلاب (يجعلهم يجرون) . |
| 2 - İşçi, işini erken bitirmemiş. | ٢ - لم يكمل العامل عمله مبكراً . |
| 3 - Masayı tamir ettireceğiz. | ٣ - (سنجعل أحدهم) يُصلح الطاولة . |
| 4 - Çocuğu soğukta bekletmemelisin. | ٤ - يجب ألا تجعل الطفل ينتظر في البرد . |
| 5 - Sen, bu fırsatı kaçıрма. | ٥ - لا تُضِع هذه الفرصة . |
| 6 - Şoför bir kaza geçirdi. | ٦ - تعرض السائق لحادث . |
| 7 - Bu meseleyi sana belirteceğim. | ٧ - سأبين هذه المسألة لك . |
| 8 - Polis, hırsızı öldürmüştür. | ٨ - قتلت الشرطة السارق . |
| 9 - Bu konuyu babama bildireyim. | ٩ - يجب أن أخبر والدي بهذا الموضوع . |
| 10- Hamal, yükünü indirdi. | ١٠ - أنزل الحمّال حمله . |
| 11- Annen, sana güzel elbise yaptırarak. | ١١ - ستُصنَع والدتك لك ملابساً جميلة . |
| 12- Elimi cebimden çıkardım. | ١٢ - أخرجت يدي من جيبِي . |

تدريب

اجعل المصادر التالية متعدية ثم ضعها في جملة مفيدة :

düşmek	السقوط	yapmak	العمل، الصنع
uzaklaşmak	الابتعاد	erimek	الذوبان
dönmek	العودة	bozmak	العطل
doymak	الشبع	korkmak	الخوف
yatmak	الرقاد، النوم	içmek	الشرب
kesmek	القطع	sürmek	الاستمرار
almak	الأخذ، الشراء	aramak	البحث
boşalmak	الإفراغ، التخلية	pişmek	الطهي
kavuşmak	الالتقاء، الإحراز، النيل	açmak	الفتح

٤ - بناء المصدر للمجهول

٤٨٢ الفعل المبني للمجهول هو الفعل الذي لا يذكر فاعله في الجملة، ويكون المفعول به هو نائب الفاعل ويجب أن يكون مجرداً من لاحقته، مثال:

Ali mektubu yazdı.

كتب علي الرسالة (مبني للمعلوم).

Mektup yazıldı.

كُتبت الرسالة (مبني للمجهول).

٤٨٣ يصاغ مصدر الفعل المبني للمجهول من المادة الأصلية للمصدر الأصلي (المبني للمعلوم) بالطرق التالية:

١ - إذا انتهت المادة الأصلية للمصدر الأصلي بحرف صائت يضاف إليها الحرف n فيبنى مصدرها

للمجهول، مثلاً:

bekle+n+mek	أن يُنتظر	beklemek	الانتظار
söyle+n+mek	أن يُقال	söylemek	القول
oku+n+mek	أن يُقرأ	okumak	القراءة
yürünmek	أن يُمشى	yürümek	يمشي
dinlenmek	أن يُسمع	dinlemek	السمع
hazırlanmak	أن يُعدّ، يُحضر - يُجهز	hazırlamak	التحضير
aranmak	أن يُبحث، يُفتش	aramak	البحث، التفتيش

٢ - إذا انتهت المادة الأصلية بالحرف الصامت ل I يبنى مصدرها للمجهول بإضافة اللاحقة: in, in,

un, ün حسب قواعد التوافق الصوتي، مثلاً:

al+ın+mek	أن يُؤخذ	almak	الأخذ
-----------	----------	-------	-------

bil+in+mek	أن يُعَلِّمَ	bilmek	العلم
bul+un+mek	أن يُوجَدَ	bulmak	الوجود
gelmek	أن يُؤْتَى	gelmek	الإتيان
bölünmek	أن يُقَسَّم	bölmek	القسمة

٣ - أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صامت غير اللام يبني المصدر منها للمجهول بإضافة

اللاحقة : a, il, ul, ün, ümlü :

dök+ül+mek	أن يُسَكَّبَ	dökmek	السكب
gör+ül+mek	أن يُرَى	görmek	الرؤية
at+ıl+mek	أن يُرْمَى	atmak	الرمي
içilmek	أن يُشْرَبَ	içmek	الشرب
boğulmak	أن يُخْنَقَ	boğmak	الخنق
kırılmak	أن يُكْسَرُ	kırmak	الكسر
kesilmek	أن يُقَطَّعَ	kesmek	القطع
oturulmak	أن يُجْلَسَ	oturmak	الجلوس
sürülmek	أن يُقَادَ	sürmek	القيادة

والحرف t الذي تنتهي به المواد الأصلية للمصادر : etmek, gitmek, gütmek, tatmak يقبل إلى الحرف d في حالة المبني للمجهول، مثلاً :

edilmek	أن يُعْمَلَ	etmek	العمل
gidilmek	أن يُذْهَبَ	gitmek	الذهاب

بعض المصادر يستحسن أن تُبنى للمجهول مرتين كالتالي :

de+n+il+mek	أن يُقَالَ	demek	القول
iste+n+il+mek	أن يُطَلَبَ	istemek	الطلب، الرغبة
ye+n+il+mek	أن يُؤْكَلَ	yemek	الأكل

المصدر الفهم anlamak لا يُبنى للمجهول إلا إذا كان في حالة المشاركة هكذا : أن يُفْهَمَ : anlamak+ş+ıl+mek.

بعض المصادر لا تُبنى للمجهول في التركية مثلاً :

esnemek	التثاؤب	yağmak	المطر
eylemek	العمل (فعل مساعد)	uyumak	النوم

ويحل المصدر : أن يُعْمَلَ edilmek والمصدر أن يصبح ، يصير olmak محل المصدر eylemek الذي لا يُبنى للمجهول.

	بعض المصادر لا تبني للمجهول إلا بعد تعديتها، مثلاً:	٤٨٦
dol+dur+ul+mak	أن يُعبأ dolmak	الملء، التعبئة ومثل:
kısaltmak (kısaltılmak)	القصر yükselmek (yükseltilmek)	الارتفاع
incelmek (inceltilmek)	التحاقه - الدقة küçülmek (küçültilmek)	الصغر

٤٨٧ بعض المصادر — خاصة اللازمة وفعل المطاوعة — عندما تُبنى للمجهول لا يمكن تصريفها إلا مع الشخص الثالث (المفرد الغائب) لأنها بدون نائب فاعل:

Ali okula gider. يذهب علي إلى المدرسة (للمعلوم).
Okula gidilir. يُذهَبُ إلى المدرسة (للمجهول).
وأيضاً:

Bu yerde oturulmaz. لا يُجلس في هذا المكان.
Burada durulmaz. لا يُوقف في هذا المكان.

٤٨٨ لاحقة الفعل العائد (انظر رقم ٤٦٢) ولاحقة فعل المشاركة (انظر رقم ٤٥١) ولاحقة الفعل المتعدي (انظر ٤٧٨) كلها تسبق لاحقة الفعل المبني للمجهول في الترتيب:

bul+un+dur+ul+mak مطاولة + متعد + مجهول (يجعله يوجد)
gör+üş+ül+mek مشاركة + مجهول (يتباحث)
gör+üş+tür+ülmek مشاركة + متعد + مجهول (يجعله يتباحث)
وأيضاً:

uzaklaştırılmak متعد + مجهول (يجعله يُطرد)
batılaştırılmak متعد + مجهول (يُغْرَب) يجعله يتغرب أو يصبح غربياً
kaçırılmak متعد + مجهول (يُهرَّب)
bekletilmek متعد + مجهول (يجعله يُتَظَن)

٤٨٩ الفعل المبني للمجهول باللاحقة (n أو in, in, un, ün) يشبه في اشتقاقه فعل المطاوعة (العائد) مثلاً:

Çamaşır yıkandı. غُسلت الملابس (للمجهول).
Ahmet yıkandı. اغتسل أحمد (مطاوعة)

فالجملتان الأولى مبنيّة للمجهول لأن الفاعل غير مذكور بالجملتان والفعل وقع على نائب الفاعل؛ أما الثانية فالذي اغتسل هو أحمد (الفاعل) والذي وقع عليه الاغتسال هو أحمد (الفاعل) المذكور في الجملة فالفعل هنا مطاوعة. ولا سبيل للتفريق بينهما في قليل من المصادر إلا من خلال السياق. ومثل هذا أيضاً:

Gelin süslenmiş. زُينت العروس (من قبل الغير) (مبني للمجهول).

- تزيّنت ليلي (بنفسها) (مطاوعة)
Leylâ süslenmiş.
- أخفي الأمر (المسألة) (مبني للمجهول).
Mesele gizlendi.
- اختفى [اختبأ] اللص (مطاوعة).
Hırsız gizlendi.
- ٤٩٠ عند تصريف المصدر المبني للمجهول مع الصيغ الفعلية والأزمنة المعروفة، يجب الانتباه إلى نائب
الفاعل الذي يجب أن يكون مجرداً من لواحق المفعولية مثل الفاعل تماماً. ولإيضاح ذلك ننظر في جملة مبنية
للمعلوم ثم تبنيها للمجهول ليتضح لنا كيف تحول المفعول به إلى نائب للفاعل :
- كتب عليّ الدرس (للمعلوم).
Ali dersi yazdı.
- كُتِبَ الدرس (للمجهول).
Ders yazıldı.
- سوف أحضر الكتاب (للمعلوم).
Ben Kitabı getireceğim.
- سوف يُحضر الكتاب (للمجهول).
Kitap getirilecek.
- سوف نهي أعمالنا (للمعلوم).
Biz işlerimizi bitireceğiz.
- سوف تُنهي أعمالنا (للمجهول).
İşlerimiz bitirilecek.
- كسرت زجاج النافذة (للمعلوم).
Sen pencerenin camını kırmışsın.
- كُسر زجاج النافذة (للمجهول).
Pencerenin camı kırılmış.
- ٤٩١ . ونائب الفاعل مثل الفاعل قد يكون ضميراً أو علماً أو أي اسم آخر، كما يمكن أن يكون تركيب ملكية
أو تركيباً إضافياً. ويجب ملاحظة أن تصريف الفعل مع الفاعل قد يختلف عنه مع نائب الفاعل، مثل :
- سألني الأستاذ (للمعلوم).
Hoca beni sordu.
- سُئِلْتُ (للمجهول).
Ben soruldum.
- سحب الطالب الكرسي (للمعلوم).
Öğrenci sandalyeyi çekmiş.
- سُحِبَ الكرسي (للمجهول).
Sandalye çekilmiş.
- أخذت الشرطة أحمد من داره (للمعلوم).
Polis, Ahmed'i evinden aldı.
- أخذ أحمد من داره (للمجهول).
Ahmet evinden alındı.
- سوف يرى الأستاذ دفتركم (للمعلوم).
Hoca defterinizi görecek.
- سوف يُرى دفتركم (للمجهول).
Defteriniz görülecek.
- نقرأ مقالة الأستاذ (للمعلوم).
Biz hocanın makalesini okuruz.
- تُقرأ مقالة الأستاذ (للمجهول).
Hocanın makalesi okunur.
- يصلح المعلم سيارة والدي (للمعلوم).
Usta, babamın arabasını tamir ediyor.
- تُصلح سيارة والدي (للمجهول).
Babamın arabası tamir ediliyor.
- سيرسلك المدير إلى القرية (للمعلوم).
Müdür, seni köye gönderecek.
- سُرسِل إلى القرية (للمجهول).
Sen köye gönderileceksin.

Şoför bizi hastaneye götürdü.

حَمَلْنَا السائق إلى المستشفى .

Biz hastaneye götürüldük.

حُمِلْنَا إلى المستشفى

كثيراً ما يذكر الفاعل الحقيقي في الجملة المبني للمجهول مسبقاً بالتركيب: من قبل، بواسطة ، tarafından ، ٤٩٢
أو اللاحقة (من قَبْلِ -ca, -ce أو -ça, -çe بعد الأحرف الثمانية الصامتة) (انظر رقم ٩٦٢) كالتالي:

Mektup, Ahmet tarafından yazılmış.

كُتِبَت الرسالة بواسطة أحمد .

Kitap tarafımdan okundu.

قُرِئَ الكتاب من قِبَلِي .

Polis tarafından evinden alındı.

أُخِذَ من منزله بواسطة الشرطة .

Mahkemece serbest bırakıldı.

أُطْلِقَ سراحه من قبل المحكمة .

Musluk Belediyece tamir edilmiştir.

أُصْلِحَت الماسورة من قبل البلدية .

Bu kağıt tarafımızdan imzalanmıştır.

وُقِعَت هذه الورقة من قبلنا

Kitap tarafınızdan getirildi.

أُحْضِرَ الكتاب بواسطتكم .

والتركيب tarafından يُصَرَّفُ مع لواحق الملكية والإضافة كالتالي :

tarafımdan

من قِبَلِي

tarafımızdan

من قبلنا

tarafından

من قِبَلِك

tarafınızdan

من قبلكم

tarafından

من قِبَلِه

taraflarından

من قبلهم

أمثلة .

المصدر المبني للمجهول يصرف كأي مصدر أصلي مع كل الصيغ الزمنية والطلبية، كما يدخل في كل

التركيب الأخرى مثل فعل الاستطاعة والتعجيل وغيرهما (انظر رقمي ٥٤٦، ٥٥٤):

1 - Hırsız polis tarafından yakalandı.

١ - قُبِضَ على اللص من قبل الشرطة .

2 - Cama büyük taş atıldı.

٢ - قُذِفَ حجر كبير على الزجاج .

3 - Derste güzel şiir okunmuş.

٣ - قُرِئَ شعر جميل في المحاضرة .

4 - Bu iş yarın yapılacak.

٤ - سَيُعْمَلُ هذا الشغل غداً .

5 - Bu iş hemen bitirilsin.

٥ - فليُنهِ هذا العمل حالاً .

6 - Odanın kapısı zorla açılmıştır.

٦ - فُتِحَ باب الغرفة بالقوة .

7 - Mektup tarafımızdan sunulmayacak.

٧ - لن يُقَدَّم الخطاب من قبلنا .

8 - Annemin İstanbul'a gelmesi bugün bekleniyor.

٨ - يُنتَظَر وصول والدي إلى استانبول اليوم .

9 - İnşaat tarafınızdan tamamlanacaktır.

٩ - سَيُسْتَكْمَل الإنشاء من قبلكم .

10- Maçta yenildik.

١٠ - هُزِمْنَا في المباراة .

11- Ben görevimden uzaklaştırıldım.

١١ - طُرِدْتُ من وظيفتي .

12- Kitap hocamız tarafından telif edilmiştir.

١٢ - أُلِفَ الكتاب من قبل أستاذنا .

- 13- Arkadaşımdan sıkıldım. ١٣- تضايقت (ضُغِطَ عليّ) من صديقي .
 14- Pulsuz mektup gönderilmez. ١٤- لا تُرسل رسالة بلا طوابع .
 15- Çocuklara çok para verilmemeli. ١٥- يجب ألا تُدفع نقود كثيرة للأطفال .
 16- Eski kitaplar burada satılır. ١٦- هنا تُباع الكتب القديمة .
 17- Kurban Bayramında kurban kesilmeli. ١٧- يجب أن تُذبح أضحية في عيد الأضحى .
 18- Babamın borcu tarafımdan ödenir. ١٨- يُسدّد دين والدي من قبلي .
 19- Buzlu yollarda hızla gidilmez. ١٩- لا يُمشى بسرعة في الطرق المتجمدة .
 20- Meyva pazardan alınır. ٢٠- تُشترى الفاكهة من السوق .

تدريب

حوّل المصادر التالية إلى مصادر مبنية للمجهول ثم ضعها في جملة مفيدة :

asmak	التعليق، الشنق	inanmak	الإيمان، الاعتقاد
yoklamak	التفقد، التفتيش	üzmek	الحزن
saldırmak	الهجوم	bozmak	العطب، العطل
taramak	التمشيط	silme	المسح
yükseltmek	الرفع	seçmek	الاختيار
çalmak	العزف، السرقة	dolmak	الملء
sormak	السؤال	kılmak	إقامة (الصلاة)
çözmek	الحل	teslim etmek	التسليم
hazırlamak	التحضير، الإعداد	seslemek	النداء

ثانياً: المصادر المشتقة

٤٩٣ اشتقت في التركية كثير من المصادر من بعض الأسماء والصفات لتعويض النقص في المصادر فيها، وذلك باستخدام لواحق معينة من أهمها مايلي: (١)

١ - اللاحقة -la, -le

٤٩٤ تُعد المصادر المشتقة بهذه اللاحقة من أكثر المصادر المشتقة استخداماً، ومنها ما هو لازم ومنها ما هو متعدد، مثلاً:

(١) ليس الهدف هنا هو أن يصنع المتعلم مصادر ولكن فقط العلم بالطريقة التي اشتقت بها هذه المصادر، فهي موجودة ومتداولة.

			من الأسماء :
kira: kira+la+mak	الإيجار	av: av+la+mak	الصيد
parça: parçalamak	التقطيع	yol: yollamak	الإرسال، البعث
yük:yüklemek	الحَمْل (للشيء)	ütü:ütülemek	الكي (للملابس)
göz:gözlemek	المراقبة	yok:yoklamak	التفقد - التفتيش

			ومن الصفات :
zor: zor+la+mak	الإجبار	temiz:temiz+le+mek	التنظيف
zayıf:zayıflamak	الإضعاف [التحسيس]	yeni:yenilemek	التجديد
sağ:sağlamak	التحقيق (لهدف)	yalan: yalanlamak	التكذيب

		ومن الظروف :
	ön: önlemek	أن يمنع

٤٩٥ وتعدى هذه المصادر حيث يضاف إلى مادتها الأصلية الحرف ء (انظر رقم ٤٧٨ / ٢) :

genişletmek	التوسيع	aydınlatmak	التنوير، التثقيف
ucuzlatmak	الترخيص (في السعر)	kirletmek	التقذير (التوسيع)
temizletmek	جعله ينظف	başlatmak	جعله يبدأ
imzalatmak	جعله يوقع (بمضي)	yükletmek	التحميل

٢ - اللاحقة -lan, -len

٤٩٦ وتعد المصادر المشتقة بهذه اللاحقة إما مصادر لفعل المطاوعة (انظر رقم ٤٦٢) أو للفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٨٣) وسياق الجملة يحدد ذلك، مثل:

borçlanmak	الاستدانة	süs: süs+len+mek	التزين (مطاوعة أو مجهول)
hastalanmak	المرض	evlenmek	الزواج
seslenmek	النداء	sinirlenmek	الاحتداد
sertlenmek	الصلابة والحدّة	hızlanmak	الإسراع
		canlanmak	الإنعاش

وبعض هذه المصادر لا يسقط منه حرف n مثل : hastalanmak, evlenmek

٣ - اللاحقة -laş, -leş-

٤٩٧	المصادر المشتقة بهذه اللاحقة تعتبر مصادر لأفعال مشاركة في أغلبها (انظر رقم ٤٥٤) مثلاً:		
kanun+laş+mak	يُقنن	uzak+laş+mak	الابتعاد
mavi+leş+mek	يزرق - يتحول إلى الأزرق	dertleşmek	تبادل الألم، التالم
iyileşmek	التحسن الصحي - التعافي	vedâlaşmak	التوديع
güzelleşmek	التجمل	sadeleşmek	التبسيط، التهذيب
haberleşmek	التخابر	söz+leş+mek	التعاهد، الاتفاق
şakalaşmak	التمازح	yerleşmek	الإقامة

٤ - اللاحقة -al, -el-

٤٩٨	هذه اللاحقة تتصل بعدد قليل من الصفات ذات المقطع الواحد والمنتھية بحرف صامت وليست من الكلمات الدخيلة، مثلاً:		
yön: yön+el+mek	التوجه	düz: düz+el+mek	التنظيم
boş: boşalmak	الإفراغ - التخلية	dar: daralmak	الضيق
az: azalmak	القلة	çok: çoğalmak	الكثرة

٥ - اللاحقة -l-

٤٩٩	وهذه اللاحقة أيضاً تتصل بعدد محدد من الصفات (تركيبية الأصل) التي تنتهي بحرف صامت أو الحرف الصامت k الذي يسقط من الكلمة بدخول اللاحقة، مثل:		
yüksek	مرتفع	yükse+l+mek	الارتفاع
yüce	عظيم - مبجل	yüce+l+mek	التعظيم، التبجيل
karişik	الاختلاط - الفوضى	karişi+l+mak	الاختلاط، التداخل
			ومثل
doğru: doğrulmak	الاستقامة - الصدق	kısa: kısaltmak	القصر
eksik: eksilmek	التناقص	ufak: ufalmak	القلة، الصغر
kavruk: kavrulmak	التحميص - القلي		

وهناك عدة لواحق أخرى صرفنا النظر عنها لعدم أهميتها للمتعلم.

ثالثاً: الأفعال المساعدة

٥٠٠ يقصد بالفعل المساعد المصدر الذي يأتي مع بعض الأسماء أو الصفات للحصول منها على مصدر. وعندما يصرف هذا المصدر فإن التصريف يقع على الفعل المساعد ويبقى الاسم أو الصفة كما هي، وهذه هي الأفعال المساعدة:

١ - العمل، الفعل etmek

٥٠١ يأتي مع الأسماء غالباً وقليلاً مع الصفات التركيبية والدخيلة ليكون مصدرًا ويكتب الاسم منفصلاً عنه، مثلاً:			
tahsil etmek	التحصيل (العلمي)	tamir etmek	الإصلاح، التعمير
yardım etmek	المساعدة	müracaat etmek	المراجعة (لعاملة)
teşekkür etmek	الشكر	ziyaret etmek	الزيارة
söz etmek	الحديث، الكلام	ikram etmek	الإكرام
kabul etmek	القبول	merak etmek	القلق، انشغال البال
takip etmek	المتابعة، التعقيب	yok etmek	الإحساء، القضاء على
istirahat etmek	الاستراحة	işaret etmek	الإشارة

٥٠٢ الكلمات العربية أحادية المقطع التي في آخرها تشديد، إذا كُن منها مصدر بهذا الفعل يُفك التشديد وتكتب متصلة به (انظر رقم ٢٤) مثلاً:

addetmek	العَدَّ	affetmek	العفو، الصفح
hissetmek	الحس	halletmek	الحل
reddetmek	الرفض (الرد)	zannetmek	الظن، التخمين
		hakketmek	الاكتساب، الاستحقاق

٥٠٣ أيضاً يكتب هذا الفعل متصلاً بالأسماء العربية التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع، حيث يسقط المقطع وتتحول الحروف t, k, p, g إلى نظائرها (انظر رقم ٣٠):

neşretmek	النشر	sabretmek	الصبر
hazmetmek	الهضم	hapsetmek	الحبس
hükmetmek	الحكم	emretmek	الأمر
seyretmek	المشاهدة (لمباراة، أو فيلم)	bahsetmek	المنافسة
kasdetmek	القصد	nakletmek	النقل
kaybetmek	الفقد، الضياع	kaydetmek	التسجيل، القيد
keşfetmek	الاختراع، الكشف	ahdetmek	العهد
celbetmek	الجلب	akdetmek	العقد

٥٠٤ الحرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية لهذا المصدر يُقلب إلى الحرف d إذا اتصلت به لاحقة تبدأ بحرف صائت مثلاً: söz etmek

söz ed+ecek	الزمن المستقبلي	söz ed+iyor	الزمن الحالي
-------------	-----------------	-------------	--------------

söz edeyim	الصيغة الالتزامية	söz eder	الزمن المضارع
söz edince	صيغة (عندما)	söz eden	اسم الفاعل

المصدر etmek يبنى للمجهول بالشكل : edilmek ٥٠٥

Bu öğrenci okula kaydedilecektir.	سوف يُسجل هذا الطالب في (إلى) المدرسة .
Burada radyo cihazları tamir edilir.	هنا تُعْمَر (يتم إصلاح) أجهزة الراديو.
Öğrenci okula kabul edilmiştir.	قُبِل الطالب في (إلى) المدرسة .
Şimdi meyva ihraç edilmiyor.	لا تُصدَّر الفاكهة الآن .

المصدر قد يكون متعدياً، وأحياناً يكون لازماً حسب الاسم أو الصفة المصاحبة له :
في حالة التعددي : ٥٠٦

Ben muameleyi takip ettim.	تابعت المعاملة .
Biz her akşam televizyonu seyrediyoruz.	نشاهد التلفزيون كل مساء .
Saati tamir ettim.	أصلحت الساعة (بنفسي)
Bu mesâfeyi kat' edeceğiz.	سنقطع هذه المسافة .
Ben saati tamir ettirdim.	ويمكن تعدية هذا المصدر باللاحقة -tir-:
Ben Ahmed'i partiye davet ettirdim.	أصلحتُ الساعة (لدى الفني) .
Ben ismimi okula kaydettirdim.	جعلته يدعو أحمد إلى الحفل .
Ali hastalara yardım ediyor.	جعلته يسجل اسمي في المدرسة .
Biz hocamıza teşekkür ettik.	وفي الأمثلة التالية فهو لازم :
Bu konudan bahsetmedin	يساعد عليّ المرضى .
Leylâ doktora telefon etmiş.	شكرنا معلمنا (لمعلمنا) .
Bu meseleye temas etmeyeceğiz.	لم تبحث هذا الموضوع .
Çocuk babasını taklit ediyor.	أمثلة مختلفة
İmtihani kolay olduğunu zannettim.	اتصلت ليلي بالطبيب هاتفياً .
İmtihanın tekrar yapılmasını teklif edeceğiz.	لن نبحت (نذكر) هذه المسألة .
Ali'ye kitabı hediye ettim.	الطفل يقلد والده .
Kitapları kütüphaneye iade etmişiz.	ظننت أن الامتحان سهل .
Bu kitapta iyi emek sarf ettiniz.	سنقترح إعادة الامتحان .
	أهديت الكتاب إلى علي .
	أعدنا الكتب إلى المكتبة .
	صرفتم جهداً طيباً في هذا الكتاب .

٥٠٧ بعض الأسماء أو الصفات يُكوّن منها مصدر بالفعل المساعد etmek أو إحدى اللواحق التي تستخدم لاشتقاق الفعل في آن واحد (انظر رقم ٤٩٤) ولكنها قليلة:

hesaplamak	أو	hesap etmek	الحساب
tertiplmek	أو	tertip etmek	الترتيب
arzulamak	أو	arzu etmek	الطلب، الرغبة
imzalamak	أو	imza etmek	التوقيع، الإمضاء
			وبعضها يختلف معناه في كل طريقة عن الأخرى:
ateşlemek	إشعال النار	ateş etmek	إطلاق النار (على)
yoklamak	التفتيش - التفقد	yok etmek	القضاء على (إحماء) الإزالة

تدريب

استخدم المصادر التالية في جمل مفيدة:

istifa etmek	الاستقالة، الاستعفاء	takdim etmek	التقديم
tashih etmek	التصحيح	teşkil etmek	التشكيل
inkar etmek	الإنكار	devam etmek	الاستمرار
temin etmek	التأمين، التوفير	protesto etmek	الاحتجاج
iştirak etmek	الاشتراك	hücum etmek	الهجوم
organize etmek	التنظيم	hizmet etmek	الخدمة
intikal etmek	الانتقال	hareket etmek	الحركة
acele etmek	المجلة	hürmet etmek	الاحترام

٢ - الكينونة أو الصيرورة، أن يصبح olmak

٥٠٨ هذا المصدر يكون فعلاً مساعداً لعمل مصادر من الصفات وقليل جداً من الأسماء وهو دائماً فعل لازم

مثل:

memnun olmak	الامتنان	belli olmak	الوضوح: أن يصير واضحاً
zengin olmak	أن يصير غنياً، يفتنى	geç olmak	أن يتأخر
bir olmak	أن يتحد - يتوحد	hamile olmak	أن تحمل (السيدة)
yok olmak	أن يصبح عدماً، يُمحى، يندثر	yardımcı olmak	أن يصبح مساعداً
iyi olmak	أن يتحسن (صحياً)	mezun olmak	أن يتخرج (من الجامعة)

٥٠٩ الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع إذا اتصلت بهذا الفعل تكتب متصلة به بعد إسقاط المقطع

وتتحول الحروف s, k, p, t إلى نظائرها مثلاً:

- kayıp: kaybolmak أن يضيع ، يختفي
- 510 Bu madde tadil olundu. عدلت هذه المادة
Evraklar müdüre teslim olunacak. سوف تُسلم الأوراق (المعاملة) إلى المدير
المصدر: etmek والعمل المصدر: أن يصير olmak بينهما فرق واسع في الاستخدام ، فلكل منها معنى متغاير
مثلاً:
- Cüzdanımı kaybettim. فقدت محفظتي . [متعد]
- Cüzdanım kayboldu. ضاعت محفظتي . [لازم]
- İsimlerini kaydettik. سجلنا أسماءهم .
- İsimleri kaydoldu. سُجلت أسماءهم .
- Evi temiz ettim. نظفتُ المنزل .
- Ev temiz oldu. صار المنزل نظيفاً .
- والكلمات التي تأتي مع الفعل etmek أغلبها أسماء والتي تأتي مع olmak أغلبها صفات . ولما نجد كلمة تستخدم مع المصدرين في آن واحد لاختلاف المعنى مثل : الإزالة yok etmek ، الاندثار - العدم yok olmak .
- 512 المصدر المبني للمجهول: يوجد bulunmak قد يحل محل المصدر olmak المبني للمعلوم :
- Bu kutu boş oldu. صار هذا الصندوق فارغاً (فرغ الصندوق) .
- Bu kutu boş bulundu. وُجد هذا الصندوق فارغاً .
- 513 المصدر olmak له معان عدة منها: يوافق ، يرضي ، يملك ، وهذه يرجع فيها إلى المعاجم أو سياق الجملة . كما أن له استخدامات مع الأفعال المركبة (انظر الأرقام ٦٧٥ - ٦٩٤) .
- Benim bin liram oldu. صارت لدي ألف ليرة (جمعت) .
- Ali'nin bir oğlu oldu. رُزق علي بولد (صار له ولد) .
- Yarın misafirimiz olacak. سيكون لدينا غداً ضيوف .
- Böyle iş olmaz. عمل كهذا لا يصح (لا يمكن) .

أمثلة

- 1 - Bu sene kış çok soğuk olacak. ١ - سيكون الشتاء هذه السنة بارداً جداً .
- 2 - Ali çok çalışmış ama zengin olmamış. ٢ - عمل علي كثيراً لكنه لم يصبح غنياً .
- 3 - Yakında kardeşim baba olacak. ٣ - سيكون أخي أباً في القريب .
- 4 - İmtihanın neticesi yarın belli olmalıdır. ٤ - غداً ستتضح نتيجة الامتحان .
- 5 - Eşkiyâlar ortadan kayboldu. ٥ - اختفى الأشقياء من المكان .

- 6 - Ben Edebiyat Fakültesinden mezun oldum. ٦ - تخرجت من كلية الآداب .
 7 - Leylâ hafta sonunda gelin olacak. ٧ - ستكون ليلى عروسًا في آخر الأسبوع .
 8 - Hocamız geçen hafta nezle oldu. ٨ - كان معلمنا مريضًا في الأسبوع الماضي (أصيب بنزلة).
 9 - Ben kışta daima hasta olurum. ٩ - أمرض دائمًا في الشتاء .
 10- Ali tıraş oluyor. ١٠- علي يتحلق

تدريب

استخدم المصادر التالية في جملة من عندك :

deli olmak	أن يُصاب بالجنون	mahkum olmak	أن يُحكّم (عليه)
muvaffak olmak	أن يُوفق	ameliyat olmak	أن تُجرى له عملية
nazle olmak	أن يُصاب بنزلة	sağ olmak	أن يُسلم
bozuk olmak	أن يتعطل	teslim olmak	أن يستسلم ، يُسلم
muayene olmak	أن يُفحص	kurban olmak	أن يُضحى

٣ - العمل ، الأداء القيام kılmak

٥١٤ فعل مساعد قليل الاستخدام في العصر الحالي ، وله هذا المثال الشائع :

namaz kılmak	إقامة ، أداء الصلاة
Ben öğle namazını kıldım.	لقد صليت صلاة الظهر
	ومثله
nikâh kılınmak.	عقد القران - النكاح
Farz kılınmak.	تُفرض (العبادة)

٤ - العمل eylemek

٥١٥ فعل مساعد قليل الاستخدام كما في المثال التالي :

rahmet eylemek	الرحمة
Allâh rahmet eylesin	فليرحمه الله

٥١٦ في الواقع هناك أفعال مساعدة أخرى ، لكننا لن ندرجها هنا لأنها تظهر من خلال ترجمة المصدر ويمكن استخدامها بمفردها ، وذلك على العكس من المصادر السابقة التي قد لا تظهر في ترجمة المصدر من ذلك مثلاً :

١- العمل *yapmak*

iş yapmak	الاشتغال	banyo yapmak	الاستحمام
iğne yapmak	الحقن بالإبرة	şaka yapmak	المنح

ب- الرؤية *görmek*

hesap görmek	الحساب، يدقق الحساب	iş görmek	القيام بالعمل (نيابة عن)
--------------	---------------------	-----------	--------------------------

ج- المنح، الإعطاء *vermek*

karar vermek	إعطاء القرار	açık vermek	العجز في الحساب
--------------	--------------	-------------	-----------------

وسوف نتناول بعضاً من هذه المصادر عند حديثنا عن الاصطلاحات (انظر رقم ٩٩٢).